

Erwürge mich, Liebster

Frauen über lieben und Sterben Kostenlos lesbare Gedichtsammlung

Auswahl: Helmut W. Brinks für die Göttinger Literarische Gesellschaft e.V.

Sie stehen für Dichterinnen mehrerer Generationen und Länder



Belén Prado



Else Lasker-Schüler



Sappho

AUTORINNEN und ihre Herkunftsländer

(U... = Urheberrechtlich geschützt; noch nicht zur Veröffentlichung frei gegeben.)

Hanane Aad	RL (Lib.	(*1965)	U...
Charlotte von Ahlefeld	D	(1781-1849)	
Ilse Aichinger	A	(1921-2016)	U...
<i>Dietmar von Aist</i>	D	(12.Jahrh.)	
Sophie Albrecht	D	(1757-1840)	
Meena Alexander	IND	(1951-2018)	U...
Johanna Ambrosius	D	(1854-1939)	
Sylvia Amstadt	D	(*1984)	U...
Johanna Anderka	D	(*1933)	U...
<i>Lou Andreas-Salomé</i>	D	(1861-1937)	
Maya Angelou	USA	(1928-2014)	U...
Suheir Abu Aqsa	Pal	(*1967)	U...
Sara Mohammadi Ardehali	IR (Iran)	(*1976)	U...
Bettina von Arnim	D	(1785-1859)	
Lindita Arapi	AL (Alb.)	(*1972)	U...
Elsa Asenijeff	A	(1867-1941)	
Fatimah Asgar	Pak/USA	(*1973)	U...
Rose Ausländer	D	(1901-1988)	U...
May Ayim	D	(1960-1996)	U
Kateryna Babkina	UA (Ukr)	(*1985)	U...
Ingeborg Bachmann	A	(1926-1973)	U...
Mary Jo Bang	USA	(*1946)	U...
Linda Maria Baros	RO (Rum.)	(*1981)	U...
<i>Sophie Elis. Barrett</i> Browning	GB	(1806-1861)	
Samiya Bashir	USA	(*1970)	U...
Anja Bayer	D	(*1971)	U..
Gioconda Belli	NIC	(*1948)	U...
Margarete Beutler	D	(1876-1949)	
<i>Wolf Biermann</i>	D	(*1936)	U...
Roshanak Bigonah	IR (Iran)	(*1963)	U...
<i>Hildegard von Bingen</i>	D	(1098-1179)	
Elisabeth Borchers	D	(1926-2013)	U...
Annemarie Bostroem	D	(1922-2015)	U...
<i>Bertolt Brecht</i>	D	(1898-1956)	U...
<i>Emily Brontë</i>	GB	(1818-1848)	
Gwendolyn Brooks	USA	(1917-2000)	U...

Christine Brückner	D	(1921-1996)	U...
Friederike Brun	DK	(1765-1835)	
Luise Büchner	D	(1821-1877)	
<i>Gottfried August Bürger</i>	D	(1747-1794)	
Gabriela Bürgi	CH	(*1983)	U...
Erika Burkart	CH	(1922-2010)	U...
Christine Busta	A	(1915-1987)	U...
Maria Cabrera Callis	SP	(*1983)	U...
Svetlana Cárstea	RO (Rum.)	(*1969)	U...
<i>Miguel de Cervantes Saavedra</i>	E	(1547-1616)	
Hermina von Chézy	D	(1801-1856)	
Frau Kaga No Chiyo	J	(1702-1774)	
<i>Ada Christen</i>	A	(1839-1901)	
Resi Chromik	D	(*1943)	U...
Mara-Daria Cojocaru	D	(*1980)	U...
Ann Cotten	A/USA	(*1982)	U...
Elfriede Czurda	A	(*1946)	U...
Christa Katharina Dallinger	A	(*1960)	U...
Daniela Danz	D	(*1976)	U...
<i>Emily Dickinson</i>	USA	(1830-1886)	
Liljana Dirjan	NMK (N.Mazed.)	(1953-2017)	U...
Hilde Domin	D	(1909-2006)	U...
Ulrike Draesner	D	(*1962)	U...
Annette von Droste-Hülshoff	D	(1797-1848)	
Dsi-Yä	China	(ca.265-419)	
Özlem Özgül Dündar	D	(*1983)	U...
<i>Bob Dylan</i>	USA	(*1941)	U...
Jeannie Ebner	A	(1918-2004)	U...
<i>Marie von Ebner-Eschenbach</i>	D	(1830-1916)	
Gabriele Eckart	D	(*1954)	U...
Anna Enquist	NL	(*1945)	U...
Ayana Erdal	IL (Isr.)	(*1973)	U...
<i>Gisela Etzel</i>	D	(1880-1918)	
Fan Yün	China	??	
Cristina Ali Farah	I	(*1975 ?)	U...
Maryam Fathi	IR (Iran)	(*1980)	U---
<i>Theodor Fontane</i>	D	(1819-1898)	
Clara Forrer	CH	(1868-1950)	U...
Miriam Frances	D	(1943-2014)	U...
Uta Franck	D	(*1942)	U...
Angélica Aires de Freitas	BR (Braz.)	(*1974)	U...
<i>Mary Elizabeth Frye</i>	GB	(1905-2004)	
<i>Robert Gernhardt</i>	D	(1937-2006)	U...
Elfriede Gerstl	A	(1932-2009)	U...
Ailbhe Ní Ghearbhuigh	IRL	(*1984)	U...
<i>Johann Wolfgang von Goethe</i>	D	(1749-1832)	
Anja Golob	SK (Slow.)	(*1976)	U...
Claire Goll	D	(1890-1977)	U...
Nora Gomringer	D	(*1980)	U...
<i>Friedrich Wilhelm Gotter</i>	D	(1746-1797)	
Maria Eugenie delle Grazie	A	(1864-1931)	
Catharina Regina v. Greiffenberg	A	(1633-1694)	
Sidonie Grünwald-Zerkowitz	A	(1852-1907)	
Karoline von Günderrode	D	(1780-1806)	
<i>Johann Christian Günther</i>	D	(1695-1723)	
Ulla Hahn	D	(*1946)	U...
Margarete Hannsmann	D	(1921-2007)	U...
Lioba Happel	D	(*1957)	U...
Henriette Hardenberg	D	(1894-1993)	U...
Chedwa Harechawi	IL (Isr.)	(*1941)	U...
Eveline Hasler	CH	(*1933)	U...
<i>Manfred Hausmann</i>	D	(1898-1986)	U...
<i>Heinrich Heine</i>	D	(1797-1856)	
Emmy Hennings	D	(1885-1948)	
Kerstin Hensel	D	(*1961)	U...
Luise Hensel	D	(1798-1876)	
<i>Johann Gottfried Herder</i>	D	(1744-1803)	
Inge Hertel	D	(*1932)	U...

Judith Herzberg	NL	(*1934)	U...
Rozalie Hirs	NL	(*1965)	U...
Hofdame Horikawa	J	(um 1050)	
Ricarda Huch	D	(1864-1947)	
Nancy Hünger	D	(*1981)	U...
Hwang Chin-i	ROK (Korea)	(1520-1560)	
Kaisa Ijäs	FIN	(*1977)	U...
Mirela Ivanova	BG (Bulg.)	(*1962)	U...
Maria Janitschek	A	(1859-1927)	
Hanne F. Juritz	D	(*1942)	U...
Amal al-Jubouri	IRQ	(*1967)	U...
Pia Juul	DK	(*1962)	U...
Erich Kästner	D	(1899-1974)	U...
Isabelle Kaiser	CH	(1866-1925)	
Mascha Kaléko	D	(1907-1975)	U...
Maren Kames	D	(*1984)	U...
Anja Kampmann	D	(*1983)	U...
Doris Kareva	EST	(*1958)	U...
Anna Louisa Karsch	D	(1722-1791)	
Marie Luise Kaschnitz	D	(1901-1974)	U...
Friederike Kempner	D	(1828-1904)	
Odile Kennel	D	(*1967)	U...
Irmgard Keun	D	(1905-1982)	U...
Sarah Kirsch	D	(1935-2013)	U...
Karin Kiwus	D	(*1942)	U...
Heinrich von Kleist	D	(1777-1811)	
Jessie Kleemann	KN (Grönl.)	(*1959)	U...
Barbara Maria Kloos	D	(*1958)	U...
Hans Knipp	D	(1946-2011)	U...
Barbara Köhler	D	(*1959)	U...
Margaret Kollisch	A	(1893-1979)	U...
Gertrud Kolmar	D	(1894-1943)	
Anise Koltz	LUX	(*1928)	U...
Urszula Koziol	PL	(*1931)	U...
Hertha Kräftner	A	(1928-1951)	U...
Anna Kraus	D	(1867-1919)	
Ursula Krechel	D	(*1947)	U...
Maruša Krese	SK (Slow.)	(1947-2013)	U...
Nadja Küchenmeister	D	(*1980)	U...
Isolde Kurz	D	(1853-1944)	
Christina Nelly Kuske	D	(*1956)	U...
Louise Labé	F	(1524-1566)	
Hedwig Lachmann	D	(1866-1918)	
Else Lasker-Schüler	D	(1869-1945)	
Christine Lavant	A	(1915-1973)	U...
Hans Leip	D	(1893-1983)	U...
Dagmar Leupold	D	(*1955)	U...
Astrid Lindgren	S	(1907-2002)	U...
Maria Lee Liwak	EST	(*1984)	U...
Luljeta Lleshanaku	AL (Alb.)	(*1968)	U...
Paula Ludwig	D	(1900-1974)	U...
Mechthild von Magdeburg	D	(1207-1282)	
Marieta Maglas	RO/USA	(*1964)	U...
Milena Markovic	SRB	(*1974)	U...
Lebogang Mashile	ZA (Südafr.)	(*1979)	U...
Friederike Mayröcker	A	(*1924)	U...
Selma Meerbaum-Eisinger	D	(1924-1942)	
Angelika Mechtel	D	(1943-2000)	U...
Sophie Mereau	D	(1770-1806)	
Frau Michisuna	J	(um 1000)	
Agnes Miegel	D	(1879-1964)	U...
Discipol Mihnea	RO	(*19..?)	U...
Agi Mishol	IL (Isr.)	(*1946)	U...
Diane Mönch	D	(*1977)	U...
Eduard Mörike	D	(1804-1874)	
Jessica Care Moor	USA	(*1971)	U...
Johanna Moosdorf	D	(1911-2000)	U...
Amel Moussa	TN (Tun.)	(*1970)	U...

Inge Müller	D	(1926-1966)	U...
<i>Börries von Münchhausen</i>	D	(1874-1945)	
Marie von Najmájer	A	(1844-1904)	
Petra Namyslo	D	(*1954)	U...
Fatima Naoot	ET (Ägyp.)	(*1962)	
Ceri Naz	RP (Philipp.)	(*1980)	U...
Pouneh Nedail	IR (Iran)	(*1973)	U...
<i>Ada Negri</i>	I	(1870-1945)	
Dagmar Nick	D	(*1926)	U...
Galina Nikolova	BG (Bulg.)	(*1978)	U...
Tal Nitzan	IL (Isr.)	(*1970)	U...
Christine Nöstlinger	A	(1936-2018)	U...
Kathleen Nott	GB	(1905-1999)	U...
Helga M. Novak	D	(1935-2013)	U...
Gonca Özmen	TR (Türk.)	(*1982)	U...
Brigitte Oleschinski	D	(*1955)	U...
Rasha Omran	SYR	(*1964)	U...
Sabina Philippa Ortland	D	(*1961)	U...
<i>Betty Paoli</i>	A	(1814-1894)	
Vera Pavlова	RUS	(*1963)	U...
<i>Maria Pawlikowska-Jasnorzewska</i>	PL	(1894-1945)	
<i>Luise von Plönnies</i>	D	(1803-1872)	
Belén Prado	RA (Arg.)	(*1993)	U...
Paula von Preradovic	A	(1887-1951)	U...
Ilma Rakusa	CH	(*1946)	U...
Brigitta Rambeck	D	(*1942)	U...
Anett Ramisch	D	(*1970)	U...
Renate Rasp	D	(1935-2015)	U...
Olga Ravn	DK	(*1986)	U...
Franziska v. Reventlow	D	(1871-1918)	
Fahmida Riaz	PAK	(*1946)	U....
Adrienne Rich	USA	(1929-2012)	U...
Catherine Rieger Harris	USA	(1912-2004)	U...
<i>Rainer Maria Rilke</i>	D	(1875-1926)	
Anna Ritter	D	(1865-1921)	
Tálata Rodriguez	CO (Kolum.)	(*1978)	U...
Christina Rossetti	GB	(1830-1894)	
Friederike Roth	D	(*1948)	U...
Kateřina Rudčenková	CZ (Tschech.)	(*1976)	U...
Doris Runge	D	(*1943)	U...
Nelly Sachs	D	(1891-1970)	U...
Sappho	GR	(ca.620-570 v. Ch.)	
Nataša Sardžoska	MK (Maz.)	(*1979)	U...
Pauline Schanz	D	(1829-1913)	
Ruth Schaumann	D	(1899-1975)	
Sabine Schiffner	D	(*1965)	U...
Evelyn Schlag	A	(*1952)	U...
<i>Adele Schopenhauer</i>	D	(1797-1849)	
Margot Schroeder	D	(*1937)	U...
Jutta Schütting	A	(*1937)	U...
<i>Gustav Schwab</i>	D	(1792-1850)	
<i>Kurt Schwitters</i>	D	(1887-1948)	
Olga Sedakowa	RUS	(*1963)	U...
Ina Seidel	D	(1885-1974)	U...
<i>Charlotte Sophie Sidonie Seidel</i>	D	(1743-1778)	
Murasaki Shikibu	J	(12. Jahrh.)	
Prinzessin Shokushi	J	(12. Jahrh.)	
Frau Shushiki	J	(1665-1728)	
Edith Södergran	FIN/S	(1892-1923)	
Dorothee Sölle	D	(1929-2003)	U...
Gaspara Stampa	I	(1534-1554)	
Edith Stein	PL/D	(1891-1942)	
Gertrude Stein	USA	(1874-1946)	
<i>Theodor Storm</i>	D	(1817-1888)	
Alfonsina Storni	RA (Arg)	(1892-1938)	
Lulu v. Strauß u. Torney	D	(1873-1956)	U...
Eva Strittmatter	D	(1930-2011)	U...
Brigitte Struzyk	D	(*1946)	U...

Hofdame Suwo	J	(1046-1068)	
Carmen Sylvia	D/RO	(1843-1916)	
Julia Talaska	D	(*1962)	U...
Hannelies Taschau	D	(*1937)	U...
Helene Tiedemann	D	(18..?-1907)	
Irina Tsilyk	UA (Ukraine)	(1953-2027)	U...
Kurtisane Tsukaki	J	(um 1800)	
Kurt Tucholsky	D	(1890-1935)	
Ludwig Uhland	D	(1787-1862)	
Johanna Charlotte Unzer	D	(1725-1782)	
Anja Utler	D	(*1973)	U...
Rahel Varnhagen	D	(1771-1833)	
Walther von der Vogelweide	D	(1170-1230?)	
Sybil Volks	D	(*1929)	U...
Johann Heinrich Voss	D	(1751-1826)	
Silja Walter	CH	(1919-2011)	U...
Charlotte Warsen	DK	(*1984)	U...
Marina Watteck	A	(*1961)	U...
Wen Kün	China	um 100 n. Chr.	
Mathilde Wesendonck	D	(1828-1902)	
Hélène Wiener	A	(*1978)	U...
Marianne von Willemer	A	(1784-1860)	
Uljana Wolf	D	(*1979)	U...
Elinor Wylie	USA	1885-1928)	
Zheng Xiaoqiong	CHN (Chin.)	(*1980)	U...
Yang-fang	CHN (Chin.)	um 300 n. Chr.	
Ekaterina Yossifova	BG (Bulg.)	(*1941)	U...
Hsia Yü	RC (Taiw.)	(*1956)	U...
Lü Yue	CHN (Chin.)	(*1972)	U...
Judith Zander	D	(*1980)	U...
Eva Zeller	D	(*1923)	U...
Christiana Mariana v. Ziegler	D	(1695-1760)	
Rajzel Zychlinski	PL-Jiddisch	(1910 – 2001)	U...

Diese Sammlung wird fortgesetzt

Die Verse der Autorinnen:

Hanane Aad: Wunsch
 Hanane Aad: Tiefrote Sehnsucht
 Charlotte von Ahlefeld: Dora's Abendlied
 Charlotte von Ahlefeld: Für dich
 Charlotte von Ahlefeld: Liebe und Hoffnung
 Charlotte von Ahlefeld: Die Verlassene
 Charlotte von Ahlefeld: Fließt hin, ihr meine Tage
 Charlotte von Ahlefeld: Ich bitte nicht um süßes Glück
 Ilse Aichinger: Gebirgsrand
 Ilse Aichinger: In einem
 Ilse Aichinger: Widmung
 Dietmar von Aist: Schläfst noch, schöner Liebling?
 Sophie Albrecht: Morgenlied
 Sophie Albrecht: An die Träume
 Sophie Albrecht: Sehnsucht
 Meena Alexander: Scheiß Kamasutra
 Cristina Ali Farah: Gemeinsam Schlange stehn
 Johanna Ambrosius: Am Kamin
 Johanna Ambrosius: Es ist genug
 Sylvia Amstadt: Komm wir fliegen dahin
 Die Spinnerin. Ich armes Mädchen (über Johann Heinrich Voss)
 Maya Angelou: Ich stehe auf
 Maya Angelou: Wenn du zu mir kommst
 Maya Angelou: Was Vertrauliches
 Maya Angelou: Tränen
 Maya Angelou: Zorro Mann
 Maya Angelou: Mein Mann

Maya Angelou: Einige Abweichungen
Maya Angelou: Dann gingen sie heim
Maya Angelou: Bist du so lieb?
Anonyme Schwarze: Sorry, Jane
Lindita Arapi: Tiefe Wasser
Lindita Arapi: Tirana leer
Sara Mohammadi Ardehali: Zeile für Zeile
Sara Mohammadi Ardehali: Deine Stimme
Bettina von Arnim: An Pamphilio
Bettina von Arnim: Von diesem Hügel übersehe ich die Welt
Bettina von Arnim: Abendrot
Bettina von Arnim: Seelied
Elsa Asenijeff: Ersehnte Seligkeit
Elsa Asenijeff: Du bist so schön
Elsa Asenijeff: Dem einzig Geliebten ins Ohr
Elsa Asenijeff: Aufseufzen
Elsa Asenijeff: Seufzer an den Geliebten
Elsa Asenijeff: Demut der Liebe
Elsa Asenijeff: Einsame Nächte
Elsa Asenijeff: Es ist nicht zum Gewitter gekommen
Elsa Asenijeff: Eine entbietet einem
Elsa Asenijeff: Die Blume an den Frühling
Elsa Asenijeff: Mystische Vermählung
Elsa Asenijeff: Weib von Geschlecht, Katze von Geblüt
Fatimah Asgar: Pluto scheißt auf das Universum
Der Asra. Täglich ging die wunderschöne Sultanstochter (*über Heinrich Heine*)
Rose Ausländer: Ruhe. Ich habe dich immer gesucht
Rose Ausländer: Im Königreich der Lüfte
Rose Ausländer: Nur mir. Des Geliebten
Rose Ausländer: Magisch
Rose Ausländer: Gib mir dein knospendes Gesicht
Rose Ausländer: Das Leben spielt uns
Rose Ausländer: Das Schönste
Rose Ausländer: Des Geliebten Nächte
Rose Ausländer: Noch bist du da
Rose Ausländer: Der letzte Tod
Rose Ausländer: Ins Leben
Ayim: fragezeichen
May Ayim: liebe
May Ayim: exotik
May Ayim: nachtrag
May Ayim: abschied
May Ayim: morgengrauen
May Ayim: selbstgespräch
May Ayim: ein nicht sehr liebes geh nicht
May Ayim: nachtgesang
Kateryna Babkina: Ewiges Gedenken
Kateryna Babkina: Unsere Träume
Ingeborg Bachmann: Erklär mir, Liebe
Ingeborg Bachmann: Reigen
Ingeborg Bachmann: Eine Art Verlust
Ingeborg Bachmann: Innen sind deine Augen Fenster
Ingeborg Bachmann: Reklame
Ingeborg Bachmann: Die gestundete Zeit
Ingeborg Bachmann: Entfremdung
Ingeborg Bachmann: Böhmen liegt am Meer
Ingeborg Bachmann: Ich
Ingeborg Bachmann Die Liebe hat einen Trumpf
Mary Jo Bang: Schlimmer
Linda Maria Baros: Die ausgesiebten Kinder
Linda Maria Baros: Die Oortsche Wolke
Elizabeth Barrett Browning: Mit aller Leidenschaft
Elizabeth Barrett Browning: Willst du mich lieben

Elizabeth Barrett Browning: Cui bono?
Elizabeth Barrett Browning; Wie ich dich liebe?
Samiya Bashir: Angekommen
Samiya Bashir: Harlem Hospital
Samiya Bashir: Totenglocke
Samiya Bashir: An den Mond
Anja Bayer: Tod durch Beschreibung
Beim Anblick des Monds denken wir aneinander
Gioconda Belli: Wehtuend einsamer Sonntag
Gioconda Belli: Schokoladenlust
Gioconda Belli: Ja, Gott hat mich zu einer Frau gemacht
Gioconda Belli: Liebe in zwei Teilen
Gioconda Belli: Mein Krug
Gioconda Belli: Letzte Nacht
Margarete Beutler: Nur eines wird nicht vergeben
Margarete Beutler: Liebeslied
B' hüat di Gott, liaba Bua. Volksmund
Wolf Biermann: Bildnis einer jungen Frau
Roshanak Bigonah: Mit dem Alter
Roshanak Bigonah: Dieser von Regenschirmen besessene Sommer
Hildegard von Bingen: Liebe trinkt das All
Hildegard von Bingen: Herrin ist die Seele
Hildegard von Bingen: Durch die Frau wird er Mann
Elisabeth Borchers: Manchmal denke ich an dich
Elisabeth Borchers: Herbst
Annemarie Bostroem: O dass es Augen wie die deinen gibt
Bertold Brecht: Erinnerung an die Marie A.
Bertolt Brecht: Die Seeräuber-Jenny
Bertolt Brecht: Lied einer Liebenden
Bertold Brecht: Von der Kindsmörderin Marie Farrar
Emily Brontë: Die Zeit der goldenen Träume ist vorbei
Emily Brontë: Erinnerung
Gwendolyn Brooks: Wir cool
Gwendolyn Brooks: Die irre Frau
Gwendolyn Brooks: Wunderbare Liebe
Gwendolyn Brooks: Tagebuchblätter
Gwendolyn Brooks: Abendrot in der Stadt
Christine Brückner: Ich bitte dich
Friederike Brun: Ich denke dein
Luise Büchner: Ein Liebesbote
Gabriela Bürgi: Geschichte einer Vampirin
Erika Burkart: Hand unter Wasser
Erika Burkart: Entgegnung
Christine Busta: Sonnenblume
Maria Cabrera Callies: wissen
Svetlana Cârstea: Ich bin eine Frau
Svetlana Cârstea: Die Ballade der Lackstiefelchen
Hermina von Chézy: Ach, wie wär's möglich dann
Frau Kaga No Chiyo: Melonen
Ada Christen: Ich sehne mich nach wilden Küssen
Ada Christen: Maryna
Ada Christen: Letzter Versuch
Resi Chromik: Christian
Maria-Daria Cjocaru: Liebe
Ann Cotten: Chinese Market of Dings
Ann Cotten: Papa, Kind, Kalter Krieg
Ann Cotten: De atra bile...
Elfriede Czurda: gilt nicht die stille
Christa Katharina Dallinger: komm, wir fliegen dahin
Daniela Danz: Kaskade des Glücks
Dat du min Leewsten büst
Emily Dickinson: The Chariot
Emily Dickinson: Ich starb für die Schönheit

Emily Dickinson: Eine kleine Rose
Emily Dickinson: Stürmische Nacht
Emily Dickinson: Ich bin Niemand, wer bist du?
Emily Dickinson: Warum ich Sie liebe, Sir?
Emily Dickinson: Herzenswünsche
Emily Dickinson: Komm sachte!
Dietmar von Aist: Schläfst noch, schöner Liebling?
Liljana Dirjan: Geburtstag
Liljana Dirjan: Der Drache des Hl. Georgs
Liljana Dirjan: Damaskus, schwere Seide
Liljana Dirjan: Elegie
Liljana Dirjan: Häuslicher Blues
Ulrike Draesner: Ich brauche ein lachen
Hilde Domin: Herbstauge. Presse dich
Hilde Domin: Dein Mund auf meinem
Hilde Domin: Wer es könnte
Hilde Domin: Man muss weggehen
Hilde Domin: Ich liege in deinen Armen
Hilde Domin: Mit leichtem Gepäck
Hilde Domin: Gewöhn dich nicht
Hilde Domin: Zweifel
Hilde Domin: Zärtliche Nacht
Hilde Domin: Unsere Kissen sind nass
Annette von Droste-Hülshoff: Am Turme
Annette von Droste-Hülshoff: Brennende Liebe
Annette von Droste-Hülshoff: Blumentod
Annette von Droste-Hülshoff: Der Todesengel
Annette von Droste-Hülshoff: Im Grase
Annette von Droste-Hülshoff: O frage nicht (An ***)
Annette von Droste-Hülshoff: Verliebt
Du bist mein, ich bin dein (Unbekannt)
Dsi-Yä: Junger Tag
Özlem Özgül Dündar: ich schürfe
Bob Dylan: Unterm roten Himmel
Jeannie Ebner: Scheideweg
Jeannie Ebner: Später Gast
Marie von Ebner-Eschenbach: Ein kleines Lied
Gabriele Eckart: Eros
Anna Enquist: Essens des Vermissons
Ayana Erdil: Katastrophen geschehen
Ayana Erdil: Am Rande des Lärms
Ayana Erdil: Meine Mutter war keine Gottgefällige
Es fiel ein Reif in der Frühlingsnacht
Gisela Etzel: Nun bin ich eine heiße Sommernacht
Gisela Etzel: Ich stehe oft und blicke
Gisela Etzel: Nur Stunden noch
Gisela Etzel: Nun weiß ich dies
Gisela Etzel: O heilige Wollust
Gisela Etzel: Wenn ich in glühender Nacht
Gisela Etzel: Gleich Glockenläuten
Gisela Etzel: Der Tag liegt mit mir
Gisela Etzel: Seit ich dich liebe
Gisela Etzel: Ich möchte wohl
Gisela Etzel: Giocondo wartet
Fan Yün: Als ich fortging
Christina Ali Farah: Gemeinsam in der Schlange stehn
Maryam Fathi: In Teheran ist es Nacht geworden
Gustav Schwab: Der Feiertag
Theodor Fontane: Barbara Allen
Clara Forrer Mein Traum
Clara Forrer: Ungeduld
Clara Forrer: Gleiches Los
Miriam Frances: Du kannst mein Haus mit roter Farbe streichen
Miriam Frances: Hochzeitsnacht

Miriam Frances: Ich bin die Frau, mit der Ihr Mann was hat
Miriam Frances: Komm, wir gehen Sterne pflücken
Miriam Frances: Letzte Rettung
Miriam Frances: Schluss
Uta Franck: Credo
Uta Franck: Sommertag
Uta Franck: Süchtig
Uta Franck: Atem des Mondes
Angélica Aires de Freitas: die frau der anderen
Mary Elizabeth Frye: Tränen an meinem Grab?
Robert Gernhardt: Prozess
Elfriede Gerstl: wer ist denn schon
Ailbhe Ní Ghearrbhuigh: Grasse Matinée
Ailbhe Ní Ghearrbhuigh: Bedäuerchen
Johann Wolfgang von Goethe: Gretchen am Spinnrad
Claire Goll: Während wir einschlafen
Claire Goll: Unschlaflied
Nora Gomringer: Mann in Luzern
Nora Gomringer: Hab vergessen
Nora Gomringer: Liebesrost
Friedrich W. Gotter: Unbefangen
Marie Eugenie delle Grazie: Ich lieb was ich gelitten
Catharina Regina von Greiffenberg: Gegen Amor
Sidonie von Grünwald-Zerkovitz: Was frag ich nach Unsterblichkeit
Sidonie von Grünwald-Zerkovitz: Der Herbst, der war mir lieber
Sidonie von Grünwald-Zerkovitz: O gute Nacht
Sidonie von Grünwald-Zerkovitz: Tote Blumen
Sidonie von Grünwald-Zerkovitz: Mitten im Küssen
Karoline von Günderrode: Liebe
Karoline von Günderrode: Ist alles stumm und leer
Karoline von Günderrode: Der Kuss im Träume
Karoline von Günderrode: Liebesrot
Johann Christian Günther: Abschied v. seiner untreuen Geliebten
Kein Feuer, keine Kohle kann brennen so heiß, Volkslied
Hach, Pflaumenblüten: Ungenannte japanische Dichterin
Ulla Hahn: Dieser Sommer
Ulla Hahn: Bildlich gesprochen
Ulla Hahn: Als er zurückkam
Ulla Hahn: Anständiges Sonett
Ulla Hahn: So weit
Ulla Hahn: Oper
Ulla Hahn: So
Ulla Hahn: Mit Haut und Haar
Ulla Hahn: Winterlied
Ulla Hahn: Fast
Ulla Hahn: Ophelia
Ulla Hahn: Vorsicht
Ulla Hahn: Ein Netz
Ulla Hahn: Endlich
Margarete Hannsmann: Spuren
Liobe Happel: Warum liebst du mich nicht
Henriette Hardenberg: Wir werden
Chedwa Harechawi: Alle Wunder und du
Chedwa Harechawi: Wie einst, als man einen schmalen Sprung befürchtete
Chedwa Harechawi: Wie einst, als ich begleitet wurde
Evelin Hasler: Bei dir bin ich ein Vogel
Heinrich Heine: Lied der Marketenderin
Heinrich Heine: Der Asra. Täglich ging die wunderschöne
Heinrich Heine: Die Wallfahrt nach Kevlaar
Heinrich Heine: Doña Clara
Emmy Hennings: Verwunschenheit
Emmy Hennings: Sie feierten ein Fest
Emmy Hennings: Verlorenes Paradies
Emmy Hennings: Mein Ungesagt
Emmy Hennings: Mädchen am Kai

Kerstin Hensel: Advendsspruch
Luise Hensel: Scheidegruß
Johann Gottfried Herder: Lied des Mädchens in ihrem Garten
Rozalie Hirs: es will und willst du
Hofdame Horikawa: Ob er wohl wiederkommt?
Ricarda Huch: Liebesreime
Ricarda Huch: Sehnsucht, Um bei dir zu sein
Ricarda Huch: Du. Seit du mir fern bist
Ricarda Huch: Wo hast du all die Schönheit hergenommen?
Ricarda Huch: Ich halte dich und bin von dir umschlossen
Ricarda Huch: Nicht alle Schmerzen sind heilbar
Ricarda Huch: War es nicht schön?
Nancy Hünger: Das Gezweig bin ich
Nancy Hünger: Meine Hüfte ist eine Vollwaise
Hwang-Chin-i: Zwei Kleider
Ich hab die Nacht geträumet
Kaisa Ijäs: Gehen wir
Mirela Ivanova: Liebes-mails flogen hin und her
Mirela Ivanova: Der Juli ist regnerisch
Mirela Ivanova: Küchen
Mirela Ivanova: Eurydike
I werd no ganz dumm, dumm. Volksmund
Maria Janitschek: Das größte Leid
Maria Janitschek: Am Gipfel
Maria Janitschek: Hurrah, heil
Amal al-Jubouri: Der Schleier der Witwe
Amal al-Jubouri: Der Schleier des Schweigens
Hanne F. Juritz: und so fort
Pia Juul: es ist ein Tier
Erich Kästner: Mädchens Klage
Erich Kästner: Lied der Fräuleins
Erich Kästner: Gewisse Ehepaare
Erich Kästner: Kleines Solo
Erich Kästner: Sogenannte Klassenfrauen
Erich Kästner: Sachliche Romanze
Erich Kästner: Plädoyer einer Frau
Erich Kästner: Das Gebet keiner Jungfrau
Isabelle Kaiser: Du bist die Ruhe meiner Nächte
Isabelle Kaiser: Es war...
Mascha Kaléko: Fast ein Gebet
Mascha Kaléko: Sonett in Dur
Mascha Kaléko: Kalendervers auf den Mai
Mascha Kaléko: Memento
Mascha Kaléko: Ein sogenannter schöner Tod
Mascha Kaléko: Für Einen
Maren Kames: Eine relativ weitläufige Angelegenheit
Anja Kampmann: globus
Anja Kampmann: steilküste
Doris Kareva: Ich liebe dich, weil ich dich liebe
Anna Louisa Karsch: Mein Herz und ich
Anna Louisa Karsch: Freund, zeichne diesen Tag
Anna Louisa Karsch: An Herrn Uz (Du, der vom Wein berauscht)
Anna Louisa Karsch: Gebet an den Mars
Marie Luise Kaschnitz: Ein Leben nach dem Tode Marie
Luise Kaschnitz: Bräutigam Froschkönig
Marie Luise Kaschnitz: Nicht gesagt
Marie Luise Kaschnitz: Steht noch dahin
Friederike Kempner: Frohe Stunden
Friederike Kempner: Das Tier
Friederike Kempner: Nero
Odile Kennel: die metaphysische logik einer verbindung
Irmgard Keun: Die Tränen sterben mir
Die Kindsmörderin (Unbekannt, Lied aus dem Mittelalter)

Sarah Kirsch: Die Luft sieht schon nach Winter aus
Sarah Kirsch: Besänftigung
Sarah Kirsch: Nachricht aus Lesbos
Sarah Kirsch: Alte Wörter
Sarah Kirsch: Bei den Stiefmütterchen
Karin Kiwus: Straight Flush
Karin Kiwus: Im ersten Licht
Heinrich von Kleist: Katharina von Frankreich
Heinrich von Kleist: Mädchenrätsel
Jessie Kleemann: Im Zimmer
Barbara Maria Kloos: Kein Kussmund
Hans Knipp: Min eetste Fründin
Barbara Köhler: news
Barbara Köhler: Anfang
Barbara Köhler: Guten Tag
Barbara Köhler: Ich nenne mich du
Barbara Köhler: jemand geht
Margaret Kollisch: Frauenleben
Gertrud Kolmar: Die graue Nacht
Gertrud Kolmar: Siehe, ich bin ein Garten
Gertrud Kolmar: Nur einer kam
Gertrud Kolmar: Verwandlungen
Gertrud Kolmar: Leda
Gertrud Kolmar: Die Verlassene
Gertrud Kolmar: Abschied
Anise Koltz: Meine Haut
Anise Koltz: Du bist der Habicht
Anise Koltz: Im Weiß meiner Gedichte
Kommt, meine Sonne, mein Mond:
Unbekannte Chinesin Die Königskinder (Volkslied)
Urszula Kouiol: Psalm
Hertha Kräftner: Abends
Hertha Kräftner: Eine Liebende
Ursula Krechel: Episode am Ende
Ursula Krechel: Die Liebenden
Maruša Krese: Meine Generation
Maruša Krese: Ich warte, warte darauf
Nadia Küchenmeister: unter dem wacholder
Isolde Kurz: Ein Wunder
Isolde Kurz: Ich saß so lange vom Glück entfernt
Isolde Kurz: Das ist das Schlimmste
Isolde Kurz: Ob du gut bist oder böse
Isolde Kurz: O dass die Liebe schmerzen kann
Isolde Kurz: Amors Schmiede
Isolde Kurz: Um dich
Christina Nelly Kuske: Oh Mann
Louise Labé: Meine Sonne
Louise Labé: Ich leb, ich sterb, ich brenn
Louise Labé: Küss mich noch einmal
Louise Labé: Gleich, wenn ich endlich so weit bin
Hedwig Lachmann: Lebenseinklang
Hedwig Lachmann: Verwandlung
Else Lasker-Schüler: Ich liebe dich
Else Lasker-Schüler: Heimlich zur Nacht
Else Lasker-Schüler: Trieb
Else Lasker-Schüler: Ich weiß dass ich bald sterben muss
Else Lasker-Schüler: Chaos
Else Lasker-Schüler: Tibetteppich
Else Lasker-Schüler: Gebet. Ich suche
Else Lasker-Schüler: Liebeslied. Komm zu mir
Else Lasker-Schüler: Mein Tanzlied
Else Lasker-Schüler: Sinnenrausch
Else Lasker-Schüler: Versöhnung

Else Lasker-Schüler: Abschied
Else Lasker-Schüler: Dem Holden
Else Lasker-Schüler: Gott hör
Else Lasker-Schüler: Orgie...
Else Lasker-Schüler: Weltende
Else Lasker-Schüler: Mein blaues Klavier
Else Lasker-Schüler: Die Verscheuchte
Else Lasker-Schüler: Winternacht
Christine Lavant: Musst mir den Himmel gestalten
Christine Lavant: Wieder brach er bei dem Nachbarn ein
Christine Lavant: Angst, leg dich schlafen
Christine Lavant: Meiner hat mich nie angerührt
Lied einer Liebenden (über Bertolt Brecht)
Klage des Mädchens über ihren Garten, Lett. Volkslied ü. Joh. Gottfr. Herder
Hans Leip: Lili Marleen
Dagmar Leupold: Hohelied
Luljeta Lleshanaku: Das Geheimnis der Gebete
Luljeta Lleshanaku: Verzögerte Nachrichten
Paula Ludwig: Ach ich stürzte
Paula Ludwig: Ich kann nur Flöte
Paula Ludwig: Immer horch ich
Paula Ludwig: Wir Menschen
Angelika Mechtel: Zwischen Freitod und Beischlaf
Angelika Mechtel: Du
Mechthild von Magdeburg: Meine Pein ist tiefer
Mechthild von Magdeburg: Wahre Liebe
Mechthild von Magdeburg: Ich stürbe gern durch Liebe
Mechthild von Magdeburg: Ich will nicht mehr ohne dich sein
Mechthild von Magdeburg: Gott liebkost die Seele sechs Mal
Mechthild von Magdeburg: Die Seele antwortet Gott sechs Mal
Mechthild von Magdeburg: Du bist meinem Begehrn
Mechthild von Magdeburg: Auf dem Lager der Minne
Mechthild von Magdeburg: Verströme deines Herzens Lust
Marieta Maglas: Diese Nacht werden wir uns lieben
Marieta Maglas: Liebe und Lust
Marieta Maglas: Ein Kind zeugen
Milena Markovic: flieder und perspektive
Milena Markovic: marinesoldaten
Milena Markovic: ein anfang, einer
Lebogang Mashile: Liebe ist elastisch
Lebogang Mashile: du und ich
Friederike Mayröcker: was soll ich mit meiner Liebe tun
Friederike Mayröcker: trinken kann ich dich nicht
Friederike Mayröcker: Ostia wird dich empfangen
Friederike Mayröcker: oder Vermont
Friederike Mayröcker: Alpensprache Rohrmoos
Friederike Mayröcker: Ich habe niemand
Selma Meerbaum-Eisinger: Schlaflied für die Sehnsucht
Selma Meerbaum-Eisinger: Schlaflied für dich
Selma Meerbaum-Eisinger: Schlaflied für mich
Selma Meerbaum-Eisinger: Ich bin die Nacht
Selma Meerbaum-Eisinger: Das ist das Schwerste
Selma Meerbaum-Eisinger: Welkes Blatt
Selma Meerbaum-Eisinger: Träume
Selma Meerbaum-Eisinger: Tränenhalsband
Selma Meerbaum-Eisinger: Es ist so viel buntes Geschehen
Sophie Mereau: Schwärmerie
Sophie Mereau: Frühling
Sophie Mereau: Die Nachtigall
Sophie Mereau: Andenken
Sophie Mereau: Die Nacht bricht an
Frau Michisuna: Du bist nicht gekommen
Agnes Miegel: Weit in der Fremde
Agnes Miegel: Die Schwester

Agnes Miegel: Wandlung
Agnes Miegel: Wenn das meine Mutter wüsste
Agnes Miegel: Die Frauen von Nidden
Agnes Miegel; Frühherbst
Discipol Mihnea: Dämmerung
Agi Mishol: Schehezerade
Agi Mishol: Schahida
Agi Mishol: Papua Neu Guinea
Diane Mönch: Neben dir
Eduard Mörike: Erstes Liebeslied eines Mädchens
Eduard Mörike: Schön Rotraud
Eduard Mörike: Die Tochter der Heide
Jessica Care Moor: Apfelkern
Johanna Moosdorf: Freundinnen
Amel Moussa: Unbeugsam
Amel Moussa: Mann des Leibs
Amel Moussa: Die Enkelin des Propheten wäscht sich
Inge Müller: Rendezvous
Inge Müller: Liebe
Inge Müller: Liebe nach Auschwitz
Börries von Münchhausen: Ballade vom Brennesselbusch
Marie von Najmájer: Komm zu mir
Petra Namyslo: Dinner for two
Fatima Naoot: Die Jünger
Fatima Naoot: Mein Zuhause, eine 5. Kolonne
Fatima Naoot: Der Freudemacher
Fatima Naoot: Etwas wie Salz
Pouneh Nedail: Verborgen
Pouneh Nedail: Stuhl 1
Ada Negri: Du bist die Ruhe meiner Nächte
Dagmar Nick: Nachtwache
Galina Nikolova: einfach so
Tal Nitzán: Mögliches
Tal Nitzán: Nocturne
Tal Nitzán: Der weiche Punkt
Tal Nitzán: In Zeiten der Cholera
Die Nixe über *Kurt Schwitters*
Christine Nöstlinger: Auszählreime
Kathleen Nott: Zwei Stimmen
Helga M. Novak: Neu geboren
Helga M. Novak: Liebe
Helga M. Novak: Wenn der Mond
Gonca Özmen: Heb für mich auf
Gonca Özmen: War dein Mund
Gonca Özmen: Es gelingt nicht
Gonca Özmen: Verlauf
Gonca Özmen: Groll
Gonca Özmen: Als wäre ich nicht
Brigitte Oleschinski: Wie das trudelnde Lindenblatt
Rascha Omran: Vollkommen überzeugt
Rascha Omran: Die Wüste, in die niemand geht 1
Rascha Omran: Die Wüste, in die niemand geht 3
Rascha Omran: Die Wüste, in die niemand geht 5
Sabine Philippa Ortland: Unentschieden
Sabine Philippa Ortland: Blaudruck
Sabine Philippa Ortland: Jagdglück
Sabine Philippa Ortland: Französisch
Sabine Philippa Ortland: Mondfrau
Sabine Philippa Ortland: Goldader
Sabine Philippa Ortland: Splitterspiegelnackt
Sabine Philippa Ortland: Interdependenz
Sabine Philippa Ortland: Eisbrecher
Betty Paoli: An deiner Brust

Betty Paoli: Unbewusstes
Vera Pavlова: Mit dir durchbrennen
Vera Pavlова: Es ist still wie im Krieg
Vera Pawlowa: Mit wem werde ich...
Vera Pavlowa: Eine Frau, die sich schrill kleidet
Vera Pavlowa: Mich betrunken stellen
Maria Pawlikowska-Jasnorzewska: Porträt
Maria Pawlikowska-Jasnorzewska: Liebe
Louise von Plönnies: Der goldne Stern
Belén Prado: Versteckspiel
Belén Prado: Anhalt
Belén Prado: Ach du
Belén Prado: Enzyklopädisches
Belén Prado: Nymphe
Belén Prado: Unverbindliches Gefühl
Belén Prado: Musik heilt
Belén Prado: Such nur
Paula von Preradovic: Ich bin ein roter Rosenstrauch
Ilma Rakusa: Erotischer Neunzeiler
Ilma Rakusa: Wind in Teheran
Ilma Rakusa: Koffer
Ilma Rakusa: Traum
Ilma Rakusa: Kleine Eloge der Zärtlichkeit
Ilma Rakusa: Auf drei Etagen schweigt mein Kleid
Ilma Rakusa: In wie viel Tagen?
Brigitta Rambeck: Komm heim zu mir
Anett Ramisch: Vergeblich
Renate Rasp: Bleib mir
Renate Rasp: Vergiss
Olga Ravn: Die weißen Rosen
Franziska von Reventlow: Schling mir den Arm
Franziska von Reventlow: Gib mir den Tod
Franziska von Reventlow: Wir liebten uns einen Sommer lang
Franziska von Reventlow: Du hast es nie gewusst
Franziska von Reventlow: Treulos bin ich gewesen
Franziska von Reventlow: Der Lebensnerv zerrissen
Fahmida Riaz: Zungenkuss
Fahmida Riaz: Rückblickend
Fahmida Riaz: Wie lang noch?
Fahmida Riaz: Beileidsbekundung
Adrienne Rich: Was immer mit uns geschieht
Catherine Riegger Harris: Sonnenuntergang
Rainer Maria Rilke: Mädchenklage
Rainer Maria Rilke: Gesang der Frauen an den Dichter
Anna Ritter: Ich glaub, lieber Schatz
Tálata Rodriguez: Bob
Christina Rossetti: Mein Herz ist ein Singvogel
Christine Rossetti: Ich habe ich dich zuerst geliebt
Christine Rossetti: Ein Geburtstag
Friederike Roth: Auf und nirgends an
Kateřina Rudčenková: blaue landschaft
Doris Runge: Fliegen
Doris Runge: blind date
Nelly Sachs: Abgewandt
Nelly Sachs: Presst an die Erde das lauschende Ohr
Nelly Sachs: In diesem Amethyst
Nelly Sachs: Gebet für den toten Bräutigam
Sapphos Lieder / Versfetzen
Nataša Sardžoska: Zeitlose Zeit
Nataša Sardžoska: Liebende
Pauline Schanz: Liebesklänge
Pauline Schanz: Krankheit
Pauline Schanz:
Ruth Schaumann: Morgenwind

Sabine Schiffner: Wanderlust
Ludwig Uhland: Schön Rotraud
Evelyn Schlag: Dressurakt
Adele Schopenhauer: An Wolfgang von Goethe
Margot Schroeder: Ekstase
Jutta Schütting: Weg von dir
Sybilla Schwarz: Ist Lieb ein Feuer?
Sybilla Schwarz: Mein Alles
Kurt Schwitters: Nixe
Olga Sedakowa: Chinesische Reise 2
Olga Sedakowa: Widmung
Ina Seidel: Trost
Charlotte Sophie Sidonie Seidel: Ich bitte nicht um süßes Glück
Charlotte Sophie Sidonie Seidel: Fließt hin, ihr meine Tage
Prinzessin Shokushi: Willst du zerreißen, Lebensfaden?
Frau Shushiki: Der Traum meines Lebens verdämmert
Edith Södergran: Du suchtest eine Blume
Edith Södergran: Zu Fuß
Edith Södergran: Entdeckung deiner Liebe
Edith Södergran: Die Hölle
Edith Södergran: Aufgedeckt
Dorothee Sölle: Genauer wünschen lernen
Dorothee Sölle: Wenn ich ganz still bin
Dorothee Sölle: Gegen den Tod
Dorothee Sölle: Ich dein baum
Dorothee Sölle: Vision eines augenblicks
Dorothee Sölle: Nach zehn Jahren
Dorothee Sölle: Lob des take-off
Dorothee Sölle: Für elisabeth käsemann
Dorothee Sölle: Penelope oder über die ehe
Die Spinnerin über *Johann Heinrich Voss*
Gaspara Stampa: Ich bin es leid
Edith Stein: Frag mich nicht
Gertrude Stein: MeditationsStanzen
Lulu von Strauß und Torney: Letzte Ernte
Theodor Storm: Lied des Harfenmädchen
Alfonsina Storni: Schmarotzer
Alfonsina Storni: Mich willst du rein
Alfonsina Storni: Süße Folter
Alfonsina Storni: Wie würden es die Leute nehmen?
Alfonsina Storni: Eines Tages wirst du gehen
Alfonsina Storni: Ich habe die Farbe gewechselt
Alfonsina Storni: Eine Säule stützt mich
Alfonsina Storni: Noch nicht!
Alfonsina Storni: Ich liebe dich
Alfonsina Storni: Ich liege auf dir
Alfonsina Storni: Höre: Ich war ein ruhendes Meer
Alfonsina Storni: Nackte Seele
Eva Strittmatter: Werte
Eva Strittmatter: Vor einem Winter
Eva Strittmatter: Liebe
Eva Strittmatter: Freiheit
Eva Strittmatter: Utopia
Eva Strittmatter: Elmsfeuer
Brigitte Struzyk: Abschiedslied
Hofdame Suwo: Nur eine Nacht?
Carmen Sylvia: Fatal
Carmen Sylvia: Konversation
Carmen Sylvia: Neapel
Julia Talaska: Aus alten Rosen
Hannelies Taschau: Blind sein
Linda Thompson: Wo immer du bist
Helene Tiedemann: Trag mich hinüber

Helene Tiedemann: So jung und toll
Helene Tiedemann: Notturno
Helene Tiedemann: Noch bin ich jung
Helene Tiedemann: Lieb ist ein Traum
Helene Tiedemann: Sehnsucht
Die Tochter der Heide ü. *Eduard Mörike*
Irina Tsilyk: Flip Flop und Kampfstiefel
Irina Tsilyk: Meine Ukraine ist eine Patchworkdecke:
Irina Tsilyk: Sie nimmt Wäsche von der Leine
Irina Tsilyk: Ich habe es satt, mich schuldig zu fühlen
Kurtisane Tsukaki: Sie lassen dich ihr Antlitz sehen
Unter der Linde: Ungenannte Frau ü. *Walther von der Vogelweide*
Johanne Charlotte Unzer: Zu Damis Geburtstag
Johanne Charlotte Unzer: Mahnung
Johanne Charlotte Unzer: Meine Art zu lieben
Johanne Charlotte Unzer: Eine Warnung
Anja Utler: entgegen: entrinnen
Rahel Varnhagen: Spanisches
Helene Voigt-Diederichs: Bleibt Weg!
Sybil Volks: eine jede hat einen kirschenmund
Silja Walter: Tänzerin
Silja Walter: Die Irre
Charlotte Warsen: du hingst ja längst live in meinem Haar
Torhild Wardenær: Vielleicht haben wir's verschlafen
Wat kickst mi an (Anonym aus Ostpreußen)
Marina Watteck: Einen Moment lang
Mathilde Wesendonck: Stehe still!
Mathilde Wesendonck: Schmerzen
Mathilde Wesendonck: Träume
Hélène Wiener: Welches nur ist das Wort
Elinor Wylie: Brust an Brust
Elinor Wylie: Vorhergesagt
Elinor Wylie: Puritaner Ballade
Elinor Wylie: Wilde Pfirsiche
Marianne von Willemer: An den Westwind
Marianne von Willemer: An den Ostwind
Marianne von Willemer: Hochbeglückt
Willst du dein Herz mir schenken. Anonym
Wen Kün: Warum ich weine
Wenn ich ein Vöglein wär
Uljana Wolf: unser kleiner grenzverkehr
Zheng Xiaoqiong: Huren mittleren Alters
Zheng Xiaoqiong: Erzählung von den Konsumgütern
Zheng Xiaoqiong: Tante Zhang
Zheng Xiaoqiong: Liang Shan
Zheng Xiaoqiong: In der Elektrofabrik
Yang-fang: Wir sind eins
Ekaterina Yossifova: Ein Paar
Lü Yue: für eine frau, die den empfang zu stören versuchte
Hsia Yü: To be elsewhere
Hsia Yü: Es ist so weit
Hsia Yü: Erinnerung an ein Freiluftkino
Hsia Yü: Willst du mit mir in die KP eintreten?
Hsia Yü: Mozart in Es-Dur
Judith Zander: hotel
Judith Zander: fluchtpunkt
Judith Zander: fooled I knew
Sidonia Hedwig Zäunemann: Jungfernglück
Eva Zeller: Scheitern. Unser Holzschiff
Eva Zeller Der Kuss
Eva Zeller: Nach 1. Kor. 13
Eva Zeller: Das Kind, in dem ich stak
Christiana Mariana von Ziegler: Zürne nicht
Unica Zürn: Ich weiß nicht, wie man Liebe macht
Rajzel Zychlinski: Sich verirren in dir

Biografische Notizen:

Zu gerne hätte ich hier biografische Angaben zu allen Autorinnen gegeben, doch der Aufwand und der Platzbedarf übersteigt meine Möglichkeiten. Google könnte helfen. Eine Ausnahme mache ich für Autorinnen, die Hitler vernichten wollte, weil sie aus jüdischen Familien stammten. Ihre Gedichte haben Hitler überlebt; mir ist wichtig, sie vor dem Vergessenwerden zu bewahren:

Rose Ausländer wurde 1901 im damals österreichischen Czernowitz geboren – wie Paul Celan und Selma Meerbaum-Eisinger. Sie war 1928-1931 in den USA und veröffentlichte Gedichte und Übersetzungen. 1939 reiste sie wieder in die USA, flog aber bald zu ihrer erkrankten Mutter zurück. Ab 1941 musste sie im Getto leben. 1944 befreite die Sowjetarmee die überlebenden Juden. Rose Ausländer reiste über Rumänien wieder nach New York und arbeitete als Fremdsprachenkorrespondentin. 1964 zog sie nach Wien und 1965 nach Düsseldorf. Nach ausgedehnten Reisen (Italien, USA, Europa) schrieb sie wieder auf Deutsch Gedichte, die hohe Auflagen erreichten. 1972 zog sie ins Düsseldorfer Jüdische Altersheim, schrieb noch viele Gedichte. Sie starb 87-jährig 1988.

Die 1909 in Köln geborene Lyrikerin **Hilde Domin** studierte Jura, Philosophie und politische Wissenschaften in Heidelberg, Köln und Berlin. Sie ging 1932 mit ihrem Mann zum Weiterstudium nach Italien, wo Juden zuletzt als Staatsfeinde galten. Das Paar floh 1939 nach England; 1940 wurde Santo Domingo in der Dominikanischen Republik ihr Exil. Die Autorin nahm von ihrem Zufluchtsort ihren Künstlernamen an. Deutsch blieb ihre Sprache. Mit ihrem Mann kehrte sie 1954 nach Deutschland zurück, veröffentlichte mehrere Gedichtbände und las aus ihnen auf zahllosen Lesungen bis zuletzt in Städten und Funkhäusern. Sie starb 2006 in Heidelberg.

Mascha Kaléko, 1907 geboren, war das Kind jüdisch-russischer Eltern, die 1914 nach Progromen nach Deutschland floh. Als Schulkind in Frankfurt a. M., 1918 in Berlin eine Bürolehre, Abendkurse ü. Philosophie u. Psychologie. Sie heiratete den Hebräisch-Lehrer Kaléko, wurde 1928 in Berliner Kabarett Kollegin u.a. von Else Lasker-Schüler, Joachim Ringelnatz, Erich Kästner, Kurt Tucholsky. 1929 veröffentlichte sie Kabarett-Gedichte, wirkte im Rundfunk. Ihre Texte wurden vertont. 1933 erschien das *Lyrische Stenogrammheft*, 1934 *Das kleine Lesebuch für Große*. Dann wurden ihre Bücher als „schädliche u. unerwünschte Schriften“ von den Nazis verboten. 1938 Emigration in die USA, 1944 US-Staatsbürgerschaft. 1945 veröffentlichte ein US-Verlag ihre *Verse für Zeitgenossen*. Sie wohnte bis 1956 in NY-Greenwich Village. Beide Gedichtbücher wurden ab 1956 wieder von Rowohlt sehr erfolgreich verlegt. Ihrem Mann zuliebe war sie 1956 nach Jerusalem gezogen, kam mehrfach zu literarischen Kontakten nach Deutschland, litt in Israel unter sprachlicher u. kultureller Isolation. Im Herbst 1974 wollte sie neben Jerusalem in Berlin eine Bleibe nehmen. Auf der Heimreise starb sie 1975 in Zürich.

Else Lasker-Schüler wurde 1869 in Wuppertal Elberfeld geboren. Sie wurde eine jüdische deutsche Dichterin und Dramatikerin, die in Berlin zu den literarischen Größen und zu den Expressionisten zählte, bis sie 1927 durch den Tod ihres Sohnes in eine tiefe Depression fiel. 1932 erhielt sie den renommierten Kleist-Preis, aber kurz danach musste sie vor den Nazis fliehen - über Zürich nach Palästina. Sie blieb ab 1937 in Jerusalem, erlebte nicht mehr Hitlers Ende und starb hier verarmt und vereinsamt am 22.1.1945.

In Berlin wurde **Gertrud Kolmar** 1894 in einer jüdischen Anwaltsfamilie geboren, sie war früh mit zwei Gedichtbänden bekannt geworden. 1941 musste G.K. Zwangsarbeit in der Rüstungsindustrie leisten. 1943 wurde sie nach Auschwitz deportiert; sie wurde dort in der Gaskammer umgebracht.

Selma Meerbaum-Eisinger, geboren 1924 im damals österr. Czernowitz (die Heimat auch von Rose Ausländer und Paul Celan), musste mit Mutter und Stiefvater Eisinger ab Oktober 1941 im Ghetto von Czernowitz leben; sie kamen Ende Juni 1942 in ein Übergangslager, danach in ein sowjet. Arbeitslager, wo sie Steine für den Straßenbau hauen mussten. Die 18-jährige Selma starb am 16.12.1942 entkräftet an Fleckfieber. Ihr Freund Leiser Fichmann wollte nach Palästina fliehen; es gelang anfangs, aber sein Schiff wurde von einem U-Boot versenkt.

U... = Urheberrechtlich geschützt; noch nicht zur Veröffentlichung frei gegeben.
Beachten Sie diesen Hinweis:

Zu den Gedichten der lebenden und der keine 70 Jahre nicht mehr lebenden Autorinnen: Das Urheberschutzgesetz schützt die Werke der lebenden und der noch keine 70 Jahre toten Autorinnen.

Die Gedichte der Autorinnen mit dem Copyright-Zeichen © dürfen nur privat genutzt werden. Verboten sind Veränderungen und Weiterveröffentlichungen.



Henri Matisse 1869-1954: La Danse. Museum of Modern Art, New York

Du bîst min, ich bin dîn,
des solt dû gewis sîn.
dû bist beslossen in mînem herzen.
verlorn ist das slusselîn,
dû muost och immer dar inne sîn.

Unbekannt, 12. Jahrh.

Ulla Hahn (*1946): Dieser Sommer

Dieser Sommer lehrt mich
meine Narben zu lieben
mich zu schmücken mit Würgemalen am Hals

Dieser Sommer lehrt mich
alle Bitterkeit zu verschließen
das macht mich schön prall und rund wie gesund
Dieser Sommer lehrt mich
bel canto aufzuschrein

Dieser Sommer lehrt mich
dass die Einsamkeit in zwei Armen ruht und
gedeihst

Dieser Sommer lehrt mich
einen verfügbaren Körper nicht zu verwechseln
mit dem Verlangen nach Glück

Dieser Sommer lehrt mich
ein Wasserspiegel zu sein für jeden Stein

Dieser Sommer lehrt mich
riesige Seifenblasen
zu lieben und kleine
bevor sie zerplatzen

Dieser Sommer lehrt mich
dass alles ohne einen
selbst weitergeht

Dieser Sommer lehrt mich
ein zufrieden gefrorenes Gesicht

Dieser Sommer lehrt mich
ich schlage selbst die Trommel
wenn ich tanzen will

Dieser Sommer lehrt mich
ohne Glück ohne Trauer sekundenlang
Gottes Bundesgenosse zu sein

Dieser Sommer lehrt mich
morgens aufzuwachen. Dankbar. Allein.

Dieser Sommer lehrt mich
das Blatt vom Zitronenbaum duftet nur
zwischen den Fingern zerrieben.

© Verlagsgruppe Random House, München

Mara-Daria Cojocaru (*1980): Liebe

Liebe *hero shrew*, ich wäre gern so stark wie du. Nach jeder Katastrophe schmerzt nicht nur mein Rückgrat mich, auch bleib ich immer immer Ich hätt so gern dein Herz zu springen ins punktierte

Gleichgewicht

© Mara-Daria Cojocaru

Frau Kaga No Chiyo (1702-1774)

Melonen, die ich ihm vor einem Jahr
nicht geben durfte,
jetzt bringe ich sie ihm als Totenopfer.

Ü.: Manfred Hausmann © S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

Judith Zander (* 1980): fluchtpunkt

aus den brennenden
scherenschritten schält sich
ein rennen vierfüßer flieg
an die kanten von atem
und sichtbeton
schaukeln die bordsteine wider
unsere augen eine
rote treibarbeit
zwischen deinen feuerzeugfingern
wächst etwas warm wie fuchsfell
fast as you can baby
klappert mir unter
der dünnen zunge die andere
hälfte der losung
lässlich trocknet dein nacken
das regenlicht ein

für Gregor © Judith Zander

Der Himmel auf Erden ist überall,
wo ein Mensch von Liebe zu Gott,
zu seinen Mitmenschen und
zu sich selbst erfüllt ist.

Hildegard von Bingen

Elfriede Gerstl (1932-2009): **wer ist denn schon**

wer ist denn schon bei sich
wer ist denn schon zuhause
wer ist denn schon zuhause bei sich
wer ist denn schon zuhause
wenn er bei sich ist
wer ist denn schon bei sich
wenn er zuhause ist
wer ist denn schon bei sich
wenn er zuhause bei sich ist
wer denn

© Literaturverlag Droschl, Graz – Wien

Uljana Wolf (* 1979): **unser kleiner grenzverkehr**

mein freund: das ist
unsere schlaglochliebe
unser kleiner grenzverkehr
holprig unter zungen
unser zischgebet
und jetzt streichel mich
auf diesem stempelkissen
bis der zoll kommt
mein freund: oder wir
schmuggeln flügge
geschmacksknospen
gazeta wyborcza und
münzen münzen
in einer flüchtigen
mundhöhle randvoll
zur stoßzeit

© Uljana Wolf

Frau Shushiki (1665-1728) **Der Traum meines Lebens**

Der Traum meines Lebens verdämmert.
Aber die wilden Lilien
blühen und leuchten wie immer.

Ü.: Manfred Hausmann © S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

Emily Dickinson (1830-1886): **Herzenswünsche**

Das Herz will als erstes Freude,
dann, Schmerz soll ja nicht sein,
diese kleinen Aufheller,
die jedes Leid beenden.

Dann, endlich wieder zu schlafen,
dann, mit Durchsetzungskraft,
die Freiheit zu sterben.

Ü.: Helmut W. Brinks

Ricarda Huch (1864-1947): Liebesreime

Der Teufel soll die Sehnsucht holen!
Ich lieg' in einem Bett von Nesseln,
Auf einem Bett von glüh'nden Kohlen,
In einem Netz von eh'rnden Fesseln!
Das Auge sehnt sich aus der Höhle.
Der Busen sehnt sich aus dem Mieder;
Ich wollt', es sehnte auch die Seele
Sich aus dem Leib und käm nicht wieder.

Namenlose Araberin (1980 ?): Erwürge mich, Liebster

Erwürge mich, Liebster, stich mich ab,
häng mich auf; weide mich aus, lass mich ausbluten,
austrocknen, absterben...

Und gib mir endlich mein Leben wieder
mit deiner Kraft, deinem Blut, deinem Speichel,
deinem Atem, und mit dem Urschleim.

Ü.: Ali D. Nehab

Gabriela Bürgi (*1983): Geschichte einer Vampirin

Nie werd' ich sterben, längst bin ich tot.
Ich stand einst im Walde in bitterer Not.
So hört mich denn niemand, du sternlose Nacht?
Ein Licht in der Ferne, ein Lächeln rotweiß,
Geheimnisvoll' Fremder, mein Wunsch dein Geheiß -
Küss mich mein Schöner, küsse mich sacht!

Doch Herrscher der Nächte, erstick die Feuersglut,
Beiß, eisiger Spieß, den Körper zu Blut.
Sieh Fürstin des Dunkels traurig' Gesicht;
Wie schwarz meine Augen, wie kalt ist das Herz,
So qualvoll des helllichten Tages stechender Schmerz.
O grausame Sonne, begnade mich nicht!

Drum lasse mich sterben, komm, süßer Tod!
Schlaf ein gelbes Grauen, erwache Abendrot.
Dem Opfer zu nah – hör, lebende Nacht:
Schwinge dein Schwert, ein Hieb rot auf weiß,
Rasch nimm mich fort, jäh brennt die Hölle heiß, zu heiß!
Und Nacht trag zur Ruh' der Finsternis Macht.

© Gabriela Bürgi

Maren Kames (*1984): Eine relativ weitläufige Angelegenheit

Finde mich, auf der Oberfläche des Planeten liegend, die Knie angewinkelt,
und der Wind fährt mir unter den Rücken, in den Mund und zwischen die Beine
und der Wind sagt mir, wo mein Körper aufhört und die Luft anfängt, die ganze Luft,
und unter mir das submarine Schimmern, der Himmel ist eine relativ weitläufige
Angelegenheit,
er muss hier gleich in der Nähe sein, aber eine Verbindung kommt momentan nicht
zustande.

Ich bin ein System aus Rohren, vielleicht, die aneinander beginnen und ineinander
enden, durch die der Wind geht, sonst nichts.

© Maren Kames

Tal Nitzán (*1960): Mögliches

Nehmen wir an, du liegst auf der Seite, ungeheuer lange,
bald ist November und du liegst auf derselben Seite,
die Wange tut dir schon weh, auch das Ohr tut weh,
der Hals ist verdreht, die Rippen sind zerquetscht
und dein ganzer Körper schreit: es reicht.
Ich werde mich auf die andere Seite drehen.
Nehmen wir an, du hast keine andere Seite.

© Tal Nitzán



Edvard Munch 1863-1944: Marats Tod

Mascha Kaléko (1907-1975): Sonett in Dur

Ich frage mich in meinen stillen Stunden,
was war das Leben, eh du kamst
und mir den Schatten von der Seele nahmst;
was suchte ich, bevor ich dich gefunden?

Wie war mein Gestern, such ich zu ergründen
und sieh, ich weiß es nur noch ungefähr.
So ganz umbrandet mich das Jetzt, dies Meer,
in das die besten meiner Träume münden.

Vergaß ich doch, wie süß die Vögel sangen,
noch, eh du warst, der Jahre buntes Kleid.
Mir blieb nur dies von Zeiten, die vergangen:
Die weißen Winter und die Einsamkeit.

Sie warten meiner, lässt du mich allein.
Und niemals wieder wird es Frühling sein.

© Rowohlt Verlag, Reinbek

Eva Zeller (*1923): Der Kuss

Meine Lippen
stumme Zuhälter
erkundigen sich
unter vier Augen
nach deinen

ob ihnen
das besagte Wort
käuflich ist

oder sie es sich etwas kosten lassen

© Klöpfer und Meyer Verlag, Tübingen

Else Lasker-Schüler (1869-1945): Tibetteppich

Deine Seele, die die meine ließet,
ist verwirkt mit ihr im Teppichtibet.
Strahl in Strahl, verliebte Farben,
Sterne, die sich himmellang umwarben.
Unsere Füße ruhen auf der Kostbarkeit,
maschenabertausendweit.
Süßer Lamasohn auf Moschuspflanzenthron,
wie lange küsst dein Mund den meinen wohl
und Wang die Wange buntgeknüpfte Zeiten schon?

© Verlagsgruppe Random House

Gaspara Stampa (1534-1554) Ich bin es leid

Das lange Warten bin ich leid,
leid auch den Trennungsschmerz;
leid auch, dem Ungetreuen nachzutrauern,
den meine ganze Glut nicht halten konnte.

Nach dem mein Körper in der Nacht
mit tiefem Sehnen schreit,
der mir das Herz im Leib durchbohrt.

Doch ihn röhrt auch kein Tränenmeer,
lebt unbeschwert in weiter Ferne,
denkt nicht zurück und nicht an mich.

Ü.: Helmut W. Brinks

Else Lasker-Schüler (1869-1945): Ich liebe dich

Ich liebe dich
Ich liebe dich! Und finde dich,
wenn auch der Tag ganz dunkel wird.

Mein Leben lang und immer noch
bin suchend ich umhergeirrt.

Ich liebe dich!
Ich liebe dich!
Ich liebe dich!

Es öffnen deine Lippen sich...
Die Welt ist taub, die Welt ist blind
und auch die Wolke und das Laub -
nur wir, der goldne Staub,
aus dem wir zwei bereitet sind...

Ulla Hahn (*1946): Bildlich gesprochen

Wär ich ein Baum
ich würde dir in die hohle Hand
und wärst du das Meer
ich baute dir weiße Burgen aus
Sand.

Wärst du eine Blume
ich grübe dich mit allen
Wurzeln aus
wär ich ein Feuer
ich legte in sanfte Asche
dein Haus.

Wär ich eine Nixe
ich saugte dich auf den
Grund hinab
und wärst du ein Stern
ich knallte dich vom Himmel ab.

© Verlagsgruppe Random House, München

Else Lasker-Schüler (1869-1945): Trieb

Es treiben mich brennende Lebensgewalten,
Gefühle, die ich nicht zügeln kann,
und Gedanken, die sich zur Form gestalten,
fallen mich wie Wölfe an!

Ich irre durch duftende Sonnentage ...
Und die Nacht erschüttert von meinem Schrei.
Meine Lust stöhnt wie eine Marterklage
und reißt sich von ihrer Fessel frei.

Und schwebt auf zitternden, schimmernden Schwingen
dem sonn'gen Tal in den jungen Schoß,
und lässt sich von jedem Mai'nhauch bezwingen
und gibt sich der Natur willenlos.

Gioconda Belli (*1948): Wehtuend einsamer Sonntag

Ich wälze mich nackt in den Laken
und begehre dich.

Im Spiegel sehe ich mich,
mattrosa und glatt:
meine Haut vibriert in lustvoller Erinnerung:
so hast du mich in langen Nächten
liebkost und durchbohrt
unter Lachen und Stöhnen.

Meine Brüste hast du wie ein Geschenk
in die Hand genommen,
als hättest du Vögelchen im Fingerkäfig gehalten,
während dir meine Blumen entgegenwuchsen
und die Knospen dir Willkommen sagten.

Meine Beine hast du immer bewundert,
sie zogen dich an und waren die
Empfänger deiner brünstigen Küsse
auf dem Weg zum wollüstigen Zentrum
unserer Lust, zu deinem Lustgärtlein,
das du so gern im Sturm verwüstet
hast.

Leider sehe ich nur mich
an diesem einsamen Sonntag;
mein Spiegel sehnt dein Bild herbei,
er will unsere Spiegelbilder wieder vereinen.

Mein Gesicht ist nass von den Tränen,
es verlangt mich so sehr nach dir,
ich sauge dich herbei mit meiner Sehnsucht;
decke sie hoffnungsvoll zu.

© Peter Hammer Verlag, Wuppertal Ü.: Helmut W. Brinks

Unbekannte japanische Dichterin:

Hach, Pflaumenblüten!
Ostwind weht mir den Duft zu.
Der Frühling ist da –
und mein Liebster versprach doch,
zur Blüte bei mir zu sein.

Ü.: Helmut W. Brinks

Hilde Domin (1909-2006): Wer es könnte

Wer es könnte
die Welt
hochwerfen
dass der Wind
hindurchfährt!

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

Emmy Hennings (1885-1948): Mein Ungesagt

O lösche meinen Feuerbrand!
Mein Ungesagt! Mein Unerkannt!
Mein Unbegreiflich! Seelenlos!
Mein Schicksal! Du mein Ohneschloss!
Mein Ungeriegelt! Du mein Turm!
Mein Gipfelglück! Mein Freiheitssturm!
Mein Überfall! Ergebungsweiß!
Mein Sehnsuchtsopfer! Liebespreis!
Mein Höhentod! Wie namentlich,
Wie namenlos erreich ich dich?

Vielleicht hat seine Geliebte **Walther von der Vogelweide** (1170-1230?) diese Worte zugeflüstert, oder er hat es aus ihrem Zugeräunten ergänzt - das erste deutsche Liebeslied einer Frau (zugeschrieben):

Unter der Linde

Unter der Linde an der Heide,
wo unser beider Lager war,
das könnt ihr noch finden.
Dort haben wir beide zerdrückt
Blumen und Gras.

Vor dem Wald in einem Tal
– tandaradei –
sang so schön die Nachtigall.

Als ich hinschlich zu der Au
war mein Liebster schon dort.
Er empfing mich: Liebrente Frau,
das machte mich glücklich sofort.

Ob er mich küsst? Tausend Stund!
Tandaradei!
Seht wie rot mir ist mein Mund.

Er hat uns gemacht mit viel Geschick
aus Blumen eine Lagerstatt.
Des wird noch gedacht mit Gönnerblick,
wenn jemand kommt an diesen Pfad.

Man merkt es noch den Rosen an,
tandaradei,
wo mein Kopf geruht hat dann.

Dass er bei mir gelegen hat,
wüsst es einer, Gott behüte!
Ich schämte mich.

Was er mit mir tat,
das weiß nur er und ich
und ein kleines Vögelein,
tandaradei;
das wird wohl verschwiegen sein.

Ü.: Helmut W. Brinks

Wat kickst mi an? Anonym aus Ostpreußen

Wat kickst mi an,
eck hebb min Mann;
wärst eh'r gekame,
hädd eck di gename.

Dagmar Nick (*1926): Nachtwache

Ich will nicht deine Träume stören.
Die stummen Nächte bleiben dein.
Ich will nur deine Atemzüge hören
und bei dir sein.

Und wachen, weil des Mondes Schimmer
dein Antlitz ganz veränderte,
weil kaltes Licht das fremd gewordne Zimmer
umränderte.
Und warten, bis ein Stern zersplittet
und hinter deine Stirne fällt.
Erwache nicht: Es ist mein Herz,
das zittert, weil es dich hält.

© Dagmar Nick

Erika Burkart (*1922): Hochland

In meinen Erinnerungen ist immer Winter,
wir wohnen in einem Hochland,
nachts fällt der Schnee,
der mich zudeckt.

Ihr, meine Toten, mit eurem Anruf
im Erdgeschoss, vor der Tür -
Worten aus Briefen,
Stimmen aus Büchern,
euren traurigen
und seligen Augen!
Wie ihr durch mich hindurchschaut
auf die, die ich war.

© Weissbooks.w Verlag, Frankfurt am Main

Else Lasker-Schüler (1869-1945): Heimlich zur Nacht

Ich habe dich gewählt unter all den Sternen,
Und ich bin wach - eine lauschende Blume
im summenden Laub.

Unsere Lippen wollen Honig bereiten,
unsere schimmernden Nächte sind aufgeblüht.
An dem seligen Glanz deines Leibes
zündet mein Herz seine Himmel an.
Alle meine Träume hängen an deinem Golde,
ich habe dich gewählt unter allen Sternen.

© Verlagsgruppe Random House, München

Sara Mohammadi Ardehali (*1976): Deine Stimme

Mitternacht.
Ich hör dich atmen und frage:
„Willst du Wasser?“

Was für eine Idee!
Nur Dunkelheit um mich,
die keinen Durst hat.
Dann höre ich, wie du „ja“ sagst.

© Sara Mohammadi Ardehali Ü.: Silke Scheuermann

Ailbhe Ní Ghearbhuigh (*1984): Grasse Matinée

Wir werden bald Orangen essen
Wir werden heißen schwarzen Kaffee trinken
aber es eilt nicht.

Denn es ist ein großer Fehler
sich zu beeilen
Wir werden bald Orangen essen.

Setz dich zu mir
- die Aufforderung ist nicht nötig –
aber es eilt nicht.

Küss meinen Mund langsam
koste mich, mein Liebling
wir werden bald Orangen essen.

Lass deine Hand meinen Körper streicheln
- im Auge liegt Lust –
aber es eilt nicht.

Warte ruhig, warte stetig
Du bist meine immerwährende Liebe
wir werden bald Orangen essen
Aber es eilt nicht.

© Ailbhe Ní Ghearbhuigh Ü.: Gabriele Haefs

Ailbhe Ní Ghearbhuigh (* 1984): Bedäuerchen

Ich bin nicht so düster
dass ich den ganzen Tag
unter der Decke
bleiben würde
das wäre übertrieben.

Es ist nur,
mein Auge fand
Gefallen an dir,
Fremder,
und ich habe dich
stehenlassen
letzte Nacht

und deshalb habe ich
den Geschmack von Porter
und Bedauern
in meinem Mund
heute morgen.

© Ailbhe Ní Ghearbhuigh Ü.: Gabriele Haefs

Ingeborg Bachmann (1926-1973): Reigen

Reigen – die Liebe hält manchmal
im Löschen der Augen ein,
und wir sehen in ihre eignen
erloschenen Augen hinein.

Kalter Rauch aus dem Krater
haucht unsre Wimpern an;
es hielt die schreckliche Leere
nur einmal den Atem an.

Wir haben die toten Augen gesehn
und vergessen nie.
Die Liebe währt am längsten
und sie erkennt uns nie.

© Piper Verlag, München

Ina Seidel (1885-1974): Trost

Unsterblich duften die Linden -
was klagst du nur?
Du wirst vergehn,
und deiner Füße Spur
wird bald kein Auge mehr
im Staube finden.

Doch blau und leuchtend
wird der Sommer stehn
und wird mit seinem süßen Atemwehn
gelind die arme Menschenbrust entbinden.

Wo kommst du her?
Wie lang bist du noch hier?
Was liegt an dir?
Unsterblich duften die Linden.

© Leopold Classic Library

Hilde Domin (1909-2006): Man muss weggehen können

Man muss weggehen können
und doch sein wie ein Baum:
als bliebe die Wurzel im Boden,
als zöge die Landschaft
und wir ständen fest.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

Friederike Mayröcker (*1924): Alpensprache Rohrmoos

damals im Gebirge August waren die Abende kühl aber
unsere Seelen brannten zählten nachts die Sterne am Himmel
erkannten den Groszen und Kleinen Wagen Kassiopeia
und Venus schliefen einander in Armen haltend
am Morgen die bloszen
Füsze im Tau gebadet flügelschlagende
Wälder. Manchmal ins Städtchen hinunter
um Honig zu holen Stifte Papier und Wein
zirpende Andacht. Wir
setzen uns mit Tränen nieder
denn unser Leben war zu kurz.

© Insel Verlag, Frankfurt am Main und Leipzig

Mascha Kaléko (1907-1975): Kalendervers auf den Mai

Man ist nie wieder so verliebt,
wie grad in diesem Jahr,
Und scheint auch manches wunderbar,
es wird nichts, wie's schon einmal war.
Man ist nie wieder so verliebt.
Das ist nun einmal wahr.

© Rowohlt Verlag, Reinbek

Paula Ludwig (1900-1974): Ach, ich stürzte

Ach, ich stürzte
in einen Heckenrosenstrauch.
Nun weiß ich nicht
was mich gefangen hält:
Sind es die zarten Dornen
oder ist es der wilde Rosenduft?

© Verlag C.H. Beck, München

Hildegard von Bingen 1098-1179

Du edles Grün
kommst aus der Sonne
leuchtest heiter
bewegst den Kreislauf des Lebens.

Dich umarmt die Liebe
und die grüne Herzkraft
himmlischer Geheimnisse
stark und heiter wie das Morgenrot,
das die Sonne entflammt.

Unsere Seele ist wie der Wind,
der über die Pflanzen weht,
wie auf die Wiesen fällender Tau,
wie alles belebender Regen.

Wir sollen die Hoffenden stillen,
wehend die Elenden stärken,
wie Verlassene tröstender Tau.
Wie Regen die Ermatteten aufrichten
Hungernde satt machen mit Liebe-

Ü.: Helmut W. Brinks

Silja Walter (1919-2011): **Tänzerin**

Der Tanz ist aus. Mein Herz ist süß wie Nüsse,
und was ich denke, blüht mir aus der Haut.
Wenn ich jetzt sacht mir in die Knöchel bisse,
sie röchen süßer als der Sud Melisse,
der rot und klingend in der Kachel braut.

Sprich nicht von Tanz und nicht von Mond und Baum,
und ja nicht von der Seele, sprich jetzt nicht,



Gustav Klimt 1862-1918: Tänzerin

Rose Ausländer (1901-1988): Im Königreich der Luft

Im Königreich der Luft atmet die Poesie
Mit hundert Händen das Spiel
umarmen Flammen und Flüsse wir
brennen wir fließen zeitentlang

Grenzenlos sind unsere Augen
eine Sprache aus Stille und Sternen

in Worten wohnen aus Metamorphosen

Wir brauchen keine Beweise dass wir
leben.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main



Wir alle im Narrenschiff

Ayana Erdal (*1973): Katastrophen geschahen

Katastrophen geschahen, doch wir bemerkten sie nicht.
Die Scharonfrüchte dunkelten in den Bäumen
und deine Hände schienen mir müder denn je,
als hätten sie schon alles berührt.

Bedächtig hast du der Musik gelauscht und dem Gerede der Leute,
ebenso gründlich warst du beim Aufhängen der Wäsche
und beim Studieren der erhabenen Lehren von Blut und Fleisch,
aber das betraf die anderen, nicht uns, wir haben gelernt,
wie man, ein Kind im Arm, die Treppen hochsteigt,
wie man, mit wenig Geld nur, einkauft in einem Geschäft,
und luden dabei Groll auf Groll.

Einsamkeit kannten wir nicht, niemals verriegelten wir die Türen,
unsere Geheimnisse, die uns von einem Zimmer ins andere führten,
jetzt ist es, als hätte es sie niemals gegeben,
und doch haben wir uns in ihnen als Geliebte erkannt.

© Ayana Erdal Ü.: Lydia Böhmer und Orsolya Kalász

Ayana Erdal (*1973): Am Rande des Lärms stand ein Haus

Am Rande des Lärms stand ein Haus;
als man uns in den Wald schickte, Beeren zu sammeln,
fanden wir Zuflucht darin.
Während andere ertranken, schmierten wir Marmeladenbrote,
während der Regen viele Verbrechen verhüllte,
nahmen wir das Wasser zum Duschen.

Wir küssten uns, und es war ein Wunder ohne Berührung,
Im Zorn aber berührten wir einander, unsere Schreie lösten sich
wie Fleisch vom Knochen, in diesem Moment zerschnitten wir,
was uns verband.
Auch danach blieben wir zusammen im kleinen Haus,
am Rande des Tals, dem ein Krieg bevorstand.

Wir pflückten Apfelsinen, auf der Hut vor Fremden,
die über die Felder kommen. Nachts warnten uns Schakale,
und wir hüllten uns in unsere Decken. Am Morgen schnitten
wir die Stacheln von den Rosen, schickten das Kind in den
Kindergarten, versteckten sorgfältig das Geld in den Büchern von Marx.
Morgen kommt der Krieg, sagten alle.

Doch wir beide sprachen über Poesie
und vom Leben der Menschen im Jahre '42,
und du fragtest mich: Erinnerst du dich, wie kalt es damals war?
Ich schaute deine Hände an,
dann schaute ich meine Hände an,
die zu wenig Geld nach Hause bringen,
und fragte mich, ob die Gehälter zweier Lehrer ausreichen.
Es sind die Lehrer, die bis zuletzt bleiben, auch wenn alle
anderen fortgehen, um in der Stunde der Gefahr
bei den Kindern zu sein.

© Ayana Erdal Ü.: Lydia Böhmer und Orsolya Kalász

Ayana Erdal (*1973): Meine Mutter seligen Angedenkens war keine Gottgefällige

Meine Mutter seligen Angedenkens war keine Gottgefällige,
sondern eine Frau, die es verstand, das Leben zu genießen.
Als wir klein waren, lief sie nackt herum, und die Nachbarn,
die heimlich durch die Fenster spähten, hassten sie zutiefst.
Zudem fand sie es richtig, große Läden zu bestehlen, und
einmal nahm sie lilafarbene „Galli“ Schuhe für mich mit.

Meine Mutter seligen Angedenkens war nicht bitterarm,
aber kam ins Land mit nichts als hundert Dollar. Arbeitete dann,
lernte Männer kennen (Männer kümmern sich immer ums Geld).
Richtig reich war sie auch nicht und genoss es immer,
in Second-Hand-Läden und Basaren ein Schnäppchen zu machen.

Oh ihr Männer, ihr, die ihr die Leidenschaft der Frauen für das Einkaufen
nicht versteht, Dispo-zermürbte und von Schulden gejagte Männer,
wann werdet ihr den Genuss jener Frauen begreifen,
die nie etwas Eigenes hatten, die von Anfang an
aufgezogen wurden in Korridoren und Küchen,
die jetzt einen Ehemann und Geld und ein Schlafzimmer haben,
aber nichts ersetzt ihnen das Gefühl, nichts zu besitzen, deshalb:

Kauft Sie einen Kunspelz, tauscht mit der besten Freundin das Höschen
und findet ein Satinnachthemd in Madrid auf dem Flohmarkt,
bekommt von ihrem Ehemann einen Goldring mit einer Perle.
Aber wenn du krank wirst und dein Finger anschwillt,
trägt er ihn am eigenen Finger, nicht einmal den kannst du
deiner Tochter vererben, auch sie, zu guter Letzt, eine Waise.

© Ayana Erdal Ü.: Lydia Böhmer und Orsolya Kalász

Anett Ramisch (*1970): Vergeblich

Ich hab um den ersten geweint
und dann schnell den zweiten geküsst.
Ich lag mit dem zweiten vereint
und habe den ersten vermisst.

Dann ist der dritte gekommen
und hat den zweiten verdrängt.
Ich habe ein Kind bekommen.
Der zweite hat sich erhängt.

Der zweite verfolgt meinen Sinn.
Der erste durchströmt mich wie Gas.
Mit dem dritten leb ich dahin,
unruhig wie Zittergras.

© Anett Ramisch

Barbara Köhler (*1959): Anfang

Von Mund zu Mund vertiefen wir das Schweigen.
Die Hände streun Vergessen auf die Haut
wie Staub. So werden langsam wir vertraut
dem Abschied. Dass wir es nicht
zeigen.

Dass wir noch lachen. Dass wir uns berühren
wie damals. Fast. Der Aufruhr ist vorbei.
Einmal war Gegenwart. Was war das: frei?
Woher die Furcht, einander zu verlieren.

Wir sagen das nicht mehr: Ich liebe dich.
Die Zukunft hat und eingeholt, die Zeit.
Wir teilen eine Art von Einsamkeit,
wir fallen auseinander: du und ich.
Und halten uns. Und halten uns bereit.

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

Eva Strittmatter (1930-2011): Utopia

Wer wird mir folgen, wenn ich gehe
Ins abseits ungelobte Land.
Freunde, die ich mir früh erfand,
Und die ich noch von ferne sehe,
Werden mich ohne Liebe lassen.
Sie urteilen schon über mich.

Als Eichmaß setzen sie nun sich.
Und ich will ihr Maß nicht passen.
Sie nehmen Welt, so wie sie ist,
Und suchen sie sich auszuschmücken.
Sie helfen sich mit kleinen Glücken.

Ich aber will Land, das nicht ist
UTOPIA der Traum als Leben.
Und Liebe, Währung, die man gibt
Ohne zu fragen, wen man liebt.
Denn liebend wird man ihn erheben.

© Aufbau Verlag, Berlin



Gioconda Belli



Hilde Domin



Mathilde Wesendonck



Rose Ausländer

Sophie Mereau (1770-1806): Die Nachtigall

Kalt ist der Morgen und trüb',
es tönt durch die bebenden Zweige
nur der Nachtigall Lied
mild in den brausenden Sturm;
wunderbar lauschet der Hain,
so tönt durch die Stürme des Lebens
nur der Liebe Akzent,
alles verklärend, hindurch.

Hilde Domin (1909-2006): Herbstaugen

Presse dich eng an den Boden.

Die Erde
riecht noch nach Sommer,
und der Körper
riecht noch nach Liebe.

Aber das Gras
ist schon gelb über dir.
Der Wind ist kalt
und voll Distelsamen.
Und der Traum, der dir nachstellt,
schattenfüßig,
dein Traum
hat Herbstaugen.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

Judith Zander (*1980): **fo oled. I knew**
Wise men say only fools rush in. Elvis Presley

ließen die leitung offen lauschten
unserem schlafen / *slept*,
say zwei jahre zwillings atem im ohrensauen
ein rosa rauschen a *snake masked* es gibt dich
verschwindend länger als mich die
verbindung *among black rocks* unsrer ohrmuscheln
gibt ein meer serendipität nur
nähe trennte uns as
a *black rock* irgendwann
wurde *in the white* das telefon
gefunden der regen
darin *hiatus of winter* ein
einrauschen

© Judith Zander

Torhild Wardenær (*1951): **Vielleicht haben wir's verschlafen**

Vielleicht haben wir unseren Lebensweg verschlafen:
wir gingen schlafwandlerisch von einer Liebe zur anderen,
nahmen uns selbst die enorme Kraft der Sprache,
träumten uns an den Rand der Wirklichkeiten
und flogen aus dem Alltag und aus unserer Zeit.

Vielleicht erwachen wir Blauaugen an der Schwelle des Todes
mit den Goldblättchen aller Sommer in unseren Mündern,
geben uns gern als Geschenk an die Erde zurück.
Ja, wir wissen jetzt, die Zukunft wird uns packen,
das verdutzte Schaf und die krasse Zikade
können Klugheit beisteuern und vom höchsten erreichbaren
Punkt aus wird die schuldlos geopferte Amsel
singen und singen.

© Verlagsgruppe Aschehoug, Oslo Ü.: Helmut W. Brinks

Hildegard von Bingen (1098-1179)

In dir
hast du
den Himmel
und
die Erde.

Dorothee Sölle (1928-2003): **Ich dein baum**

Nicht du sollst meine probleme lösen
sondern ich deine gott der asylanten
nicht du sollst die hungrigen satt machen
sondern ich soll deine kinder behüten
vor dem terror der banken und militärs
nicht du sollst den flüchtlingen raum geben
sondern ich soll dich aufnehmen
schlecht versteckter gott der elenden
Du hast mich geträumt gott
wie ich den aufrechten gang übe
und niederknien lerne
schöner als ich jetzt bin
glücklicher als ich mich traue
freier als bei uns erlaubt
Hör nicht auf mich zu träumen gott
ich will nicht aufhören mich zu erinnern
dass ich dein baum bin
gepflanzt an den wasserbächen
des lebens.

© Wolfgang Fietkau Verlag, Kleinmachow

Ulrike Draesner (*1962): ich brauche ein lachen

ich brauche ein
lachen ich brauche ein
grabstilles feuer wo ich
dich beisetze wo ich
dich verlache ich
will dich absterben
zu mir musst du runter
sterben ich mache ein
feuer im garten
eine nacht beiße ich
gras aus mir heraus
brenne ich dich dass
ich dich endlich
verlasse ich begrabe
ich mich oder dich bis
einer denn wie lange
lange soll einer dass er
stirbt warten dass er
sein selbsterben sich
an sich abstirbt dass ich
dich nie wieder weine
im lachen und fragen
wie lange wird einer
vermisst und nein
nicht mehr mich
frage ich mich
nicht auch im
sterben, sterbend
nicht mehr
nach dir.

© Verlagsgruppe Random House, München

Eva Zeller (*1923): Nach erster Korinther 13

Wenn ich das Schweigen brechen könnte
und mit Menschen- und Engelszungen reden
und hätte die Liebe nicht
so würde ich
leeres Stroh dreschen
und viel Lärm machen um nichts.

Und wenn ich wüsste was auf uns zukommt
und könnte alle Situationen im Simulator durchspielen
und den Winkel errechnen
unter dem ich umkehren könnte und ließe mich nicht
einfangen vom Schwerfeld der Liebe
so schösse ich übers Ziel hinaus und alle Reserven
nützten mir nichts Und wenn ich
beim Versuch zu überleben
mein Damaskus hätte
und fände mich selbst über alle Zweifel erhaben
auf dem Pulverfass sitzend wie in Abrahams Schoß
und hätte die Liebe nicht
als eiserne Ration hinübergerettet
so fiele ich auf meinen bergeversetzenden Glauben herein
Und wenn ich
alle meine Habe den Armen gäbe und meine linke Hand
nicht wüsste was die rechte tut
und ich ginge nicht zur Tagesordnung über sondern wäre
der Spielverderber und die lebende Fackel
und erklärte mich nicht solidarisch mit der Liebe

so hätte ich im Ernstfall
Steine statt Brot
und Essigschwämme
für den Durst der Menschen

Die Liebe ist lächerlich
Sie reitet auf einem Esel über ausgebreitete Kleider
Man soll sie hochleben lassen
mit Dornen krönen
und kurzen Prozess mit ihr machen
Sie sucht um Asyl nach
in den Mündungen unsrer Gewehre
Eine Klagesache von Weltruf
immer noch schwebt das Verfahren
Sie stellt sich nicht ungebährdig
sondern quer zur Routine der Machthaber
Die Behauptung
sie ließe sich nicht erbittern
hat sie im Selbstversuch eindrücklich bestätigt

Sie ballt nicht die Faust Sie steigt nicht herab
Sie hilft sich selbst
Sie dient als Kugelfang
Sie freut sich nicht über die Ungerechtigkeit
Sie ergreift Partei
für die Ausgebeuteten
Daher ist es lebensgefährlich sich mit ihr einzulassen
Sie könnte nämlich Bewusstsein bilden und den Lauf der
Dinge durchkreuzen
Also üben wir ihre Vermeidung Tuchfühlung nur
mit ihrem ungenähten Rock dem durch und durch gewirkten
um den wir würfeln
bis zum dreimal krähenden Morgen
Was ich auch zuwege bringe
sie ist nicht produzierbar
die Liebe
in keiner Retorte zu züchten
und schon gar nicht auszumendeln und aus der Welt zu schaffen

Sie ist ein Skandal geboren bezeugt
in Beweisnot geraten verurteilt gestorben begraben
in Strahlung zerfallen Die Liebe hört nicht auf mich zu
verunsichern verunsichern
Sie findet Fragen zum Eingreifen wo ich keine vermute
Sie überredet mich
in der Muttersprache des Menschen
Sie öffnet mir die Augen und tritt als Sehnerv ein
An dieser Stelle ist der blinde Fleck

Und ich sollte nicht mit der Wimper zucken? Wir sehen jetzt
den Text nicht fettgedruckt sondern unleserlich
im Kontext beweglicher Leuchtschrift
der an- und ausgeht
Wir sind in unserm Element
im Zustand der fressenden Larve und können nur hoffen
bis in die Verpuppung zu kommen in den durchsichtigen Kokon
in dem wir zu erkennen sind Nun aber bleibt
Glaube Liebe Hoffnung diese drei
aber die Liebe ist das schwächste Glied in der Kette
die Stelle an welcher der Teufelskreis bricht

Christine Lavant (1915-1973): Wer wird mir hungern helfen?

Wer wird mir hungern helfen diese Nacht
und alle Nächte, die vielleicht noch kommen?
Der runde Mond macht einen großen Bogen
weit von mir weg, ich bin ihm schon zu schmal.

So gerne ließe ich die Augen jetzt
wie Kieselsteine aus dem Fenster fallen,
dass ein Betrunkner, drunten auf der Straße,
sie tief hineintritt in den ersten Schnee.

Doch selbst als Blinde würde ich ja noch
von allem wissen und dich immer wieder
fortgehen sehen, denn es steigen Funken
wie Hungersterne mir vom Weinen auf.

© Otto Müller Verlag, Salzburg

Die Kindsmörderin (anonymes Lied, Mittelalter)

Josef, lieber Josef, was hast du gedacht,
dass du die schöne Nannerl ins Unglück gebracht!

*„Josef, lieber Josef, mit mir ists bald aus,
und wird man mich bald führen zu dem Schandtor hinaus.*

*Zu dem Schandtor hinaus auf einen grünen Platz,
da wirst du bald sehen, was die Lieb hat gemacht.“*

*„Richter, lieber Richter, richt nur fein geschwind,
ich will ja gern sterben, dass ich komm zu meim Kind.“*

*„Josef, lieber Josef, reich mir deine Hand, ich
will dir verzeihen, das ist Gott wohlbekannt.“*

Der Fähnrich kam geritten und schwenkt seine Fahn:
„Halt still mit der schönen Nannerl, ich bringe Pardon!“

„Fähnrich, lieber Fähnrich, sie ist ja schon tot.“

Gut Nacht, schöne Nannerl, deine Seel ist bei Gott.

**Mirela Ivanova (*1962): Liebesmails
fliegen hin und her, hören dann auf**

Jedes Wort küssé ich,
besonders die Flügel der Worte, besonders
die Seelen der Worte, die Kommas, die
Punkte, das Beben und die Leidenschaft und
am Ende deinen Namen.

Dann lösche ich mit der Taste *Delete*
jedes Wort, die Flügel der Worte,
die Seelen der Worte, die Kommas,
die Punkte, das Beben und die Leidenschaft
und am Ende deinen Namen.

Jenen Taumel lösche ich,
das Schwanken von Nein zu Ja,
den Verlust des Gleichgewichts
und das Versinken ineinander.

Die Städte und Züge lösche ich
und die Umarmungen in jenem Sommer,
die Verzückung lösche ich, die Regenschauer
und die Zimmer und dich, erleuchtet und verwirrt,
nackt und weiß inmitten der Zimmer, mit den drei Ehen
und den zwei Teilen Deutschlands, ich lösche dich.

Mein Bedeutungsreicher, Brüchiger und Kostbarer
wie ein unentziffertes Pergament von vor Christus,
ich lösche dich mit dem Herpes in jenem fiebrigen Herbst
mit verschwitzter Luft von Grippe, Herzschlägen, Stöhnen,
Verschmelzen, Schlaf und von neuem und wieder.

Mit dem Aspirin und den Tropfen lösche ich dich,
mit dem Kamillentee und dem Eukalyptusbalsam,
den ich langsam und lange in deinen langsam
und langen Körper reibe.

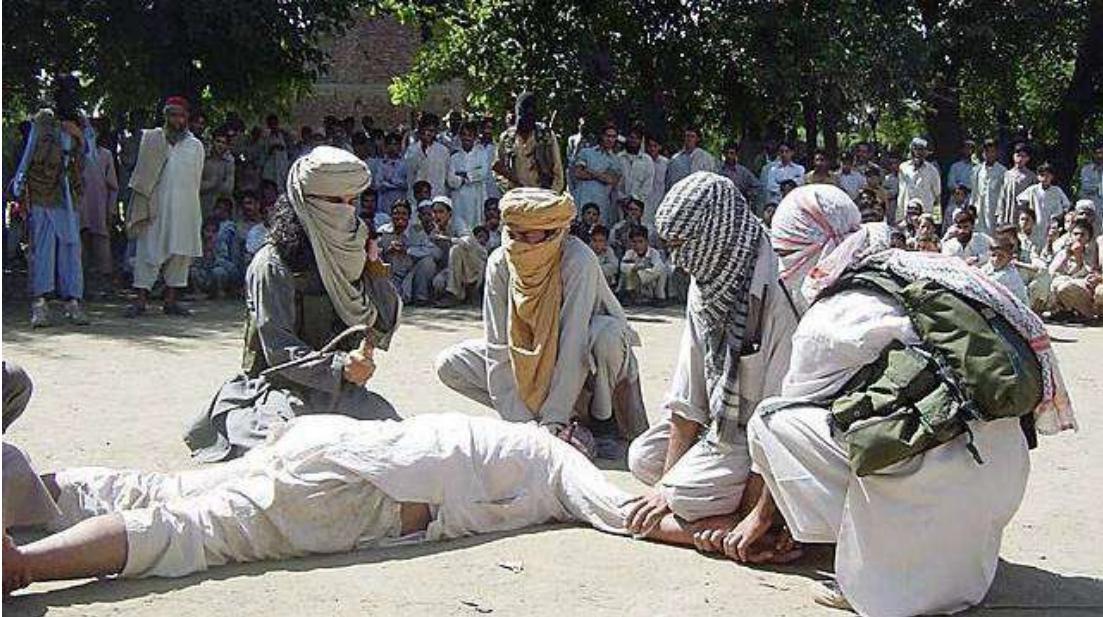
Mit deinen naiven Wunderlichkeiten lösche ich dich,
mit der Eitelkeit, mit den mürrischen Lippen,
mit den allumfassenden Armen
und verzehrenden Fingern.

Ich lösche dich, verträumt vor einer Suppe,
versunken in ein Buch, erleuchtet und verwirrt,
bedeutungsreich, schön und geliebt, ich lösche dich
und lösche so mich selbst, die Liebe lösche ich,
weil wir sie nicht verdienen.

© Mirela Ivanova Ü.: Gabi Tiemann

Teresa von Avila (1515-1682)

Du brauchst keine Flügel,
um dich selbst zu suchen;
geh in die Einsamkeit.



Ein Mann wird gefoltert. Alltägliches Ereignis zum Zuschauen

Mirela Ivanova (*1962): Der Juli ist regnerisch

Was eigentlich willst du, du bist immer noch auf der Höhe, die Wohnung ist riesig, in regungsloser Klarheit lebt dein Herz, bis zur Entrücktheit, die Küche, das Zimmer, die Stufen rauf und runter, raufundrunterraufundrunterraufundrunter, die Weite, die Wiese, Marienkäfer, flieg, zeig, wo das Glück uns lacht, hier und nirgends, was willst du noch, für einen Mantel sparen, eine verführerische Rotkappe sein, leidenschaftlich gepflückt, zerschnitten, gedünstet, Telefon-interviews verweigern, was ermüdet Sie am meisten im Leben, dass es ununterbrochen weitergeht, dass du Tag für Tag vorhanden bist, dass du präsent bist, hier und ohne Ausweg, verzweifelte Anstrengungen, was willst du noch, ein jeder verdient, was ihm zugestanden wird oder was noch weniger ist, ein Zigeunerjunge fliegt mit Flügeln aus Pappe über die Mülltonnen, wirklich ein jeder?, was noch, dass du ein wenig schlafst, dass du mal nach Berlin reist, einen Posten statt Fasten und Gebet, dass du zurückkehrst in deinen alten Körper, dass du dein neues Kleid spazieren- trägst, dass du Wörter und Dunkelheiten anhäufst, die Verse sind kein Tag und Nacht anhaltender Kitzel und kein Blitz aus heiterem Himmel, und während ich in die Zeitungen schaue, o Gott, mag mich die Erbitterung verschonen, was denn, dass du dich liebevoll paart mit dem, was du schuldig bist, den Inlands- und den Auslandsschulden, verzweifelte Anstrengungen, jeden Morgen um sechs öffnet dir dein Kind, der Morgenstern, die Augen mit ihren Fingerchen, Zeit zum Spielen, was willst du mehr?

© Mirela Ivanova Ü.: Norbert Randow

Mirela Ivanova (*1962): Küchen

Während ich erbittert Knoblauch zerstampfe im Mörser, um die Metastasen der Sehnsucht einzudämmen, um den Schmerz zu betäuben, ihn niederzuhalten und nicht zu beachten, während ich Zwiebeln schneide und weine, erinnere ich mich an alle die schrecklichen Küchen, all die historischen, fatalen Küchen, in denen die Falle stets unverhofft zuschnappt, wo Nacktschnecken im Abwaschbecken herumkriechen, wo Geschirr zerbricht, wo es nach Mandeln riecht, wo ein Messer mir die Hand durchsticht, wo ich mich volllaufen lasse mit Gin, wo ich die Verse eines Mannes lese, der in Panik versucht, sich zu retten ...

Die Küche in der Fasanenstraße – wie Wächter lösen wir uns am Fenster ab, blass, wortlos und auf den Vollmond starrend, der uns verfolgt, dort im aufgeräumten Hof, im Chaos unserer Schicksale, überall fremd, verkrampft vor Verzweiflung, mehr als unfrei, die Koffer sind gepackt, die Falle ist zugeschnappt;

oder die Küche in der San-Stefano-Straße: »Pass auf, dass die Nachbarn dich nicht vom Fenster aus sehen!« Wir essen Bohnen um Mitternacht, direkt aus dem Kochtopf, mit weichen Knieen, verstrickt in Konfliktlösungen, gelähmt vor Verzweiflung, mehr als charakterlos, unten wartet das Taxi, die Falle ist zugeschnappt.

O die Küchen, die Küchen, die Küchen, die die Petersburger Küche, wo der blutige Borschtsch gekocht wurde, der das Proletariat sattmachen sollte, oder die Berliner Küche, wo mein armes Vaterland von den Mächten zerschnitten wurde wie ein Kotelett...

O Küchen, wo wir uns vollstopfen im Stehen,
wo wir auslöffeln, was wir uns einbrocken,
wo wir gierig futtern auf der Zeitung von gestern,
o Küchen, wo wir Zwiebeln schneiden,
um den wahren Grund unserer Tränen nicht preiszugeben.

© Mirela Ivanova Ü.: Norbert Randow

Mirela Ivanova (*1962): **Eurydike**

Ich will nicht zurück in die tote Frau - dreh dich nicht um.
Ich folge dir, und doch - zu jäh ist die Hoffnung, wieder
ein Antlitz zu haben, eine Quelle im Wald, worin ich es schaue,
den Mond, meine Hände, auf die sein Licht mir herabfließt,
die kühle Umarmung des Grases,
deine heiße Umarmung, dreh dich nicht um.
Ich will kein Schatten unter den Schatten mehr sein,
nicht einmal der Schatten, eingemauert in dein Klagelied.
Ich will nicht zurück in die tote Frau - dreh dich nicht um.
Glaub mir, ich folge dir,
du glaubst doch an die Worte und die Melodien,
mit denen du mich einst besungen hast und eingeführt ins Leben.
Ich bin nur erst Seele, du hörst keine Schritte,
aber ich folge dir.
Einzig der Liebe folgen die Seelen,
und doch - zu jäh ist die Hoffnung. Dreh dich nicht um.
Weit öffnet: der Tag seine Tore,
dort schimmert die Quelle im Wald, ein Horizont scheint auf,
es strahlt der Vogel auf den Zweigen, ich folge dir,
deine heiße Umarmung,
die kühle Umarmung des Grases, dort ist es hell,
dreh dich nicht um, glaub mir, dort bist du und dort werde ich sein,
die Melodien, die Worte, dreh dich nicht um.
Ich will nicht zurück in die tote Frau -
dreh dich nicht um!

Lebwohl, lebewohl,
lebewohl

© Mirela Ivanova Ü.: Norbert Randow

Eva Strittmacher (1930-2011): **Vor einem Winter**

Ich mach ein Lied aus Stille
Und aus Septemberlicht,
Das Schweigen einer Grille
Geht ein in mein Gedicht.

Der See und die Libelle.

Das Vogelbeerenrot.

Die Arbeit eine Quelle.

Der Herbstgeruch von Brot.

Der Bäume Tod und Träne.

Der schwarze Rabenschrei.

Der Orgelflug der Schwäne.

Was es auch immer sei.

Das über uns die Räume

Aufreisst und riesig macht

Und fällt in unsre Träume

In einer finstern Nacht.

Ich mach ein Lied aus Stille.

Ich mach ein Lied aus Licht.

So geh ich in den Winter.

Und so vergeh ich nicht.

© Aufbau Verlag, Berlin

Else Lasker-Schüler (1869-1945): Liebeslied

Komm zu mir in der Nacht -
wir schlafen engverschlungen, müde bin ich sehr,
vom Wachen einsam.
Ein fremder Vogel hat in dunkler Frühe schon gesungen,
als noch mein Traum mit sich und dir gerungen.
Es öffnen Blumen sich vor allen Quellen
und färben sich mit deiner Augen Immortellen...
Komm zu mir in der Nacht
auf Siebensternenschuhen und Liebe eingehüllt spät
in mein Zelt.
Es steigen Monde aus verstaubten Himmelstruhen.
Wir wollen wie zwei seltene Tiere lieberuhen
im hohen Rohre hinter dieser Welt.

Alfonsina Storni (1892-1938):

Eines Tages wirst du gehen.
Das ruhige Wasser deiner Seele
fürchtet sich vor meiner Urgewalt,
die deine Ufer gefährdet und
deine Goldfische scheucht.

Ü.: Helmut W. Brinks

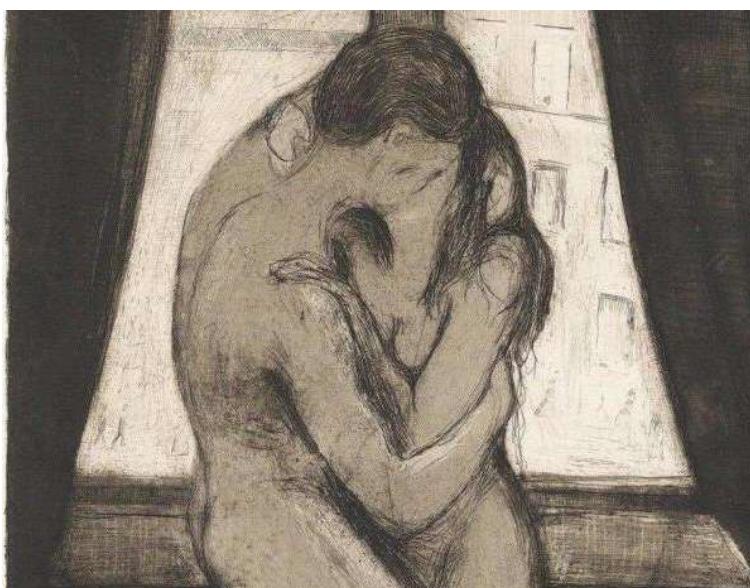
Karoline von Günderrode (1780-1806, Freitod): Liebesrot

Du innig Rot, Bis an den Tod
Soll meine Lieb dir gleichen,
Soll nimmer bleichen,
Bis an den Tod, Du glühend Rot,
Soll sie dir gleichen.

Ulla Hahn (*1946): Ophelia

Schöner Fluss löst mir all mein
Haar dunkler Hochzeitskranz
Leckst mir in die Ohren den
kitzlichen Nabel drückst mir
blasige Küsse aus Nase und
Mund Schwingst meine Brüste
verströmst dich beständig vor
und zurück
All mein Fleisch all dein Wasser
Winden und Winseln
Wie wollen sie eins sein mit dir.

© Verlagsgruppe Random House, München



Edvard Munch 1863-1944: Vom 1. Kuss bis in den Tod

Hertha Kräftner (1928-1951): **Abends**

Er schlug nach ihr. Da wurde ihr Gesicht
sehr schmal und farblos wie erstarrter Brei.
Er hätte gern ihr Hirn gesehn. - Das Licht
blieb grell. Ein Hund lief draußen laut vorbei.

Sie dachte nicht an Schuld und Schmerz und nicht
an die Verzeihung. Sie dachte keine Klage.
Sie fühlte nur den Schlag vom nächsten Tage
voraus. Und sie begriff auch diesen nicht.

© Wieser Verlag, Klagenfurt

Sabina Philippa Ortland (*1961): **Unentschieden**

Du willst mich nicht
Sprichst du mir ins Gesicht
Liebeszauber sei dir unbekannt
Hältst mehr als meine Hand
Drückst mir Deins an Meins
Flüsterst warmatmend in mein Ohr
Bin ich verstört hab mich verhört?
Was kommt danach, was war davor?

© Sonderpunkt Verlag, Münster

Erich Kästner (1899-1974): **Kleines Solo**

Einsam bist du sehr alleine.
Aus der Wanduhr tropft die Zeit.
Stehst am Fenster. Starrst auf Steine.
Träumst von Liebe. Glaubst an keine. Kennst das Leben.
Weißt Bescheid. Einsam bist du sehr alleine –
und am schlimmsten ist die Einsamkeit zu zweit.

Wünsche gehen auf die Freite.
Glück ist ein verhexter Ort.
Kommt dir nahe. Weicht zur Seite.
Sucht vor Suchenden das Weite.
Ist nie hier. Ist immer dort.
Stehst am Fenster. Starrst auf Steine.
Sehnsucht krallt sich in dein Kleid.
Einsam bist du sehr alleine –
und am schlimmsten ist die Einsamkeit zu zweit.

Schenkst dich hin. Mit Haut und Haaren.
Magst nicht bleiben, wer du bist.
Liebe treibt die Welt zu Paaren.
Wirst getrieben. Musst erfahren,
dass es nicht die Liebe ist...
Bist sogar im Kuss alleine.
Aus der Wanduhr tropft die Zeit.
Gehst ans Fenster. Starrst auf Steine.
Brauchtest Liebe. Findest keine.
Träumst vom Glück. Und lebst im Leid.
Einsam bist du sehr alleine –
und am schwersten ist die Einsamkeit zu zweit

© Atrium Verlag, Zürich

Alfonsina Storni (1892-1938): **Noch nicht**

Noch nicht.
Ich will dich noch nicht sehen,
will die Erinnerung an unser
letztes Mal nicht verlieren.

Ü.: Helmut W. Brinks

Franziska von Reventlow (1871-1918): Du hast es nie gewusst

Du hast es nie gewusst, dass ich dich liebte
mit ungestümer Glut vom ersten Tag.
Du ahntest nicht, wie meine Pulse bebten,
wenn deine tiefe Stimme zu mir sprach.
Wenn deiner Augen leuchtend helle Blicke
ins Herz mir drangen, flammte heiß mein Blut.
Du glaubtest mich ein Kind noch von Gedanken
und gegen dieses Kind warst du so gut, so gut.
In meines Lebens schmerzensvolle Kälte
drang mir von dir ein trostreich helles Licht.
Doch schien es fern mir, wie aus fremden Welten,
erreichen, fassen konnte ich es nicht.
Ich irre nur, in wildem Leid versunken,
dem Sterne nach, der mir von weitem schien.
Und glühend wogten Sinne und Gedanken
in leidenschaftserregten Melodien.
Du ahntest nichts von meiner heißen Liebe,
von meinem Sehnen, das sich irr verlor.
Dein Lebensweg, er ging an mir vorüber
und einsam war ich, einsam wie zuvor.

Rose Ausländer (1901-1988): Spielen

Das Leben
spielt uns

Wir fahren
auf Wegen und Wassern

Wir essen und trinken
was sich uns gibt

Wir lieben die Liebe
Wir spielen das Leben

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

Miriam Frances (1943-2014): Du kannst mein Haus...

Du kannst mein Haus mit roter Farbe streichen,
wenn dir danach zumute ist,
Du kannst in meinem Garten alle Wiesen bleichen
und Disteln pflanzen, wenn du traurig bist.

Du kannst mit meinen Wänden Karten spielen
und meiner Küche in die Töpfe sehn.
Du kannst nach fremden Regenbögen schielen
und wie NOVEMBER auf die Nerven gehen

und „Miriam ist doof“ auf alle Mauern schreiben
und Herzen ritzen in den Gartenzaun
und es so bunt wie Wundertüten treiben
und einen Tag aus dem Kalender klaun.

Und, wenn du magst, im Juni Weihnachtslieder singen,
weil es im Winter jeder tut,
und meinen Garten auf die Palme bringen
und überschnappen wie die größte Flut.

Du kannst aus Mücken Elefanten machen,
wenn dir an Elefanten liegt.
Und du kannst jedes Lachen lachen,
bei dem sich auch das Herz mit biegt,

und lauter ungereimte Sachen sagen
und nur mit einem Bein fest auf der Erde stehn
und, wenn du willst, drei rosa Brillen tragen,
doch du kannst nicht an mir vorübergehn.

© Franz Schneekluth Verlag, München

Gisela Etzel (1880-1918): Gleich Glockenläuten

Gleich Glockenläuten branden auf in mir
Die tausend Wogen deiner Zärtlichkeiten,
Mit denen du mich gestern überschüttet.
Heut ist es Alltag und ich gehe hin
Mit Kleidern angetan vor aller Blicken
Und fühlte nie doch meinen Leib so nackt,
So heißbelebt und jäh durchpulst von Glück!

Wie strahlt mein Blick, der nichts als eines sieht:
Ein Antlitz über mir, das in Verzückung
Dies hingebene wehe Lächeln formt,
Das wilder lockt als lauter Wollustschrei.
Wie glüht mein Mund – der nichts als Eines fühlt:
Den reinen Duft von lauter roten Rosen,
Die kühlen Tau in meine Lippen pressen.

Wie lauscht mein Ohr – und hört doch nur ein Kosen,
Als rieselten aus roten Rosen Worte
Voll fremder Glut mir über Hals und Nacken.

Wie fassen meine Hände
So lieblich heute alle Dinge an,
Als glitten sie an sanft geschwelltem Bogen
Von Hüften hin, die hart an meine Lenden
Den tiefsten Rausch, den Gott uns gab, vollenden.

Eveline Hasler (*1933): Bei Dir bin ich ein Vogel

Bei Dir bin ich ein Vogel
in einem laubigen Baum,
wenn ich in Deinen Höhlen niste,
wird mein krauses Blut glatt wie Öl.

In Deine Zweige hänge ich am Tag meine wilden Beeren,
ich belebe Dein Geäst mit buntem Gefieder
und streue Lieder in Deinen Mund.
Ich male Arabesken auf Deinen ruhigen Grund.

© Eveline Hasler

Ekaterina Yossifova (*1941): Ein Paar

Wir tranken Wein, wenig, unterm schrägen Dach auf der Matratze,
dieses Zimmer nahe am Busbahnhof, schauten in die Glut, die Ofentür
geöffnet, einer sagte: Es ist gut, von Zeit zu Zeit nackt vor dem Feuer zu liegen.

Unsere erste Nacht, die kurze Sommernacht, wir durchliefen sie, am Fluss entlang
ich wusste nicht, an welchem der zwei Flüsse dieser Stadt,
und wer es war der sagte: Lass uns gemeinsam etwas schaffen, und wenn es
ein Haus aus Zweigen ist.

Wir wohnten in zwei Städten, besuchten einander oft. Einer sagte:
Nichts ist schöner als Verstand und der Verstand des Verstandes sind die Gefühle.
Er sagte: Wir haben die Jugend besiegt wir schaffen auch das Alter.

© Ekaterina Yossifova Ü.: Ulljana Wolf

Pouneh Nedail (*1973): Verborgen

Wieder die Liebe
wieder am Fenster
wieder Warten

Ich pflücke Jasminblüten für dich,
lege sie aber in mein Heft,
auf mein Gedicht für dich

Es duftet nach Jasmin
Wer aber
Wird an ihm riechen?
Wer es lesen?

© Pouneh Nedail Ü.: Susanne Baghestani



Theodor Gericault 1791-1824: Bewaffneter

Gioconda Belli (*1948): **Letzte Nacht**

Letzte Nacht
sprangst du als Gegner nackt
im Dunkeln über die Felsen
in meinen Beobachtungsstand,
griffst deine Waffe und
bezwangst mich wehtuend wüst.

Ich sah hilflos zu, wie du
immer und immer wieder in mir
kämpfst. Mein Schoß
entzündete sich unbeherrschbar
und unglaublich lodernd -
bis wir in der Mondexplosion starben.

© Peter Hammer Verlag, Wuppertal Ü.: Helmut W. Brinks

Edith Södergran (1892-1923): **Du suchtest eine Blume**

Du suchtest eine Blume
und fandst eine Frucht.
Du suchtest eine Quelle
und fandst ein Meer.
Du suchtest eine Frau
und fandst eine Seele -
du bist enttäuscht.

Ü.: Nelly Sachs © Fjord Press, Seattle

Mechthild von Magdeburg (1207-1282): **Verströme deines Herzen Lust**

Verströme deines Herzens Lust
nur in meinem göttlichen Herzen
und an meiner menschlichen Brust.
Nur hier wirst du belohnt
und von meiner Seele geküsst.

Ü.: Helmut W. Brinks

Diese Zeilen sind aus dem Zusammenhang ihrer Schriften gelöst. Die Nonne beschreibt ihre mystische Liebe zu Gott – mit den Worten einer irdisch Liebenden. HWB

Hofdame Suwo (1046-1068)

Nur eine Nacht
soll ich an deinem Herze ruhen,
nur eine einzige Frühlingsnacht?
Wie niedrig denkst du doch, du hoher,
von meinem hohen Namen!

Ü.: Manfred Hausmann © S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

Marie Luise Kaschnitz (1901-1974): Ein Leben nach dem Tode

Glauben Sie fragte man mich
An ein Leben nach dem Tode
Und ich antwortete: ja
Aber dann wusste ich
Keine Auskunft zu geben
Wie das aussehen sollte
Wie ich selber aussehen sollte

Ich wusste nur eines Keine Hierarchie
Von Heiligen auf goldenen Stühlen sitzend
Kein Niedersturz verdammter Seelen
Nur Liebe frei gewordne
Niemals aufgezehrte mich überflutend
Kein Schutzmantel starr aus Gold
Mit Edelsteinen besetzt

Ein spinnwebenleichtes Gewand
Ein Hauch mir um die Schultern
Liebkosung schöne Bewegung
Wie einst von tyrrhenischen Wellen
Wie von Worten die hin und her
Wortfetzen Komm du komm
Schmerzweb mit Tränen besetzt
Berg-und-Tal-Fahrt

Und deine Hand wieder in meiner
So lagen wir lasest du vor
Schlief ich ein wachte auf
Schlief ein wache auf
Deine Stimme empfängt mich
Entlässt mich und immer so fort
Mehr also, fragen die Frager
Erwarten Sie nicht nach dem Tode?
Und ich antworte
Weniger nicht.

© Insel Verlag, Berlin

Belén Prado (*1993): Viererlei

VERSTECKSPIEL:
Wie ein Kind sitze ich
und passe auf,
dass meine Augen nicht
in die leere Kaffeetasse fallen.
Von jetzt an hat jeder Gedanke ein Wort.
Es ist wahr: ich verschließe meine Augen
vor dir.

Habe ich den Spiegel des Himmels zerbrochen?
Meine aufblühende Liebe
drängt in unsterbliche Wahrheit.
Während meine Augen neue Gedanken erfinden,
bleibe ich hocken wie ein Kind,
das dein Lächeln ersehnt.

© Belén Prado Ü.: Helmut W. Brinks

Prinzessin Shokushi (12. Jahrh.)

Willst du zerreißen, Lebensfaden,
so reiße!
Ich kann die wilde Sehnsucht,
wenn ich noch länger lebe,
nicht vor den Menschen mehr verbergen.

Ü.: Manfred Hausmann © S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

Paula Ludwig (1900-1974): Ich kann nur Flöte spielen

Ich kann nur die Flöte spielen
und nur fünf Töne
Wenn ich sie an die Lippen hebe,
kehren die Karawanen heim
und in dunklen Scharen die Vögel

Dann rudern die Fische ans Ufer
und aus den Morgenländern kommt duftend
der Abend zurück

Am Stamme des Ahorn lehn ich
im Schatten des Efeus
und sende mein Lied nach dir aus.

© Verlag C.H. Beck, München

Dorothee Sölle (1929-2003): Lob des take-off

Über den grauen zerbröckelten schnee von vorgestern
steigt die maschine und hat es eilig
unter die wolkendecke zu kommen
ganz langsam dann
dringen wir ein in die graue watte
die immer heller wird bis
meine augen schmerzen vor licht
endlich das glückliche blau über uns
wir in ihm

Wär ich ein mann
ich wüsste nichts

Schön ist es einzudringen
wenn man weiß
wie es der wolke tut
schön ist es im flugzeug zu sein
und in der wolke
du zu sein und ich
in einer zeit

Schön ist die pentration
und das take-off

© Wolfgang Fietkau Verlag, Berlin

Gisela Etzel (1880-1918): Ich möchte wohl

Ich möchte wohl solch eines reinen Knaben
Verschwendend ersten Liebesjubel haben
Und seine glückgeschwellten Lippen küsself,
Die noch von Frauenmund und -Leib nichts wissen.

Behutsam hielte ich die volle Schale
All seiner Zärtlichkeit in scheuer Seele,
Dass nicht zu früh und nicht mit einem Male
Um seinen Reichtum ihn mein Herz bestehle.

Nur leise wollte ich von seinem Wissen,
Das unbewusst sein Sinnenfühlen leitet,
Die Schleier lösen, bis sie fallen müssen,
Und er aus Traum ins heiße Leben gleitet.

Doch dann, doch dann – ihr Ströme von Entzücken,
Wie würdet niederstürzend ihr beglücken,
Aus ewigen Quellen solche Wonne schenken,
Dass wild zwei Seelen nur noch „Sterben“ denken!

Agi Mishol (*1946): Papua Neu Guinea

Ich liebe es, Papua Neu Guinea zu sagen.
Sonst wäre ich niemals hierher gekommen.

Mein Mann Antonio umarmt mich von hinten und flüstert
bevor er einschläft: Liebe mich mehr, als ich dich liebe,
und ich streichle sein Gesicht und liebe ihn mehr
als er mich liebt.

Es macht mir überhaupt nichts aus, ihn für eine Woche
mehr zu lieben, schließlich und endlich ist es schwer,
das Leben des Botschafters von Portugal: die Weltmächte
drohen und sein Schlaf, so gepeinigt, wandelt ab ins goldene
Zeitalter der Kolonien, Worte wie Angola, Macau, Kotschin und
Nampula segeln rückwärts wie alte Segelschiffe in seinem Blut und
verwandeln sein Schnarchen in ein Klagelied und nicht nur einmal
stockt sein Atem, er ist ängstlich und besiegt und verdient es,
dass ich ihn mehr liebe.

Ich bin großmütig und fülle die neuen Arme, die mich umfassen
während ein fremdes Herz in meinem Rücken fleht
denn die Vögel in Papua Neu Guinea sind bunt und ihre Stimme
so süß und verlockend durch den Vorhang dort
beleuchtet der Mond auch mein vorheriges Leben.

Und Welch begabtes Chamäleon ich bin!
Wenn ich über Papua Neu Guinea krieche,
verändere ich meine Farben in seine Farben,
und wenn ich über Antonios Körper krieche,
verändere ich meine Farben in seine Farben,
denn man muss dem Leben nehmen, alles,
was es hergibt, und ich nehme. Das heißt, ich gebe.

Mein Mann ist wunderbar ordentlich. Sogar der Papst,
der an der Wand unseres Schlafzimmers hängt,
lächelt zufrieden beim Anblick der rühmlichen Ordnung:
Schuh an Schuh, Hemd und Hose zusammengefaltet,
Armbanduhr auf der Kommode.

Mein Mann hasst es, dass ich mit einer Uhr schlafe.
Aber ich liebe in der Nacht die Orchestrierung
von Herzschlag und digitalem Gezicke,
während ein ironischer Abgrund sich zwischen ihnen spannt.

Jetzt beruhige ich mich in seinen angenehmen Körper hinein,
der goldene Jesus der sich von seinem Hals herabschlängelte,
liegt schlaff, ohnmächtig und kitzelt meine Haut.

Ich bin Jüdin und wir sind nackt. Was denkt Johannes von uns,
bekleidet, mit dreifacher Krone angetan, und einem Zepter in der Hand?

Eins-zwei-drei dem König ist es einerlei.
Und ich bin die Botschafterfrau in Papua Neu Guinea.

© Agi Mishol Ü.: Lydia Böhmer

Agi Mishol (*1946): Schehezerade

Ich bin es, Scheherazade der Gedichte,
und ich weiß nicht, wie viel Zeit mir noch geblieben
zwischen Einatmen und Ausatmen, Leben und Tod.
Eine seltsame Strafe legten sie mir auf, die Götter:
Je mehr ich mich enthülle, um so weniger werde ich,
und mit jeder Hand, ausgestreckt zu meinem Gesicht, deinem Gesicht,
schwindet mein ewiges Leben in deinem Herzen.

Sultan des Redens, sieh, wie ich mich hier in den Schleiern verheddere.
Ich möchte nicht erstarren, unberührt, auf einem Sockel
in der Frauengalerie deines Harems mit all dem dargebrachten
inniglichen Flüstern: auch wenn ich strahle wie der Morgenstern,
was habe ich davon.

Genug mit dem Hin und Her der Maus zwischen deinen Fingern,
genug gesungen auf den leisen Tasten des PC's, was zählt der
Verstand ohne Liebe, und was zählen die Augen ohne einen rechten Klick.

Lass ab vom Schwarm deines schwirrenden Kopfs
und ruhe in mir, die Sehnsucht (sorge dich nicht) endet niemals,
und die Seele, wie ein Glühwürmchen flackert, flackert.

Meine schönsten Gedichte schreibe ich, wenn ich die Wunden
der kleinen Pfeile lecke, allein. Und wenn dereinst ich sterbe in
deinem Herzen, dem nach Durst dürstenden Herzen – wirst du
in ihnen erwachen zu ewigem Leben.

© Agi Mishol Ü.: Lydia Böhmer

Agi Mishol (*1946): Schahida

*Der Abend erblindest Und du bist nur zwanzig
„Ein Marktabend“, Nathan Alterman*

Du bist erst zwanzig
und deine erste Schwangerschaft ist eine Bombe.
Unter dem weiten Kleid bist du trächtig mit Sprengstoff,
mit Metallsplittern, und so ziehst du durch den Markt
tickend unter den Menschen, Andaliv Takatka.

Jemand hat dir im Kopf die Verschraubung verändert
und schickte dich in die Stadt.
Und du, die du aus Bethlehem kamst, hast dir ausgerechnet
eine Bäckerei gewählt. Dort hast du den Zünder gezogen
und zusammen mit den Flechtbroten des Schabbat,
dem Mohn und dem Sesam
ließest du dich in den Himmel fliegen.

Zusammen mit Rivka Fink bist du geflogen
und Jelena Konreev aus dem Kaukasus,
Nissim Cohen aus Afghanistan und Suhilla Chuschi
aus dem Iran. Und auch Chinesen, zwei rissest du mit
in deinen Tod.

Seither deckten andere Dinge deine Geschichte zu,
über die ich rede und rede,
ohne dass ich etwas zu sagen hätte.

© Agi Mishol Ü.: Lydia Böhmer

Hilde Domin (1909-2006): Mit leichtem Gepäck

Gewöhn dich nicht.
Du darfst dich nicht gewöhnen.
Eine Rose ist eine Rose.
Aber ein Heim ist kein Heim.

Sag dem Schoßhund Gegenstand ab,
der dich anwedelt
aus den Schaufenstern.
Er irrt. Du
riegst nicht nach Bleiben.

Ein Löffel ist besser als zwei.
Häng ihn dir um den Hals,
du darfst einen haben,
denn mit der Hand
schöpft sich das Heiße zu schwer.

Es liefe der Zucker dir durch die Finger,
wie der Trost,
wie der Wunsch,
an dem Tag,
da er dein wird.

Du darfst einen Löffel haben,
eine Rose, vielleicht ein Herz
und, vielleicht, ein Grab.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

Erich Kästner (1899-1974): Sachliche Romanze

Als sie einander acht Jahre kannten
(und man darf sagen: sie kannten sich gut),
kam ihre Liebe plötzlich abhanden.
Wie andern Leuten ein Stock oder Hut.

Sie waren traurig, betrugen sich heiter,
versuchten Küsse, als ob nichts sei,
und sahen sich an und wussten nicht weiter.
Da weinte sie schließlich. Und er stand dabei.

Vom Fenster aus konnte man Schiffen winken.
Er sagte, es wäre schon Viertel nach Vier
und Zeit, irgendwo Kaffee zu trinken.
Nebenan übte ein Mensch Klavier.

Sie gingen ins kleinste Café am Ort
und rührten in ihren Tassen.
Am Abend saßen sie immer noch dort.
Sie saßen allein, und sie sprachen kein Wort
und konnten es einfach nicht fassen.

© Atrium Verlag, Zürich

Friederike Mayröcker (*1924): Was brauchst du?

Was brauchst du? einen Baum ein Haus zu
ermessen wie groß wie klein das Leben als Mensch
wie groß wie klein wenn du aufblickst zur Krone
dich verlierst in grüner üppiger Schönheit
wie groß wie klein bedenkst du wie kurz
dein Leben vergleichst du es mit dem Leben der Bäume
du brauchst einen Baum du brauchst ein Haus
keines für dich allein nur einen Winkel ein Dach
zu sitzen zu denken zu schlafen zu träumen
zu schreiben zu schweigen zu sehen den Freund
die Gestirne das Gras die Blume den Himmel

Für Heinz Lunzer © Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

Elsa Asenijeff (1867-1941): Es ist nicht zum Gewitter gekommen

Es ist nicht zum Gewitter gekommen
Das köstlich erschüttert und befreit.
Nun sind die Seelen bang beklommen . . .
Der Flieder hat sich matt geduftet,
Die Blätter hängen schlaff und dunkel –
Es ist nicht zum Gewitter gekommen.

Die Vögel haben sich müd gesungen,
Die Tulpen spreizen matt die Kelche auf,
Wie Munde, die ein banger Schrei erstickt.
Zwei Seelen haben sich matt gerungen
Und sind nun siech und fieberbeklommen – – –
Es ist nicht zum Gewitter gekommen.

Gertrud Kolmar (1894-1943): Siehe, ich bin ein Garten

Siehe, ich bin ein Garten, den du gen Abend erreicht,
Fiebrige Arme an schlanker silberner Pforte zu kühlen,
Im verstummten Geäst Aprikose zu fühlen,
Bin unterm südlichen Hauch, der die Ruhende streicht,
eine schmale, blasse Wiese.

Erschauerndes Gräsergefilde, lieg ich bereit und bloß;
Mitternachtsglut schloss mir Lippen bebender Winde zu,
Doch die verborgenste Blüte öffnet den purpurnen Schoß:
Du. Du...komm...

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

Adrienne Rich (1929-2012): Was immer mit uns geschieht

Was immer mit uns geschieht, dein Leib
wird meinen heimsuchen - zärtlich, empfindsam
ist dein Lieben wie die halb eingerollten Wedel
von jungem Farnkraut in Wäldern,
eben in Sonne getaucht. Deine erfahrenen
großzügigen Schenkel
zwischen denen mein ganzes Gesicht kam und kam
die Unschuld und Weisheit des Ortes, den meine
Zunge dort fand –

das lebhafte unstillbare Tanzen deiner
Brustknospen in meinem Mund -
wie du mich berührst, bestimmt, beschützend, mich
durchdringst, deine starke Zunge und deine zarten Finger
die mich erreichen wo ich Jahre auf dich wartete
in meiner rosen-feuchten Höhle - was immer geschieht,
dies ists.

© Adrienne Rich

Else Lasker-Schüler (1869-1945): Gebet

Ich suche allerlanden eine Stadt,
die einen Engel vor der Pforte hat.
Ich trage seinen großen Flügel,
gebrochen schwer am Schulterblatt
und in der Stirne seinen Stern als Siegel.

Und wandle immer in die Nacht ...
Ich habe Liebe in die Welt gebracht, -
dass blau zu blühen jedes Herz vermag,
und hab ein Leben müde mich gewacht,
in Gott gehüllt den dunklen Atemschlag.

O Gott, schließ um mich deinen Mantel fest!
Ich weiß, ich bin im Kugelglas der Rest;
und wenn der letzte Mensch die Welt vergießt,
du mich nicht wieder aus der Allmacht lässt
und sich ein neuer Erdball um mich schließt.

May Ayim (1960-1996): liebe
geben
ohne zu verlangen
nehmen
ohne zu besitzen
teilen
ohne warum
stark werden
für
die freiheit

© Orlanda Frauenverlag, Berlin

Belén Prado (*1993): Nymphe

Ich schmücke
meinen Hals
mit dem Wort
„Purpur“.

Ich verdicke
die Tinte,
weil meine Stimme
verhällt.

© Belén Prado Ü.: Helmut W. Brinks

Rose Ausländer (1901-1988): Ruhe

Ich habe dich immer gesucht
Zuweilen lag ich einen Augenblick
in deinem Arm
Kind an der Mutterbrust
von deiner Wärme gewiegt
von deinem Schatten beschützt
Du schöne Legende
aus tausendundeinem Traum.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

Edith Södergran (1892-1923): Entdeckung

Deine Liebe verdunkelt meinen Stern, -
der Mond geht auf in meinem Leben.
Meine Hand ist nicht zuhause in der deinen.
Deine Hand ist Begier -
meine Hand ist Sehnsucht.

Ü.: Nelly Sachs © Fjord Press, Seattle

Pia Juul (*1962) es ist ein Tier

es ist ein Tier
das da. sind wir in der Vereinigung. lass uns
den Hof zu einem Labyrinth
ausbauen. tief im Innersten
kannst du wohnen. dann
wohne ich im äußeren Gang.
schneckenartig. ab und zu zügellos. und
kuckuck können wir rufen, hin
und wieder. verstecken können wir spielen.
treffen wir uns sehen wir uns. sonst nicht.
das hier. sind wir in der Vereinigung.
es holt Atem.

Ü.: Gerd Weinreich © Pia Juul

Selma Meerbaum-Eisinger (1924-1942): Schlaflied für die Sehnsucht

(zu singen nach der Melodie „Di zun iz fargangen“ von M. Gebirtig)

O lege, Geliebter,
den Kopf in die Hände
und höre, ich sing' dir ein Lied.
Ich sing' dir von Weh
und vom Tod und vom Ende,
ich sing' dir vom Glücke, das schied.

Komm, schließe die Augen.
ich will dich dann wiegen,
wir träumen dann beide vom Glück.
Wir träumen dann beide
die goldensten Lügen,
wir träumen uns weit, weit zurück.

Und sieh nur, Geliebter,
im Traume, da kehren
wieder die Tage voll Licht.
Vergessen die Stunden,
die wehen und lehren
von Trauer und Leid und Verzicht.

Doch dann - das Erwachen,
Geliebter, ist Grauen -
ach, alles ist leerer als je -
Oh, könnten die Träume
mein Glück wieder bauen,
verjagen mein wild-heißes Weh.

Helga M. Novak (1935-2013): Wenn, dann

Wenn der Mond in die Seen fällt
zwischen Kalmus und Wasserratte
falle ich auch
wenn der Haselbaum sich neigt
schwer über Moos und Nadelbetten
geh ich auf Knien

wenn der Rehbock mit goldenem Huf
Funkeln schlägt auf den Kieselsteinen
stehe ich auf
wenn das blaue Gefieder verweht
über Lärchen und Kieferkronen
flieg ich davon

© Schöffling & Co, Verlag, Frankfurt am Main

Mary Elizabeth Frye (1905-2004): Tränen an meinem Grab?

Steh nicht heulend an meinem Grab,
ich bin nicht hier, ich schlafe auch nicht;
ich bade im sonnigen Meer,
wehe über die reifen Felder,
und regne bald herbstlich herab.

Bin ein Funkeln in der Milchstraße,
und wenn dich frühmorgens ein Vogel weckt
wird es meine Stimme sein.
Hör auf zu weinen,
freu dich aufs Wiedersehn!

Ü.: Helmut W. Brinks (Die Autorin hat diesen Text 1932 freigegeben; er wird an Gräbern oft variiert)

Mechthild von Magdeburg (1207-1282): Ich stürbe gern durch Liebe

Ich stürbe gern durch Liebe,
wenn es mir geschieht,
denn den, den ich liebe,
hab ich mit klaren Augen
in meiner Seele gesehn.
Die ihren Liebsten
in sich hat, die Braut,
muss nicht weit gehn.

Ü.: Helmut W. Brinks

Diese Zeilen sind aus dem Zusammenhang ihrer Schriften gelöst. Die Nonne beschreibt ihre mystische Liebe zu Gott – mit den Worten einer irdisch Liebenden. HWB

Dorothee Sölle (1929-2003): Nach der Ermordung von elisabeth käsemann

Eine rose ist eine rose ist eine rose ist eine rose
sagte gertude stein die mutter moderner ästhetik
aber eine tote ist nicht eine tote ist nicht eine tote
ist nicht eine tote
eine wegsein ist ein wegsein ist ein wegsein ist ein wegsein
ein verschwinden ist nicht ein verschwinden
eine für die nationale sicherheit notwendige exekution ist
eine für die nationale sicherheit notwendige exekution
aber ein tod ist nicht ein tod ist nicht ein tod ist nicht
ein tod

© Wolfgang Fietkau Verlag, Berlin

Nancy Hünger (*1981): Meine Hüfte ist eine Vollwaise

Ich schreibe meine Sehnsuchtsprotokolle fliegen
unter der Landschaft vielleicht der baltischen See
entlang *Meine Hüfte ist eine Vollwaise*
schreibe ich meine Hüfte schmiegt sich an jedermann
so einfach nicht wahr leuchtet dein Gesicht um meine
Hüfte müssen wir Sorge tragen sehr indezent nähen wir
schwarzen Tüll um meine Hüfte ist in Trauer schreibe ich
meine Sehnsucht läuft aus allen Kanälen Honig und Schweiß
mein Körper suppt den Honig aus jeder Pore fließt etwas
fließe ich aus den eigenen Poren werde ich aus ich werde
ich wechsle die Laken ständig die Honigwäsche lockt
die Bienen summen meine Sehnsuchtsprotokolle durch
meine Wiesen rauscht Honig schreibe ich der baltischen See.

© Nancy Hünger

Erika Burkart (1922-2010): Hand unter Wasser

Als hätte sie nie was getan
und keine andere Hand berührt.
Sonderbares Tier
eine Blume
traumweit entfernt
mit dem Anschein
ein Ding
der anderen Seite zu sein,
unwiderstehlich.

© Erika Burkart

Galina Nikolova (*1978): einfach so

einfach so
ein tag wie die anderen ist es nicht
an einem tag wie diesem
schauen dich die zigeunerinnen an
und wissen – wenn sie dich rufen
bleibst du stehen
um dein unglück zu hören
ausgesprochen von einem fremden
sie haben ein diplom
in straßenpsychologie
für sie bist du durchsichtig
auch wenn du kein feuer für ihre zigarette hast
sie weiß
du hast kein glück in der liebe
spendiere mir einen kaffee
dann sage ich dir mehr
noch mehr als das was denn

© Galina Nikolova Ü.: Gabi Tiemann

Paula Ludwig (1900-1974): Immer horch ich

Immer horch ich,
ob niemand mich ruft.
Wie ein Fenster,
über das unablässig
der Regen herabrinnt,
liegt mein Gesicht
unter meinen Tränen.

© Verlag C-H. Beck, München

Friederike Roth (*1948): **Auf und nirgends an**

Mir durch Wort und Gemurmel
in zügeloser Phantasie
einen tiefblassen Mann erschaffen
Federlin, Hölderlein, Allerleiwollust.

Und ein unbekanntes dunkles Weib
einsam, einfältig trauernd, bedrängt
will sie den Mond
vom Himmel herab reißen.

Im vertrauten Verhältnis
mit jungen, hübschen Verderbten
hinterlässt er sein Mal
an Bauch, Hüften, Schenkeln
am Leib der Schönen.

So über Nacht
verwandelt sich manches zu Dung, dürrem Laub.

Ihr aber durch Wort und Gemurmel
zerplatzt der Rachen der Natter
auch die Eich', aus dem Boden gerüttelt, rafft sie hinweg
und reißt den Mond vom Himmel herab
fahrig, wunderbar kalt.

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

Isolde Kurz (1853-1943): **Ich saß so lange vom Glück entfernt**

Ich saß so lange vom Glück entfernt.
Die Lenze gingen, ich saß und sann.
Da ruft mich's bei Namen und pocht und fleht.
Ich öffne die Pforte: Wer ruft so spät?
Hinter den Bäumen entflattert ein weißes Gewand.

Die Liebe war's, ich erkannte sie schnell
An den bittenden Augen, dem scheuen Mund.
- So wart's nur, warte, gleich bin ich da.
Ich ruf' meiner Jugend, noch ist sie nah.
Hinter den Bäumen entflattert ein weißes Gewand.

Komm, Jugend, sonnige, heim zu mir.
Das Glück ist gekommen, nun komm auch du.
Kommt, silbernes Lachen und leichter Schritt,
Und bringt auch mein hoffendes Herz mir mit.
Hinter den Bäumen entflattert ein weißes Gewand.

Da kehr' ich wieder zu meinem Glück,
Das harrend sitzt auf der Gartenbank.
Ich küsse die Augen ihm lang und still,
Und es sieht nicht, was ich verbergen will.
Hinter den Bäumen entflattert ein weißes Gewand.

Ricarda Huch (1864-1947): **Sehnsucht**

Um bei dir zu sein
trüg ich Not und Fährde,
ließ ich Freund und Haus
und die Fülle der Erde.

Mich verlangt nach dir
wie die Flut nach dem Strande,
wie die Schwalbe im Herbst
nach dem südlichen Lande.

Wie den Alpsohn heim
wenn er denkt, nachts alleine,
an die Berge voll Schnee
im Mondenscheine.

© Kiepenheuer & Witsch Verlag, Köln



Die drei Grazien, griech. Skulptur

Dat du min Leewsten büsst (niederdeutsches Volkslied)

Dat du min Leewsten büsst,
Dat du woll weeßt.
Kumm bi de Nacht,
kumm bi de Nacht,
segg wo du heeßt.

Kumm du um Middernacht,
kumm du Klock een,
Vader slöpt Moder slöpt,
Ick slap alleen.

Klopp an de Kammerdör,
fat an de Klink,
Vader meent, Moder meent,
dat deit de Wind.

Kummt denn die Morgenstund,
kreit de ol Hahn,
Leewster min, Leewster min,
dann mösst du gahn.

Charlotte Warsen (*1984): du hingst ja live in meinem Haar

...wenn man dann aber
in die Farne geht, sich in die Finger sticht
punktet, tunkt und zusieht, zu sich
sind wir dann schon da?

Oder wenn ich gar nie mehr
zurückkehrte –
du hingst ja live in meinem Haar und wolltest immer was
sich nobel nicht verleugnen
lässt umschlungener bezeugen
obschon es nur aus
religiös vermischten Schwänzen und wahrscheinlicher
Wahn Leibhaftigkeit
bestand kaum Klarheit aus Unbändigkeit versprach im Abendschein
sich fortan reihum zu zerreiben, nein?

alle hier weigern sich, wirklich zu lieben
so namentlich bei den Schlangen

das Labyrinth fehlt hier vollständig und was sonst noch zum Tod führt
gehen sie saftig schlafen
gehüllt in Piment und Büttenpapier

die Knie glühen, ich schien mir
eine makabre Position zwischen den Überlieferten und einer Parodie dieser
Idealgestalten einzunehmen, die sich auf die derbe Sinnlichkeit des
Volksgottes berief aber schuldig blieb von hier aus
weiter reinzuschlagen in verspielten Riten
das Unding zu behauchen

ich fror auch dann noch nicht als alles
in die Knie ging
als alles schon hinüber war
vorüber war und drüber hing als
Volkssport

© Charlotte Warsen

Alfonsina Storni (1892-1938):

Ich liebe dich, weil du einmalig bist.
Weil du, wie ich, hochmütig bist.
Und weil du mich gequält hast, vorher.

Ü.: Helmut W. Brinks

Friederike Mayröcker (*1924): **was soll ich mit meiner Liebe tun**

was soll ich mit meiner Liebe tun
wohin soll ich mit meiner Liebe gehen
du willst sie nicht
an irgendwen
an irgendwas
geb ich sie fort
und werde doch nicht froh

was soll ich mit meiner Liebe tun
wohin soll ich mit meiner Liebe gehen
wenn du sie nicht willst

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

Hilde Domin (1909-2006): **Mein Geschlecht zittert**

Mein Geschlecht zittert
wie ein Vögelchen
unter dem
Griff deines Blicks.

Deine Hände eine zärtliche Brise
auf meinem Leib.
Alle meine Wachen
fliehn.

Du öffnest die letzte Tür.
Ich bin so erschrocken
vor Glück
dass aller Schlaf
dünn wird
wie ein zerschlissenes Tuch.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

Hans Leip hat 1915 als Soldat ein Lied über ein Abschied nehmendes Liebespaar geschrieben und es 1939, wieder als Soldat, um weitere Strophen ergänzt. Erst 1942 schaffte das Lied nach der Vertonung durch Norbert Schulze einen unerhörten Durchbruch. Lale Andersen hat es gesungen, noch andere Frauen, später auch Marlene Dietrich – und es kam über die Sender in die gegnerischen Schützengräben. Das sentimentale Lied wurde ein Lieblingslied der Landser – bei allen Fronten, zuletzt in 48 Sprachen. Soldatensender spielten das unsoldatische Lied täglich zum Sendeschluss; es wurde das bekannteste deutsche Lied im 2. Weltkrieg, ein Friedenslied – seit es Frauen sangen.

Hans Leip (1893-1983): **Lili Marleen**

Vor der Kaserne, vor dem großen Tor,
stand eine Laterne
und steht sie noch davor.

So wolln wir uns da wiedersehn,
bei der Laterne wolln wir stehn.
wie einst, Lili Marleen.

Unsere beiden Schatten
sahn wie einer aus.
Dass wir so lieb uns hatten,
das sah man gleich daraus.

Und alle Leute solln es sehn,
wenn wir bei der Laterne stehn,
wie einst, Lili Marleen.

Schon rief der Posten,
sie bliesen Zapfenstreich,
es kann drei Tage kosten!

Kamerad, ich komm` ja gleich!
Da sagten wir Auf Wiedersehn,
wie gerne wollt ich mit dir gehn,
mit dir, Lili Marleen.

Deine Schritte kennt sie, deinen zieren Gang,
Alle Abend brennt sie, doch mich vergaß sie lang.
Und sollte mir ein Leid geschehn –
wer wird bei der Laterne stehn
mit dir, Lili Marleen?

Aus dem stillen Raume, aus der Erden Grund
küsst mich wie im Träume dein verliebter Mund.
Wenn sich die späten Nebel drehn,
werd ich bei der Laterne stehn,
wie einst Lili Marleen.

Hans Knipp schrieb und komponierte 1976 für die Kölner Band *Bläck Fööss* ein in Köln beliebtes Liebeslied. Käthchen Meier wird als Hauptperson lebendig, wie in einem Volkslied:

Hans Knipp (1946-2011): **Ming eetste Fründin**

Ming eetste Fründin
dat wor et Meiers Kättche,
un ich fuhr mem Rädche
daach für Daach zo im.

Et Meiers Kättche
fuhr dann met om Rädche
un dann dät et laache
so wie ne Sunnesching,
und dann dät et laache
su wie ne Sunnesching.

Als kleine Fetz, do wor ich King bei uns in d'r Strooss
un fuhr ich met mingem Rädcche met drei Jäng dodurch.
Joh do wor vielleicht jet loss.
Et Meiers Kättche us d'r Rhingjass,
dat hatt mich dann och ens mem Rädcche jesinn.

Un zick dem Daach hatt ich beim Kättche
ne janz dicke Stein em Brettche drin.

Ming eetste Fründin,
dat wor et Meiers Kättche,
un ich fuhr mem Rädche
daach für Daach zo im.

Et Meiers Kättche
fuhr dann met om Rädche
un dann dät et laache
su wie ne Sunnesching.

Mit veezehn kom ich in de Liehr als Installateur,
da dät ich janz jot verdeene
un bahl schon hatt ich e Mopped vür de Düür.

Doch nevvenahn d'r Webers Mattes,
dä wor schon Jesell, hatt mieh Jeld als ich
un et Kättche fuhr mem Mattes em Auto
un let mich janz einfach em Stich.

Ming eetste Fründin,
dat wor et Meiers Kättche,
un ich fuhr mem Rädche
daach für Daach zo im.

Et Meiers Kättche
fuhr dann met om Rädche
un dann dät et laache
so wie ne Sunnesching,
und dann dät et laache
su wie ne Sunnesching.

© Hans Knipp

Aus dem „Lied der Lieder“ von Sulamith und Salomon:

Sie: Komm doch und küss mich! Deine Liebe berauscht mich mehr noch als Wein.
Weithin verströmen deine kostbaren Salben herrlichen Duft.
Jedermann kennt dich, alle Mädchen im Lande schwärmen für dich!
Komm, lass uns eilen, nimm mich mit dir nach Hause, fass meine Hand!

Du bist mein König! Deine Zärtlichkeit gibt mir Freude und Glück.
Rühmen und preisen will ich stets deine Liebe, mehr als den Wein.
Mädchen, die schwärmen, wenn dein Name genannt wird, schwärmen zu Recht!

Sag mir, Geliebter, wo kann ich dich finden? Wo ruhen deine Schafe mittags,
wenn's heiß wird? Andere Hirten, was sollen sie denken, wenn ich nach dir frage,
dich überall suche?

Er: Musst du mich fragen, du Schönste der Frauen?
Du musst es doch wissen, wo du mich findest!
Nimm deine Zicklein und folge dem Schafsweg!
Dort wirst du mich treffen, nah bei den Zelten.

Prächtig und schön siehst du aus, meine Freundin,
stolz wie die Stute an Pharaos Wagen!
Schmückende Kettchen umrahmen die Wangen,
und deinen Hals zieren Schnüre und Perlen.
Aber noch schön'ren Schmuck sollst du haben:
Silberne Perlen an Kettchen aus Gold!

Sie: Solange mein König mir nahe ist, verbreitet mein Nardenöl seinen Duft.
Mein Liebster liegt bei mir, an meiner Brust, er duftet wie würziges Myrrhenharz,
so kräftig wie Blüten vom Hennastrauch; im Weinberg von En-Gedi wachsen sie.

Er: Schön bist du, zauberhaft schön, meine Freundin, und deine Augen sind lieblich
wie Tauben!

Sie: Stäglich und schön bist auch du, mein Geliebter!
Sieh, unser Lager ist blühendes Gras,
Balken in unserem Haus sind die Zedern
und die getäfelten Wände Zypressen.
Eine Frühlingsblume bin ich, wie sie in den Wiesen wachsen,
eine Lilie aus den Tälern.

Er: Eine Lilie unter Disteln – so erscheint mir meine Freundin
unter allen andren Mädchen.

Sie: Wie ein Apfelbaum im Walde ist mein Liebster unter den Männern.
Seinen Schatten hab ich gerne, um mich darin auszuruhen;
seine Frucht ist süß für mich.

Ins Festhaus hat mein Liebster mich geführt;
Girlanden zeigen an, dass wir uns lieben.

Stärkt mich mit Äpfeln, mit Rosinenkuchen,
denn Liebessehnsucht hat mich krank gemacht.

Sein linker Arm liegt unter meinem Kopf,
und mit dem rechten hält er mich umschlungen.

Ihr Mädchen von Jerusalem, lasst uns allein! Denkt an die scheuen
Rehe und Gazellen: Wir lieben uns, schreckt uns nicht auf!
Mein Freund kommt zu mir! Ich spür's, ich hör ihn schon!
Über Berge und Hügel eilt er herbei.

Dort ist er – schnell wie ein Hirsch, wie die flinke Gazelle.
Jetzt steht er vorm Haus! Er späht durch das Gitter, schaut zum Fenster herein. Nun spricht er zu mir!

Er: Mach schnell, mein Liebes! Komm heraus, geh mit!
Der Winter ist vorbei mit seinem Regen.
Es grünt und blüht, soweit das Auge reicht.
Im ganzen Land hört man die Vögel singen;
nun ist die Zeit der Lieder wieder da!

Sieh doch: die ersten Feigen werden reif;
die Reben blühn, verströmen ihren Duft.
Mach schnell, mein Liebes! Komm heraus, geh mit!
Verbirg dich nicht vor mir wie eine Taube,
die sich in einem Felsenspalt versteckt.
Mein Täubchen, zeig dein liebliches Gesicht,
und lass mich deine süße Stimme hören!

Sie: Nur mir gehört mein Liebster, und ich gehöre ihm!
Er findet seine Weide, wo viele Blumen stehn.

Am Abend, wenn es kühl wird und alle Schatten fliehn,
dann komm zu mir, mein Liebster!

Komm, eile wie ein Hirsch;
sei flink wie die Gazelle, die in den Bergen wohnt.

Nachts liege ich auf dem Bett und kann nicht schlafen.

Ich sehne mich nach ihm und suche ihn,
doch nirgends kann mein Herz den Liebsten finden.

Ich seh mich aufstehn und die Stadt durcheilen,
durch leere Gassen streifen, über leere Plätze –
ich sehne mich nach ihm und suche ihn,
doch nirgends kann ich meinen Liebsten finden.

Die Wache greift mich auf bei ihrem Rundgang.

Wo ist mein Liebster, habt ihr ihn gesehn?

Nur ein paar Schritte weiter find ich ihn.

Ich halt ihn fest und lass ihn nicht mehr los;
ich nehm ihn mit nach Hause in die Kammer,
wo meine Mutter mich geboren hat.

Ihr Mädchen von Jerusalem, lasst uns allein!

Denkt an die scheuen Rehe und Gazellen:

Wir lieben uns, schreckt uns nicht auf!

Er: Preisen will ich deine Schönheit, du bist lieblich, meine Freundin!
Deine Augen sind wie Tauben, flattern hinter deinem Schleier.

Wie die Herde schwarzer Ziegen talwärts von dem Berge zieht,
fließt das Haar auf deine Schultern.

Weiβ wie frischgeschorene Schafe,
wenn sie aus der Schwemme steigen,
glänzen prächtig deine Zähne, keiner fehlt in seiner Reihe.

Wie ein scharlachrotes Band ziehen sich deine feinen Lippen.

Deine Wangen hinterm Schleier schimmern rötlich wie die Scheibe eines Apfels vom Granatbaum.

Wie der Turm des Königs David, glatt und rund,
geschmückt mit tausend blanken Schildern, ragt dein Hals.

Deine Brüste sind zwei Zicklein,
Zwillingsjunge der Gazelle, die in Blumenwiesen weiden.

Wenn die Schatten länger werden und der Abend Kühle bringt,
komm ich zu dir, ruh auf deinem Myrrhenberg und Weihrauchhügel.

Deine Schönheit will ich preisen! Du bist lieblich,
meine Freundin und kein Fehler ist an dir!

Verzaubert hast du mich, Geliebte, meine Braut!
Ein Blick aus deinen Augen, und ich war gebannt.

Sag, birgt er einen Zauber, der Schmuck an deinem Hals?
Wie glücklich du mich machst mit deiner Zärtlichkeit!

Mein Mädchen, meine Braut, ich bin
von deiner Liebe berauschter als von Wein.
Du duftest süßer noch als jeder Salbenduft.
Wie Honig ist dein Mund, mein Schatz, wenn du mich küsst,
und unter deiner Zunge ist süße Honigmilch.

Die Kleider, die du trägst, sie duften wie der Wald hoch auf dem Libanon.
Meine Braut ist ein Garten voll erlesener Pflanzen!
An Granatapfelbäumen reifen köstliche Früchte.

Herrlich duften die Rosen und die Blüten der Henna.
Narde, Safran und Kalmus, alle Weihrauchgewächse, Zimt und
Aloe, Myrrhe, alle Arten von Balsam sind im Garten zu finden.

Eine Quelle entspringt dort mit kristallklarem Wasser, das vom Libanon
herkommt. Aber noch sind mir Garten und Quelle verschlossen!

Sie: Kommt doch, ihr Winde, durchweht meinen Garten!
Nordwind und Südwind erweckt seine Düfte!
Komm, mein Geliebter, betritt deinen Garten!
Komm doch und iss seine süßlichen Früchte!

Er: Ich komm in den Garten, zu dir, meine Braut!
Ich pflücke die Myrrhe, die würzigen Kräuter.
Ich öffne die Wabe und esse den Honig.
Ich trinke den Wein, ich trinke die Milch.
Esst, Freunde, auch ihr, und trinkt euren Wein;
berauscht euch an Liebe!

Sie: Was ist mit mir? Ich kann mich kaum beherrschen, obwohl ich
doch aus edlem Hause stamme?

Er: Du bist schön wie keine andre, dich zu lieben mach mich glücklich!
Schlank wie eine Dattelpalme ist dein Wuchs und deine Brüste
gleichen ihren vollen Rispen.
Auf die Palme will ich steigen, ihre süßen Früchte pflücken,
will mich freun an deinen Brüsten, welche reifen Trauben gleichen.
Deinen Atem will ich trinken, der wie frische Äpfel duftet,
mich an deinem Mund berauschen, denn er schmeckt wie edler Wei

Sie: ...der durch deine Kehle gleitet, dich im Schlaf noch murmeln lässt.
Nur ihm, meinem Liebsten, gehör ich, und mir gilt sein ganzes Verlangen!
Komm, lass uns hinausgehn, mein Liebster, die Nacht zwischen Blumen verbringen!
Ganz früh stehn wir auf, gehen zum Weinberg und sehn, ob die Weinstöcke treiben,
die Knospen der Reben sich öffnen und auch die Granatbäume blühen.
Dort schenke ich dir meine Liebe!

Er: Unüberwindlich ist der Tod: niemand entrinnt ihm, keinen gibt er frei.
Unüberwindlich – so ist auch die Liebe, und ihre Leidenschaft brennt wie Feuer.
Kein Wasser kann die Glut der Liebe löschen, und keine Sturzflut schwemmt sie je hinweg.

Sie: Wer meint, er könne solche Liebe kaufen, der ist ein Narr, er hat sie nie gekannt!

© Das Hohe Lied im Alten Testament, Die Bibel in heutigem Deutsch. Deutsche Bibelgesellschaft, Stuttgart

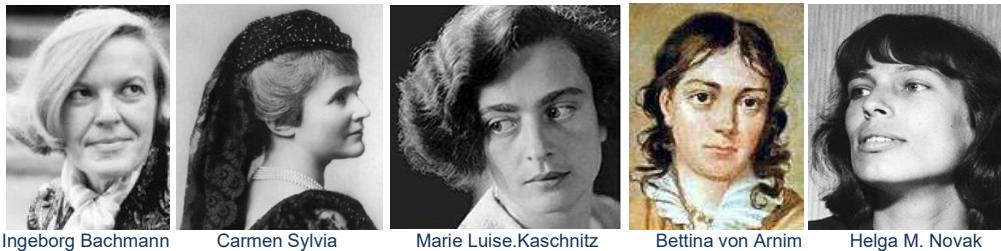
Anna Louisa Karsch (1722-1791): An Herrn Uz, Verfasser lyrischer Gedichte

Du, der vom Weine berauscht, die Lust der Erde besungen,
Mir gab Apollo kein lyrisches Spiel
Bespannt mit Saiten von Gold, doch sind mir Lieder gelungen,
Süßklingend sang ich der Seele Gefühl.

Mich hört der eiserne Held, mir horcht der ernste Gesandte
Herunter kommen vom Stuhle des Herrn,
Auch höret meinen Gesang, wer sonst die Muse verkannte,
Des Geistes Priester, vernehmen ihn gern.

Mir gab dein liebender Freund, der Felsenspringerin-Laute,
O, ihn nur denken wird süßer Gesang
In der ganz sappischen Brust; der Liebesgötter Vertraute
Ward ich und habe die Herzen in Zwang!

Mich fühlt der wankende Greis, die abgelebte Matrone,
Mich horcht der Jünglinge klopfendes Herz.
Das Mädchen fürchtet den Pfeil! Er rauscht im sapphischen Tone
Laut, wie im Uzischen Liede voll Scherz.



Ingeborg Bachmann

Carmen Sylva

Marie Luise Kaschnitz

Bettina von Arnim

Helga M. Novak

Luljeta Lleshanaku (*1968): Das Geheimnis der Gebete

In meiner Familie
wurde versteckt gebetet,
mit leiser Stimme, die rote Nase unter der Decke,
fast Geflüster,
mit einem Seufzer am Anfang und am Ende,
dünn und sauber wie eine Mullbinde.

Rund ums Haus
gab es nur eine Leiter, um aufs Dach zu steigen,
aus Holz, das ganze Jahr gegen die Wand gelehnt,
zur Reparatur der Ziegel im August, vor den Regenfällen.
Anstelle der Engel
stiegen Männer auf und ab,
denen der Ischias weh tat.

Sie beteten, Aug in Aug mit Ihm,
wie bei einem Kreuzwegsabkommen,
in dem sie um Aufschub des Stichtages ansuchten.
sie waren nämlich Nachkommen von Esau,
gesegnet mit dem einzigen, das von Jakob übrig war,
– dem Schwert.

Bei mir daheim
galt das Gebet als eine Schwäche,
die man nicht erwähnte,
ebenso wenig
wie das Miteinanderschlafen
Und genauso
wie das Miteinanderschlafen
profitierte es von des Körpers furchtsamer Nacht.

© Luljeta Lleshanaku Ü.: Andrea Grill

Luljeta Lleshanaku (*1968): Verzögerte Nachrichten

Im Dorf in den Bergen kommen die Nachrichten einen Monat später an.
Der Weg macht sie unschädlich: der Verstorbene landet direkt im Paradies,
und ein Staatsstreich wird zum „Willen Gottes“.

Der Bach ertränkt Einsamkeit in Einsamkeit. Die Phantasie ist das Harz
das dich vor deinem Körper schützt. Der schwere Kastanienwald und die betrunkenen
Männer lehnen sonst bei Sonnenaufgang
neben kalten Schaufeln an der Wand.

Die Mädchen heiraten gern in die Ferne
die Büste der Fünfzehnjährigen bleibt unberührt zurück.

Aus fünf Dörfern kommen die Bräute,
Bräute, die Prophetenkinder gebären werden
zwischen Heu und Stroh in der Scheune. Ah, ich wollte sagen
nur einer unter ihnen wird Prophet werden;
die anderen werden das Steinewerfen üben
(das ist auch Teil der Prophezeiung).

An einem Herbstmittag wie diesem,
werden sie aus der Schule kommen wie ein verwirrter Krähenschwarm
dem Blutgeruch hinterher, verfolgen das kaputte Postauto
bis zur Kurve, wo es sich in Staub auflöst.

Und dann gehen sie Birnenstehlen aus dem „Garten der Hure“,
niemand hält sie auf. „Eine Frau mit zwei Männern ... Abfindung genug!“
Zwischen wilden Birnen einen Roman in der Tasche,
bitte gut behandeln. Eine Anna Karenina die voll Ungeduld
gelesen werden wird, von der letzten Seite an,
sauber und treu ergeben wie verzögerte Nachrichten.

© Luljeta Lleshanaku Ü.: Andrea Grill

Gustav Schwab (1792-1850): **Der Feiertag** *)

Urahne, Großmutter, Mutter und Kind
In dumpfer Stube beisammen sind;
Es spielt das Kind, die Mutter sich schmückt,
Großmutter spinnet, Urahne gebückt
Sitzt hinter dem Ofen im Pfuhl –
Wie wehen die Lüfte so schwül!

Das Kind spricht: „Morgen ists Feiertag,
Wie will ich spielen im grünen Hag,
Wie will ich springen durch Tal und Höhn,
Wie will ich pflücken viel Blumen schön;
Dem Anger, dem bin ich hold!“

Die Mutter spricht: „Morgen ists Feiertag,
Da halten wir alle fröhlich Gelag,
Ich selber ich rüste meine Feierkleid;
Das Leben es hat auch Lust nach Leid,
Dann scheint die Sonne wie Gold!“ –
Hört ihrs, wie der Donner grollt?

Großmutter spricht: „Morgen ists Feiertag,
Großmutter hat keinen Feiertag,
Sie kochet das Mahl, sie spinnet das Kleid,
Das Leben ist Sorg` und viel Arbeit;
Wohl dem, der tät, was er sollt!“ –
Hört ihrs, wie der Donner grollt?

Urahne spricht: „Morgen ists Feiertag,
Am liebsten morgen ich sterben mag:
Ich kann nicht singen und scherzen mehr,
Ich kann nicht sorgen und schaffen schwer,
Was tu` ich noch auf der Welt?“ -
Seht ihr, wie der Blitz dort fällt?

Sie hören`s nicht, sie sehen`s nicht,
Es flammet die Stube wie lauter Licht;
Urahne, Großmutter, Mutter und Kind
Vom Strahl miteinander getroffen sind,
Vier Leben endet Ein Schlag –
Und morgen ist`s Feiertag.

*) Nach einer Pressemeldung vom 30.6.1828 in Tuttlingen

Hofdame Horikawa (um 1050)

Ob er wohl wiederkommt?
Ich weiß so wenig von ihm.
Der Morgen dämmert, mein Herz ist voll Angst.
Er hat mir den Sinn so wirr gemacht,
so wirr wie mein schwarzes Haar.

Ü.: Manfred Hausmann © S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

Mascha Kaléko (1907-1975): Für Einen

Die Andern sind das weite Meer.
Du aber bist der Hafen.
So glaube mir: kannst ruhig schlafen,
Ich steure immer wieder her.
Denn all die Stürme, die mich trafen,
Sie ließen meine Segel leer.
Die Andern sind das bunte Meer,
Du aber bist der Hafen.

Du bist der Leuchtturm. Letztes Ziel.
Kannst, Liebster, ruhig schlafen.
Die Andern... das ist Wellenspiel,

Du aber bist der Hafen.

© Rowohlt Verlag, Hamburg

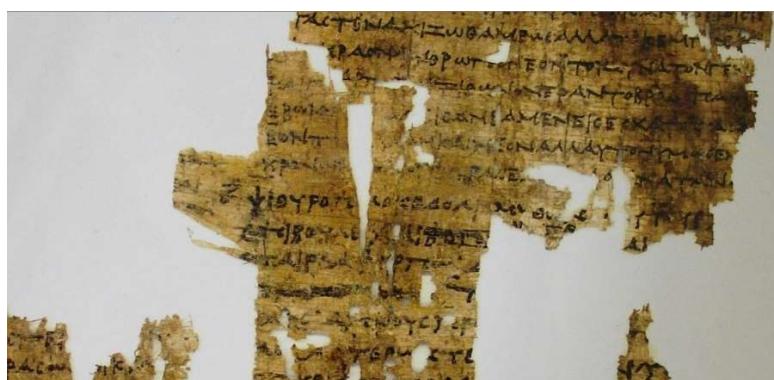
Hilde Domin (1909-2006): Zweifel

Lieb ich einen andern
als dich
und den dein Umriss
fast ganz verdeckt?
Einen der deine
Augen hat und deinen
weichen Mund,
der so blass ist wie du
und so fern und verträumt
so zärtlich wie eine Vogelfeder,
einen der gibt und nimmt
wie du, als du noch
an Wunder
glaubtest.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

*Williger glauben wir Lügen, die uns behagen,
als die Wahrheiten, die uns missfallen.*

Marie Jeanne de Riccob



Sappho * ca. 630 - 570 v. Chr., war die bedeutendste griech. Lyrikerin der Antike. Sie unterwies in Mytilene auf der Insel Lesbos vornehme junge Mädchen in Dichtkunst, Tanz und Gesang. Sie besang die Götter, die Musen und ihre Schülerinnen – in äolischem Dialekt und in verschiedenen metrischen Formen, u.a. in der nach ihr benannten *sapphischen Strophe*. Sie hat den jungen Frauen (dies gegen ihren Auftrag) vorgelebt, dass eine Frau nicht nur auf Männer schauen kann. Die sapphische oder lesbische Liebe ist nach dieser herausragenden Frau benannt, die mit ihren wohl über 12.000 Versen unsterblich wurde. Nur Bruchteile davon blieben erhalten.

Rekonstruktion und Ü.: © Helmut W. Brinks

Sappho:

Auch wenn sie nur Atem sind:
Die Worte, die
über meine Zunge gehen,
werden nie mehr vergehen.

Göttlicher Schildpattbogen
meiner Lyra,
hilf meiner Musik,
dass sie spricht.

Ich verdanke alles den Musen.
Jetzt werde ich bleiben,
auch wenn ich dahin muss.

Auch wenn ich mich auf
Zehenspitzen recke, kann ich
den Himmel nicht berühren...

Ich liebe und werde geliebt.
Wir sind jetzt ein Teil der Sonne.

Hirte Hesperos,
du leitest die Herden
heim und bringst auch,
was von uns verstreut war,
in Mutters Arme zurück
und segnest uns den Schlaf.

Leichtfüßig kam die Nacht
zu meinem Lager und
weckte mich rechtzeitig.

Früh am Meer hatte die Sonne
alles in Gold getaucht.
Auch den Sand und auch mich.

Ich brenne und begehre:
ich verbrenne an dir.

Wer sagt mir, warum ich
so zerrissen bin?

Mittags, wenn uns
die Hitze erschlägt
und alles flimmert,
ändern die Zikaden
ihr Lied und zirpen es höher.

Bestimmt hat Polymax die Mädchen gehört,
wie sie dem Vielgeliebten huldigten und
vor seinen Fenstern aufreizend
mit Tröstern die Lyra schlugen.
Komm heraus zu uns, riefen sie,
sieh uns an und prüfe unsere Standhaftigkeit
und ob wir uns nicht mit Gryneaia und ihrem
Liebesgarten messen können.

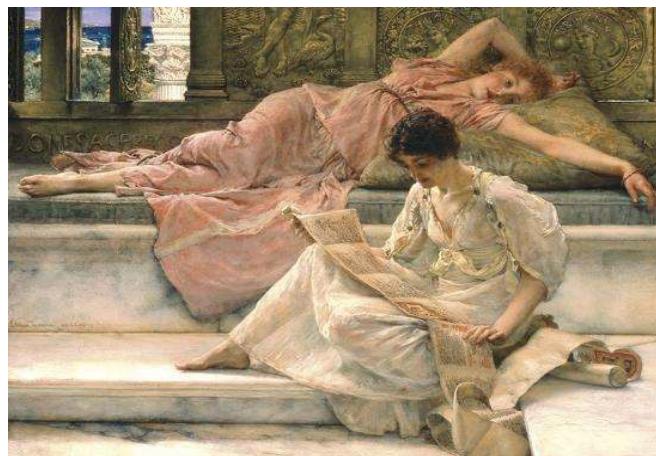
Wir wollen erfahren,
ob du wirklich so lendenstark bist, wie orakelt wird.
Wir werden deinen Ruhm vermehren
und deine Manneskraft besingen.

Wenn der Mond rund am Himmel steht
und die Erde mit seinem Silberlicht anstrahlt,
halten sich die Sterne in seiner Nähe
geblendet die Augen zu.
In der Feuerschale des Mondes
bersten die Sterne.
Die Lichtbrocken fallen bis zu uns herab.

Der Mond ist mit den Plejaden fortgezogen.
Alles ist dunkel.
Aus dem Füllhorn der Nacht
tropft die Zeit.
Mir fiel es zu,
wieder allein zu schlafen.

Seht: mit den frisch gefärbten
Haaren und Gewändern
ähneln sie reifen Granatäpfeln.

Mit Freude sehe ich zu,
wie Dika die Triebe des Farns
geschickt in ihr Haar flieht
Erkennt ihr Grazien euch daran?
Andere wird es warnen.



Lawrence Alma-Tadema 1836-1912: Vom Lieblingsdichter

Ich hörte die Frage:
Womit, Sappho,
beschenkst du eine
wie Aphrodite,
die schon alles besitzt?

Ist niemand mehr wach?
Sind alle Augen geschlossen?
Ich räkele mich
auf meinem einsamen Lager.

Aphrodites Diener, Mond,
duträgst heute Gold.
Freund, verlängere mir diese Nacht.

Schlaftrunken fallen
ihre Augen zu
und ihr Kopf sinkt
auf die Brust der Freundin.

Lass mich dir auf deinem Altar
die kräftigen Keulen
einer weißen Ziege opfern.



Halte still und fühle,
wie eine Rebe sich
an dir Rebstock
nach oben rankt.

Höre: die Nachtigall
kündet den Frühling,
ihre Zunge weckt alle Lust

Auch die Tauben
sind träge geworden;
ihre Herzen wurden kalt.

Der Hirte zertrat unaufmerksam
eine Blumenschönheit:
ein roter Fleck blieb zurück –
wie ein Liebesmal auf meinem Lager.

Die halbe Nacht schon
spielst du mit ihren Brüsten
und in ihrem Schoß.

Wir singen draußen wartend
von dir und der Liebe:
Irgendwann wollen auch
wir schlafen gehen.

Siehst du den Apfel, der dort oben
im Wipfel noch leuchtet –
als letzter am obersten Ast?
Hat der Pflücker ihn übersehen?
Er sah ihn bestimmt,
aber er konnte ihn nicht mehr erreichen.

Eros – ich sah ihn
herunterkommen zur Erde
im Gewand eines Kriegers,
aber umgeben von Licht.

Atthis, du sagtest:
Sappho, wir warten auf dich,
steh endlich auf,
recke die Arme,
streife dein Nachtgewand ab
und lass uns zusehn,
wie du dich wäschst.

Kleis soll dir deinen roten Rock bringen
und den gelben Überwurf und etwas
Wärmendes um die Schultern.

Ein paar Blumen ins Haar und, Praxinoa, Liebes,
röstest du uns Piniennüsse zum Frühstück?

Ein Gott mag uns alle
und gönnt uns, dass wir
heute Sappho nach
Mytilene begleiten dürfen:
Die Bewunderte kehrt
mit ihren vielen Töchtern
endlich wieder heim
- aber macht es noch nicht kund.

Wie eine Schlange
muss ich mich ihm entwinden,
Eros greift nach mir,
aber er fängt mich.

Heute wird mein Gewebe nicht fertig, Mutter,
daran ist Aphrodite schuld.
Sie sieht lächelnd zu,
wie dieser Mann mich lähmt.

Soll ich dir etwa verzeihen, Atthis,
dass du mich vergessen hast
und jetzt bei Andromeda bist?

Du fragst, was du anziehen sollst?
Schade, ich habe kein Haarband
mit Stickereien aus Sardis bei mir,
Kleis trug so ein Hübsches.

Früher waren purpurne Reifen Mode,
das weiß ich von meiner Mutter,
aber die würden nicht recht
zu einer Rothaarigen passen.

Ich finde, du brauchtest höchstens
einen Blumenkranz als Schmuck.

Schön bist auch du nicht, Atthis,
aber seit deinen Mädchentagen
liebe ich dich.

Ich sage dir, wie du kommen sollst:
Hast du noch dieses
durchsichtige Hemd aus Phokaia
und die lydischen Blumensandalen?

Dazu deinen dunkelroten Rock
und den persischen Umhang.
Und den zarten Schleier,
das Geschenk von Mnasis.

Helle dein Haar auf und festige
dein Locken mit Salz.
Und nimm wieder den Königsduft.

Du bist geschmeidiger als Samt,
und weiß wie Milch,
rein wie eine Quelle,
und quirlig wie ein Bach,
und stolz wie eine Stute,
und duftender als jede Rose,
noch bezaubernder als Musik,
du bist kostbarer als alles –
goldener als Gold.

Die hübsche Mnasis ist manchmal
etwas umständlich;
Dika bewegt sich bezaubernd leicht.
Nur Gyrinna übertrifft sie an Anmut.

Glaubst du mich im Entgleiten Geübte
wieder in der Hand zu haben, Eros?

Ich mag dich, Vertrauter,
aber wenn du nur bei mir
unterschlupfen willst –
such dir ein jüngeres Bett
und stiehl mir nicht meine Zeit.

Von einer vom Lande hast du dich fangen lassen,
die ihren Saum nicht einmal anmutig heben kann.

Du drückst noch herum, Alkaios,
was willst du noch sagen?
Wenn du mich nur
aufs Bett werfen wolltest,
wäre es längst heraus.

Zugegeben, ein göttergleicher Kerl ist das,
der dich gerade betört.
Aber ich erstickte bei eurem Anblick,
denn auch mir raubst du seit langem den Schlaf.
Ich bin leider zu schüchtern und stottere,
wenn ich dich treffe, immer nur errötend herum.
Mir wird schnell wechselnd kalt und heiß
und ich wage es nicht, dir in die Augen zu sehen.

Das Blut schießt in mir hoch und ich zittere im Fieber.
Ja, ich weiß, das gehört dazu
und ich muss es ertragen,
aber sterben kann kaum schlimmer sein.

Manche schwärmen von einem Reitertrupp
oder von einmarschierenden Soldaten,
andere machen sich nass beim Anblick
heranrudernder Matrosen –
meine Sehnsucht gilt anderen Kräften:
ich dürste nach deinen Lippen.

Mein Begehrn frisst mich: ich jage dir nach, Anaktoria,
mit allen Gedanken,
ich hänge mich an deine Fußgelenke und greife nach dir, -
aber dein Blick geht ins Weite und sucht anderes Glück.

Trojas Helena,
du mit deinem noch dunklerem Schicksal,
lass uns einander trösten.

Wenn ich dich rufe Gongyla,
komm in deinem weißen Schleiergewand,
das deinen Körper liebkosend umschmeichelt
wie eine entzückte Hand.

Ich beneide den zarten Stoff,
der deinen Busen umhüllt
- solange ich das überhaupt dulde.

Jetzt kommt das Alter
mit Falten und grauen Haaren.
Ich werde langsamer
und renne keinem mehr davon.

Wie der Sturm gewaltsam die Wipfel biegt,
verdreht mir Eros den Kopf.

Ich muss mich ergeben,
die Jugend entschwindet -
selbst Eos ereilte dieses Los.

Die Dämmerung löste ihre zärtlichen Hände
vom Hals des Geliebten.

Sie hatte von Zeus Unsterblichkeit
für Tinothos erfleht, doch den
Erhalt seiner Jugend vergessen.

Umso grausamer empfand sie
sein Altern. Schließlich verwandelte
sie sein unaufhörliches Labern in
das Zirpen einer Zikade.

Ich weiß natürlich, dass ich sterben muss.
obwohl alles in mir nach Leben schreit.

Ich will auf den heißen Steinen liegen
und die Schatten der Bäume meiden.
Ich brauche das Sonnenlicht.

Wenn wir sterben, ist alles zu Ende.
Um uns weint keiner mehr und niemand
. erinnert sich unser

Uns gehörten nie die Rosen Pieriens,[†]
Schatten im Schattenreich des Hades.

[†] Landschaft am Olymp



Léopold Burthe 1823-1860 Lyra-Musikantin

Franziska von Reventlow (1871-1918): **Gib mir den Tod**

Lass uns, o lass uns nicht wieder scheiden,
halte mich fest, noch bin ich ja dein.
Lass uns zusammen jauchzen und leiden,
lass mich, o lass mich nicht wieder allein.

Ehe das Leben, das grausame Leben,
eisig uns trennt mit bitterem Weh,
gib mir den Tod in glühenden Küssen,
lass mich in deiner Liebe vergehn.

Johanna Charlotte Unzer (1725-1782): Eine Warnung

Schwestern! wollt ihr euch verlieben;
O so liebt, die es verdienen.
Liebet zärtliche Poeten;
Liebet muntre Philosophen;
Liebet Priester; liebet Ärzte;
Liebet junge Rechtsglehrte.

Aber liebet keine Krieger,
Welche nichts als Schlachten zählen,
Und beim Wein und besten Freunden
Nur vom Donnern der Kanonen
Und bestürmten Städten sprechen;

Die die Fahnen und Standarten
Ihrer Feinde siegend zählen;
Die nur den geschärfsten Säbel,
Wenn er noch vom Blute rauchet,
Mit der größten Lust erblicken.

Solche Männer sind zu grausam!
Euer Reiz wird sie nicht rühren!
Und der Liebe Schmerz und Kummer
Kann ihr wildgewöhntes Herz
Nie mitleidig sanft bewegen;

Und wenn ihr dereinst erblasset,
Werden sie bei eurem Grabe
Niemals euren Tod beweinen:
Denn sie sind's gewohnt, an Leichen
Ihre größte Lust zu sehen.

Dorothee Sölle (1929-2003): Vergleiche

Vergleiche ihn ruhig mit anderen großen
sokrates
rosa luxemburg
gandhi
er hält das aus
besser ist allerdings
du vergleichst ihn
mit dir

© Wolfgang Fietkau Verlag, Berlin

Elsa Asenijeff (1867-1941): Eine entbietet einem ...

Was wartest du noch,
Bitte, bitte,
So küss mich doch!
Ich bin dir verfallen, –
Du weißt es doch!
Ich hab dich im Blut . . .
Nicht einmal sterben könnt ich! –,
Eh nicht dein Mund
Einmal, einmal
Auf meinem geruht!
Was wartest du noch?
Bitte, bitte,
So küss mich doch!

Dorothee Sölle (1928-2003) Wenn ich ganz still bin

Wenn ich ganz still bin
kann ich von meinem bett aus
das meer rauschen hören
es genügt aber nicht ganz still zu sein
ich muss auch meine gedanken vom land abziehen
Es genügt nicht die gedanken vom festland abzuziehen
ich muss auch das atmen dem meer anpassen
weil ich beim einatmen weniger höre

Es genügt nicht den atem dem meer anzupassen
ich muss auch händen und füßen die ungeduld nehmen

Es genügt nicht hände und füße zu besänftigen
ich muss auch die bilder von mir weggeben
es genügt nicht die bilder wegzugeben
ich muss auch das müssen lassen

Es genügt nicht das müssen zu lassen
solange ich das ich nicht verlasse

Es genügt nicht das ich zu lassen
ich lerne das fallen

Es genügt nicht zu fallen aber während ich falle
und mir entsinke
höre ich auf das meer zu suchen
weil das meer nun
von der küste heraufgekommen
und in mein zimmer getreten
um mich ist

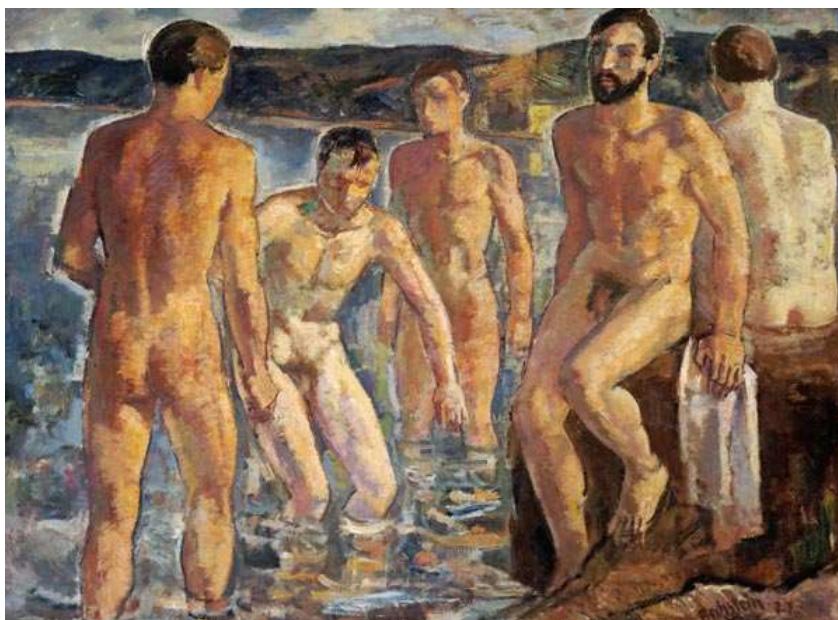
Wenn ich ganz still bin

© Wolfgang Fietkau Verlag, Kleinmachow

Rajzel Zychlinski (1910-2001): Sich verirren in dir

Sich verirren in dir
wie in einem schwarzen grünen Wald:
Nacht werden in deinen Stämmen,
tagen in deinen Zweigen,
ruhen auf den Sonnenflecken deiner Hände,
sterben in der Stimme eines Vogels irgendwo weit,
sterben in deiner Stimme

Ü.: Hubert Witt © Zweitausendeins Verlag, Leipzig



Lothar Bechstein 1884-1936: Badende Männer

Nancy Hünger (*1981): Das Gezweig bin ich

Das ist mein biegsamer Rücken ein Vogelleichtes bin ich
unter deinen Händen bewege ich mich bewegst du mich
wie dünnes Gezweig bin ich leicht gebogen und ein wenig
verweht bricht Wind über *Das Gezweig bin ich*
rauschende flimmernde Härchen auf meinem Rücken zieht
ein Wind über das Fell zieht durch die flimmernden Härchen
bricht Wind aus deinen Händen biegt sich mein Rücken
biege ich mich aus deinen Händen schüttelst du alle Wetter
schiebst Wolken über meinem Tal zupfst den Himmel zurecht
das Gezweig in meinem Tal kämmst du nach links oder
rechts meinen gebogenen Rücken entlang fühlst über
meine Knochen verschiebst meine Knochen spielen Klavier
in meinem Rücken spielt Musik du musst nur dein Ohr
auflegen deine Hände spielen mein Knochenklavier
bis ich knicke wie dünnes Gezweig zu brechen bin.

© Nancy Hünger

Fan Yün (5.-6.Jahrh.)

Vor den Mauern von Lo-yang
ist alles ein Abschiednehmen.

Als ich fortging,
flogen die Flocken wie Blüten.
Wenn ich jetzt komme,
fallen die Blüten wie Schnee.

Ü.: Helmut W. Brinks

Dietmar von Aist (12. Jahrh.): Schläfst noch, schöner Liebling?

*Schläfst noch, schöner Liebling?
Leider weckt man uns schon.
Ein Vöglein singt für uns
Dort auf dem Lindenzweig.*

Ich hab so sanft geschlafen,
nun machst du, Liebes, mich wach.
Ohne Leid bleibt keine Liebe.
Meine Freundin, wünsche dir was.

Die Frau fing an zu weinen:
*Du reitest fort und lässt mich hier.
Wann kommst du wieder zu mir?
Denn meine Freude reitet mit dir.*

Ü.: Helmut W. Brinks

Agnes Miegel (1879-1964): Weit in der Fremde

Weit in der Fremde
immer bist du mir nah –
wo sind die Tage hin,
da ich zuerst dich sah?

Leichtsinnig und jung
war ich und lachte so gern –
ach, wie viel weinte ich,
warst du mir fern.

Wie war das Leben da
lockend und unbekannt –
nach seinem bunten
Narrenseil griff meine Hand.

Was so heiß ich begehrte,
alles verging, alles verblich –
nur eins blieb immer:
Ich liebe dich.

© Verlagsgruppe Random House, München

Emmy Hennings (1885-1948): Mädchen am Kai

Hab keinen Charakter, hab nur Hunger,
Ich, Passagier im Zwischendeck des Lebens.
Geliebt und gehasst hab ich vergebens
Und jeden Abend auf der Lunger.

Und diese Kunst, die geht nach Brot.
Und kann man sterben wohl von Scham?
Ich bin so müde, lendenlahm
Und dennoch: Zähne gesund, mein Mund ist rot.

Madonna, lass mich fallen in tiefen Schacht,
Nur einmal noch: behütet sein...
Wasch mich von allen Sünden rein:
Sieh, ich hab manche Nacht gewacht.

Annette von Droste-Hülshoff (1797-1848): Am Turme

Ich steh' auf hohem Balkone am Turm,
umstrichen vom schreienden Stare,
und lass gleich einer Mänade den Sturm
mir wühlen im flatternden Haare;
o wilder Geselle, o toller Fant,
ich möchte dich kräftig umschlingen,
und, Sehne an Sehne, zwei Schritte vom Rand
auf Tod und Leben dann ringen!

Und drunten seh' ich am Strand, so frisch,
wie spielende Doggen, die Wellen
sich tummeln rings mit Geklaff und Gezisch
und glänzende Flocken schnellen.
Oh, springen möcht' ich hinein alsbald,
recht in die tobende Meute,
und jagen durch den korallenen Wald
das Walross, die lustige Beute!

Und drüben seh' ich einen Wimpel wehn
so keck wie eine Standarte,
seh' auf und nieder den Kiel sich drehn
von meiner luftigen Warte;
oh, sitzen möchte' ich im kämpfenden Schiff,
das Steuerruder ergreifen,
und zischend über das brandende Riff
wie eine Seemöwe streifen.

Wär' ich ein Jäger auf freier Flur,
ein Stück nur von einem Soldaten,
wär' ich ein Mann doch mindesten nur,
so würde der Himmel mir raten;
nun muss ich sitzen so fein und klar,
gleich einem artigen Kinde,
und darf nur heimlich lösen mein Haar
und lassen es flattern im Winde!

Elsa Asenijeff (1867-1941): Aufseufzen

Allüberall ist Fremde
Und nirgends ist es gut . . .
Nur wenn dein Blick
In meinem ruht,
Dann bin ich ganz zu Haus.

Wenn deine kühle Hand
Die meine hält,
Bin ich die Reichste der ganzen Welt . . .!
Und bis in tiefre Himmel hinein
Ist alles mein Vaterland . . .!

Doch strahlt Sonne herab
Auf die sehnende Erde,
So glänzt noch jedes Grab
Voll lachender Blüten.

Vogelkehlen singen Lenzeslieder,
Die Erde wird jung . . .
Du erkennst sie nicht wieder . . .
Ich bin dein! Ich bin dein!
Komm wieder! . . .

Eva Zeller (*1923): Scheitern

Unser Holzs Schiff nähert sich einem Magnetberg
gleich werden alle Nägel aus seinem Leib gezogen
Wer von uns beiden der bessere Schwimmer ist
für den wird das Ertrinken langsamer gehen.

© Verlagsgruppe Random House, München

Hilde Domin (1909-2006): Alle meine Schiffe

Alle meine Schiffe
haben die Häfen vergessen
und meine Füße den Weg.

Es wird nicht gesät und nicht geerntet
denn es ist keine Vergangenheit
und keine Zukunft,
kaum eine Bühne am Tag.

Nur der kleine
zärtliche Abstand
zwischen dir und mir,
den du nicht verminderst.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

Chedwa Harechawi (*1941): Alle Wunder und du

Von einem Augenblick zum andern bin ich ein anderer Mensch
meine Sinne sind zerrissen
Stimmen laufen über den Spiegel
ein kleiner ohnmächtiger Lichtfleck
glotzt von einer weißen Wand.

Hier widerspiegelt sich schon nicht die Wirklichkeit
hier kann man nicht feststellen was nicht stimmt
kein Unterschied zwischen dem genauen Wissen
und der bloßen Vermutung.

Hunde wühlen in meinem Gedächtnis
wie im Müll der sich verhärtet hat
„Unsere Zeit ist um“, sagt jemand.
Jeder Teil unserer Identität erwacht allmählich.
Und dann, weinte sie.

Was geschah, geschah unmenschlich, was geschah.
Aus deiner eigenen Erfahrung, der eigenen, und müsste doch
das Gegenteil sein. Nicht?

Beide sind wir Schufte.
Welch barbarischem Stamm gehörst du an
und auch ich?

© Chedwa Harechawi Ü.: Manfred Winkler

Chedwa Harechawi (*1941): Wie einst, als man einen schmalen Sprung befürchtete

Und die Erinnerung war ein Tohuwabohu
und der Geist der Sehnsucht schwebte
mächtig über der Erinnerung

Und Sehnsüchte sickerten ineinander
und Sehnsüchte verbanden sich miteinander
und Sehnsüchte kreuzten sich miteinander
und Sehnsüchte rissen sich voneinander los
und Sehnsüchte weinten übereinander
und Sehnsüchte stützen sich aufeinander
und Sehnsüchte passten sich einander an
und Sehnsüchte zerstörten einander
und Sehnsüchte verloren ihren Verstand wie
Sehnsüchte, die noch niemals waren

Und alle Sehnsüchte wurden anders mit einem Mal
zu einer Art zerbrochenem Klumpen, wie
ein explodierter Hund
auf einem privaten Spielplatz
der deiner war

© Chedwa Harechawi Ü.: Manfred Winkler

Chedwa Harechawi (*1941): Wie einst, als ich begleitet wurde

Der Besinnungspunkt schwebt wie eine Feder.
Eine Frau geht zugrunde und ist noch immer Frau
bloß drei Zentimeter entfernt von sich selber.
Nur ein Aug von ihr ist zu.
Nur ein Aug von ihr ist gebannt
(und erweitert) von Ady Rabans Nachrichten (im TV).
Mein Herz ist ein besoffener sinnvoll geschlossener Garten.
Eine Nachtblume hört zu.
Alles meiner Seele Teuere weint
und auch die ganze Schöpfung und die Scham
die Scham wie einst, als ich begleitet wurde, manchmal.
Stille und Heiligkeit und Gott
und die neuen Stimmen von Elischa
Oh Gott, oh Gott,
und die neuen Stimmen von Elischa

© Chedwa Harechawi Ü.: Manfred Winkler

Dorothee Sölle (1929-2003): Penelope oder über die ehe

Jetzt ist es zu spät das warten zu verlernen
so viele Jahre sitz ich nachts wach und zertrenne
das am Tag mühselig gewebte
all die fäden der bitterkeit und der bitte
komm sag ich dir
nicht: ich will kommen
bleib sag ich dir
nicht: ich bliebe gern
wieder sag ich dir nicht: für immer
jetzt sind die transvestitenträume ausgeträumt
das mädchen das zur see fahren wollte fliegt über bord
so viele Jahre war ich nachts wach und zertrennte
das am tag mühselig gewebte
eine frau werden wer könnte sich so was vornehmen
jetzt ist es zu spät das warten zu verlernen

© Wolfgang Fietkau Verlag, Berlin

Manfred Hausmann (1898-1986): Gelöstes Haar

(Inspirationen durch japanische Frauen-Verse:)

Als heute Nacht deine Hand nach mir suchte,
dachte ich, du seiest wach -
Es geschah aber im Schlaf.
Doppeltes Glück.

*Wenn du mich unversehens von hinten umfängst
geschieht es mir so lähmend und süß
als sänke ich ins Nichts.*

Je kunstreicher ich den Haarknoten im Nacken verschlinge,
um so wilder die Inbrunst,
mit der deine Hände ihn zerrüttten in der Nacht.

*Wenn ich dich verstehen will,
verwirrt sich mein Sinn.
Doch wenn ich mich zur Nacht dir anvertraue,
finde ich den Frieden.*

Dass seine geschickten Hände so hilflos werden,
wenn sie die Seide von meinen Schultern streifen -
ach, ich erbebe vor Dankbarkeit.

*Wenn du nachts in der fremden Stadt
eine sanfte Berührung auf deinem Herzen fühlst,
dann ist es meine Hand.*

Morgenstille.
Langsam treibt unser Boot über die Bucht.
Du sagst etwas.
Ich habe es gerade gedacht.

*Jeden Abend
lege ich meine Stirn auf die Türschwelle.
Sie ist das Letzte, das er berührt hat.*

Komm nicht über mich, dunkler Schlaf!
Ich muss noch an ihn denken.

*Mit traumschweren Augen
erkennen wir uns morgens und lächeln.
Ob wir uns auch so anlächeln werden,
wenn wir in jener Welt erwachen?*

Ich wache davon auf,
dass er mich zu sich nimmt
in dunkelster Nacht.
Ein jähes Fluten des Glücks.
Aber meint er denn mich?

*Wir lächeln, wenn ein Kind versucht,
eine Schneeflocke nach Hause zu tragen.
Was tun denn aber die Dichter?*

Wenn doch die Nacht noch bleiben wollte!
Aber es dämmert schon.
Ich darf nicht mehr weinen.

Henriette Hardenberg (1894-1993): Wir werden

Wir werden herrlich aus Wunsch nach Freiheit.
Der Körper dehnt sich,
dieses Zerrende nach geahnten Formen
gibt ihm Überspannung.
Schwere Hüften schauern sich zu langem Wuchse.
Im Straffen beben wir vor innerem Gefühl –
wir sind so schön im Sehnen, dass wir sterben könnten.

© Arche Verlag, Zürich

Hildegard von Bingen (1098-1179): Liebe tränkt das All

Seit dem Friedenskuss des Allerhöchsten
durchtränkt die Liebe das All.
Alles Geschaffene schließt sie
überströmend liebend ein.

Ü.: Helmut W. Brinks

Angelika Mechtel (1943-2000): Zwischen Freitod und Beischlaf

An einem Sonntagmorgen bewege ich
mich zwischen Freitod und
Beischlaf - eins so
vergnüglich wie das andere
lese ich die Reportage
Bombenmaßarbeit Bericht aus
Khe Sanh und entscheide mich
für Selbstbefriedigung.

Menschlichkeit auf
dem Bildschirm in der Zeit vom
Hauptgericht zur Nachspeise
schwimmen Bomben in einer Kette
auf hügeliges Urwaldgelände zu
so gewinnt das Öffnen meiner
Schenkel an zärtlicher
Sterilität das
nennst du Orangenlust Gefühlen
beiße ich die Köpfe ab und
stelle mir das Grün des Urwalds vor.

© Verlagsgruppe Random House, München

Teresa von Avila (1515-1682)

Demut ohne Liebe?
Liebe ohne Demut?

Lou Andreas-Salomé (1861-1937): Gebet an das Leben

Gewiss, so liebt ein Freund den Freund
wie ich dich liebe, rätselvolles Leben!
Ob ich in dir gejauchzt, geweint,
ob du mir Leid, ob du mir Lust gegeben,
ich liebe dich mit deinem Glück und Harme,
und wenn du mich vernichten musst,
entreiße ich schmerzvoll mich deinem Arme,
gleich wie der Freund der Freundesbrust.

*Kein Mensch ist für seinen Vater verantwortlich.
Das ist allein Sache seiner Mutter.*

Margaret Turnbull

Marie von Ebner-Eschenbach (1830-1916): Ein kleines Lied

Ein kleines Lied!
Wie geht's nur an,
Dass man so lieb es haben kann,
Was liegt darin? erzähle!

Es liegt darin ein wenig Klang,
Ein wenig Wohlaut und Gesang
Und eine ganze Seele.



Albert Anker 1831-1910: Das Schlafgemach

Ruth Schaumann (1899-1975): Morgenwind

Keiner weiß, was es besagen will:
Du bist mein und ich bin dein geworden.
Morgenröte färbt der Wolke Borden,
Mond verdunkelt still.

Keiner glaubt, wie süß das Bitt're trägt,
wie Erloschnes selig weiterleuchtet.
Blauer Tag des Fensters Rand befeuchtet
und die Wachtel schlägt.

Keiner liebt, er liebe denn sein Herz
so hinweg, dass er es nicht mehr finde.
Frühwind schwenkt die Ähren nächst der Linde
und der Glocken Erz.

© Kösel Verlag, München

Alfonsina Storni (1892-1938):

Ich habe die Farbe gewechselt wie ein Tier;
ich lebe jetzt auf deiner Haut,
unscheinbar, bewegungslos,
ängstlich, entdeckt zu werden.

Ü.: Helmut W. Brinks

Dsi-Yä (265-419): Frecher Frühlingswind

Am Fenster stand sie und
schaute sinnend ins Land,
genoss den kühlen Abendwind.

Bis ein Windstoß jäh
ihr Kleid halb offen blies.
Schäm dich! sagte sie
dem frechen Frühlingswind.

Ü.: Helmut W. Brinks

Lindita Arapi (*1972): Tiefe Wasser

Hier
Ist eine Brücke
Meisterhaft gebaut
Wie ein altes Aquarell
Dessen Farben immer frisch bleiben.

Unter den Tiefen ruft das Wasser
Glatt und schön
Wie ein neuer Spiegel
Lichthell leuchtet in ihm das Gesicht
Ich sehe es zu mir aufsteigen
Mit der verschlingenden Gier
Eines unbekannten Mannes.
Ich bebe!
Du tödliche Tiefe!
Ich komme ich fliege dir entgegen...
Ich habe lange schon gewartet auf diesen Augenblick
Mich in einem Walzer zu wiegen mit der Luft
Zu versinken in deinen Wirbeln!

© Lindita Arapi Ü.: Hans Joachim Lanksch

Lindita Arapi (*1972): Tirana leer

Tirana ist leer.
Verstummt das Hupen
Verschwunden die Pumps.
Nur der Regen tropft aus den einsamen Tischen der Straßencafés
Wellen verirrter Möwen kommen mir entgegen
Streifen mich
und ziehen weiter auf der Suche nach dem Meer.
Die einzigen Boten sind sie.
Welche Seele habt ihr in den Wolken gesehen?
Wen werde ich nicht mehr sehen?
Tirana wird leer.
Und ich komme die abgerissenen Knoten neu zu binden
Die leeren Stellen meines Lebens und dem meiner Freunde mit
Sommernächten zu kleben,
Das Leben, das ohne mich geschah.
Aber ich finde euch nicht mehr.
Nur die Erinnerungen.
Wer hat ziellos strömenden Gewässern gelauscht?
Die Rinnen lassen sich nicht verbinden,
gehen auseinander auch wenn die Wege sich zufällig kreuzen.
So wird der Rest sein, mein Freund,
bis eines Tages der Tod auch mich findet
wenn nicht in einem Café überfüllt mit Erinnerungen
dann halt im Bett, kahl geworden
von nicht erlebten Geschichten.

© Lindita Arapi

Sarah Kirsch (1935-2013): Besänftigung

Aus seinen steinblauen Augen
Stürzen Schmetterlinge den lieben
Langen Sonntag den Gott werden lässt.

Seit ich ihn kenne halte ich Gott für
Nicht völlig undenbar. Wenigstens keinen
Aus Gold- oder Seidenpapier

Noch springt meine Seele
Auf Fingerkuppen.

© Verlagsgruppe Random House, München

Theodor Storm (1817-1888): **Lied des Harfenmädchen**

Heute, nur heute
bin ich so schön;
morgen, ach morgen
muss alles vergehn!

Nur diese Stunde
bist du noch mein;
sterben, ach sterben
soll ich allein.

Heinrich Heine (1797-1856): **Lied der Marketenderin**

Und die Husaren lieb' ich sehr,
ich liebe sehr dieselben;
ich liebe sie ohne Unterschied,
die blauen und die gelben.

Und die Musketiere lieb' ich sehr,
ich liebe die Musketiere,
sowohl Rekrut als Veteran,
gemeine und Offiziere.

Die Kavallerie und die Infanterie,
ich liebe sie alle die Braven;
auch hab ich bei der Artillerie
gar manche Nacht geschlafen.

Ich liebe den Deutschen, ich lieb' den Franzos,
die Welschen und Niederländ'schen,
ich liebe den Schwed', den Böhm und Spanjol.
Ich liebe an ihnen den Menschen.

Gleichviel, von welcher Heimat, gleichviel,
von welchem Glaubensbund ist der Mensch,
er ist mir lieb und wert,
wenn nur der Mensch gesund ist.

Das Vaterland und die Religion,
das sind nur Kleidungsstücke –
fort mit der Hülle, dass ich ans Herz
den nackten Menschen drücke.

Ich bin ein Mensch, und der Menschlichkeit
geb' ich mich hin mit Freude!
Und wer nicht gleich bezahlen kann,
für den hab' ich die Kreide.

Der grüne Kranz vor meinem Zelt,
der lacht im Licht der Sonne;
und heute schenk' ich Malvasier
aus einer frischen Tonne.

Teresa von Avila (1515-1682)

Tu deinem Leib öfter Gutes,
dann hat deine Seele Lust,
darin zu wohnen.

Friedrich Wilhelm Gotter (1746-1797): **Unbefangen**

Ich bin ein Mädchen, fein und jung,
und bin gottlob noch frei;
ich weiß nichts von Romanenschwung
und hass' Empfindelei.

Leicht fließt mein Blut. Ich liebe Scherz,
ich liebe Sang und Tanz.
Mein Reichtum ist ein frohes Herz,
Mein Schmuck ein Blumenkranz.

Ich schlage nicht aus Evas Art,
leichtgläubig, eitel, schwach;
und Neugier, liebe Neugier, ward
mein Erbteil siebenfach.

Auch flieh' ich nicht der Männer Spur;
mir sagte die Mama:
Wir armen Mädchen wären nur
um ihretwillen da.

Drum schleicht in meinen schlichten Sinn
kein blöder Stolz sich ein.
Wohl mir, dass ich ein Mädchen bin!
Lasst andre Engel sein!

Eva Zeller (*1923): Das Kind, in dem ich stak

Das Kind, in dem ich stak
es reicht mir bis zur Hüfte
nimmt überhand wächst mir
ans Herz und übern Kopf
füllt ganz und gar den
Horizont großäugig
angestrahlt von warmen Kerzen
beugt es die größere Ikone
sich über mich spiegelt
mir Bläue himmlische ins
Aug zurück ich möchte mich
auf Zehenspitzen stellen
und wäre doch zu klein
um es zu küssen.

© Verlagsgruppe Random House, München

**Mechthild von Magdeburg (1207-1282):
Gott liebkost die Seele sechs Mal:**

Du teilst mein Lager, mein karges Bett.
mein heimlicher Schatz, mein tiefstes Begehrn,
meine höchste Ehre, meine göttliche Lust,
Trost meines Menschseins,
ein Bach meiner Hitze.

Ü.: Helmut W. Brinks

Diese Zeilen sind aus dem Zusammenhang ihrer Schriften gelöst. Die Nonne beschreibt ihre mystische Liebe zu Gott – mit den Worten einer irdisch Liebenden. HWB

Nelly Sachs (1891-1970): Gebet für den toten Bräutigam

Wenn ich nur wüsste,
Worauf dein letzter Blick ruhte.
War es ein Stein, der schon viele letzte Blicke
Getrunken hatte, bis sie in Blindheit
Auf den Blinden fielen?

Oder war es Erde,
Genug, um einen Schuh zu füllen,
Und schon schwarz geworden
Von so viel Abschied
Und von so viel Tod bereiten?

Oder war es dein letzter Weg,
Der dir das Lebewohl von allen Wegen brachte
Die du gegangen warst?

Eine Wasserlache, ein Stück spiegelndes Metall,
Vielleicht die Gürtelschnalle deines Feindes,
Oder irgendein anderer, kleiner Wahrsager
Des Himmels?

Oder sandte dir diese Erde,
Die keinen ungeliebt von hinnen gehen lässt,
Ein Vogelzeichen durch die Luft,
Erinnernd deine Seele, dass sie zuckte
In ihrem qualverbrannten Leib?

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

Sophie Albrecht (1757-1840): An die Träume

Bunte Kinder schwarzer Nacht,
Die ihr Lebensmüden
Oft das Leben reizend macht,
Und mit süßem Frieden
Gern den Trauernden erfreut,
Und dem Hoffnungslosen
Eure Rosenlauben leiht,
Wo ihn Freuden kosen.

Webt aus sanfter Phantasie,
Aus den schönsten Bildern,
Hold wie Engel Melodie,
Wenn sie Himmel schildern -
Ruhig wie des Morgens Gruß,
Wie des Abends Wehen -
Leise, wie der Weste Kuss,
Wie der Elbe Blähen –
Reizend, wie sein eignes Bild -
Träume meinem Holden;
Liebe, die mein Herz erfüllt,
Soll den Traum vergolden.

Ricarda Huch (1864-1947): Du

Seit du mir fern bist,
hab ich nur Leid,
wie ich, was Sehnsucht ist
und freudenlose Zeit...
hab ich an dich gedacht
ohn Unterlass
und weine jede Nacht
nach dir mein Kissen nass.

Und schließt mein Auge zu
des Schlafes Band,
so wähn' ich, das tust du
mit deiner weichen Hand.

Gisela Etzel (1880-1918): Giocondo wartet

Giocondo wartet, dass ich Liebe bringe
Er geht, vom eignen Werte überzeugt,
Des Tages Gang und wartet ungebeugt.
Geschenke bringt er oft: Juwelen, Ringe

Und Tand, wie er wohl früher Frauen brachte.
Was soll das meiner Jugend? Er ist alt,
Die gabenvolle Hand so müd und kalt,
Der Schritt so schwer, der blick so leer und sachte.

Dies alles hab ich damals nicht gesehen,
Als er aus blassem Jugendtraum mich nahm,
So reich und prunkend an die Schwelle kam
Und um mich warb – wie konnt ichs auch verstehen?

Nun bin ich sein und kann ihm doch nichts geben
Als nur die kleine Lust, die er verlangt.
Ob er wohl fühlt, wie tief die Frage bangt:
Ist dies das ganze Glück – ist dies das Leben?

*Die genialen Träumer haben die Welt am weitesten gebracht.
Von ihren Träumen leben viele Realisten.*

Anita

Else Lasker-Schüler (1869-1945): Abschied

Aber du kamst nie mit dem Abend –
ich saß im Sternenmantel.
...Wenn es an mein Haus pochte,
war es mein eigenes Herz.
Das hängt nun an jedem Türpfosten,
auch an deiner Tür;
Zwischen Farren verlöschende Feuerrose
im Braun der Girlande.
Ich färzte die Himmel brombeer
mit meinem Herzblut.
Aber du kamst nie mit dem Abend –
... Ich stand in goldenen Schuhen.

Ada Christen (1839-1901): Ich sehne mich nach wilden Küssen

Ich sehne mich nach wilden Küssen,
Nach wollustheißen Fieberschauern;
Ich will die Nacht am hellen Tag
Nicht schon in banger Qual durchtrauern.

Noch schlägt mein Herz mit raschem Drang,
Noch brennt die Wang` in Jugendgluten –
Steh still, lösch aus mit einem Mal!
Nur nicht so tropfenweis verbluten.

Rose Ausländer (1901-1988): Das Schönste

Ich flüchte
in dein Zauberzelt
Liebe
im atmenden Wald
wo Grasspitzen
sich verneigen
weil
es nichts Schöneres gibt.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

Hilde Domin (1909-2006): Aus: „Gewöhn dich nicht“

Meine Füße die viel gegangen sind,
meine Füße zwei Tauben
die jede Nacht
das Nest deiner Hände suchten,
meine Kinderfüße

Die du weggewiesen hast,
sie sitzen im Regen
vor deiner Tür,
aneinandergeschmiegt,
zwei Tauben im Regen,
meine Kinderfüße.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

Gioconda Belli (*1948): Ja, Gott hat mich zu einer Frau gemacht

Ja, Gott hat mich zu einer Frau gemacht,
langhaarig, mit den Augen und
mit dem Mund einer Frau,
mit runden Hügeln, Falten, Mulden und Höhlen,
Gott hat mir einen Schoß geschenkt,
der gebären kann.

Ich bekam ein Nervengeflecht und Hormone,
lebendiges Blut, das mich durchströmt.
So wuchsen meine Gedanken und Träume,
meine Instinkte und die tausend Sachen,
die eine Frau ausmachen –
alles durch Seine Atemstöße in Seiner
(uns)innigen Liebe.

Das alles lässt mich jeden Tag stolz
mein Frausein bejahren.

© Peter Hammer Verlag, Wuppertal Ü.: Helmut W. Brinks

Die Königskinder (Volkslied)

Es waren zwei Königskinder,
die hatten einander so lieb,
sie konnten zusammen nicht kommen:
das Wasser war viel zu tief.

„Ach Liebster, kannst du nicht schwimmen?
So schwimme doch her zu mir!
Drei Kerzen will ich anzünden,
die sollen leuchten dir.“

Da saß eine falsche Nonne,
die tat, als wenn sie schlief,
sie tötet die Kerzen ausblasen:
der Jüngling ertrank so tief.

Ein Fischer wohl fischte lange,
bis er den Toten fand.
„Nun sieh da, du edle Jungfrau,
hast hier deinen Königssohn.“

Sie nahm ihn in ihre Arme,
sie sprang mit ihm in die See.
„Gott segne euch Vater und Mutter,
ich seh euch nimmermehr.“

Lü Yue (*1972): für eine frau, die den empfang zu stören versucht

auf einer straße in paris verhaftet ein paar schöne
junge polizisten eine frau aus tibet, die einen außen-
politischen empfang zu stören versucht. einer ver-
dreht ihr den unterarm, einer greift ihre beine, einer
trägt ein lächeln, trägt sie in ein parfüm-sprühendes
polizeiauto, trägt sie auf die fernseh-schirme der
ganzen welt. auf dem sofa sitzen 5 milliarden rich-
ter, sie verlangen, dass die kamera noch ein biss-
chen näher ranzoomt... wir kennen diese frau nicht,
diese frau ist tibeterin, sie ist tadschikin, sie kommt
aus ruanda, sie gehört zur taliban, sie ist jüdin, wir
kennen diese frau, diese frau ist eine frau. sie
kreischt wie ein aufgeregter affe, baumelt von der
hand des polizisten, zeigt ein stück bauch wenn ihr
unterleib straff ist, ist sie kugelsicher, wenn er glatt
ist, schafft sie es vielleicht auf das cover eines män-
nermagazins auf dem es keine einschusslöcher
gibt, nur ihren nabel, dessen form nicht ausreichend

zivilisiert ist, so ähnlich wie wir sie besteht aus teilen von uns weißes t-shirt, graue jeans, kopftuch und gürtel, schuhe und socken, ohrringe, armbänder und halsketten enttäuschend ist bloß, ohne make-up verwandelt sie sich in den haarigen angehörigen eines anderen stamms keine goldenen polytheismus-tattoos auf dem linken arm und der lila schwanz, den tibeter gewöhnlich in der jeans verstecken, fehlt auch. warum sollte eine frau ohne schwanz plötzlich mitten auf der straße liegen und nicht gemeinsam mit uns den gelben pfeilen folgen, kriechend in richtung einer höhle namens zukunft? hey frau, hier gibt es atomwaffen und gras gegen die angst es gibt fußball und horoskope und nintendo gegen die einsamkeit, frau es gibt hier jede sekunde eine chance auf erfolg alle verlierer, die leugnen, dass sie welche sind, kriegen nochmal hundert lichtjahre dazu es gibt hier keine angst, aber den witz der gestörten keine lügen, aber in der verfassung festgelegtes gewäsch keinen gott, aber hunderttausend propheten keine hexen, aber abgeschnittene zungen es gibt hier keine ruinen, aber kinder, die zwischen ihnen aufwachsen keine bakterien, nur epidemien keine psychiatrien, aber mauern keine richter, nur verbrecher, keine casinos, nur bankrotte spieler es gibt hier keine kinder, aber erschöpfte eltern es gibt hier keine frauen, nur männer, denen man das sperma vollständig abgesaugt hat sture frau, wenn du so kreischst bist du dann mutiger als wir oder einfach nur leichter zu erschrecken? wer zieht auf den drittklassigen planeten des sonnensystems wohl wem die haut ab? und selbst wenn die haut runter ist, können wir immer noch neue wachsen lassen du musst jetzt endlich deine sturen augen öffnen – schau uns an, wir sind tapferer als du, und geduldiger als diejenigen, die uns die haut abziehen.

© Lü Yue Ü.: Lea Schneider

Hilde Domin (1909-2006): Ich liege in deinen Armen

Ich liege in deinen Armen, Liebster,
wie der Mandelkern in der Mandel.
Sag, wo steht unser Mandelbaum?
Ich liege in deinen Armen
wie in einem Schiff,
ohne Route noch im Hafen,
aber mit Delfinen am Bug.

Unter unserm Rücken
ein Band von Betten
unsere Betten in den vielen Ländern,
im Nirgendwo der Nacht,
wenn rings ein fremdes Zimmer versinkt.

Wohin wir kamen
-wohin wir kommen, Liebster,
alles ist anders,
alles ist gleich.

Überall wird das Heu
auf andere Weise geschichtet
zum Trocknen
unter der gleichen
Sonne.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

Bertolt Brecht (1898-1956): Die Seeräuber-Jenny

Meine Herren, heute sehen Sie mich Gläser abwaschen
und ich mache das Bett für jeden.
Und Sie geben mir einen Penny, und ich bedanke mich schnell
und Sie sehen meine Lumpen und dies lumpige Hotel
und Sie wissen nicht, mit wem Sie reden.

Aber eines Abends wird ein Geschrei sein am Hafen
und man fragt, was ist das für ein Geschrei?
Und man wird mich lächeln sehn bei meinen Gläsern
Und man sagt: Was lächelt die dabei?

Und ein Schiff mit acht Segeln und mit fünfzig Kanonen
wird liegen am Kai.

Und man sagt: Geh, wisch deine Gläser, mein Kind!
Und man reicht mir den Penny hin.
Und der Penny wird genommen, und das Bett wird gemacht.
(Es wird keiner mehr drin schlafen in dieser Nacht.)
Und sie wissen immer noch nicht, wer ich bin.

Denn an diesem Abend wird ein Getös sein am Hafen
und man fragt: Was ist das für ein Getös?
Und man wird mich stehen sehn am Fenster
und man sagt: Was lächelt die so bös?

Und das Schiff mit acht Segeln und mit fünfzig Kanonen
wird beschießen die Stadt.

Meine Herren, da wird wohl Ihr Lachen aufhören
denn die Mauern werden fallen hin.,
und die Stadt wird gemacht dem Erdboden gleich
nur ein lumpiges Hotel wird verschont von jedem Streich.

Und man fragt: Wer wohnt Besonderes darin?
Und in dieser Nacht wird ein Geschrei um das Hotel sein
und man fragt: Warum wird das Hotel geschont?
Und man wird mich sehen treten aus der Tür gen Morgen
und man sagt: Die hat darin gewohnt?

Und das Schiff mit acht Segeln und mit fünfzig Kanonen
wird beflaggenden Mast.

Und es werden kommen Hundert gen Mittag an Land
und werden in den Schatten treten
und fangen einen jeglichen aus jeglicher Tür
und legen ihn in Ketten und bringen ihn vor mir
und fragen: Welchen sollen wir töten?

Und an diesem Mittag wird es still sein am Hafen
wenn man fragt, wer wohl sterben muss.
Und dann werden Sie mich sagen hören: Alle!
Und wenn dann der Kopf fällt, sag ich: Hoppla!

Und das Schiff mit acht Segeln und mit fünfzig Kanonen
wird entschwinden mit mir.

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

Brigitte Oleschinski (*1955) trudelndes Lindenblatt

Wie das trudelnde trudelnde Linden-
blatt, mitten im zärtlichsten Blutbad, berührt
deine Hand mich, viel zu blond
flammt
aus der Schulter jetzt
dieser steile
Achillesflügel

© Verlagsgruppe Random House, München

Franziska zu Reventlow (1871-1918): Lebensnerv zerrissen

Über die weißen Kissen
hingeflossen das Blut,
der Lebensnerv zerrissen,
verloschen der Sinne Glut.

Vom Bett herabgesunken
hängt schlaff die linke Hand.
Noch hält die rechte die Waffe
mit starrem Griff umspannt.

Draußen singen die Vögel,
flutet das Sonnenlicht,
drinnen flackert die Kerze
verlöschend im fahlen Licht.

Ein aufgeschlagnes Gebetbuch,
drin suchte er seine Qual
gestern Abend zu lindern,
vergebens zum letzten Mal.

Eine rote Hyazinthe,
die er am Tage noch trug,
liegt nun verwelkt und vertrocknet
über dem finstern Buch.

Es lacht, wie einst im Leben,
noch jetzt, sein bleicher Mund –
ein krankes Kinderlachen –
er war ja nie gesund.

Edith Södergran (1892-1923): Zu Fuß

Zu Fuß musste ich durch das Sonnensystem gehen,
bevor ich den ersten Faden meines neuen Kleides fand.
Ich ahne nur - mich selbst.
Irgendwo im Raum hängt mein Herz;
Funken strömen von ihm aus, erschüttern die Luft,
zu anderen maßlosen Herzen.

Ü.: Nelly Sachs © © Fjord Press, Seattle

Emmy Hennings (1885-1948): Verwunschenheit

Bin ich der Durst in zarten Farben?
Mein Schicksal blühend, tief versunken?
Durchtränkt steh` ich in Sonnengarben.
Neigt sich ein Zweig, so leise trunken...

Jubelt der Wald in meinen Augen?
Klagt eine Lust in meinem Haar?
Will rote Blume mir am Herzen saugen?
Wie glüht das Leben wunderbar.

Ach, wem gehören wohl die Hände?
Die dankbar schimmern wie das Licht.
So fremd und freund durch alle Wände
fällt Lächeln in mein Angesicht.

Ich bin der Strom in allen Dingen
O, eine Seligkeit erwacht!
Der grüne Weg will klingen, singen:
Bin Sommertag und Liebesnacht.

Gisela Etzel (1880-1918): Ich stehe oft und blicke weit ins Leere

Ich stehe oft und blicke weit ins Leere
Und suche mich und meine Sucht zu fassen:
Kein klares Bild lässt sich zusammenpassen,
Wieviel ich alles hin und wieder kehre.

Die Seele singt ein ewiges Miserere
Und kann doch nicht von Tanz und Taumel lassen,
Sucht Gott zu lieben, eifert ihn zu hassen
Und lechzt zum Fall wie straffgefüllte Beere.
Ein Vorbereiten sind mir meine Tage
Auf irgendein Erleben ohnegleichen.
Einstweilen wühlen sie in Lust und Plage
Und häufen Traum auf Traum und Frag auf Frage
Und sehen tränenlos die Zeit verstreichen
Und ahnen, dass sie nichts als Tod erreichen.

Franziska von Reventlow (1871-1918): Schling mir den Arm

Schling mir den Arm um die lechzenden Glieder,
leg deinen Kopf an mein sehndes Herz,
küsse nur Lippen und Busen und Augen,
lass uns vergessen, vergessen den Schmerz.

Lass mit dem Leben, dem brausenden Leben,
voll uns durchschauern die Liebesnacht,
gib mir dein heißes, dein heißestes Lieben,
morgen schon trennt uns der helle Tag.

Else Lasker-Schüler (1869-1945): Sinnenrausch

Dein sünd'ger Mund ist meine Totengruft,
betäubend ist sein süßer Atemduft,
denn meine Tugenden entschliefen.
Ich trinke sinnberauscht aus seiner Quelle
und sinke willenlos in ihre Tiefen,
verklärten Blickes in die Hölle.

Mein heißer Leib erglüht in seinem Hauch,
er zittert, wie ein junger Rosenstrauch,
geküsst vom warmen Maienregen.
- Ich folge dir ins wilde Land der Sünde
und pflücke Feuerlilien auf den Wegen,
- wenn ich die Heimat auch nicht wiederfinde...

Ada Negri (1870-1945): Abendröte

Mach mich, o Herr, doch jenen Blättern gleich
Die ich verwelkend heut im Sonnenlicht
Auf einer Ulme Gipfel zittern seh.

Sie zittern, ja, doch nicht aus Furcht, so klar
Erscheint das Licht, und süß, sich von dem Zweig
Zu lösen und der Erde zu vereinen.

Sie leuchten auf im letzten Strahl, die Herzen
Schon ganz bereit; es hat der Tod für sie
Die Milde einer sanften Abendröte.

Lass mich wie sie vom höchsten Zweig mich lösen
Des Erdenlebens, ohne Klagelaut,
Erfüllt von dir, wie von dem Sonnenlicht.

Ü.: Hermann Gmelin

Hildegard von Bingen (1098-1179)

Durch die Frau
wird er Mann.
Durch den Mann
wird sie Frau.

Ü.: Helmut W. Brinks

Margaret Kollisch (1893-1979): Frauenleben

Als deine Liebe noch rein war,
so aus dem Ursprung alles Geheilgten,
dass kein Wort dir über die Lippen trat,
sie zu benennen,
nur eine furchtsame Umschreibung,
ein gebotenes Gleichnis
wie in den Schriften der Gläubigen
der unaussprechliche Name,
damals war's dir bestimmt,
erstmalig und immer wieder
dich in ihr zu erneuern,
wortlos und aufgetan.

© Aufbau Verlag, Berlin

Ingeborg Bachmann (1926-1973): Reigen

Reigen – die Liebe hält manchmal
im Löschen der Augen ein,
und wir sehen in ihre eigenen
erloschenen Augen hinein.

Kalter Rauch aus dem Krater
haucht unsre Wimpern an;
es hielt die schreckliche Leere
nur einmal den Atem an.

Wir haben die toten Augen
gesehn und vergessen nie.
Die Liebe währt am längsten
und sie erkennt uns nie.

© Piper Verlag, München

Mary Jo Bang (*1946): Schlimmer

Du bist auf dem Zebrastreifen,
Brichst auf in den tornadogrünen Morgen.
Die fadenscheinige Strahlung
Von Sonnenlicht, gesehen durch die Andeutung
Von nahendem Regen. Tod ist
Ruckhafte Umkehr der Vorwärtsbewegung.
Zurück in die Erinnerung. In eine Müslischale
Auf einem Tisch vor Jahrzehnten, das Orange
Der Aspirintablette gegen Fieber im Alter von vier Jahren,
Das hitzige Halluzinationen hinter der Stirn hervorrief.
Denk an einen Bienenstock aus Glas, die vielen Bienen
Sind zumindest theoretisch, beschreibbar, aber nicht auf einmal.
Das ist mein Kopf, und Du
Tust alles, was Du jemals getan hast auf einmal.
Es gibt so viele
Von Dir. Viel mehr als einige. Siebenunddreißig
Jahre Verhalten, Bisher ist nichts
Schlimmes passiert, nur ist das periodische Summen
Im Innern die Ankündigung, dass etwas wie ein Stich
Kommen wird, nur viel viel schlimmer.

© Mary Jo Bang Ü.: Barbara Thimm

Maruša Krese (1947-2013) Ich warte, warte darauf

Ich warte, warte darauf,
dass jemand in der Tür steht mit Gold in den Händen.

© (Erben von) Maruša Krese Ü.: Klaus Detlef Olof

Zheng Xiaoqiong (*1980): Huren mittleren Alters

im slum / niedrige ziegeldächer / klammes, gefiltertes licht
verschimmelte abflüsse / sitzen sie vor einer tür
und stricken / mustern die vorbeilaufenden männer / im gespräch
ihre augen / ihr alter / das kein make-up mehr deckt
dreißig jahre / vierzig jahre / im getriebe des slums
besprechen sie die karrieren ihrer körper, ihrer kunden
dreißig yuan / zwangzig yuan / manchmal gibt es einen
der fünfzig yuan gibt / besprechen sie die pullover in ihren händen
muster und farben / sie stricken für ihre eltern
in sichuan / die wirklich guten schicken sie
an ihre kinder / ihre hände sind schnell und geübt
manchmal reden sie über eine nachbarin, die erwischt wurde
über 4000 yuan strafgeld / jeden monat, sagen sie, geben sie 300 yuan
an einen insider / obwohl dieses sogenannte schutzgeld
dem gewinn von zehn durchschnittlichen geschäftsabschlüssen entspricht
es kommt es ihnen vor / als würden sie zehnmal
vom unglück erdrückt / obwohl dieses unglück
nichtig ist und endlos / sind sie ein wenig verloren
ich stelle mir vor, wie ihr jetziges leben / ihr früheres leben
ihr leben in zukunft / den pullovers in ihren händen entspricht
unter denen eine mutter / eine geliebte / eine tochter
ihr jeweiliges herz versteckt / ihr seufzen im dunkeln
ihr hilfloses stöhnen hinter verschlossenen türen / hinterm rücken, insgeheim sind sie
eine gruppe von mütern / die vor der tür sitzen und stricken / diese
prostituierten mittleren alters haben augen im gesicht dieses landes
so undeutlich / wie ein kollektives unverständnis

© Zheng Xiaoqiong Ü.: Lea Schneider

Zheng Xiaoqiong (*1980): Erzählung von den Konsumgütern

teil eins beginnt mit gewölbten eisenplatten, mit dörfern, mienen,
frachtschiffen, lkws, mit versendehäfen, verlorenen namen,
erneuerten seriennummern, die neben den maschinen stehen;
teil zwei sind die fließbänder, ein pochendes kreischen,
aluminiumlegierungen, der schmerz nebenan, baupläne,
brotkrumen, drahtschneidemaschinen, der schweiß, den du
wiedererkennst, das glück und die trauer von plastik und karton;
teil drei sind bleiche gesichter im weißlicht, werksausweise,
sprungfedern, zahnräder, effizienzmaximierung, bespült mit
kühlflüssigkeit, antikorrosionsöl, der stille von überstunden;
teil vier sind papiere, produktstandards, äußerlich abgeschliffen,
mit 3000 grad heißepeitscht, einkörper im stundenglas, teil fünf
sind die temporäre aufenthaltserlaubnis, das gesundheitszeugnis,
der familienstandsnachweis, der nachweis der zugehörigkeit
zur nichtsesshaften bevölkerung, der arbeitsqualifikationsnachweis...
sie stellen sich an, halten still, drücken eine schlängenledertasche
gegen ihr müdes gesicht; teil sechs sind schrauben, bleiche kinderarme,
lohnrückstand, strafgelder, der zerstörte takt deiner menstruation,
die krankengeschichte der erkältungen, vertrocknete mimik und
einsamkeit, wie ein ozean, das statische rauschen der deckenleuchten,
dein gehaltsscheck, der auf dem fluss einer weit entfernten stadt treibt;
teil sieben sind die maschinen, die schlafsäle des dialekt, des dialekt
aus hunan, der sich über dem sichuan-dialekt ausstreckt und träumt,
des dialekt aus hubei, der neben dem aus anhui einzieht, während
die maschine des gansu-dialekts dem jiangxi-dialekt den halben
finger abbeißt, und die nachtschicht des guangxi-dialekts,
die dunkelheit des guizhou-dialekts, vollgesogen mit regen,
der yunnan-dialekt, der sich in den schlaf murmelt, und der aus henan,
der ein enges seidenkleid trägt. teil acht sind die langgezogenen
youtiao, die klumpen von instant-nudeln, skylines einer stadt
aus suppe, masken aus kupfer, haken, qualitätsstandards, bratnudeln
für 1,50, chilisauce, eine dose von pigmenten parfümierter cola;
teil neun ist die liebe, die sich in geschichten und märchen versteckt,
die gemeinsam gemieteten wohnungen, die türen ohne schlüssel,
die aufgestellten eisenleitern, das desinfektionsmittel im krankenhaus,

verhütungsmittel, trennungen, tränen, korrodierendekörper,
für die es keine liebeserklärung gibt; teil zehn ist das ticket nachhause,
eine schwelle, eine tür, ein ticket, unbezahlbar, auf umwegen
organisiert, auf den gang zum klo gequetscht, auf zehenspitzen,
zusammengedrängt, suchst du im abteil, auf der welt nach platz
zum leben, lieben, alt werden

© Zheng Xiaoqiong Ü.: Lea Schneider

Zheng Xiaoqiong (*1980): Tante Zhang

sie starb um fünf uhr morgens / ich
schlief noch / die nachtschicht begann müde zu werden
und sie / starb einen gewaltsamen tod
ein lkw, der sie überfuhr, an der kreuzung
und sie / kam aus chongqing / 47 jahre
und seit einem halben in der fabrikkantine
morgens um halb fünf fuhr sie ein lastenrad
zum nächsten gemüsemarkt, knapp drei kilometer
und sie starb einen grausamen tod / was erzählt wurde
war ein zerschmetterter schädel / ein schwemmland aus gehirn und blut
zog über die landstraße / bis in die fabrik
wir hatten fast den gleichen akzent / kamen aus sichuan
wo sie glücklich war, sagte sie, ihr zuhause
habe sie nur kurz verlassen, ein streit mit ihrem mann,
und sie fahre zurück zum frühlingsfest, nach hause
wo sie zwei kinder habe, sagte sie, eine tochter
und einen sohn, und beide seien sehr lieb,
sagte sie, wieviele leute dort lebten und wieviel land es gebe
und wieviele walnussbäume in den bergen
dass sie nicht wusste, ob er sie allein ernten könnte
sagte sie, dass ich eine gute sei / dass sie mir einen mann suchen würde
sagte sie, und wie er sein sollte, und worauf ich bei männern achten sollte
erzählte sie / pausenlos / belustigt / hörte ich zu
in diesen fabriken sind die arbeiter jung
und selten interessiert an einer alten kantinenfrau
es gab zu wenige, die mit ihr sprachen / und zu viel, das sie sagen wollte
pausenlos, wenn sie mir erzählte / drei tage vor dem unfall
sagte sie / sie würde nachhause fahren, in einem monat
die kündigung schon im personalbüro
und was erzählt wurde war ihr tod / was ich nicht begriff
ich hörte ihr pausenloses gerede neben mir
und am unfallort / hatte der bestatter
ihre leiche bereits abgeholt / ihre familie
war auf dem weg / die ganze fabrik
sprach über sie / auf der hauptstraße
hielt sich ihr blutgetränktes schwemmland / aber ich wusste
es dauert nicht lang / bis wir sie vergessen
in einer fabrik / ist niemand für immer / wir kommen und gehen
wir kennen das längst / reifen
pressen ihr blut in den asphalt / und es bleibt keine spur

© Zheng Xiaoqiong Ü.: Lea Schneider

Zheng Xiaoqiong (*1980): Liang Shan

eine zeit, in der ihr leben ahnungslos bleiben wird / erblindet
langsam / ein vierzehnjährigens mädchen steht mit uns
am fließband und zieht an der müdigkeit dieser zeit
manchmal / will sie lieber nach hause zurück, nach sichuan
holz hacken / gras schneiden / obst oder wildblumen ernten
aus ihrem dünnen körper tritt eine verzweiflung / ich kenne
kein wort, das sie beschreiben kann / ich kenne nur
kinderarbeit / wie das seufzen eines papiertaschentuchs
ihre augen könnten das weichste herz in splitter schlagen
und selbst dieses klein bisschen mitleid wird
von den maschinen am fließband eingeholt

den rhythmus ihrer verspäteten bewegungen tauscht sie
gegen die flüche des vorarbeiters / lässt keine träne fallen
dreht sie im augenwinkel herum / „ich bin jetzt groß
ich darf nicht weinen“ / was sie in völliger ernsthaftigkeit sagt
in völliger ahnunglosigkeit / von ihrer kindheit bleiben
erinnerungen / sie erwähnt die berge die hänge
die himmelblauen feuchtwiesen die kühe die schlangen
vielleicht ist das leben nur eine straße, die man finden
die aus der unbedarftheit heraus / zu sich selbst zurückführen muss
manchmal liegt auf ihrem verbrannten gesicht
ein schatten verachtung für ihre altersgefährten
sie zeigt auf ein noch dünneres mädchen und sagt
„die da ist jünger als ich / und geht nachts mit männern insbett“

© Zheng Xiaoqiong Ü.: Lea Schneider

Ulla Hahn (*1946): So weit

Ich hab vor leeren Sesseln keine Angst
sie stehn im Saale der Erinnerungen
als Requisiten abgetanes Leben
Ich lebe auf, seitdem ich dich vergaß

Jetzt steht ein anderer mitunter vor der Tür
Ich lass ihn ein und in mein Bett
und fahr ihm durch das Haar
wie du es tatst bei mir

Du bist mir lieb wie ein Gedicht ein Bild
das immer eigener wird mit der Zeit
Du bist ein Stück von mir und alles
andre ist längst vergessen. Ist wie du so weit.

© Verlagsgruppe Random House

Helga M. Novak (1935-2013): neu geboren

heute am dritten verschneiten Dienstag im Oktober
bin ich neu geboren
ich gehe mit keinem mehr mit
wozu noch in fremden Küchen herumkrauchen
ich suche eine Mahlzeit dann verschwinde ich
ich gehe mit keinem mehr mit
ich habe genug
von meinen eigenen Versprechungen

heute am dritten verschneiten Dienstag im Oktober
bin ich neu geboren
ich gehe mit keinem mehr mit
ich stehle mir ein Feiertagsschiff groß und weiß
und hundert gebratene Kälber dazu
und eine Südländsonne die nie verlischt aber nie
damit fahre ich ab

ich gehe mit keinem mehr mit
du komm du
komm wir tanzen
ich liebe dich doch

© Schöffling & Co. Verlag, Frankfurt am Main

Helga M. Novak (1935-2013): Liebe

und die Haare in deinen Achselhöhlen
die schmecken nach Salz und Schweiß
du – mein Geliebter – und bloß du
du brennst in den Spalten
flaches Glitzern läuft deine Arme entlang

ein Pferd versank im Flusssand
die Stuten standen herum und wieherten
betrübte Augen – zuletzt fiel die Nässe
in seine apfelgroßen Nüstern
so lange roch es nach den Pferdeweibern

ich rieche dich und ich will dich
wenn ich dich ansehe bestehst du
aus lauter Sonnen
und du scheinst die sauberste
Anschaffung der Erde zu sein

© Schöffling & Co. Verlag, Frankfurt am Main

Friederike Brun (1765-1835): Ich denke dein

Ich denke dein, wenn sich im Blütenregen
Der Frühling malt;
Und wenn des Sommers mild gereifter Segen
In Ähren strahlt.

Ich denke dein, wenn sich das Weltmeer tönen
Gen Himmel hebt,
Und vor der Wogen Wut das Ufer stöhnend
Zurücke bebt.

Dein denk' ich, wenn der junge Tag sich golden
Der See enthebt,
An neugeborenen zarten Blumendolden
Der Frühtau schwebt.

Ich denke dein, wenn sich der Abend rötend
Im Hain verliert,
Und Philomelens *) Klage leise flötend
Die Seele röhrt.

*) = Nachtigall

Dein denk' ich, wenn im bunten Blätterkranze
Der Herbst uns grüßt;
Dein, wenn, in seines Schneegewandes Glanze,
Das Jahr sich schließt.

Am Hainquell, ach! im leichten Erlenschatten
Winkt mir dein Bild!
Schnell ist der Wald, schnell sind die Blumenmatten
Mit Glanz erfüllt.

Beim trüben Lampenschein, in bittern Leiden,
Gedacht' ich dein!
Die bange Seele flehte nah' am Scheiden:
„Gedenke mein!“

Ich denke dein, bis wehende Zypressen
Mein Grab umziehn;
Und selbst in Lethe's*) Strom soll unvergessen
Dein Name blühn!

*) Fluss des Vergessens in der Unterwelt (griech. Antike)

Isolde Kurz (1853-1943): O dass die Liebe sterben kann

O dass die Liebe sterben kann,
Wenn noch die Seele wohnt im Licht!
O dass im Herzen bricht ihr Bann,
Noch eh' das Herze bricht!

Heut Nacht im Traum warst du bei mir,
Dein Haupt an meine Brust gelehnt,
Und Lipp' auf Lippen drückten wir,
Von Reueschmerz betränt.

Ich bin erwacht – es brach der Bann,
Wir blicken fremd uns ins Gesicht,
O dass, noch eh' das Herze bricht,
Die Liebe sterben kann.

Ursula Krehel (*1947): Die Liebenden

Die Liebenden
die in besonnten Häusern wohnen
die Liebenden gehen jetzt
mit schmerzender Schulter
die sich an niemandes Schulter reibt
ebenbürtig klagend
in getrennten Welten spazieren.

Meine Welt gebiert Ackerfurchen
und wilde Kaninchen in Hecken
Dächer, mit Zeitungspapier gedichtet
deine Papierschiffe
mit Heften, Flugschriften beladen
belesen verdichtet
keine Welt duldet eine andere.

Die Liebenden hauchen Gestirne blank
reiben Wörterleiber aneinander
in der gefälligen Luft
kleben an Muscheln
aus denen die heiße Sprache
des Entfernten steigt, lauschen
den eigens erfundenen Sätzen.

Im Rücken des Postboten
schweigt der Tag:
Jeder sein eigenes Gedicht.

Mit sich allein gelassen
sind die Liebenden
polternde Kobolde im Berg.
Wer hörte sie denn?
Kann man nicht lieben
allein in Ruh gelassen?

Mein ist der Mond
das Gelichter der Fledermäuse
dir schenkt ich
eine glitzernde Stadt
mit Wasserfällen und steinernen Löwen
Fußkissen unter Stifterfiguren
künstlich geadelt.

Und wer wiederkommt
aus einer oder einer anderen Welt
tauscht kreuzweis Küsse
Atem gegen Atem
Als wärs nur verflüssigte Luft.

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

Bertolt Brecht (1898-1956): Lied einer Liebenden

Wenn du mich lustig machst
Dann denk ich manchmal
Jetzt könnt ich sterben
Dann blieb ich glücklich
Bis an mein End.

Wenn du dann alt bist
Und du an mich denkst
Seh ich wie heut aus
Und hast ein Liebchen
Das ist noch jung.

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Mai



Nelly Sachs



Dorothee Sölle



Paula Ludwig



Ricarda Huch



Ruth Schaum

Johann Wolfgang von Goethe (1749-1832): Gretchen am Spinnrad

Meine Ruh ist hin,
Mein Herz ist schwer;
Ich finde sie nimmer
Und nimmermehr.

Wo ich ihn nicht hab,
Ist mir das Grab,
Die ganze Welt
Ist mir vergällt.

Mein armer Kopf
Ist mir verrückt,
Mein armer Sinn
Ist mir zerstückt.

Meine Ruh ist hin,
Mein Herz ist schwer;
Ich finde sie nimmer
Und nimmermehr.

Nach ihm nur schau ich
Zum Fenster hinaus,
Nach ihm nur geh ich
Aus dem Haus.

Sein hoher Gang,
Seine edle Gestalt,
Seines Mundes Lachen,
Seiner Augen Gewalt

Und seiner Rede
Zauberfluss,
Sein Händedruck
Und ach, sein Kuss!

Meine Ruh ist hin,
Mein Herz ist schwer;
Ich finde sie nimmer
Und nimmermehr.

Mein Schoß, Gott! Drängt
Sich nach ihm hin.
Ach dürft ich fassen
Und halten ihn

Und küssen ihn
So wie ich wollt,
An seinen Küssen
Vergehen sollt.

*Wer sein Ziel weit steckt,
hat viel Raum zum Wachsen.
Silvia Schubert*

Karoline von Günderode (1780-1806): Liebe

O reiche Armut! Gebend, seliges Empfangen!
In Zagheit Mut! In Freiheit doch gefangen,
In Stummheit Sprache,
Schüchtern bei Tage,
Siegend mit zaghaftem Bangen.

Lebendiger Tod, im Einen selges Leben,
Schwelgend in Not, im Widerstand ergeben,
Genießend schmachten,
Nie satt betrachten,
Leben im Traum und doppelt Leben.

Gisela Etzel (1880-1918): Nur Stunden noch

Nur Stunden noch kann meine Seele wachen
Und weit in Ferne nach dir suchen gehn,
Ein letztes Mal die Liebe anzufachen
Nur Stunden noch, dann kommt der schwarze Nachen,
Und steinern kalt wird Dunkel um mich stehn.

Die Seligkeit, die du mit deinem Leben
In meine jungen Tage ausgegossen,
Hat ihnen solch ein volles Maß gegeben,
Dass sie in Rausch und Wollust und Erbeben
Wie randgeföllte Schalen überflossen.

Durch Jahre dir getrennt! Und nur noch Stunden
Da meine Seele weiß, dass du gewesen
O Freude, Freude, dass ich dich gefunden!
Noch einmal schenkt die Lust an dir den Wunden,
Die mir das Leben schlug, ein froh Genesen.

Und vollbewusst bereit ich mich zum Ende:
Sag, welch ein Herz hat so sein Glück getragen?
Sag, welch ein Herz trug so durch Glanz und Blende
Sein Lieben hin zum drohenden Vollende?
Dies sei mein Scheidegruß, dies frohe Fragen.

Judith Zander (*1980): hotel

wollen wir
lieber
ein waldbuch führen logieren wir
lieber im wald ich trage dich
ein unter schlafem namen
komme dir nach
in dein tanngemach das
nadelbett hält uns wach wie
eine unverhoffte haut
hippolyta
löse ich dir auch
die eselsohren aus
den andern seiten schreibe
nicht weiter nicht auf
hören will ich wieder
von den schlitzten in der nacht
gardine dass es nichts als lang
zeitlichtungen sind von sternen
werde ich diesmal wissen as if
I was your girlfriend/ your room
mate

Agnes Miegel (1879-1964): **Wenn das meine Mutter wüsst**

Wenn das meine Mutter wüsst,
Dass sie schon am Linnen weben,
Das mein Leichenlaken ist,
Dass vielleicht die Elle eben
Schon mein Totenkissen misst, -
Wenn das meine Mutter wüsst,
O wie würde sie erbeben.

© Verlagsgruppe Random House, München

Eduard Mörike (1804-1874): **Erstes Liebeslied eines Mädchens**

Was im Netze? Schau einmal!
Aber ich bin bange,
Greif ich einen süßen Aal?
Greif ich eine Schlange?
Lieb` ist blinde
Fischerin;
Sagt dem Kinde,
Wo greifts hin?
Schon schnellst mir`s in Händen!
Ach Jammer! O Lust!
Mit Schmiegen und Wenden
Mir schlupfts an die Brust.
Es beißt sich, o Wunder!
Mir keck durch die Haut,
Schießt `s Herze hinunter!
O Liebe, mir graut!
Was tun, was beginnen?
Das schaurige Ding,
Es schnalzet da drinnen,
Es legt sich im Ring.
Gift muss ich haben!
Hier schleicht es herum,
Tut wonniglich graben
Und bringt mich noch um!

Annette von Droste-Hülshoff (1797-1848): **Brennende Liebe**

Und willst du wissen, warum
So sinnend ich manche Zeit,
Mitunter so töricht und dumm,
So unverzeihlich zerstreut,
Willst wissen, auch ohne Gnade,
Was denn so Liebes enthält
Die heimlich verschlossene Lade,
An die ich mich öfters gestellt?

Zwei Augen hab ich gesehn,
Wie der Strahl im Gewässer sich bricht,
Und wo zwei Augen nur stehn,
Da denke ich an ihr Licht.
Ja, als du neulich entwandtest
Die Blume vom blühenden Rain,
Und „Oculus Christi“ sie nanntest,
Da fielen die Augen mir ein.

Auch gibt's einer Stimme Ton,
Tief, zitternd, wie Hornes Hall,
Die tut mir völlig zum Hohn,
Sie folget mir überall.
Als jüngst im flimmernden Saale
Mich quälte der Geigen Gegell,
Da hört ich mit einem Male
Die Stimme im Violoncell.

Auch weiß ich eine Gestalt,
So leicht und kräftig zugleich,
Die schreitet vor mir im Wald
Und gleitet über den Teich;
Ja als ich eben in Sinnen
Sah über des Mondes Aug
Einen Wolkenstreifen zerrinnen,
Das war ihre Form, wie ein Rauch.
Und höre, höre zuletzt,
Da liegt, da drinnen im Schrein,
Ein Tuch, mit Blute genetzt,
Das legte ich heimlich hinein.
Es ritzte sich nur an der Schneide,
Als Beeren vom Strauch er mir hieb,
Nun hab ich sie alle beide:
Sein Blut und meine brennende Lieb.

Ricarda Huch (1864-1947): O blühende Heide

O blühende Heide, welken wirst du müssen!
Du Sternenantlitz, musst du auch vergehn?
Es gäb ein andres Glück als dich zu küssen,
Und andre Wünsche als dich anzusehn?
Ihr Seelenaugen, warmes Licht der Liebe,
Erlöschen wollt ihr? Nie mehr widerspiegeln
Die goldne Bläue über diesen Hügeln?
Du wärst dahin, und Erd und Himmel blieben?
Ich werde nicht an deinem Herzen satt,
Nicht satt an deiner Küsse Glutergießen.
Ich will dich, wie der Christ den Heiland hat:
Er darf als Mahl den Leib des Herrn genießen.
So will ich dich, o meine Gottheit haben,
In meinem Blut dein Fleisch und Blut begraben.
So will ich deinen süßen Leib empfangen,
Bist du in mir und ich in dir vergangen.
Schwill an, mein Strom, schwill über deine Weide,
Umschlinge Haupt und Stamm zu dir hinab.
Dass sich kein Blatt aus deiner Flut mehr scheide,
Taucht sie die Zweige schluchzend in dein Grab.
Dass dich doch dürtete, wie sie verschmachtet!
Verzehre sie, wie sie dich trinken will!
In dich gebogen, ganz von dir umnachtet,
Von dir verschlungen wird die Seele still.
Du kamst zu mir, mein Abgott, meine Schlange,
In dunkler Nacht, die um dich her erglühte,
Ich diente dir mit Liebesüberschwange
Und trank das Feuer, das dein Atem sprühte
Du flohst, ich suchte lang in Finsternissen.
Da kannten mich die Götter und Dämonen
An jenem Glanze, den ich dir entrissen,
Und führten mich ins Licht, mir dir zu thronen.
Du warst, o Hand, die Taube, die mich nährte,
Mit Milch und Honig, Brot und Wein.
Du gabst, was Rausch und Nüchternheit gewährte
Und jene Zauber, die zur Liebe weihn.
Du hast mir Todesglut ins Herz gegossen,
Doch deine Schwinge war der Nacht Geleit,
Das Fleisch, das du gespeist, das dich genossen
Betaust du drüben mit Unsterblichkeit.
Wie zwei Tote, die um Liebe starben,
-Duftend Feuer schmilzt sie nun zusammen –
Ruhn wir still, umblaut von Frühlingsflammen,
Satt in Wonne, nach der Trennung Darben.

Hoch im Himmel mit geblähten Säume
Drehn die Stunden sich in Sturmesstänzen,
ihre blanken Sohlen sehn wir glänzen.
Doch kein Ton fällt aus so fernen Räumen.
Aber langsam sinken die vergangnen Tage,
die das Herz in Qual belauschte,
Schwer hinunter in verhüllte Tiefen,
Wie wenn unterirdisch Goldestriefen
In des Felsens hohle Becken rauschte,
Jenseits von uns ewig dicht Umfangnen.

Margarete Hannsmann (1921-2007): Spuren

Warum werd ich die Spur nicht los
von Blut und Tod
durch die Jahrtausende gezogen
während ich liebe?
Leicht
üben sie heute das Schlafen miteinander
wechseln Kleider
Behausungen
die Plätze wo sich abspielt was sie leben
schöne Maschinen teilen aus was ihnen zukommt
Glück
wie Rieseln
schon vorgekeimt
steht es im Wind
beschwerdelos verschwendet
Ich aber muss den alten Pflug aushalten
das eine Eisen
Furche als Legende
und ein Gelächter über aufgelassene Tiefen.

© Eremiten-Presse, Düsseldorf

Alfonsina Storni (1892-1938):

Höre: Ich war ein ruhendes Meer.
Als du mich wecktest, kam Sturm auf.
Ich peitschte die Wellen, meine Schiffe sanken,
ich stieg zum Himmel, bestrafte die Sterne,
schämte mich und barg mich in Wellentälern.
Ich werde irre und töte meine Fische.
Schau mich nicht so entsetzt an.
Du hast es gewollt!

Ü.: Helmut W. Brinks

Inge Müller (1926-1966): Rendezvous 44

Frantisek
Als du kamst war ich weg
Als ich kam warst du geholt
Fratisek! Die Erde rollt.
Solln wir nur das Leben haben
Um die Freunde zu begraben?
Wann wird was wir wolln gewollt?
Als ich kam warst du geholt
Wenn du kommst bin ich weg
Werd ich dich suchen, Frantisek.

© Verlagsgruppe Random House, München

Inge Müller (1926-1966): Liebe 45

Sie hatten kein Haus. Sie hatten kein Bett.
Sie liebten sich draußen vorm Tor.
Hinter ihnen die Stadt starb den Bombentod.
Rot überm Rauch kam der Mond hervor.

© Verlagsgruppe Random House, München

Lioba Happel (*1957): Warum liebst du mich nicht?

Warum liebst du mich nicht
Hab ich nicht eine Nase aus Gold
Und mein Lieber Finger
Die dich glattweg ins Paradies befördern
Warum liebst du mich nicht
Biege und beuge ich nicht meinen Leib für dich
Der du darüber hinweggehst
Wie über irgendeine Brücke in Berlin

Warum liebst du mich nicht
Ziehe ich nicht Goldschlieren aus der Nacht
Deren Faust sich auftut
Und herab fällt Licht

Warum liebst du mich nicht
Wirf mir Widerscheine in die Augen
Ehe der Tag hemdsärmelig daherkommt
Mich ausbläst

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

Rose Ausländer (1901-1988): Der letzte Tod

Der letzte Tod
hat mich fast umgebracht –

Ich warte
auf das neue Sterben.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

Wir müssen immer lernen, zuletzt auch noch sterben lernen.
Marie von Ebner-Eschenbach

Inge Müller (1926-1966): Liebe nach Ausschwitz

Das war Liebe
Als ich zu dir kam
Weil ich musste
Das war Liebe als ich von dir ging
Weil ich wusste.
Die alte Scham ist falsche Scham.

Das half kein Gott und kein Danebenstehn
Und ich ging. Und da war nichts getan
Ich sah mich und dich
Und sah die andern an
Und es reichte noch nicht

Da half kein Auseinandergehn.

© Verlagsgruppe Random House, München



Mascha Kaléko (1907-1975): Fast ein Gebet

Nun weiß ich's, Liebster. Dieses ist das Glück.
Nach all dem Wirrsal und den irren Fahrten
Blieb uns zuletzt das Beste doch zurück:
Des Abends mit dem Kind auf dich zu warten.

Und klein zu sein mit ich im kleinen Spiel,
Und in sein Schweigen still hineinzulauschen,
Das Gestern in ein Morgen einzutauschen,
Die Brücke neu zu bau'n, da sie zerfiel.

Was sie auch nahmen, dieses Eine blieb.
Lass uns die auch in grauen Stunden wissen.
Herr, gib du allen, die das Schwert vertrieb,
Ein Dach, ein Brot, ein Kind, ein eigen Kissen.

© dtv Verlagsgesellschaft, München

Louise Labé (1524-1566): Meine Sonne

Der Sonne, eh sie wiederkommt, zu Ehren
Erhebt sich leicht der reine Morgenwind,
Wasser und Erde, siehe, sie erwehren
Sich schon des Schlafes, der das eine lind
Hinrinnen ließ und stärker lichterloher
Die andre blühen machte. Im Geäst
Jubeln die Vögel, die's nicht ruhen lässt,
Und, wer vorübergeht, wird davon froher.

Und Nymphen: in den kühlen Wiesen, die
Noch Mondschein haben, sind sie schon am Spiele.
Günstiger Frühwind, wenn es dir gefiele,
Dass ich mich selbst auch neu an dir belebe.
O tu nur, dass sich meine Sonne hebe,
Und du sollst sehn: ich werde schön wie nie.

Ü.: Rainer Maria Rilke

Emily Dickinson (1830-1886): Leichenwagen (The Chariot)

Weil ich für den Tod nicht halten konnte,
hielt er netterweise für mich.
Der Karren trug nur uns beide.
Und die Unsterblichkeit.

Wir fuhren gemach, er kannte keine Hast
und ich konnte meine Arbeit hinter mich lassen,
meine Muße übrigens auch -
er war so freundlich zu mir.

Vorbei an der Schule mit spielenden Kindern,
die mit ihren Aufgaben schon fertig waren,
vorbei an den prächtigen Kornfeldern
und am Sonnenuntergang.

Wir hielten vor einem Haus, das
unten aufzubrechen schien;
das Dach war geöffnet
und der Sims war ein Hügel.

Von Anfang an fühlt jeder sie
wie eine kurze Tageszeit.
Die Pferdeköpfe wiesen mich
in Richtung Ewigkeit.

Ü.: Helmut W. Brinks

**Rainer Maria Rilke (1875-1926):
Gesang der Frauen an den Dichter**

Sieh, wie sich alles auftut: so sind wir;
denn wir sind nichts als solche Seligkeit.
Was Blut und Dunkel war in einem Tier,
das wuchs in uns zur Seele an und schreit
als Seele weiter. Und es schreit nach dir.

Du freilich nimmst es nur in dein Gesicht
als sei es Landschaft: sanft und ohne Gier.
Und darum meinen wir, du bist es nicht.

nachdem es schreit. Und doch, bist du nicht der,
an dem wir uns ganz ohne Rest verlören?
Und werden wir in irgendeinem *mehr*?

Mit uns geht das Unendliche *vorbei*.
Du aber sei, du Mund, dass wir es hören,
du aber, du Uns-Sagender: du sei.

Selma Meerbaum-Eisinger (1924-1942): Ich bin die Nacht

Ich bin die Nacht. Meine Schleier sind
viel weicher als der weiße Tod.
Ich nehme jedes heiße Weh
mit in mein kühles, schwarzes Boot.

Mein Geliebter ist der lange Weg.
Wir sind vermählt auf immerdar
Ich liebe ihn, und ihn bedeckt
mein seidenweiches, schwarzes Haar.

Mein Kuss ist süß wie Fliederduft –
der Wanderer weiß es genau...
Wenn er in meine Arme sinkt
vergisst er jede heiße Frau.

Meine Hände sind so schmal und weiß,
dass sie ein jedes Fieber kühlen,
und jede Stirn, die sie berührt,
muss leise lächeln, wider Willen.

Ich bin die Nacht. Meine Schleier sind
viel weicher als der weiße Tod.
Ich nehme jedes heiße Weh
mit in mein kühles, schwarzes Boot.

*Ich denke, es gibt keinen großen
Unterschied zwischen männlicher und
weiblicher Sexualität. Schließlich haben
sich unsere Geschlechtsorgane aus den
gleichen Zellen entwickelt.*

Gloria Steinem

**Ricarda Huch (1864-1947):
Wo hast du all die Schönheit hergenommen**

Wo hast du all die Schönheit hergenommen,
Du Liebesangesicht, du Wohlgestalt!
Um dich ist alle Welt zu kurz gekommen.
Weil du die Jugend hast, wird alles alt,
Weil du das Leben hast, muss alles sterben,
Weil du die Kraft hast, ist die Welt kein Hort,
Weil du vollkommen bist, ist sie ein Scherben,
Weil du der Himmel bist, gibt's keinen dort.

**Mechthild von Magdeburg (1207-1282):
Die Seele antwortet Gott sechs Mal:**

Du bist mein Spiegelberg, meine Augenweide.
Verlust meiner selbst:
Erstürmer meines Herzens und Fallens,
Verzeiher meines Drängens,
meine höchste Sicherheit.

Ü.: Helmut W. Brinks

Diese Zeilen sind aus dem Zusammenhang ihrer Schriften gelöst. Die Nonne beschreibt ihre mystische Liebe zu Gott – mit den Worten einer irdisch Liebenden. HWB

Elizabeth Barrett Browning (1806-1961): Mit aller Leidenschaft

Wie ich dich liebe, lass mich zählen wie.
Ich liebe dich so tief, so hoch, so weit,
Als meine Seele blindlings reicht, wenn sie
Ihr Dasein abfühlt und die Ewigkeit.

Ich liebe dich bis zu dem stillsten Stand,
Den jeder Tag erreicht im Lampenschein,
Oder in Sonne. Frei, im Recht, und rein
Wie jene, die vom Ruhm sich abgewandt.

Mit aller Leidenschaft der Leidenszeit
Und mit der Kindheit Kraft, die fort war, seit
Ich meine Heiligen nicht mehr geliebt.

Mit allem Lächeln, aller Tränennot
Und allem Atem und wenn Gott es gibt,
Will ich dich besser lieben nach dem Tod.

Ü.: Rainer Maria Rilke

Alfonsina Storni (1892-1938):

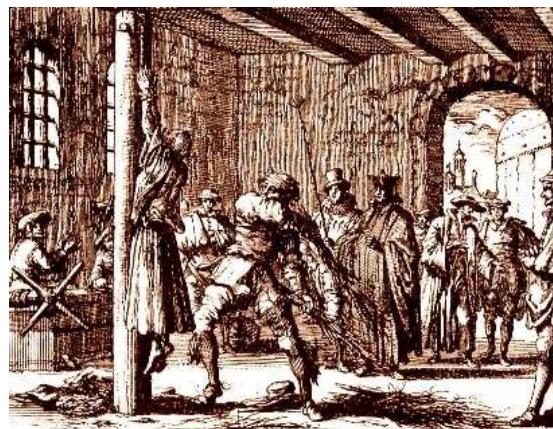
Eine Säule stützt mich, ich träume dich.
Meine Wange kühl der kalte Marmor,
mein Herz gefriert.
Tränentropfen stürzen aus meinen Augen;
ich weine vor Glück.

Ü.: Helmut W. Brinks

Christina Nelly Kuske (*1956): oh mann

Oh mann
du bist so
ich weiß nicht
nein nein nein
wieso denn ausgerechnet du
du bist
du bist doch ein schwein
ja das bist du
du bist ein schwein
das alle meine trüffel findet

© Christina Nelly Kuske



Hexenwahn im Mittelalter

Linda Maria Baros (*1981): Die ausgesiebten Kinder

Für dich, auf dass du größer und schöner
und aufrechter werdest,
hab ich mir das Herz in zwei Teile geschnitten
zum Huf eines Lammes.

Gestohlen hab ich und gelogen, Blut hab ich gespuckt.
Leichen gewaschen hab ich,
geschlafen hab ich auf Plastiksäcken voll Abfall,
in Müllheimern gefunden,
in Straßen, immer ein Messer zur Hand, hab ich geschlafen
im Schildpatt der alten Bettler der Stadt,
die, dir zu Ehren, sich den Bart
knöchellang wachsen ließen wie alte Sumerer,
wenn sie auf Löwenjagd zogen für ihre Liebsten.
Für dich hab ich mich von den Mitternachtsgangstern
heimsuchen lassen,
neben dir hab ich geweint, als du mit den Nägeln
auf der Erde gescharrt hast wie ein Pferd mit ausgerissenen Augen,
geweint hab ich wie die Selbstmörderin,
deren Beine die Bahn erhitzt.

Gelebt hab ich unter Straßenkindern,
die Klebstoff schnüffeln, fahl
wie ein paar in den Netzen des Äthers
schaukelnde Brocken aus Stein,
das Häckselsieb dreht sie
in die Abflusskanäle hinein.

Für dich hab ich an der Kreuzung geheult, aufgestellt
– auf etwas Geschabtes gestellt –
vor den Spitzen der Zuhältergabeln.
Von Schlägern hab ich mich einsacken lassen, von durchtriebenen Typen,
im Lärm der schaufelgroßen Löffel,
die in den Blechnäpfeln klangen.

Durch die Kaschemmen bin ich geirrt,
die rochen nach Gas, verbranntem Chipsatz, nach Netzwerk,
an Pyramiden aus Wodka hab ich mich gerieben
und auch an den Händen deiner großen Männer
– wie eine Katze sich reibt am Handbuch für Elektrizität –,
auch meine andere Wange haben sie purpur gemacht
immerzu ihre Finger in meine Rippe gerammt
sie haben mein Herz in vier Teile geschnitten
und gelacht haben sie, „weil die Auren der Heiligen nun einmal so sind“,
sie haben mich ausgesiebt
gemeinsam mit deinen anderen Kindern,
mit fremden Sprachen haben sie mich geknebelt.

In deinem Namen hab ich wie Unrat,
in den Hosentaschen, unter Lumpen
robuste Verräterratten versteckt.

Genährt hab ich mit meinem Fleische
diesen Pitbull von Knast.
Geweint habe ich, als du mit den Nägeln auf der Erde geschart hast
ganz wie die Pferde mit den ausgerissenen Augen es tun.

Ja, für dich bin ich in diese Welt eingedrungen
wie eine Welle aus Blut,
die ihren Weg zum Herzen nicht wieder findet.

© Linda Maria Baros Ü.: Ulrike Almut Sandig.

Linda Maria Baros (*1981): Die Oortsche Wolke

Im Morgengrauen hörst du deine Knochen nicht mehr zerknacken.
Bloß Ejakulationen von gestern laufen aus deinem Körper heraus.
Geradeso wie Unterschriften:

sie vibrieren wie seismografische Nadeln
in einer Art verlängerten Akupunktur-
einer Voodooséance.

Ejakulationen, die den porösen Platinbarren,
deinen alten Knochen, entweichen,
und scheiden – im Unterbewusstsein deines Stammes –
wie die Geschlechter
Himmel und Erde.

Die den Brustkorb durchstoßen,
die Namen geben, den Schädel durchbohren,
die leben, die tanzen wie Flämmlein in der Luft,
länger als der Sauerstoff rings um sie her.

Genagelt hinein. Beschnitten dein Fleisch.

Ein unsichtbarer Faden zieht sich bis zum Ursprung,
der kläfft von fern, vom anderen Fleisch
einer anderen Straße.

Du siehst sie von deinem Körper sich lösen
entlang des narkotischen Sprungs
in Stücke zerfallen, irgendwo außerhalb dir.

Sie explodieren. Verkleben dich.

© Linda Maria Baros Ü.: Ulrike Almut Sandig

Isolde Kurz (1853-1943): O dass die Liebe sterben kann

O dass die Liebe sterben kann,
Wenn noch die Seele wohnt im Licht!
O dass im Herzen bricht ihr Bann,
Noch eh' das Herze bricht!

Heut Nacht im Traum warst du bei mir,
Dein Haupt an meine Brust gelehnt,
Und Lipp' auf Lippen drückten wir,
Von Reueschmerz betränt.

Ich bin erwacht – es brach der Bann,
Wir blicken fremd uns ins Gesicht,
O dass, noch eh' das Herze bricht,
Die Liebe sterben kann.

Christine Lavant (1915-1973): Musst mir den Himmel gestalten

Aber ich werde dich halten
bis in das siebente Glied!
Was dir im Himmel geschieht
wird meine Hölle gestalten.

Sterben – das kann uns nicht trennen,
dauern doch drüben wir fort.
Dorten ist alles mein Ort,
wirst mich als Herrin erkennen.

Hast mich als Sklavin genommen,
wieder als Sklavin verschickt.
Aber du bleibst mir verstrickt,
Freiheit hab ich nur gewonnen!

Werde sie drüben gebrauchen,
wirkend die Kräfte des Herrn.
Sollst als mein einziger Stern
nimmer ins Nächtige tauchen.

Musst mir den Himmel gestalten,
bis ich die Höll übersteh, -
deine und meine. Nun geh!
Aber ich werde dich halten.

© Wallstein Verlag, Göttingen

Ilse Aichinger (1921-2016): Widmung

Ich schreibe euch keine Briefe,
aber es wäre mir leicht, mit euch zu sterben.
Wir ließen uns sacht die Monde hinunter
und läge die erste Rast noch bei den wollenen Herzen,
die zweite fände uns schon mit Wölfen und Himbeergrün
und dem nichts lindernden Feuer, die dritte, da wär ich
durch das fallende dünne Gewölk mit seinen spärlichen Moosen
und das arme Gewimmel der Sterne, das wir so leicht überschritten,
in eurem Himmel bei euch.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

Ingeborg Bachmann (1926-1973): Erklär mir, Liebe

Dein Hut lüftet sich leis, grüßt, schwebt im Wind,
dein unbedeckter Kopf hat's Wolken angetan,
dein Herz hat anderswo zu tun.
Dein Mund verleibt sich neue Sprachen ein,
das Zittergras im Land nimmt überhand,
Sternblumen bläst der Sommer an und aus,
von Flocken blind erhebst du dein Gesicht,
du lachst und weinst und gehst an dir zu Grund,
was soll dir noch geschehen –

Erklär mir, Liebe!

Der Pfau in feierlichem Staunen, schlägt sein Rad,
die Taube stellt den Federkragen hoch,
vom Gurren überfüllt, dehnt sich die Luft,
der Enterich schreit, vom wilden Honig nimmt
das ganze Land, auch im gesetzten Park,
hat jedes Beet ein goldner Staub umsäumt.
Der Fisch errötet, überholt den Schwarm
Und stürzt durch Grotten ins Korallenbett.
Zur Silbersandmusik tanzt scheu der Skorpion.
Der Käfer riecht die Herrlichste von weit,
hätt ich nur seinen Sinn, ich fühlte auch,
dass Flügel unter ihrem Panzer schimmern,
und nähm den Weg zum fernen Erdbeerstrauch.

Erklär mir, Liebe!

Wasser weiß zu reden,
die Welle nimmt die Welle an der Hand,
im Weinberg schwillet die Traube, springt und fällt.
So arglos tritt die Schnecke aus dem Haus.

Ein Stein weiß den andern zu erweichen.

Erklär mir, Liebe, was ich nicht erklären kann:
Sollt ich die kurze, schauerliche Zeit
nur mit Gedanken Umgang haben und allein
nichts Liebes kennen und nicht Liebes tun?
Muss einer denken? Wird er nicht vermisst?
Du sagst: es zählt ein anderer Geist auf ihn...

Erklär mir nichts. Ich seh den Salamander
durch jedes Feuer gehen.
Kein Schauer jagt ihn, und es schmerzt ihn nichts.
© Piper Verlag, München

Christine Lavant (1915-1973): Angst, leg dich schlafen

Angst, leg dich schlafen. Hoffnung zieh dich an,
du musst mit mir gehen, schnür die Schuhe fester!
Ich hielt dich lang verborgen, kleine Schwester,
schön bist du worden, und ich freu mich dran.

Wohl, auch ein Schluchzen kommt mich heimlich an,
wenn ich bedenke, dass ich dich jetzt führe
durch Nacht und Nebel zur verschlossnen Türe,
die sicher nur ein Engel öffnen kann.

Bist du ein Engel? – Warte! Flieg nicht so!
In meinem Alter hat man Blei im Blute.
Bisher war Demut meine Wünschelrute,
doch vor dem Tor hier brach sie mir wie Stroh.

Und auch mein Herz, da ich hier angebracht
als Einlassklopfer, baumelt nutzlos nieder.
Mein warmes Obdach öffnet sich nicht wieder,
ich frier davor schon manche bitte Nacht.

Geh doch voran! - Ich stell mich hier ins Kraut –
tu den Gefallen mir, du Scheue, Zarte!
Sag durch den Spalt dann, dass ich ewig warte
und dass es mir vor keiner Schande graut.

© Wallstein Verlag, Göttingen

Elfriede Czurda (*1946): gilt nicht die Stille

steht in der halle mitten
im raum bedeckt von der
decke aus schwarzem samt
katafalk mit dem offenen
sarg das hochamt beginnt
stimmt die orgel sich
ein ruft den kämpfer in
waffen zu kapitulieren
herbei frau singt der ton
genug tapferkeit jetzt
komm hier ist deinbett

© Elfriede Czurda

Milena Markovic (*1974): ein anfang, einer

mein erstes neujahr ohne mutter und vater
war mit boris igor dejan vesna jelena und tanja
mit tanja bin ich mir nicht sicher
boris und igor und dejan ihnen gefiel tanja
ihre mutter war verquält geschieden und war winzig und
hatte einen scharfen geruch
weiß nicht was mit tanja war
vesna, weiß nicht was vesna dachte
jelena war klug und ist jetzt professorin
ich liebte den kleinen scheißer nikola aber vor ihnen
nannte ich ihn bulldog
denn sie waren klug aber er ganz und gar nicht und ich dachte
es würde sich etwas anständigeres finden
boris ist tauchlehrer irgendwo in der südsee
das letzte mal als ich ihn sah
hat er mir im suff etwas zerschmissen
gesund und munter soll er sein
dejan heiratet

meine mutter hatte kein geld an der kasse und es war
unangenehm
er zahlte ihre rechnung
ihr hat sein mädchen nicht gefallen
sie mag keine kleinen frauen
was mit igor ist keine ahnung
vesna hat kinder die ich nicht sehen will
weil mir leute leidtun die kinder haben
nikola ist in den krieg gegangen und hat mit einundzwanzig
jahren entschieden sein leben zu beenden
ich denke an diesem tag wählte er die telefonnummer
einer gewissen ana
sie war die beste Schülerin und ließ sich
am hintern anfassen
sie wurden ein festes paar und waren zusammen
mir ist in den jahren alles mögliche untergekommen, einmal
was besseres als er, vielleicht zweimal
das erste neujahr und niemand hat sich verkuppelt
nur getanzt haben wir
und gedacht
dass es kein scheißleben wird
sondern was besonderes.

© Milena Markovic Ü.: Peter Urban

Hanne F. Juritz (*1942): und so fort

verstrickt und verheddert
in ein knäuel
unentwirrbarer fäden,
blässe steigt auf,
die knei schägts unter mir weg
bei deinem erscheinen
hoffnung ausgebrannt,
mein gesicht in deine achselhöhle
zu tunken,
meine fingerkuppen,
vibrierend vor ernst,
über deine pores gleiten zu sehn
und rührtest du auch
die verlangten bezirke
- das ungezügelte glied selbst
würde nichts bessern –
und hätte die heftigste brandung
uns beide umspült,
das nass uns voll beseelt,
der hunger
nach den ungezählten anderen
quälte weiter

© Der kleine Buchverlag, Karlsruhe

Alfonsina Storni (1892-1938): Schmarotzer

Für mich hatte Gott nie eine Gestalt -
Vollkommenes Leben und vollendeter Maßstab.
Braucht keine Augen: Gott sieht durch die Sterne,
Braucht keine Hände: Gott berührt durch die Meere,
Braucht keine Zunge: Gott spricht durch das Leuchten.
Ich sage dir, fürchte dich nicht.
Ich weiß, dass Gott Schmarotzer hat: echte und Männer

Ü.: Helmut W. Brinks

Johanna Moosdorf (1911-2000): Freundinnen

Aneinandergelehnt
mit dem schweren Gang Liebender
kommen zwei junge Frauen
fließbandmüd
aus dem Werktor

Sie umarmen sich heftig
ich brauche dich so sehr
gehen weltvergessen
ein Gelächter den Männern
ein Ärgernis ihren Frauen
gesellschaftlich unerwünscht
Wagnis ohnegleichen
meist scheitert es hörte ich
aber über Nacht wuchsen Lilien
auf dem Fabrikhof
ausgesetzt tödlichen Gefahren
Ruß- und Rauchstößen
fressenden Säuren
ihre Atemluft: Kohlenoxyde
ihr Mut:
zäh und zart

© Fischer Verlage, Frankfurt am Main

Johanne Charlotte Unzer (1725-1782): Mahnung

Mädchen, wenn die Männer schreien:
Kommt und lasst euch zärtlich küssen!
Wisst ihr, was wir sagen müssen? Nein!
Fiel es einem etwa ein,
Einen Blick von uns zu wollen,
Wisst ihr, was wir sagen müssen? Nein!

Sollt ein Mann so dreiste sein,
Und nach dem und dem gelüsten:
Wisst ihr, was wir sagen müssen? Nein!
Käm' ein Herr, voll Lieb und Wein,
Einen Tanz uns vorzuschlagen,
Wisst ihr, was wir sagen müssen? Nein!

Aber stünd' ein Jüngling da,
Gar die Eh' uns anzutragen,
Wisst ihr, was wir sagen müssen? Ja!

Sarah Kirsch (1935-2013): Die Luft riecht schon nach Schnee

Die Luft riecht schon nach Schnee, mein Geliebter,
Trägt langes Haar, ach der Winter, der Winter, der uns
Eng zusammenwirft, steht vor der Tür, kommt
Mit dem Windhundgespann, Eisblumen
Streut er ans Fenster, die Kohlen glühen im Herd, und
Du schönster Schneeweißer
Legst mir deinen Kopf in den Schoß
Ich sage das ist
Der Schlitten, der nicht mehr hält, Schnee fällt uns
Mitten ins Herz, er glüht
Auf den Aschekübeln im Hof Darling flüstert die Amsel.

© Verlagsgruppe Random House

Sophie Albrecht (1757-1840): Nach Mitternacht

Ich muss mich los aus deinen Armen winden;
Noch diesen Kuss, nun eile schnell von hier! -
Im Traume wirst du mich so glühend wiederfinden,
Und bis zum Morgen bleib' ich dann bei dir.

Ungenannte chinesische Dichterin

Danke Sonne, danke Mond,
ihr schenkt der Erde Licht.
Mein Mann, ich klag's euch,
erwidert meine Liebe nicht.

Ruhelos lässt er mich warten.
Mein Herz ist kein Stein,
ich bin kein Spielball,
keine unwerte Matte.
Ich darf nicht klagen,
ich will sterben.

Buch der Lieder, 8. Jahrh. v. Chr. Ü.: Helmut W. Brinks

Emily Dickinson (1830-1886): Eine kleine Rose

Wer vermisst die kleine Rose,
die ich am Weg abbrach?
Eine Biene wird sie vermissen,
ein Schmetterling,
vielleicht ein Vogel
oder der Wind.
Liebesgeschenk für dich.
Könnte sie schöner sterben?

Ü.: Helmut W. Brinks

Emily Dickinson (1830-1886): Ich starb für Schönheit

Ich starb für die Schönheit, im Grab nebenan
war einer für die Wahrheit gestorben.
„Weshalb bist du hier?“, fragte er.
„Bin für die Schönheit gestorben.“
„Ich für die Wahrheit – für fast dasselbe.“

So trafen sich zwei Gleiche tief unten
und plauderten, bis Moos über uns
und unsere Namen wuchs.

Ü.: Helmut W. Brinks

Gioconda Belli (*1948): Schokoladenlust

Das schwarze Stück Schokolade
ist für meine Zähne so wonnig, wie früher
Matsche für meine Kinderfüße.

Der dunkle Klumpen
lockt meine eigenen Zugaben
in meinem Mund hervor.

In dem süßen Schlamm
liebkost meine Zunge die Ecken –
bis er alles freigibt: Aromen,
Erinnerungen und Blüten.

Der warme Brei umspielt
lustvoll mein Zahnfleisch,
dringt in alle Nischen ein
und der prickelnde, flüchtige Genuss
bleibt mir eine schöne Weile im Mund.

Weil ich **dich** entbehren muss, gebe ich mich
der nachtdunklen Liebe hin, die mir Eros ersetzt.
Mit jedem Zungenschlag denke ich
an deine Haut, deinen Körper –
an all die Schleckereien, die wir uns geben.

© Peter Hammer Verlag, Wuppertal Ü.: Helmut W. Brinks

Wenn ich ein Vöglein wär. Volkslied

Wenn ich ein Vöglein wär
und auch zwei Flügel hätt,
flög ich zu dir;
weil's aber nicht kann sein,
weil's aber nicht kann sein,
bleib ich allhier.

Bin ich gleich weit von dir,
bin ich im Traum bei dir
und red mit dir;
wenn ich erwachen tu,
wenn ich erwachen tu
bin ich allein.

Keine Stund in der Nacht,
da nicht mein Herz erwacht
und an dich denkt,
dass du mir tausendmal,
dass du mir tausendmal
dein Herz geschenkt.

Mascha Kaléko (1907-1975): Memento

Vor meinem eigenen Tod ist mir nicht bang,
Nur vor dem Tod derer, die mir nah sind.
Wie soll ich leben, wenn sie nicht mehr da sind?

Allein im Nebel tast' ich todentlang
Und lass mich willig in das Dunkel treiben.
Das Gehen schmerzt nicht halb so wie das Bleiben.

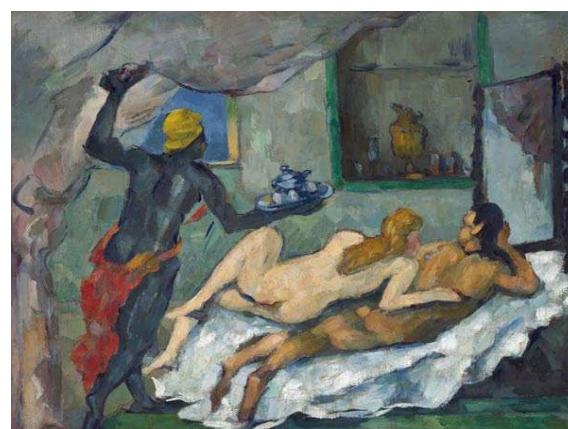
Der weiß es wohl, dem dieses wiederfuhr
Und die es trugen, mögen mir vergeben.
Bedenkt: Den eigenen Tod, den stirbt man nur,
Doch mit dem Tod der anderen muss man Leben.

© Rowohlt Verlag, Einbeck

Wen Kün (um 100): Warum ich weine

Ich weine über unsere Liebe, denn
er gehört nicht nur mir.
Noch gehen wir neben einander,
und trinken Wein, aber
unsere Wege werden sich trennen.
Ich friere ohne seine Liebe,
ich weine um den Mann,
der nicht bei mir bleiben will
bis wir sterben.

Ü.: Helmut W. Brinks



Paul Cézanne 1839-1906: Nachmittag in Neapel

Yang-fang (300?): Wir sind eins

Zwischen meinem Mann und mir
könnte nichts harmonischer sein.
Wir gehören zusammen,
ich folge ihm überall hin.
Nachts wärmt er mich in seinen Armen.

Tags sind wir immer nah bei einander.
Wenn er lächelt, bin ich glücklich.
Seine Sorgen sind unsere Sorgen.
Sein Ziel ist mein Ziel.

Wir sind untrennbar - hier unterm Dach,
sicher auch einmal im Tod.

Ü.: Helmut W. Brinks

Ich hab die Nacht geträumet. Volkslied

Ich hab die Nacht geträumet wohl einen schweren Traum,
es wuchs in meinem Garten ein Rosmarienbaum.
Ein Kirchhof war der Garten, ein Blumenbeet das Grab,
und von dem grünen Baume fiel Kron und Blüte ab.

Die Blätter tat ich sammeln in einen goldnen Krug,
der fiel mir aus den Händen, dass er in Stücken schlug.
Draus sah ich Perlen rinnen und Tröpflein rosenrot.
Was mag der Traum bedeuten? Ach Liebster, bist du tot?

Es fiel ein Reif in der Frühlingsnacht. Volkslied

Es fiel ein Reif in der Frühlingsnacht.
Er fiel auf die zarten Blaublümelein;
sie sind verwelkt, verderret.

Ein Knabe hatte ein Mädchen lieb.
Sie flohen beide von Hause fort,
es wussten nicht Vater noch Mutter.

Sie sind gewandert wohl hin und her
Sie hatten nirgends Glück noch Stern,
sie sind verdorben, gestorben

Auf ihrem Grab Blaublümelein blühn,
Umschlingen sich zart wie sie im Grab,
der Reif sie nicht welket, nicht dorret.

Sidonie Grünwald-Zerkovitz (1852-1907): Der Herbst war mir lieber

Der Herbst, der war mir lieber
Als dieser Lenz mir ist!
Das Herz ging so uns über,
dass wir uns wundgeküsst.
Auf jedem stillen Steige
Blieben wir küsself stehn –
Strich Herbst auch durch die Zweige,
Durch's Herz ging Frühlingswehn.

Wir wanderten umschlungen
Durch Auen im Mondenschein
Und hatten im Herbst gedungen
Den Mai – für uns allein.

Teresa von Avila:

Wenn fasten, dann fasten.
Wenn Rebhuhn, dann Rebhuhn.

**Sidonie Grünwald-Zerkovitz (1852-1907):
Was frag` ich nach Unsterblichkeit**

Was frag` ich nach Unsterblichkeit!
Zerstäubt der Unsterbliche nicht? -
Für einen Tag voll Seligkeit
Ich gern auf sie verzicht`!
Lasst lieben mich, wie das Herz es will,
So lang es wollend sich regt.
Frommt ihm „Unsterblichkeit“, wann es still
Vermodert, von Würmern zersägt?

Nach Vollgenuss der Lebenslust
Mein durstend Herz begehrt.
Seht, wie es die Schale glückbewusst,
In langen Zügen leert!

Drum geht mir mit Unsterblichkeit
Der Zukunft Glorienschein.
Genieß ich nur mein Stückchen Zeit,
Ist nur – das Leben mein.

Gisela Etzel (1880-1918): Wenn ich in glühender Nacht

Wenn ich in glühender Nacht
Selig geweint und gelacht,
Lieb ich den Morgen so sehr
Dem ich entgegengewacht.
Über die Himmel so sacht
Streckt er die Fühler mir her,
Leuchtet mir kühn ins Gesicht
Sucht wohl, und findet doch nicht
Lider, die müde und schwer.
Und wie er flimmert und sticht
Und mich beschüttet mit Licht,
Hält mich das Lager nicht mehr;
Spring ich empor aus der Glut,
Gebe dem Tag mich in Hut,
Schreite so heiter einher.

Der mir zur Seite geruht,
Liebster, nun schlummere gut,
Siehe, ich liebe dich sehr.
Der du in seliger Nacht,
Himmel mit mir durchwacht,
Träume zu neuer Begehr;
Denn nach verschwendeter Pracht
Bettet der Tag sich in Nacht,
Flutet wie stürmendes Meer
Neues Entzücken daher...

Edith Södergran (1892-1923): Die Hölle

O wie herrlich ist die Hölle!
In der Hölle spricht man nicht vom Tod.
Die Hölle ist fest unten in der Erde
und mit glühenden Blüten geschmückt...

Keiner sagt ein leeres Wort in der Hölle...
Keiner hat hier getrunken und geschlafen
und keiner bleibt sitzen und ist still.

Keiner sagt was in der Hölle, alle schreien,
es gibt keine Tränen, keine Sorgen plagen.
In der Hölle wird keiner krank und schlaff.
Die Hölle ist beständig und ewig.

Ilma Rakusa (*1946): Erotischer Neunzeiler

Du mundest mir
dein Salz auf meiner Zunge
scharf
wie deine Säfte
kräftig
noch und noch
und mehr davon
verzückter Spender
gib deinem Ständer keine Ruh

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

Doris Runge (*1943): Fliegen

meine flügel ließ ich dir
du rupftest sie
für unser daunenbett
nun träume ich nachts
vom fliegen

© Verlagsgruppe Random House, München

Friederike Mayröcker (*1924) oder Vermont

an Ernst Jandl

lasz ein den Segen: die Tränen am Fensterglas
die leise aufklatschenden Tropfen auf Messer und Blech
Geschirr und Gehörntes, gnadenweise, und gnadenweis
Tag. Endlich ertrunken ERSOFFEN die Sonne im gloriosen
Meer des herabfallenden Himmels, in den Strömen der geöffneten
Wolken.. *hinaus sollte ich ohne Kleid ohne Schuh*
mich durchtränken lassen von diesem WEIHWASSER
welches klopft und zärtlich tastend anstatt
Geliebtem: Gestorbenem mir erscheint, aus-
gesetzt bin ich verschüttet, morsch Gebälk mein Leib
Zipf und Zipfel von Abseits :
du sichtbar nicht mehr nicht wieder

© Suhrkamp Verlag Berlin

Friederike Mayröcker (*1924): Habe niemand

HABE NIEMAND WO ICH LIEGEN KANN WENN
öffnen die Blumen wenn öffnen die Sterne der Mond
habe niemand dasz ich sprechen kann wie
damals zu dir weil kein Wort ist zu jenen
die noch am Leben. Kalt ist und einsam
die Nacht, 1 wenig der Lippenzauber
in 1 Café

für Ernst Jandl © Suhrkamp Verlag Berlin

Ann Cotten (*1982): Chinese Market Of Dings

Bäumt euch illusorisch schwelend auf, durchschnittene Kabeln,
ihr Blumen der Tragik, holprigen Ebenen.
Zum Kusse verschwimmen bei schlechtem Handwerk eure mild-menschlichen Züge.
Zum Kusse verschwinden die starrenden Sterne, die Abgründe, die Augen,
und darunter schwebt der Kosmos. O Technik! Unfertig gemeisterte Liebe;
Liebe, die unter dem Geld steht, nebensächliche Freuden, O Technik! Festes Gefühl,
Schutzmantel der Liebe. O Technik! Verbotene Liebe!
Kämm dir mit den Gussabfällen das Haar.
Fädle die Schere zu Plastik, male halbtot noch niedliche Wimpern darauf,
mal sie freundlich, wenn du kannst.

© Ann Cotten

Ann Cotten (*1982): Papa, Kind, Kalter Krieg

When I learned how you put my little half-sister to bed
and how in good moments I converse with my lover, I realized:

Did you talk with me in my early years
in the dusk before sleeping time?
(serious conversations they were
between two earnest young men)
And then pretend you didn't know me
during the daytime?
Letting only a tiny glint in your eye
promise you did know – far away?
That I might draw another breath
of it tomorrow?

Alle geistigen Mittel gegen den Kommunismus!
Diese geistigen Mittel!
Sind alle für ihn,
wenn man sie nicht züchtigt!

Geistige Mittel, anstellen
um ein Autogramm!
Nicht, geistige Mittel, schielen
auf die Leute, die den Teppich legen!
Denken heißt schlaff sein und disjunkt.
Geistige Mittel! Guttenberg und die Zeitung befehlen:
Alle geistigen Mittel, auf zum Spott!
Ganz darf nicht, sonst weg! Luxus herrscht!
Stahl / Glas / Stahl / Glas / Stahl / Glas

© Ann Cotten

Ann Cotten (*1982): De atra bile...

A terrible claw has hit me
es wohnt in der fototapete
frag mich nicht I don't know
what it is aber es ist
atrum ein schwarzes gerät
es gibt weniger vokabel
at the edge of cigarettes
nett nur mehr furchtbar
war der huf an der schläfe
die kante von etwas less
denn what I've ever been
vornüber wenn ich sie zumache
ein schlüssel zu was ich nicht
wissen will at four at night in a dark rain
lümmeln morgensreste davon am himmel
und lachen die kinder die blätter platt
ich glaub der natur kein einziges wort
grab the grit from the pflastersteine
regne terrible pures entsetzen meiner beiden
zimmer seit meine nägel alle sämtlichen
verschollen aufgequollen mit weißlichem aufschlag sind
zu schrauben geworden in unverständlicher nacht.

© Ann Cotten

Ilse Aichinger (1921-2016): In einem

Und hätt ich keine Träume,
so wär ich doch kein anderer,
ich wäre derselbe ohne Träume,
wer rief mich heim?

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

**Christine Lavant (1915-1973):
Wieder brach er bei dem Nachbarn ein**

Wieder brach er bei dem Nachbarn ein
und ich hatte Tür und Fenster offen,
meine Augen waren vollgesoffen
wie zwei Schwämme, vom Verlassensein.

Wirr verknäulte sich in meinem Mund
Schluchzen, Bitten und verbohrtes Drohen
während drüben schon die Hühner flohen
samt der Katze und dem alten Hund.

Doch er kam nicht, nahm sich wieder nur
einen, der noch gerne leben wollte
und die Monduhr, die verrückte, rollte
ihre Zeiger rasch aus meiner Spur.

Bitter trocknen mir die Augen ein,
bitter rinnt der Schlafrunk durch die Kehle,
bitter bet ich für die arme Seele
und zerkaue mein Verlassensein.

© Wallstein Verlag, Göttingen

Gioconda Belli (*1948): Liebe in zwei Teilen

I.

Mein Bissen Mandeltorte,
mein Specht, meine fliegende Schlange,
Kolibri, der mich umschwirrt und meinen Honig saugt,
meine Süße aufsaugt, mit mir die Erde spürt,
Anthurie, Höhle, Haus der Abendstunde,
brausendes Meer, Segler,
niedersausender Möwenschwarm, süße Mispel,
Palme, die zwischen meinen Beinen Strände ausbringt,
schlanker Kokosbaum, schwankender Obelisk meines Niedergangs,
Totem aller Tabus, Lorbeer, Trauerweide,
Schaumblase auf meiner Haut, Regen, Quelle,
Kaskade über meinem Bachbett, Lustziel meines Irrens,
Strahl deiner Augen, Windhauch auf meinen Brüsten,
spielender Hirsch in meinem Wald aus Schlingpflanzen und Moos,
Auslöser meines Lachens, Jäger meines Blutes,
Kastagnette, Schelle, Jauchzen meines Rosenhimmels aus Frauenfleisch,
mein Mann, Talisman, Wunderdung für meine austrocknenden Blätter,
komm wieder, komm, ruf mich, schleuse mich in deinen bewegten Hafen,
fülle mich an mit deiner hellen Zärtlichkeit, erstick meine Schreie,
erlebe mein befreites Weibsein.

II.

Glocken, Getön und Sirenengesang,
zügelloses Galoppieren, Lachen,
überwinde die Mauern, die Stauwehren, hebe ab,
grüne Hoffnung, blauer Himmel, rote Horizonte,
die sich mir öffnen und mich einlassen:

„Lasst die Frau ein, die die Stürme der Liebe
nicht fürchtet, nicht mal den Taifun der Beschmutzung!“

Sie waren wieder Sieger, die reifen, alten Weine, die roten, die weißen,
die reifen Trauben mit ihrer weichen Schale.
Die Wölbungen deines Körpers...

Regne auf mich, wasch die Trauer ab, baue neue Leuchttürme,
Bibliotheken mit alten, wertvoll bebilderten Büchern.
Gib mir meine Schmusekatze zurück, Alice, mein Kaninchen,
das übergeschnappte Schneiderlein, die Zwerge, Schneewittchen,
die Matsche unter meinen Füßen, den Geruch meiner Kindheit.
Du stehst im Lichtstrahl, der den Baum freigibt,
das Spielzeug, den Kirmskramms...

Ich liebe dich, fasse dich an,
wecke den Hengst in dir, den Kater, das Glühwürmchen, die Libelle.

Nackter, Leuchtender, Trommel, Trompete,
ich mach dir Musik, ich tanze, meine Hochhackigen hämmern,
zieh mich aus, umarme mich, umarmen wir uns.

Küsse, Küsse, Küsse, Küsse, Küsse...
Stille. Schlaf.

© Peter Hammer Verlag, Wuppertal Ü.: Helmut W. Brinks

Gertrud Kolmar (1894-1943): Die graue Nacht

Die graue Nacht ist mit silbernen Nadeln gerafft.
Kahler Stamm starrt hinan, riesiger Säulenschaft.
Der Kirschbäume Wipfel sind wie Schleier verweht,
Breit kauert der Kiefer buckliger Unhold am Beet.

Alles ist anders. Nirgends lügen mehr Häuser hervor,
Giebel stieren, steil, schwarz, Pyramiden, empor.
Im Finstern sind irgendwo kleine Vierecke hell -
Surrendes Grillenzirpen, reißendes Hundegebell.

Eine goldsprühende Otter zischt im Fernen der Zug.
Sacht auf Boden und Baum tröpfelt aus bläulichem Krug.
Ich wandre im Garten, weiter und weiter, schon längst nicht mehr hier.
Und wenn es ganz dunkel geworden ist, bin ich bei dir.

Silja Walter (1910-2011): Die Irre

Ich bin nicht da. Ich bin doch irgendwo?
Ich gehe laut, behorche meine Schritte,
doch rühr ich mein Gesicht an, klingt es so,
als breche man ein Kelchglas in der Mitte.

Ich leid dies Klingen unter jedem Blick.
Die Stadt blickt einen abends fast entzwei.
Lasst mich doch los, sonst laufe ich zurück
mit tausend Scherben im Gesicht und schrei.

So schaut mich tot. Ich bin ja doch nicht da.
Der Regen meint es auch, der auf mir spielt.
Es wundert ihn, was mittags denn geschah,
dass sich mein Mund so seltsam hart anfühlt.

Ich weiß es nicht. Ich tränke gerne Wein.
Hielt gern in Händen große Akeleien.
Ihr wollt ein schönes totes Standbild sein
am Brunnenrand und leblang nicht mehr schreien.

Dann leget ihr erschreckt mir Gitter um.
O tut es doch in dieser schweren Nacht
und süße Dunkelheit darum herum,
die alle Dinge tödlich schlafen macht.

Dann gäb es keine grauen Gassen mehr
und nie mehr ein Gesicht, so gut wie seins.
Der Tag wär eine stete Wiederkehr
der Nacht im Tonfall kupferroten Weins.

Dann kehrt ich sorgsam wieder zu mir heim
und küsst mich und wäre selber wieder.
Ich sänge mich zu einem neuen Reim
und sänge alle eure Gitter nieder.

© Herder Verlag, Freiburg i. Br.

Selma Meerbaum-Eisinger (1924-1942): Tragik

Das ist das Schwerste: sich verschenken
und wissen, dass man überflüssig ist,
sich ganz zu geben und zu denken,
dass man wie Rauch ins Nichts verfließt.

Else Lasker-Schüler (1869-1945): Versöhnung

Es wird ein großer Stern in meinen Schoß fallen...
Wir wollen wachen die Nacht,
In den Sprachen beten,
Die wie Harfen eingeschnitten sind,

Wir wollen uns versöhnen die Nacht –
So viel Gott strömt über.
Kinder sind unsere Herzen,
Die möchten ruhen müdesüß.

Und unsre Lippen wollen sich küssen,
Was zagst Du?
Grenzt mein Herz nicht an deins –
Immer färbt dein Blut meine Wangen rot.

Wir wollen uns versöhnen die Nacht,
Wenn wir uns herzen, sterben wir nicht.
Es wird ein großer Stern in meinen Schoß fallen.

Fahmida Riaz (*1946): Zungenkuss

Wie betörend schmecken die feuchten Zungen!
Ein Kuss, nach dem Wein der Liebe duftend
ein wilder Duft, der schweren, matten Rausch schenkt
Welch ein Rausch!
jede Faser meines Hirns ein offenes Auge
deine Zunge in meinem Mund, ziehst du meine Seele aus der
Unterwelt herauf
dieser heiße feuchte dunkle Kuss
überquillend wie eine schwarze, regenschwere Neumondnacht
ein flüchtiger Augenblick, seit Anbeginn der Zeiten
irgendwo in der Wüste meiner Seele treibend
kommt mit einem mal auf mich zu
mir ist
als gehe ich schon die ganze Zeit
im Finstern
über eine Brücke
die gleich zu Ende sein muss
und danach
wird es irgendwo hell

Ü.: Rainer Kimmig Kimmig © Fahmida Riaz

Sidonie Grünwald-Zerkovitz (1852-1907): O gute Nacht

Ich küssse deiner Hülle Saum,
O Nacht, die vor die Seele mild
Mir zaubert im barmherz'gen Traum
Des fernen Liebchens lichthes Bild.

Wie süß wär' ach das Sterben mir,
Könnt' in die Ewigkeit ich gehen
Im Hoffen: wie im Traume hier
Mein Lieb im Jenseits auch zu sehn!

Fahmida Riaz (*1946): Wie lang noch?

Wie lang noch wirst du mich lieben,
wie lang?
Solang noch das Blut, daraus Kinder gezeugt werden,
aus meinem Schoß rinnt,
solang meine Farbe noch frisch
mein Körper noch straff ist?

Aber danach kommt doch auch noch etwas
so viel,
wovon man nichts weiß

Auch meine Reise geht nach dort
der Drang nach dem Unbekannten ist mächtig
doch so lang wirst du nicht bei mir bleiben

Ü.: Rainer Kimmig © Fahmida Riaz

Fahmida Riaz (*1946): Beileidsbekundungen (Letzte Erklärung)

Freunde, seid so gut
trauert nach meinem Tod nicht um mich
stellt mir kein Zeugnis gottgefälligen Lebens aus
versteigt im Pathos eurer Reden euch nicht dazu
in Wahrheit sei diese Frau ein tiefgläubiger Mensch gewesen
versucht nicht, meine Loyalität gegenüber Staat und Nation zu beweisen
bemüht euch nicht, dass die Herrschenden mich wenigstens als Leiche akzeptieren

Freunde, liebe Freunde
meine Auszeichnungen, das sind die Schmähreden der Kleingeister
gelten die auch nichts auf den Kanzeln
so sind sie mir darum nicht weniger lieb
die letzte Wahrheit ist in der Seele verborgen
mein Innerstes kennen nur Asche und Wind
führt nicht an ihre Ehre
lasst nicht zur Genugtuung der Richter
den toten Leib um Verzeihung bitten
meine Opportunisten

Sollte es nicht möglich sein, mich zu bestatten
quält euch nicht
legt meine Leiche irgendwo im Wald hin

Welche Ruhe schenkt der Gedanke
dass die Raubtiere des Dschungels sie holen werden
ohne meine Gedanken zu richten
werden sie meine Knochen, mein Fleisch
und mein rubinrotes Herz
freudig verschlingen mit vollem Bauch
sich die Lippen lecken
und in ihren sündlosen Augen wird aufblitzen
die ihr nicht auszusprechen wagt
die Wahrheit:

das ist der Leib einer Persönlichkeit
die gesagt hat, was sie zu sagen hatte
sie hat es bis ans Ende ihres Lebens nie bereut

Ü.: Rainer Kimmig © Fahmida Riaz

Gertrud Kolmar (1894-1943): Nur einer kam

Die Tage suchen einsam ihre Stühle
Und sitzen nieder ohne Blick noch Wort.
Der Abend weht. Sie schauern in der Kühle,
Verhüllen sich, stehn auf und schreiten fort.

Doch mancher war, der nicht gelassen blieb,
Der lachend, weinend durch die Stunden tollte,
Mich unbedacht in Gram und Jauchzen trieb
Und zuckend festhielt, als er wandern sollte.

Nur einer kam – im Kleid wie Gras und Sand
Er trällerte ein rotes Liebeslied,
Nahm, da es Zeit war, lächelnd meine Hand
Und legt' ein kleines Licht hinein und schied.

Sophie Mereau (1770-1806): Schwärmerei

Wirst du mir stets den Seraphsfittich leihen,
du nektartrunkne, süße Schwärmerei?
Du wirst es nicht. - Verglimmen und zerrinnen
wird deine Glut vor den getrübten Sinnen;
dein Wahnsinn bleibt dem kühlern Blut nicht treu.

Dies Saitenspiel, das rings mit Harmonien
die ganze Erde magisch übergoss,
verrauscht und schweigt; die Phantasie verblühet,
der Lenz erbleicht, der Freude Glut versprühet,
- ein Einz'ges nur bleibt ewig wechsellos!

Was nur allein des Zufalls Laune trotzet,
die schöne Blüthe reiner Menschlichkeit,
das uns allein zu freien Wesen gründet,
woran allein sich unsre Würde bindet,
dies höchste Gut, es heißt - Selbstständigkeit.

Hedwig Lachmann (1866-1918): Lebenseinklang

Du gibst mir Fülle, Glück, Genüge, Weihe,
Du breitest ein Los vor mich, so klar,
Dass, sanft gefügt zu einer gold'nen Reihe,
An mir vorüber gleitet Jahr um Jahr.

Mir ist, als ob in deiner Hut gedeihe
Das Kargste, das in mir verschlossen war,
Als ob dein starker Sinn mir Mut verleihe,
Reichst du mir nur dein Wort zum Stützpunkt dar.

War ich vereinsamt, eh ich dich gekannt?
Kamst du zu mir, wie oft in letzter Stunde
Noch Rettung naht, und riefst mich auf zum Bunde?

Ich weiß nur, dies ist alles wie zerronnen,
Als hätte ich mein Leben neu begonnen –
Und bin doch allen Schmerzen noch verwandt!

Emily Dickinson (1830-1886): Ich kann nicht mit dir leben

Ich kann nicht mit dir leben.
Ja, es wäre Leben,
aber Leben ist drüben -
hinter dem Deich.

Der Grabschaufler könnte...
unser Leben öffnen;
ist dünnwandig für ihn
wie eine Tasse -
von der Hausfrau weggestellt,
weil kitschig oder angeschlagen.
„Ein Sèvres muss her, doch ein
altes mit einem Sprung.“

Ich könnte nicht mit dir sterben,
weil einer warten muss,
wenn der andere abgeht; -
auch du könntest das nicht.

Könnte ich es aushalten,
dich dahinsiechen zu sehen?
Ohne mein Recht aufs Schiegehen,
Das Vorrecht des Todes?

Ich könnte nicht mit dir aufwachen,
denn dein Gesicht
würde das von Jesus sein -
eine neue Bürde.

Glühe sanft und fremd
auf meinem heimwehkranken Blick.
Außer dir darf nur Er
mir so nahekommen.

Sie richten über uns – wie?
Für dich den Himmel, du
ahnst es oder sorgst dich darum.
Ich könnte es nicht.

Denn du hast eine abgeklärte Sicht,
und ich hätte keine Augen mehr
für die schäbige Pracht
des Paradieses.

Und wenn du fehlst, wäre ich
Natürlich, wie gewohnt,
für alles die Sprecherin
für die ganze Bagage.

Und wenn du davonkommst
und ich bleiben müsste...
wenn du nicht mehr da wärst,
das wäre die Hölle für mich.

Wir müssen getrennt bleiben.
du dort, ich hier -
mit halboffenem Zugang.
Meere sind so und Beter,
und diese sichere Rufnähe.
Verzweifle!

Ü.: Helmut W. Brinks

Frauen über Männer, ungereimt

Je heftiger eine Leidenschaft ist, desto schneller verbrennt sie sich. Sulamith Sparre

Der Glaube an das Gute macht viele Frauen blind. Mary Higgins Clark

Eine Leidenschaft besiegt die andere. Königin Christina von Schweden

Frauen müssen selbst die Verantwortung für ihre Befriedigung übernehmen. Ruth Wertheimer

Kein Mann erträgt den überlegenen Verstand einer Frau in seinem Haus. Germaine de Stael

Alter schützt vor Liebe nicht, aber Liebe schützt ein wenig vor Alter. Jeanne Moreau

Die Welt, die nach dem Ende der Männer kommt, wird eine bessere sein. Hanna Rosin

Ich brauche keinen Mann mehr, um mich komplett zu fühlen. Jane Fonda

Es wird Zeit, genau das zu tun, wovon wir schon immer geträumt haben. Oder etwas ganz anderes.
Brigitte Huber (Herausgeberin der *Brigitte*)

Ich traue mich, alles auszuprobieren. Joanne K. Rowling

Man muss auch mal den ersten Schritt alleine machen. Ursula von der Leyen

Zieht nicht beim ersten Buh den Kopf ein. Brust raus, reinmarschieren! Stella McCartney

Der heutige Mann ist ein Venusbergsteiger, der die Direttissima bevorzugt. Christine Schubert

Manchem Menschen fehlen nur ein paar Worte, um vollkommen zu sein. Marquise de Sévigné

Männer wollen immer nur ihr Ding reinstecken. Das ist alles, was sie wollen. Marlene Dietrich

Takt ist die schwierige Kunst, die brutale Wahrheit anständig und sauber zu verkleiden. Marlene Dietrich

Wer einem Mann einmal verziehen hat, soll ihm seine Sünden nicht immer aufgewärmt zum Frühstück servieren. Marlene Dietrich

Die einzig glücklichen Menschen sind verheiratete Frauen mit alleinstehenden Männern. Marlene Dietrich

Viele Frauen setzen alles daran, einen Mann zu verändern – und wenn sie ihn dann geändert haben, mögen sie ihn nicht mehr. Marlene Dietrich

Fast jede Frau wäre gern treu. Schwierig ist es bloß, den Mann zu finden, dem man treu sein kann.
Marlene Dietrich

Wenn ich mein Leben noch einmal leben könnte, würde ich die gleichen Fehler machen, nur früher, damit ich mehr davon habe. Marlene Dietrich

Wenn man einem Mann den kleinen Finger reicht, bietet er seine ganze Hand. Marlene Dietrich

Ehen wären ideal, wenn Männer nicht nur ein bisschen treu und ein bisschen verheiratet sein wollten.
Helen Rowland

Die Frau, die einen Mann gut kennt, versteht sie alle Männer. Wenn ein Mann alle Frauen kennen würde, könnte er nicht eine Frau verstehen. Helen Rowland

In alten Zeiten wurden Opfer am Altar dargebracht. Das hat sich nicht geändert. Helen Rowland

Vertrauen in einen Menschen bringt das Schlimmste in ihm ans Licht. Queen Elizabeth I.

Du kannst viel Gutes in der Welt bewirken, indem du einfach den Mund hältst. Gertrude Stein

Um ein soziales Gewissen zu haben, muss man nicht wie eine Vogelscheuche herumlaufen. Spitzenwäsche wird den Weltuntergang nicht beschleunigen. Elizabeth Bibesco

Eine Frau kann mit 19 entzückend, mit 29 hinreißend sein. Aber erst mit 39 ist sie absolut unwiderstehlich. Älter als 39 wird keine Frau, die einmal unwiderstehlich war. Coco Chanel

Frühere Partner scheitern zu sehen ist ein herrliches Vergnügen. Zsa Zsa Gabor

Heirat ist eine Geiselnahme mit staatlicher Mitwirkung. Helen Bells

Würde es Ihnen etwas ausmachen, ihre Gedanken mit ins Grab zu nehmen? Minette Walters

Der Mann hat seine Achillesferse im Schritt. Barbara G. Walker

Heirat ist der Höchstpreis, den man für eine Frau bezahlen muss. Esther Vilar

Ein Mann hält sich für einen Frauenkenner, wenn er bei jeder Frau denselben Fehler macht. Hillary Clinton

Wenn er für dich kocht und der Salat mehr als drei Zutaten enthält, dann meint er es ernst. Penelope Cruz

Willst du, dass Männer etwas tun, deute an, dass sie vielleicht zu alt dazu sind. Shirley MacLaine

Jeder Mann ist ein Manuscript, das erst korrigiert werden muss. Katharina die Große

Wenn Männer schwanger werden könnten, wäre Abtreibung ein Sakrament. Florynce Kennedy

Das Kleid einer Frau sitzt richtig, wenn die Männer nicht mehr atmen können. Zsa Zsa Gabor Ich kann in zwölf Sprachen „nein“ sagen. Das genügt für eine Frau. Sophia Loren

Anspruchsvolle Frauen brauchen vier Haustiere: Einen Nerz im Schrank, einen Jaguar in der Garage, einen Tiger im Bett und einen Esel, der das alles bezahlt. Paris Hilton

Ob Frauen so intelligent sind wie Männer weiß ich nicht. Aber so dumm sind sie ganz bestimmt nicht. Königin Katharina von Medici

Ein Mann erwartet von einer Frau, dass sie perfekt ist. Und dass sie es liebenswert findet, wenn er es nicht ist. Catherine Zeta-Jones

Für unser Wohlbefinden sind bewundernde Männerblicke wichtiger als Kalorien und Medikamente. Francoise Sagan

Keine Frau trägt gern Kleider, die eine andere Frau abgelegt hat. Bei Männern sind wir großzügiger. Calista Flockhart

Viele Frauen sind nur auf ihren guten Ruf bedacht, aber die anderen werden glücklich. Josephine Baker

Den idealen Ehemann erkennt eine Frau daran, dass er mit einer anderen Frau verheiratet ist. Faye Dunaway

Eine kluge Frau lernt beizeiten, ihren Mann auch ohne Grund zu bewundern. Margot Hielscher

Der ideale Ehemann raucht nicht, trinkt nicht, kocht, wäscht das Geschirr ab, bohnert den Boden und ist obendrein Junggeselle. Margaret Biddle

Die Heirat ist eine Lotterie, bei der Männer ihre Freiheit und Frauen ihr Glück aufs Spiel setzen. Virgine des Rieux

Eifersucht ist nur dann ein Vergnügen, wenn man sie erregt. Gloria Wynne

Als Frau wirst du nur dann etwas, wenn Männer eine Sache in den Sand gesetzt haben. Heide Simonis

Alles, was Spaß macht, macht dick, ist unmoralisch oder verboten. Marilyn Monroe

Europäische Sicht einer (unbekannten) Frau, die den Durchblick hat:

Den Himmel hätten wir mit der englischen Polizei,
spanischen Köchen, deutschen Technikern,
italienischen Liebhabern und schweizer Organisatoren.

Die Hölle wäre es mit englischen Köchen,
spanischen Technikern,
schweizer Liebhabern,
deutschen Polizisten und
italienischen Organisatoren.

Gwendolyn Brooks (1917-2000): **Abendrot in der Stadt:**

Kathleen Eileen

Ich warte nicht mehr auf Lüsternheit und Liebe.
Meine Kinder haben meine Murmeln und Puppen mitgenommen,
sie sind nicht mehr im Haus.
Mein Mann und meine Liebhaber mögen es aufgeräumt.
Und Nacht ist Nacht.

Es ist ein richtiges Ruhen,
das eigentliche Ding.
Ich bin nicht enttäuscht, ich finde den Sommer nicht fade,
denn die Sonne scheint und die Vögel singen.
Es ist wohl Sommers Ende, er ist vorbei.
Die süßen Blumen welken und knicken um,
die Wiesen vergessen ihren Schimmer und wechseln zu Braun.

Es ist eine richtige Ruhe. Das Blätterfallen naht.
Ich muss den Winter erwarten.
Es gibt kein warmes Haus,
das mich aufnimmt.

Ich friere in diesem kalten Haus, das
mir Angst macht mit seinem Hall.
Als Frau, die zwischen neuen Affären schwankt,
eine Frau, die durch ihre Gebete hetzt.

Vage Andeutungen einer stillen Seele,
die in meiner Leere ein ersehnter Trost sein sollen.
Da soll einer aus dem Grab kommen;
ein kleines Gespräch mit dem Uferwächter,
unwichtig. Aber ich löchere ihn mit der
finnigen Frage: Lieber im stumpfen Alltag vertrocknen
oder erst nach dem Aufjauchzen sterben?

Hats einer vermasselt? War wohl ein Witz.
Ü.: Helmut W. Brinks

Annemarie Bostroem (1922-2015):

O dass es Augen wie die Deinen gibt

O dass es Augen wie die Deinen gibt
und Hände, die so viel zu schenken wissen!
Mir ist, als hätte ich noch nie geliebt,
als öffnete sich unter Deinen Küssen
die Aussicht in ein niegeschautes Land.
Ich musste Dich ein Leben lang vermissen
und weiß es nicht mehr, was ich je empfand
für andere, und wie ich lachen konnte
und weinen, Liebster, eh ich Dich gekannt,
bevor ich mich in Deinem Fenster sonnte
und sich der Strahl in meine Seele stahl,
der ihren Grund bis heute noch verschonte...
Mir ist, als liebte ich zum ersten Mal.

© Insel Verlag, Berlin

Renate Rasp (1935-2015): **Bleib mir**

Bleib mir erhalten, bis ich
Lebewohl dir sage
Mit einem Lachen,
das bis über beide
Ohren reicht
und das Gesicht
verschwinden lässt
in einer Welle,
die alles mitreißt,
was da traurig war
und ernst.

© Carl Hanser Verlag, München / Wien

Dorothee Sölle (1929-2003): Genauer wünschen lernen

In einem rhythmus leben mit dir
über die gleichen vögel lachen
zusammen aufstehen murren und arbeiten gehen
hungrig werden und mit dir kochen

In einem rhythmus leben gegen dich
lieben wollen wenn du lesen willst
diskutieren wenn du weinst
nüchtern sein wenn du dich betrinkst

Wünschen möchte ich lernen
mit dir und gegen dich
dasein möchte ich für dich
ohne mich aufzulösen

Dein bin ich und nicht dein
aber immer noch vielmehr dein
als ich je mein war
was man genau genommen
für einen gottesbeweis halten kann.

© Wolfgang Fietkau Verlag, Kleinmachow

Christine Brückner (1921-1996): Ich bitte dich

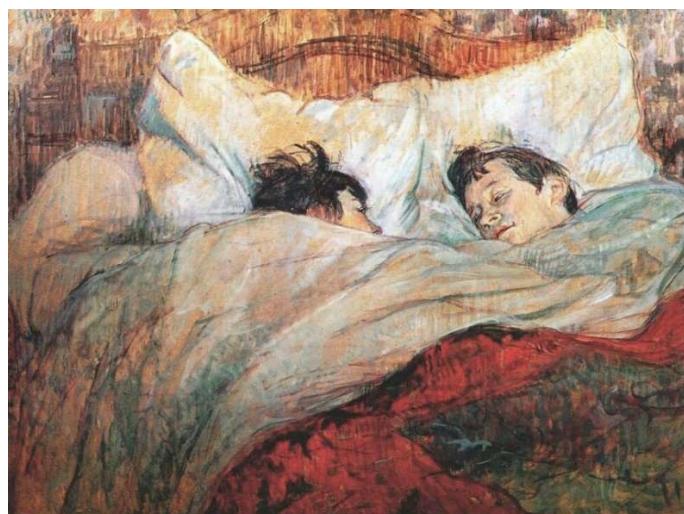
Du sagst: eine Blume,
und schon blüht mir am Weg die Kamille.
Du aber dachtest an Mohn.
Du sagtest: ein Vogel;
schon fliegt mir der Stieglitz davon.
Du dachtest: ein Sperber.
Du sagtest: ein Haus,
und ich steh unterm schützenden Giebel.
Du aber, du stehst unterm Himmel
auf einem flachen Dach.
Und sagst: ein Kind,
und ich spüre seine Hand in der meinen.
Du aber dachtest nur:
irgendein Kind,
eine fremde Blume,
irgendein Vogel,
ein Haus, irgendwo,
Du sagst: das Meer,
und du denkst es dir blau,
und meines wird zu Blei.
Und Himmel und Berg und ein Schiff,
ich bitte dich,
schweige!
Ich will dich lieben.

© Ullstein Buchverlage, Berlin

Rose Ausländer (1901-1988): Des Geliebten Nächte

Des Geliebten Nächte zu entzünden
Will ich augenspendend still erblinden.
Des Geliebten Atem zu umkosen
Wandelt sich mein Blut in tausend Rosen.
Des Geliebten Liebe zu erhalten
Möcht ich mich in tausend Frauen spalten,
Dass er tausendfach nur mich begehre,
Alle liebend nur mir angehöre.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main



Henri de Toulouse-Lautrec 1864-1901: Schlafende

Elisabeth Borchers (1926-2013): Manchmal denke ich an dich

Manchmal denke ich an dich,
wie du dem natürlichen Augenblick
näher rückst,
wie du dich fürchtest
und allein bist
mit unserer Abwesenheit,
unserer Ungeduld,
unserer immer verspäteten Liebe.
Und ich weiß,
es wird unser Jüngstes Gericht.

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

Sibylla Schwarz (1621-1638): Ist Liebe ein Feuer?

Ist Liebe ein Feuer und kann sie Eisen schmiegen,
bin ich voll Feuer und voller Liebespein,
wovon mag doch der Liebsten Herze sein?
Wenn's eisern wär, so würd es mir erliegen.
Wenn's golden wär, so würd ich's können biegen
durch meine Glut; soll's aber fleischlich sein,
so schließ ich fort: Es ist ein fleischern Stein:
doch kann mich nicht ein Stein, wie sie, betrügen.

Ists dann wie Frost, wie kalter Schnee und Eis -
wie presst sie dann aus mir den Liebesschweiß?
Mich deucht: Ihr Herz ist wie die Lorbeerblätter,
die nicht berührt ein starker Donnerkeil,
sie verlacht Cupido, deine Pfeil
und ist befreit für deine Donnerwetter.

Die Lieb ist blind und gleichwohl kann sie sehen
hat ein Gesicht und ist doch starenblind,
sie nennt sich groß und ist ein kleines Kind,
ist wohl zu Fuß und kann dennoch nicht gehen.
Doch dies muss man auf andre Art versstehen:
sie kann nicht sehn, weil ihr Verstand zerrinnt
und weil das Aug des Herzens ihr verschwindt.

So sieht sie selbst nicht, was ihr ist geschehen.
Das, was sie liebt, hat keinen Mangel nicht
Wiewohl ihm mehr als andern oft gebracht.
Das, was sie liebt kann ohn Gebrechen leben;
doch weil man hier ohn Fehler nichts find
So schließ ich fort: Die Lieb ist sehend blind:
Sie sieht selbst nicht und kanns Gesichte geben.

Liebe schont die Götter nicht
sie kann alles überwinden
sie kann alle Herzen binden
durch der Augen klares Licht.
Selbst des Phoebus Herze bricht
Seine Klarheit muss verschwinden
Er kann keine Ruhe finden
Weil der Pfeil noch in ihm sticht.

Jupiter ist selbst gebunden
Herkules ist überwunden
Durch die bittersüße Pein;
wie dann können doch die Herzen
bloßer Menschen dieser Schmerzen
ganz und gar entübrig sein.

Kein Feuer, keine Kohle kann brennen so heiß. Volkslied

Kein Feuer, keine Kohle
kann brennen so heiß.
Wie heimliche Liebe,
von der niemand nichts weiß.

Keine Rose, keine Nelke
kann blühen so schön,
als wenn zwei verliebte Seelen
beieinander tun stehn.

Setze du mir einen Spiegel
ins Herze hinein,
damit du kannst sehen,
wie so treu ich es mein.

Marianne von Willemer (1784-1860): An den Westwind

Ach, um deine feuchten Schwingen,
West, wie sehr ich dich beneide:
Denn du kannst ihm Kunde bringen,
Was ich durch die Trennung leide.

Die Bewegung deiner Flügel
Weckt im Busen stilles Sehnen;
Blumen, Augen, Wald und Hügel
Stehn bei deinem Hauch in Tränen.

Doch dein mildes, sanftes Wehen
Kühlt die wunden Augenlider;
Ach, für Leid müsst' ich vergehen,
Hofft' ich nicht, wir seh'n uns wieder.
Geh' denn hin zu meinem Lieben,
Spreche sanft zu seinem Herzen;
Doch vermeid' ihn zu betrüben
Und verschweig' ihm meine Schmerzen.
Sag ihm nur, doch sag's bescheiden:
Seine Liebe sei mein Leben;
Freudiges Gefühl von beiden
Wird mir seine Nähe geben.

(Goethe hat dieses Gedicht leicht verändert in seinen West-östlichen Divan aufgenommen.)

Maria Janitschek (1859-1927): Am Gipfel

Frei ist die Aussicht! Fahle Morgennebel
hat flammend fortgeküsst des Mittags Mund;
vor meinen Blicken glänzen gold`ne Tale,
und tun mir ihre letzten Rätsel kund.

Frei ist die Aussicht! Drüben flattern Kränze
um weiße Marmorurnen hier, voll Lust,
verheißungsvoll die roten Lippen regend,
beut mir das Leben seine volle Brust.

Ich aber recke meine Arme aus:
in meinen rechten fass ich euch, ihr Toten,
in meinen linken dich, oh quellend Leben! ...

Anna Louisa Karsch (1722-1791): Mein Herz und ich

Mein Liebster? O, um süßer dich zu denken,
Lass ich die Trunkenmacherin, die Ruh,
Aus ihrem Kelch mich minder tränken.
Deckt noch der Schlaf dein Auge zu.

Du wachst vielleicht durch Glockenschlag
Aus sanfter Ruh, aus süßem Schlaf gestört,
Ich wache, weil mein Herz bei Nacht und Tag
In sich laut deinen Namen hört.

Emmy Hennings (1885-1948): Sie feierten ein Fest

Sie feierten ein Fest, und niemand wusste es.
Es war vorüber, als sie es empfanden.
Sie weinten oft um einen Schmerz, den sie nicht kannten,
Und litten dann an einer unbewussten Wunde.
Sie trugen Masken, die sie selbst nicht sahen,
Und waren so einander tief verborgen,
Was sich im Traum gelöst, versiegelte der Morgen
Und ein Vergessen stand auf ihrem Munde.
So war ihr Dasein frommes Rätselspiel
Und ihre Sehnsucht ward zu einer Sage.
Verschlungen blühten sie, hoch überm Tage,
In einem ihnen selbst geheimnisvollen Bunde.

Annette von Droste-Hülshoff (1797-1848): Blumentod

Wie sind meine Finger so grün,
Blumen hab' ich zerrissen;
Sie wollten für mich blühn
Und haben sterben müssen.

Sie neigten sich in mein Angesicht
Wie fromme schüchterne Lider,
Ich war in Gedanken, ich achtet's nicht
Und bog sie zu mir nieder,
Zerriss die lieben Glieder
In sorgenlosem Mut.

Da floss ihr grünes Blut
Um meine Finger nieder;
Sie weinten nicht, sie klagten nicht,
Sie starben ohne Laut,
Nur dunkel ward ihr Angesicht,
Wie wenn der Himmel graut.

Sie konnten mir's nicht ersparen,
Sonst hätten sie's wohl getan;
Wohin bin ich gefahren
In trüben Sinnens Wahn?
O töricht Kinderspiel,
O schuldlos Blutvergießen!
Und gleich't dem Leben viel,
Lasst mich die Augen schließen,
Denn was geschehn ist, ist geschehn,
Und wer kann für die Zukunft stehn!

Luise von Plönnis (1803-1872): Der goldne Stern

Der goldne Stern in meinen dunklen Nächten – bist Du!
Der Trost, mir zugewandt von Liebesmächten – bist Du!
Der Morgensaum von allen meinen Träumen – bist Du!

Die Liebesblüt` an meinen Lebensbäumen – bist Du!
Der Hoffnungsanker auf empörten Wogen – bist Du!
In Nacht und Grau`n der lichte Regenbogen – bist Du!

Die Rettungsspur auf einer öden Küste – bist Du!
Oase grün in einer weiten Wüste – bist Du!
Der Quell, an dem ich meine Hoffnung tränke – bist Du!

Die Well`, in die ich all mein Leid versenke – bist Du!
Der letzte Strahl, eh` sich mein Auge schließet – bist Du!
Das Morgenrot, das einst mich droben grüßet - bist Du!

Maria Janitschek (1859-1927): Das größte Leid

Was ist das allerschwerste Leid
Das nicht verlöscht die Hand der Zeit?
Was ist das bitterste Verderben,
Noch bitt`rer als ein einsam Sterben?

Das ist: Wenn Lieb nach Liebe drängt
Und - Mitleid nur, statt ihr empfängt,
Das ist das allerschwerste Leid,
Das nicht verlöscht die Hand der Zeit.

Dein Mitleid, das beglückt mich nicht.
Nein! Liebe will ich, Sonnenlicht,
Nicht einer Lampe dürftigen Schein,
Nicht Honigwasser: Feuerwein.

O brennen sollst du, liebberauscht,
Dem Frühling hab ich`s abgelauscht,
Wie der es tut mit seiner Erden,
Tu ich`s mit dir: mein musst du werden.

Maria Janitschek (1859-1927): Hurra, hei!

Rote Locken umflattern mein Angesicht,
hüpfe Flammen. Hurra, hei!
Meine schlanken Hüften umgürtet ein Schleier;
wer ihn löst, erblindet. Hurra hei!

Brennender Mohn und blaublumiges Giftkraut
sprießt unter meinen Fersen auf. Hurra, hei!
Meine Lippen sind heiß wie der Schrei der Lust,
süß wie weinende Sünde. Hurra, hei!

Feuer ist mein Hauch, mein Nein der Tod,
mein Ja die wiehernde Hölle. Hurra, hei!
Weißt du, weißt du, wer ich bin?
es rauchen die Wälder vor mir,
und die Himmel betrinken sich in meinem Laut:
ich bin die Liebe.

Kathleen Nott (1905-1999): Zwei Stimmen

*Die Feste der Liebe liebst du, wenn sie vorbei sind;
Vom Festessen träumst du beim Fasten.*

Nicht das Totenbett nur, nicht das Schweigen,
das darüber liegt, auch Minuten Sonnenschein:
Willkommen sagen einladende Blumen am Tor,
oder am Markttor, stilles Warten im Verkehrslärm,
wehtuend wie Abschiedsworte...

Dies ist die Todesstunde.
Und wie ein tödlich Verwunderter
anfangs kaum oder keinen Schmerz fühlt,
kurz mit befreitem Herzen, dann aber
geht es zurück zum genauen Beginn,
das Wehtun bricht auf und hört nicht auf,
versucht den Sinn der Pein zu verstehen.

Tod ist Trennung und im Tod endet Liebe.
Endlos, weil der Verletzte immer wieder
zum Anfang zurückkehrt.

Ich sah einen Spatz, dem ein
Dachdecker sein Nest verlegt hatte:
er flatterte lange um die alte Stelle herum,
blind und taub für seine schilpenden Jungen –
es war nur ein Stückchen daneben.

Das Herz kehrt zurück und verpasst den Eingang.
Was erhofft es? Vielleicht ein Versuch,
Geschehenes nachher besser und haltbar zu machen,
ein Liebesbeweis oder kraftvolles Bejahren statt
alten Kram aufzuwärmen?
Aber nein, nicht alles Unvermeidbare muss offen werden.

*Ich war blind für meinen Liebsten; erst als er mich verließ,
sah ich ihn.*

Was uns zurückhält in unserer Sterbestunde,
ist wohl dies: Wir wissen, dass wir irgendwas irgendwie
wiedergutmachen müssen. Das war der Wahrheitsblitz,
ein herabfallender, nur kurz sichtbarer Stern.
Gab es die Angst, ihn verpasst zu haben?
Es war schließlich unentschuldbar.

Ich vergaß den Sinn des Schmerzes.

Wecke sie wieder; nur so kannst du begreifen,
wie dich der Augenblick segnet. Zurück zur Szene,
denn wenn die Scheideminute dich erhellt,
dann nur öffnet sich das Tor für uns.



Belén Prado



Louise Labé



Elizabeth Barrett Browning



Mechthild von Magdeburg

Catharina Regina von Greiffenberg (1633-1694): Gegen Amor

Der kleine Wüterich mag mit den Pfeilen spielen
und tändeln, wie er will: er gewinnet mir nichts ab,
weil gegen seine Pfeil ein Demant Herz ich hab.
Er machet mich nicht wund, darf keine Schmerzen fühlen.
Er mag mit tausend List auf meine Freiheit zielen.

Ihm ich, dem blinden Kind, ein Zucker-Zettlein gab:
er meint', es wär mein Herz. O leicht-getäuschter Knab!
Ich will meinen Mut noch an deiner Einfalt kühlen.

Schau, wie gefällt dir das! trotz, spreng mir diesen Stein
mit deinem goldenen Pfeil. Der Lorbeer soll mich zieren,
nicht deine Dornen-Ros' und Myrten-Sträuchlein.

Du meinst es sei nur Scherz, ich wolle mich vexieren.
Nein! nein! die süße Ruh soll mir das Liebste sein,
mein tapfres Herz soll nichts als Ruh und Freiheit spüren.

Johanna Anderka (*1933): Hätte ich Worte

Hätte ich Worte
dir meine Angst zu erzählen
hätte ich Ohren
deine Wortlosigkeit zu verstehen
füllten wir den Graben
zwischen uns aus
und begegneten uns
mitten auf der tragfähigen Brücke
unserer Liebe

© Johanna Anderka



Hexenwahn

Mathilde Wesendonck (1828-1902): Schmerzen

Sonne, weinest jeden Abend
Dir die schönen Augen rot,
Wenn im Meeresspiegel badend
Dich erreicht der frühe Tod;

Doch erstehest in alter Pracht,
Glorie der düstren Welt,
Du am Morgen neu erwacht,
Wie ein stolzer Siegesheld!

Ach, wie sollte ich da klagen,
Wie, mein Herz, so schwer dich sehn,
Muss die Sonne selbst verzagen,
Muss die Sonne untergehn?

Und gebieret Tod nur Leben,
Geben Schmerzen Wonne nur:
O wie dank ich, dass gegeben
Solche Schmerzen mir Natur.

Agnes Miegel (1879-1964): Frühherbst

Die Stirn bekränzt mit roten Berberitzen
steht nun der Herbst am Stoppelfeld,
in klarer Luft die weißen Fäden blitzten,
in Gold und Purpur glüht die Welt.

Ich seh hinaus und hör den Herbstwind sausen,
vor meinem Fenster nickt der wilde Wein,
von fernen Ostseewellen kommt ein Brausen
und singt die letzten Rosen ein.

Ein reifer roter Apfel fällt zur Erde,
ein später Falter sich darüber wiegt —
ich fühle, wie ich still und ruhig werde,
und dieses Jahres Gram verfliegt.

Theodor Fontane (1819-1898): Barbara Allen

Es war im Herbst, im bunten Herbst,
Wenn die rotgelben Blätter fallen,
Da wurde John Graham vor Liebe krank,
Vor Liebe zu Barbara Allen.

Seine Läufer liefen hinab in die Stadt
Und suchten, bis sie gefunden:
„Ach unser Herr ist krank nach dir,
Komm, Lady, und mach' ihn gesunden.“

Die Lady schritt zum Schloss hinan,
Schritt über die marmornen Stufen,
Sie trat ans Bett, sie sah ihn an:
„John Graham, du ließest mich rufen.“

„Ich ließ dich rufen, ich bin im Herbst
Und die rotgelben Blätter fallen,
Hast du kein letztes Wort für mich?
Ich sterbe, Barbara Allen.“

„John Graham, ich hab' ein letztes Wort,
Du warst mein All und Eines;
Du teiltest Pfänder und Bänder aus,
Mir aber gönntest du keines.

John Graham, und ob du mich lieben magst,
Ich weiß, ich hatte dich lieber,
Ich sah nach dir, du lachtest mich an
Und gingest lachend vorüber.

Wir haben gewechselt, ich und du,
Die Sprossen der Liebesleiter,
Du bist nun unten, du hast es gewollt
Ich aber bin oben und heiter.“

Sie ging zurück. Eine Meil' oder zwei,
Da hörte sie Glocken schallen;
Sie sprach: Die Glocken klingen für ihn,
Für ihn und für - Barbara Allen.

„Liebe Mutter mach ein Bett für mich,
Unter Weiden und Eschen geborgen;
John Graham ist heute gestorben um mich
Und ich sterbe um ihn morgen.“

Johanne Charlotte Unzer (1725-1782): Zu Damis Geburtstag

Dir, bester Inhalt meiner Lieder,
Dir tönt dies Lied der Lieb und Lust,
Dein Tag, der schöne Tag kommt wieder,
Und Freude klopft in meiner Brust.

Sie klopft; das Herz fühlt mit Entzücken
Dein Wohl, die Kraft, sich zu beglücken.
Es sei, dass mir die Worte fehlen,
Spricht doch mein Blut, von Lieb erregt;

Dies kann Empfindungen erzählen,
Und nennt den Trieb, der es bewegt.
Der Liebe Macht, ein Herz zu zwingen,
Lässt sich empfinden, nicht besingen.

Ein immerwährendes Getümmel
Von treuen Trieben zeichnet mich.
Die Seufzer eilen nach dem Himmel
Und bitten da den Lohn für Dich.

Den Lohn, ein lang und frohes Leben,
Kann die allein der Himmel geben.
O brauche Deine frohen Stunden,
Erkenne Deine goldne Zeit.

Gott schickt sie Dir. Wann sie verschwunden,
Ist sie ein Raub der Ewigkeit.
Dein Lohn, genossne Augenblicke,
Beglückten Dich und sind mein Glücke.

Was sind der Weisheit strenge Lehren
Dem, den die frohen Freuden fliehn?
Willst Du Dir die Natur verwehren,
Die Dir Herz und Gefühl verlehn?

Willst Du nur Geist sein? Feind der Triebe?
O werde wieder Mensch, und liebe.

Fahmida Riaz (*1946): Rückblickend

Anfangs,
als wir uns liebten,
spürten wir Nackte uns
von lauter Spiegeln umgeben;
ungeschützt und sehr empfindlich
lagen wir uns in den Armen,
behutsam atmend und besorgt,
das Zerbrechliche
zu bewahren.

© Fahmida Riaz Ü.: Helmut W. Brinks

Betty Paoli (1814-1894): An deiner Brust

An deiner Brust ist meine Stelle,
In deinen Armen mein Asyl.
Mich war des Sturms empörte Welle
An dieses bang ersehnte Ziel.

Die Gaben, die das Leben zieren,
Jedwedes Gut, das köstlich heißt,
Was ich besaß, musst' ich verlieren,
Dass du fortan mir alles seist.

Jetzt, da ich alles hingegeben,
Wird mir's durch dich zurückgeschenkt,
Wenn unter wonnevolum Beben
Dein Mund auf meine Stirn sich senkt.

Hanane Aad (*1965): Tanz des Schicksals

Ich warf mein Gedächtnis in den Planeten.
Sein Schreien drang an mein Ohr als ein Schweigen,
das dröhnte, bis es schmerzte.
O mein Gedächtnis,
mein Ich, das sich umbrachte mit Licht,
mein ohne Schritte flüchtendes Leben!
Mein Gedächtnis,
ich werde mich an dich erinnern,
für dich beten,
ich werde dein Bild vollenden
und es an meinen Wimpern aufhängen,
gegenüber dem Schicksal, das auf meinen Lidern tanzt.

© Hanane Aad Ü.: Hans Hahn

Gonca Özmen (*1982): Heb für mich auf

Heb für mich auf die skulptur deiner füße.
Heb für mich auf die gebeugte blume in deinem topf.
Ich, ich bin in der not einer seite, die weiß ist
Stille häusereinöde in meinem gesicht
Ach, wen unter euch ich auch anschau: ein garten voll unkraut.
Geh ich hindurch, durch euch hindurch
eine lahmende, schleppende kutschfahrt in meinem kummer.
Heb für mich auf jene wunde darüber
Sterblich zu sein.
Ich, ich bin die zugzeit der vögel
Die schlange der bosheit, aufgezogen von euch.
Ach, diese seelenruhe aus lauter blödheit
Der wind brachte angst mit
Und legte sie zwischen uns hin.
Bring die stille zuende und fang wieder an.

© Yapı Kredi Yayınları Ü.: Ulrike Almut Sandig.

Gonca Özmen (*1982) War dein Mund

War dein mund nackte wand, verbotene tür
War dein mund waren ungeborene verse, die er brachte und daließ
Von sich aus haben die gräser den zustand gewechselt
Hab ich gesehn, dein mund ein baumblatt, gekräntkt
War dein mund wie walnussbäume im fall
Hob alle laute er auf, ging er weg
War dein mund mein straßenkind, mein fehlendes himmelsgewölbe
War dein mund
Und wir waren immer noch kinder, und wir haben liebe gemacht
(zwischen zwei spielen)

© Gonca Özmen Ü.: Ulrike Almut Sandig.

Gonca Özmen (*1982): Es gelingt nicht

Behüte meine Schlange
Der Tod endet nicht unter der Erde
Es gelingt jene Zweiheit nicht
Jenes Knirschen der Äste
(Was nicht gelang, wartet in mir)
Jedermanns Grab nach seinem Wuchs
Jene Tiefe lässt sich nicht erweitern

Du warst das Schloss, in dem ich mich drehte
Du gingst ein Stück auf, ich ging ein Stück weg

Wehte ich, so war es mein Wind, meine ich
Blieb ich, so war das Bleiben den Abenden gleich
“Geh nicht” zu sagen war im endlosen Unkraut verfangen

(Auch was ich sage, bleibt ungesagt)

Behüte meinen Schmerz
Was geschah bleibt ungelindert

Immer vergeblich für dich geöffnet, nutzen sich die Türen ab
Was in mir steht, fließt nicht

© Gonca Özmen Ü.: Ulrike Almut Sandig

Gonca Özmen (*1982): Verlauf

Ich bin es, was von einem Fluss zu dir strömt
Beschmutze mich
Wirf mich in die Nacht
in die vervollkommende Nacht

Die Tiefenstille in mir
ist herab gefallen

Die Welt würde sich nicht mehr drehen, glaubte ich
Die Welt drehte sich wieder

Dieser Wacholdergeruch der blieb

Vergisst der Eine, vergisst der Andere nicht

Ich bin es, was von einem Wasser zu dir fließt
Trübe mich

Mach' aus mir eine Sünde
Und so entsinne dich

© Gonca Özmen Ü.: Ulrike Almut Sandig

Gonca Özmen (*1982): Groll

Nun entließ ich mein Gesicht in das Meer
Ein zerstreuter Mythos im Wasser aus dem Maul eines Fisches

Als ich die Städte verstand, sah ich die schamhaften Sperlinge
und die Traufen in der Sprache des Holzes grollend

Die Erde hört nicht mehr ihren Lärm
Ein Haus ruht im Schatten des Baumes

Auch die Tage sterben weg
Immer älter wird die Stimme des Abends

Und du, in der Dämmerung flüchtig erinnert
Einen langen Weg gingen deine Augen auf und ab

Wenn du mich küssst, zerfällt die Zeit
dann werde ich dein Hof, dein Unkraut

© Gonca Özmen Ü.: Tevfik Turan

Gonca Özmen (*1982): Als wäre ich nicht

Liebe mich so: lang mach den See kirre
zünde das Blut des Wassers an
Finde Vögel, die dein Fortgehen verleugnen
Eine schimmlige Müdigkeit und ein zeitloses Meer
blieben übrig in den Händen der Nacht
Und ich bin da, als wäre ich nicht

Liebe mich so: nass
verstreu mein Geheimnis
Vögel, sagten wir, Vögel
Bleib so, so windig
Eine Holztür, ich öffne mich dir

© Gonca Özmen Ü.: Tevfik Turan

Mathilde Wesendonck (1828-1902): **Stehe still!**

Sausendes, brausendes Rad der Zeit,
Messer du der Ewigkeit;
Leuchtende Sphären im weiten All,
Die ihr umringt den Weltenball;
Urewige Schöpfung, halte doch ein,
Genug des Werdens, lass mich sein!

Halte an dich, zeugende Kraft,
Urgedanke, der ewig schafft!
Hemmet den Atem, stillet den Drang,
Schweiget nur eine Sekunde lang!
Schwellende Pulse, fesselt den Schlag;
Ende, des Wollens ew'ger Tag!
Dass in selig süßem Vergessen
Ich mög alle Wonnen ermessen!

Wenn Aug' in Auge wonnig trinken,
Seele ganz in Seele versinken;
Wesen in Wesen sich wiederfindet,
Und alles Hoffens Ende sich kündet,
Die Lippe verstummt in staunendem Schweigen,
Keinen Wunsch mehr will das Innre zeugen:
Erkennt der Mensch des Ew'gen Spur,
Und löst dein Rätsel, heil'ge Natur.

Marianne von Willemer (1784-1860)
Was bedeutet die Bewegung?

Was bedeutet die Bewegung?
Bringt der Ost mir frohe Kunde?
Seiner Schwingen frische Regung
Kühlt des Herzens tiefe Wunde.

Kosend spielt er mit dem Staube,
Jagt ihn auf ein bisschen Wölkchen,
Treibt zur sichern Rebenlaube
Der Insekten frohes Völkchen.

Lindert sanft der Sonne Glühen,
Kühlt auch mir die heißen Wangen,
Küsst die Reben noch im Fliehen ,
Die auf Feld und Hügel prangen.

Und mir bringt sein leises Flüstern
Von dem Freunde tausend Grüße ;
Eh noch diese Hügel düstern
Grüßen mich wohl tausend Küsse .

Und so kannst du weiterziehen!
Diene Freunden und Betrübten.
Dort wo hohe Mauern glühen,
Find' ich bald den Vielgeliebten.

Ach, die wahre Herzenskunde,
Liebeshau, erfrischtes Leben
Wird mir nur aus seinem Munde
Kann mir nur sein Atem geben.

Betty Paoli (1814-1894): Unbewusstes

Was fragst du mich, wie es wohl sei gekommen,
Dass also hell der Liebesstrahl entglommen,
Der meines Daseins schönstes Sonnenlicht?
Ich weiß es nicht.

Was fragst du mich, wie ich es werd' ertragen,
Wenn einst nach diesen himmellichten Tagen
Herein die finstre Nacht der Trennung bricht?
Ich weiß es nicht.

Sabina Philippa Ortlund (*1961): Jagdglück

Lustvoll ists mir,
erinnerndes Verlangen,
sehnend vorfreudiges Gurren aus der Kehle.
Mir ist nichts peinlich,
nicht in meinem Alter.
Diese Jahre,
die die schönsten sein sollen.

Halali geh ich zum Wildern ins Revier,
mit allen Waffen einer Frau.
Die Jagd ist eröffnet:
nehm nicht den Ersten,
aber den Besten.
Brausepulver aus der Hand schlecken,
noch mehr Prickeln schmecken,
lustig Männer necken und den Einen entdecken, Anlegen
und Funken schicken mit betörenden Augen,
schieß ihn ab mit einem Blick,
den unbekannten Hirschen,
geh mit hüftschwingendem Bauscherock auf ihn zu:
Dich wählt ich aus,
zieh eine Spur,
folge mir.
Er fällt mir in den Schoß,
den ich ihm willig öffne. Sesam.
Werf ihn auf meine rosigen Kissen
mit reinem Gewissen.
Geb ihm ein gutes Gefühl,
letzthin weibliches Kalkül.
Meine Hände berühren seine Lust,
den harten Stamm.
Mach mich jung und schön,
komm mich zu verwöhnen,
danach:
Darfst du gehn.

© Sonderpunktverlag, Münster

Hildegard von Bingen (1098-1179)

Sei ein
treuer Freund
deiner Seele.

Isolde Kurz (1853-1943): Ob du gut seist oder böse

Ob du gut seist oder böse? -
Ach, es war der Sterne Lauf!
Rätsel, die ich niemals löse,
Gibst du meinem Herzen auf.

Zwischen Lieben, Fürchten, Hassen
Schwankt die Seele friedelos.
Sicher weiß ich eines bloß:
Nimmer kann ich von dir lassen.

Amal al-Jubouri (*1967): Der Schleier der Witwe

Die Wüste ist nicht die Witwe des Exils.
Die Wüste ist nicht die Witwe des freien Himmels.
Die Wüste ist nicht die Witwe des Wassers.
Die Wüste ist nicht die Witwe der Saat.
Die Wüste ist nicht die Witwe der Bedeutung.
Die Wüste ist nicht die Witwe der Hoffnung.
Die Wüste ist nicht die Witwe der Luft.
Die Wüste ist nicht die Witwe der Sprache.
Die Wüste ist nicht die Witwe der Ferne
und auch nicht die Witwe der Sünde.

Die Wüste flüstert dem Wind jetzt zu:
Ich bin die Witwe von Niemand,
weil ich die Witwe des Einen bin.

© Amal al-Jubouri Ü.: Andrea Haist

Nelly Sachs): In diesem Amethyst

In diesem Amethyst
sind die Zeitalter der Nacht gelagert
und eine frühe Lichtintelligenz
zündete die Schwermut an
die war noch flüssig
und weinte
immer noch glänzt dein Sterben
hartes Veilchen

© Suhrkamp Verlag, Berlin

Ruth Schaumann (1899-1975): Der erste Kuss

Der erste Kuss, den ich gebend empfand,
als Welle meiner Tiefe, süß und schwer,
war jener auf die Lippen des Homer,
der blind und steinern dort im Mittag stand,
wo ich im Schattenspeer der Sonnenuhr,

die Stunden drehn, davon die höchste mich
zur Liebe weckte – so betrog ich dich
um eine Frucht – ach eine einz`ge nur
aus dem Gefild, darin du eingegangen,
für immerdar zu ernten, was dort reift.

Doch hast du nicht von schwerer Bücher Runde,
mir noch verdeckt, dem Sänger angehangen,
dem Blinden blind? Dass nun mein Herz begreift:
Ich küsse dich durch ihn zu jeder Stunde.

© Kösel Verlag, München

Mascha Kalèko (1907-1975): Weil Deine Augen so voll Trauer sind

Weil Deine Augen so voll Trauer sind,
und Deine Stirn so schwer ist von Gedanken,
lass mich Dich trösten, so wie man ein Kind
in Schlaf einsingt, wenn letzte Sterne sanken.

Die Sonne ruf ich an, das Meer, den Wind,
Dir ihren hellsten Sonnentag zu schenken,
den schönsten Traum auf Dich herabzusenken,
weil Deine Nächte so voll Wolken sind.

Und wenn Dein Mund ein neues Lied beginnt,
dann will ich Meer und Wind und Sonne danken,
weil Deine Augen so voll Trauer sind,
und Deine Stirn so schwer ist von Gedanken.

© Rowohlt Verlag, Reinbek

Johanna Moosdorf (1911-2000): Abschied

Du gehst im Wind
ein Blätterzischeln
hinter dir her
gehst schwer in hohen Schuhen
fest eingeknöpft
in deinen warmen Mantel
von Angst und Trauer steif
horchst ob ich rufe

gehst im Fest
des Sommersterbens
zwischen Zaun und Baum
randvoll das Herz das Auge

gehst aus meinem Leben
als wär's ein Haus
das du verlässt Strom
Heizung Wasser abgeschaltet
die Fenster zu
die Kerzen ausgeblasen
das Wort gelöscht
die Rosen fortgeworfen

Unheimlich
wird es sein auf
Erden. Sela.

© Bläschke Antiquariat, Feistritz ob Bleiburg

Dorothee Sölle (1928-2003) Wenn ich ganz still bin

Wenn ich ganz still bin
kann ich von meinem Bett aus
das Meer rauschen hören
es genügt aber nicht ganz still zu sein
ich muss auch meine Gedanken vom Land abziehen

Es genügt nicht die Gedanken vom Festland abzuziehen
ich muss auch das Atmen dem Meer anpassen
weil ich beim Einatmen weniger höre
Es genügt nicht den Atem dem Meer anzupassen
ich muss auch Händen und Füßen die Geduld nehmen

Es genügt nicht Hände und Füße zu besänftigen
ich muss auch die Bilder von mir weggeben
es genügt nicht die Bilder wegzugeben
ich muss auch das müssen lassen

Es genügt nicht das müssen zu lassen
solange ich das ich nicht verlasse
Es genügt nicht das ich zu lassen
ich lerne das fallen

Es genügt nicht zu fallen
aber während ich falle
und mir entsinke
höre ich auf
das Meer zu suchen
weil das Meer nun
von der Küste heraufgekommen
und in mein Zimmer getreten
um mich ist

Wenn ich ganz still bin

© Wolfgang Fietkau Verlag, Kleinmachow

Alfonsina Storni (1892-1938):

Ich will auf dir liegen
mit der Last meines Schmerzes,
weil ich will, dass du bleibst.

Jeder muss bleiben,
der meinen Schmerz erträgt.

Ü.: Helmut W. Brinks



Hexenwahn

Brigitte Struzyk (*1946): **Abschiedslied**

Wir ziehen uns an
Wir ziehen uns aus
Und oben leuchten die Sterne
Wir greifen uns ab
Wir greifen uns an
Und ziehen in die Ferne
Wir wenden uns um
Wir wenden uns ab
Und blieben doch so gerne

© Brigitte Struzyk

Elsa Asenijeff (1867-1941): **Weibes Gebet an den Einen**

Meine Lippen formen deinen Namen
Als den Samen aller Glut,
In dem alles brennende Leben ruht.

Mein Sehnen formt deine Eigenart –
(Wie bist du kraftvoll und doch so zart!)
Mein Blut – will deinen köstlichen Leib nachformen –:
Denn ich bin ein Weib!

Ricarda Huch (1864-1947): **Sehnsucht**

Um bei dir zu sein,
trüg` ich Not und Fährde,
ließ` ich Freund und Haus
und die Fülle der Erde.

Mich verlangt nach dir
wie die Flut nach dem Strande,
wie die Schwalbe im Herbst
nach dem südlichen Lande,
wie den Alpsohn heim,
wenn er denkt, nachts alleine
an die Berge voll Schnee
im Mondenscheine.

Gisela Etzel (1880-1918): Der Tag liegt mit mir

Der Tag liegt mit mir betend auf den Knien,
Und seine sonnentrunknen Wünsche ziehn
So still und stetig in den Glanz empor,
Wie mein Verlangen sich in dich verlor.

Da ist kein Raunen, Rauschen und Erzittern,
Ein heißes Schweigen herrscht, wie vor Gewittern;
Ein heiliges Wissen um inbrünstige Dinge
Schlingt um den Tag und mich die gleichen Ringe.

Wir wissen beide, dieser Tag und ich,
Dass der Erfüllung voller Bogenstrich,
Noch eh der Abend geht, herniederfließt
Und unsre sehnen offnen Kelche schließt.

O linder Regen! Mit Millionen Küssem
Wirst du den Mund der Erde tränken müssen.

O lieber Freund! Doch lass mich's süß verschweigen,
Wie selig meine Glieder dich umzweigen,
Wenn nach des Tages dürstend weher Stille
Auf mich herniederstürzt dein Reiz und Wille.

Barbara Köhler (*1959): News

All diese halben lieben im nacken die
vergangenheiten und deine hand warm
sanft und wirklich wie ein traum die mich
nicht beugt die mich nicht würgt die die
angst nimmt vor aller hand zukunft wandel
und handel im radio tanzt der tod über die
kontinente während wir einen neuen erdteil
entdecken die geographie unserer leiber
voller verborgenheiten eine neue sprache
kindlich und fromm nachrichten von uns und
auf allen wellenlängen herz und kilohertz
eine hymne von lieben und sterben der
wetterbericht sagt kälte voraus und katastro-
phen du versprich mir nichts halbes versprich
keine zukunft ich sage dir gegenwart

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

Hildegard von Bingen (1098-1179)

Jedes Geschöpf
hat eine
Ursehnsucht
nach
liebevoller
Umarmung

Barbara Maria Kloos (*1958): Kein Kussmund

Alles was rot ist
will ihm gefallen verfallen im Nacken
der Fette mit Flügeln ich muss ihn nicht
haben nur herzkrankes Lusten nach Trommler
im T-Shirt ach wenn doch mein panisches
Schweiß ich und stieren der Mann da im
Nacken nicht wäre so nett in sein Bild-
Schirm zu krachen da jagt er da jagt er
Ich schlingere schon durch die eigene
Spucke ihn ausziehn den Schädel bis
finden ein Wimper das zuckt.

(Hysterie Hormone Strahlung Tollwut?
wahr ist dass wir hart arbeiten.)

Ich spüre sein Atmen
den Körper von hinten die randvolle Kehle
das Meer in Gestalt eines Mannes umspült
mich von hinten wie Wellen wie Wellen mir
wachsen die Brüste schon aus dem Rücken
soll halten zurück oder schlecken ihn
nieder zum.

(Seitensprung? Die Sau rauslassen?
Ich wollte immer nur Bewegung)
Überflute mich,
Baby, fass mich nicht an!

© Piper Verlag, München

Ungenannte japanische Dichterin über **Saigyo Hoshi**,
Dichter u. Mönch (1118-1190)

„Beim Anblick des Monds
denken wir aneinander!“ –

Wie viele werden
in dieser Silbermondnacht
auch schmerzlich enttäuscht weinen?

Ü.: Helmut W. Brinks

Renate Rasp (1935-2015): **Vergiss**

das Märchen von dem
starken Mann,
der kommt
und dich auf
Händen trägt –
denn es ist einer da,
der dich versteht
und dir die Tränen trocknet
und in dir den Wanderer sieht,
der ewig sucht,
sich nie zufrieden gibt.

Er drückt dir warm die Hand
und geht des Wegs
und war doch alles,
was du auf der Welt begehrst.

© Carl Hanser Verlag, München / Wien



Mascha Kaléko



Ada Christen



Ada Negri



Adrienne Rich



Teresa von Avila

Amal al-Jubouri (*1967): **Der Schleier des Schweigens**

Ich werde alle meine Liebhaber in das Vergessen werfen.
Ich werde mich in eine neue Liebe stürzen.
Mein neuer Liebhaber kriminalisiert das Sprechen:
Die Sprache steht unter Verdacht,
und gegen die Zunge wird Anklage erhoben.

Stimme, ich flehe dich an, befrei' mich aus diesem Käfig
des Nichts-Mehr-Sagen-Dürfens, damit ich dieses
Liebesabenteuer beenden kann, mit einem Mörder,
den ich einmal liebte, einem Mörder, der Laute und Wörter
erwürgt, um in dieser Nacht mit mir allein zu schlafen.

Das Schweigen ist ... mein letzter Geliebter.

© Amal al-Jubouri Ü.: Andrea Haist

Amel Moussa (*1970): Die Enkelin des Propheten wäscht sich

Umkreise mich und zähle die Kreise nicht
und drehe mich in deinen Körper ein
damit ich achtzig Jahre lang erbebe
in einer Lust die sich am Wein
mit Nüchternheit berauscht
Dein Duft entdeckt Geheimnisse
entlarvt dich als ein sorgloses Kind
als einen Liebenden den eine Frau verehrt
Und ich verbrenne zwischen Lust und Frage
und die Zukunft zerrt an mir
Ich bin eine Zigeunerin
die ihre Hand aus den Augen verlor
Und mein Herz ist so müde
und mein Puls entzündet sich am Alter

Adamstochter so zerrt an Dir die Zeit
Du zählst die Munition aus Äpfeln
Sünde, Sünde, Sünden

Und du sagst
mein Vater ist der Großvater der Propheten
Gott richtete ihm die Erde in sieben Wünschen ein
und vermachte ihm den Thron auf Erden

Und er schenkte ihm ein Weib
damit er das Wasser in ihr verbarg
und ich verstand warum Frauen ertrinken
und warum ich mein Schicksal irre führe:
um im Herzen des Feuer zu brennen

Vielleicht singe ich während ich mich
am Tage wasche
Eine Wahrheit, die überliefert wird
über den Jüngsten Tag hinaus

© Amel Moussa Ü.: Raid Naim Nachdichtung: Uljana Wolf

Amel Moussa (*1970): Mann des Leibs

Im Winter trage ich viele Kleider
und beende meine erste Gefangenschaft
Ich lebe die Gelüste der Nacktheit
und sehe mit anderen Augen
alle Spiegel des Tons
Ich bin die Zofe in meinem Schloss
Mit Seide und Smaragd bekleide ich ihn
befreie seinen verborgenen Vogel in den Himmel
Dann falle ich in den Schoß des Abgrunds

Im alten Haus verteile ich meine Glut
als Brautgeld für Liebende,
die sich im Regen waschen.

© Amel Moussa Ü.: Raid Naim

Amel Moussa (*1970): Unbeugsam

Auf dem Weg zu mir
entdecke ich Geheimnisse
verzeichne alle Orte
und gebe Ländern neue Namen

Ich erklimme meine Glieder
berühre und besänftige Brüste und Taille
zähle meine zehn Finger
sanfte Sterne am Himmel

Wenn ich mich überfliege
lese ich mich als Geographie

Wenn ich mich durchblättere
bin ich eine Karte ohne Legende
und falte ich mich zusammen
Bin ich unbeugsam
Verlorenein ist meine Stärke.

© Amel Moussa Ü.: Raid Naim Nachdichtung: Uljana Wolf

Fatima Naoot (*1964): Etwas wie Salz

Das sanfte Mädchen braucht eine weitere, letzte Lüge,
um dem stechenden Skorpion zu entrinnen,
der in ihre Sänfte eindrang,
als sie einen Moment lang unaufmerksam war.

Sie sagt zu ihrem Liebsten:
Erzähl mir eine aufrichtige, kluge Lüge
- überliste mich wie eine Infusion die Körperzellen -
und wir genesen von dem Leid.

Er sagt: Ich werde zum Propheten, wenn du mich liebst,
und Propheten lügen nicht!

Sie sagt: Propheten wechseln nicht vom Sternzeichen Krebs
zur Jungfrau über. Propheten schlagen ihre Zelte nicht überall auf,
scheuchen keine schlafenden Vögel aus Bäumen auf.
Propheten laden sich ihren Proviantbeutel auf den Rücken
und durchwandern ganze Wüsten auf der Suche nach dem Salz,
das die Seele reinigt.
Propheten verbreiten schöne, weiße Lügen.
Lügen wie Hagel wie Salz wie lichtperlender Kristall.

Solltest du wirklich ein Prophet sein, dann erzähle mir aufrichtige
Lügen, damit ich dem Aussatz entrinne.
Ich lege mein Kleid ab, mache mich bereit
für das Lichtbad.

© Fatima Naoot Ü.: Leila Chammaa

Fatima Naoot (*1964): Der Freudemacher

Das ist unsere alte Straße,
der Schuster in unserer Straße
hämmert Nägel in die Schuhe der Passanten
mit einer Hand, und mit der anderen
bringt er uns Kindern das Schachspielen bei.

Wir waren noch sehr jung. Etwas älter in diesem Haus
auf dem Balkon meines Zimmers plante ich mit der
Kinderfrau meine Flucht, um dich heimlich zu treffen
am Eingang der Universität.

Die Universität, die unsere Jugend beherbergte,
der Palästina-Hörsaal, Al-Abnudi, Munir,
„Fenster, die Welt ist voller Fenster“, aus denen die
Träume davonflogen, die wir uns ersannen,
fernab von Mutters Augen.

Mutters Augen weiteten sich entsetzt, als sie mein
Gesicht in Kohle auf dem von dir gemalten Bild sah.

Dein Bild flüsterte mir zu:
Mädchen, dein Prinz sitzt jeden Abend vor mir,
hier, auf diesem Stuhl, in der Hand Pinsel und
Farbpalette, seinen Namen
wirst du in neun Tagen erfahren.

Neun Tage, das Mädchen sitzt im Hörsaal, überlegt,
zeichnet ins Lehrbuch schemenhaft ein Gesicht,
fragt sich: Wie wird der Prinz wohl sein?

Der Prinz heißt „Freudemacher“,
er weist Mädchen in die Liebe ein und geht dann fort,
lässt ein Jahr verstreichen, noch ein Jahr
ein Jahrzehnt, ein weiteres Jahrzehnt.

Zwanzig Jahre später kehrt er zurück, sucht in den
Fenstern des Viertels nach seinen alten Träumen,
bei sich Ballons, Süßigkeiten, und viele Geschichten
von einem Jungen und einem Mädchen.

Ein Mädchen sitzt allein da, flicht das Haar zu Zöpfen,
zählt die Passanten unter dem Balkon,
die um ihre Hand anhalten. Ihr Liebster ist nicht dabei.

Ihr Liebster kam von der Reise, wollte sie entführen,
zurückrennen mit ihr zu ihrer alten Straße,
ihrem alten Haus, zu Schuster Onkel Said,
zur alten Universitätstreppe, zu dem Laden,
in dem sie Geschenke kauften für eine Hochzeit,
die nie stattgefunden hat.

© Fatima Naoot Ü.: Leila Chammaa

Fatima Naoot (*1964): Mein Zuhause, eine 5. Kolonne

Dein Teller zittert vor Angst.
Dein Becher weint,
ich hebe ihn an die Lippen, um ihn zu beruhigen.
Er überrumpelt mich
und stürzt sich in den Tod:
Tonscherben auf den Fliesen,
die Fliesen staubig, der Kronleuchter trüb.
Dein Sessel dort hat das Bein eingeknickt
und die Polster in Falten gelegt.
Deine Zahnbürste verliert die Borsten,
dein weißes Handtuch will sein Wasser nicht trinken,
schon seit zwei Tagen, damit ich glaube, es weint.

Die Bücher im Bord schweigen,
streiten sich nicht wie sonst.
Die Fotos an den Wänden
haben den Blick von mir abgewandt.
Der orange Lampenschirm im Arbeitszimmer
ist erkaltet, schenkt mir nicht einen Lichtstrahl,
damit ich schreiben kann.
Die Stifte haben sich verbündet
und in der Schublade eingeschlossen.
Der Balkon hat die Arme gekreuzt
und den Kopf weggedreht in Richtung Garten,
der Garten liegt träge da,
denn die Vögel sind davongeflogen.

Dort, auf dem Boden des Wäschekorbs
kauert dein blauer Pyjama,
zusammengerollt wie ein Embryo,
der nicht auf die Welt kommen will
ein trauriges Haus, die Dinge haben sich gegen mich
verschworen, weil du nicht zurückkehren wirst.

Mein Zuhause ist deine 5. Kolonne!

© Fatima Naoot Ü.: Leila Chammaa

Fatima Naoot (*1964): Die Jünger

Leichte Schrammen im Herzen, weil der Jünger
zu erzählen aufhörte und die Abende verdornten.
Die Jünger mit gutmütigen Augen warten, dass Gott
an ihre Tür klopft, lauschen den zehn Geboten,
flechten Palmläppchen zu Booten, Segeln und Kreuzen,
gießen Öl auf die Fußspuren und gehen dann auseinander.

Der Junge - der das Buch im Herzen trägt –
zieht sich zurück,
nachdem er das letzte Abendmahl bereitet hat,
und wartet auf die junge Frau, die zu leben vergaß
und zu sterben verfehlte, um ihr die Lektion über den
guten Samariter zu erteilen und sie vor dem Stachel
des schönen Morgensterns zu warnen.

Der Morgen bricht an.
Beide hören den Hahnenschrei, und wieder prasselt
- durch das Fenster der Frau –
die Ratlosigkeit herein.

Sie hockt sich im Haus in eine Ecke,
allein - wie immer - die Hand an der Wange, wartet sie.

Bald trifft der König ein, der an die Türen kommt und anklopft.
Wer seine Stimme hört, öffnet ihm, bittet ihn herein
an den gedeckten Abendbrottisch.
Doch seine Stimme bleibt aus und das Klopfen an der Tür auch.

Zwanzig weitere Jahre müssen vergehen,
damit sich auf die Fragen Antworten finden.
Zwanzig Jahre, damit das unglückliche Mädchen
einen neuen Jünger trifft
mit feuchten Augen statt dem, der zu sprechen aufhörte
und im Herzen leichte Schrammen hinterließ,
die weh tun.

© Fatima Naoot Ü.: Leila Chammaa

Jutta Schütting (*1937): Weg von dir

Weg von dir, weit weg,
damit die ungeliebte Liebe
nicht länger wundgebrannt wird
und jedes liebe Wort zu viel das Herz mir würgt.
weg von dir, weit weg aus alledem,
was, schmerzstillend jeden Schmerz,
schmerzlos ans Herz mir röhrt.
schmerzbetäubt weg aus dem,
was, nie gewesen, enden muss,
bevor die Liebe, schwerverletzt erwacht,
nach frischem Schmerz verlangt:
der Schmerz um uns, er hielte an dir fest
im Schmerz um dich bliebest du bei mir
und gäbest mich nicht her.

© Verlag Das Wunderhorn, Heidelberg

Rose Ausländer (1901-1988): Magisch

Magische Macht
einer Stunde

Da sprüht das Leben
aus jedem Blick

Du bist jung
wie die Welt
die dich im Arm hält

wie der Tod
der dich liebkost.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

Ingeborg Bachmann (1926-1973): **Eine Art Verlust**

Gemeinsam benutzt: Jahreszeiten, Bücher und eine Musik,
Die Schlüssel, die Teeschalen, den Brotkorb, Leintücher und ein Bett.
Eine Aussteuer von Worten, von Gesten, mitgebracht, verwendet, verbraucht.
Eine Hausordnung beachtet. Gesagt. Getan. Und immer
Die Hand gereicht.

Im Winter, in ein Wiener Septett und im Sommer habe ich
Mich verliebt.
In Landkarten, in ein Bergnest, in einen Strand und in ein Bett.
Einen Kult getrieben mit Daten, Versprechen für unkündbar erklärt, angehimmelt
ein Etwas und fromm gewesen vor
Einem Nichts.
(- der gefalteten Zeitung, der kalten Asche, dem Zettel mit einer Notiz)
furchtlos in der Religion, denn die Kirche war dieses Bett.

Aus dem Seeblick hervor ging meine unerschöpfliche Malerei.
Von dem Balkon herab waren die Völker, meine Nachbarn
zu grüßen.
Am Kaminfeuer, in der Sicherheit, hatte mein Haar eine
äußerste Farbe.
Das Klingeln an der Tür war der Alarm für meine Freude.
Nicht dich habe ich verloren,
sondern die Welt.

© Piper Verlag, München

Friederike Mayröcker (*1924): **trinken kann ich dich nicht**

trinken kann ich dich nicht
und möchte dich doch austrinken mit meinem Mund
weil mich so dürstet nach dir

suchen kann ich dich nicht
und möchte doch fliegen über die ganze Erde
dass ich bei dir bin

betten kann ich dich nicht
und möchte doch schlafen in Schnee und Wind
dass mein Lager frei sei für dich
träumen kann ich dich nicht
und möchte doch träumen am hellen Tag
dass ich dich wiedersehe

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

Nelly Sachs (1891-1970): **Abgewandt**

Abgewandt
warte ich auf dich
weil fort von den Lebenden weilst du
oder nahe

Abgewandt
warte ich auf dich
denn nicht dürfen Freigelassene
mit Schlingen der Sehnsucht
eingefangen werden
noch gekrönt
mit der Krone aus Planetenstaub –

die Liebe ist eine Sandpflanze
die im Feuer dient
und nicht verzehrt wird –

Abgewandt
wartet sie auf dich –

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

Ricarda Huch (1864-1947): Du

Seit du mir fern bist
Hab` ich nur Leid,
Weiß ich was Sehnsucht ist
Und freudlose Zeit.

Ich hab` an dich gedacht
Ohn` Unterlass
Und weine jede Nacht
Nach dir mein Kissen nass.

Und schließt mein Auge zu
Des Schlafes Band,
So wähn` ich, das tust du
Mit deiner weichen Hand.

Elsa Asenijeff (1867-1941): Die Blume an den Frühling

Seine Stimme ist eine tiefe Macht!
Sein Blick ist weich wie die Frühlingsnacht . . .
Sein Mund, der blutrot blüht,
Hat in meinen Tod geglüht:
Da bin ich auferstanden
Ans frohe Licht! . . .

Christina Rossetti (1830-1894): Ich habe dich zuerst geliebt

Ich habe ich dich zuerst geliebt, deine Liebe kam später.
Meine war überschwänglich wie ein Liebesgedicht,
wie eine ewig gurrende Taube.

Was kam noch dazu? Meine Liebe hielt lange,
deine schien anfangs zu wachsen,
ich liebte dich und dachte von dir,
dass du mich anhaltend liebtest.

Mitnichten. Leichtes und Schweres setzten uns zu,
und echte Liebe kennt kein mein und dein;
als wir uns trennten, war unsere Liebe vorbei.

Ü.: Helmut W. Brinks

Else Lasker-Schüler (1869-1945): Chaos

Die Sterne fliehen schreckensbleich
vom Himmel meiner Einsamkeit,
und das schwarze Auge der Mitternacht
starrt näher und näher.

Ich finde mich nicht wieder
in dieser Todverlassenheit!
Mir ist: ich lieg von mir weltenweit
zwischen grauer Nacht der Urangst...

Ich wollte, ein Schmerzen rege sich
und stürze mich grausam nieder
und riss mich jäh an mich!

Und es lege eine Schöpferlust
mich wieder in meine Heimat
unter der Mutterbrust.

Meine Mutterheimat ist seele leer,
es blühen dort keine Rosen
in warmen Odem mehr.-
...Möcht einen Herzallerliebsten haben!
Und mich in seinem Fleisch vergraben.

Sophie Albrecht (1757-1840): An sein Schattenbild

Teures Bild, dich will ich nicht entbehren,
Denn du trankst die heißesten der Zähren,
Die ein Weiberauge je geweint. -
Warst ein Zeuge, wenn die Morgenröte,
Mich für ihn im heißen Frühgebete,
Gottes Hilfe flehend, fand.

Warest bei des Wiedersehens Freude,
Hörtest seiner Liebe neue Eide,
Und mein Lied von unsrer Liebe Glück,
Die ich mir durch Schmerz und Gram erworben;
Seine Liebe ist mir längst gestorben,
Du nur, Schatten, bliebst allein zurück.

Emily Dickinson (1830-1886): Warum ich Sie liebe, Sir?

Warum ich Sie liebe, Sir?

Weil...
Der Wind fragt das Gras nicht,
wenn er darüber weht.
Und es kann nicht weg.

Weil er weiß - und
Sie wissen's nicht,
wir wissen es nicht.
Das muss uns genügen,
wir wissen genug.

Der Blitz fragt keinen
warum er zuckt, wenn er
runtersaust, weil...
Er kann ja nicht sprechen
und Gewissheiten bleiben nicht.
Darüber palavern -
besser Kirmesbesucher.

Sonnenuntergang begeistert mich, Sir,
weil's ein Sonnenuntergang ist, also
deshalb vielleicht
liebe ich Sie.

U.: Helmut W. Brinks

Pauline Schanz (1829-1913): Krankheit

Gehst krank vorüber du, ganz nah, ganz dicht
Am Grabessaum und streiftest mit der Hand
Nur leis des Todesengels kühl' Gewand,
Berühret Grabeschauch ein Angesicht.

Und trittst gerettet aus dem Geisterland
Du dann zurück ins ros'ge Lebenslicht:
Du lebst, du liebst, du hoffst, doch ist es nicht,
Als sei ein Schatten neben dich gebannt?

Ein Etwas ist's, was dich befangen hält;
Dir kehrt der harmlos alte Ton nicht wieder,
Du schlägst im frohen Kreis die Augen nieder,
Du lächelst ob dem Mückentanz der Welt,
Nachdem dein Fuß schon überm Abgrund schwebte,
Ein Hauch dich der Unendlichkeit durchbebt.

Belén Prado (*1993): Ach du

Weil ich dich entdecken will,
habe ich deine Augen versteckt.
Alle meine Gedanken

Ohne Kummer wird es nur im Himmel sein.
Weil ich dein Lächeln versteckt habe,
kannst du mich nicht fröhlich machen.

Ich habe deine Sehnsucht gespürt.
Ja. Ab heute gibt es mich wieder.

© Belén Prado Ü.: Helmut W. Brinks

Hilde Domin (1909-2006): Zärtliche Nacht

Es kommt die Nacht
Da liebst du
Nicht was schön –
Was hässlich ist.

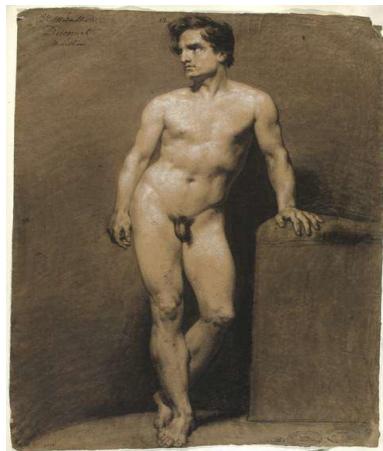
Es ist eine zärtliche Nacht,
Die Nacht da du liebst,
Was Liebe
Nicht retten kann.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

Anna Ritter (1865-1921): Ich glaub, lieber Schatz

Unter den blühenden Linden -
weißt du's noch?
Wir konnten das Ende nicht finden,
erst küsstest du mich,
und dann küsste ich dich -
ich glaub', lieber Schatz, es war Sünde,
aber süß, aber süß war es doch!

Der Vater rief durch den Garten -
weißt du's noch?
Wir schwiegen ... der Vater kann warten!
Erst küsstest du mich,
und dann küsste ich dich:
Ich glaub', lieber Schatz, es war Sünde,
aber süß, aber süß war es doch.



Herzog Louis Joseph César 1806-1856: Mann

Mathilde Wesendonck (1828-1902): Träume

Sag, welch wunderbare Träume
Halten meinen Sinn umfangen,
Dass sie nicht wie leere Schäume
Sind in ödes Nichts vergangen?

Träume, die in jeder Stunde,
Jedem Tage schöner blühn,
Und mit ihrer Himmelskunde
Selig durchs Gemüte ziehn!

Träume, die wie hehre Strahlen
In die Seele sich versenken,
Dort ein ewig Bild zu malen:
Allvergessen, Eingedenken!

Träume, wie wenn Frühlingssonne
Aus dem Schnee die Blüten küsst,
Dass zu nie geahnter Wonne
Sie der neue Tag begrüßt,

Dass sie wachsen, dass sie blühen,
Träume spenden ihren Duft,
Sanft an deiner Brust verglühen,
Und dann sinken in die Gruft.

Marianne von Willemer (1784-1860): Hochbeglückt

Hochbeglückt in deiner Liebe
Schelt ich nicht Gelegenheit,
Ward sie gleich an dir zum Diebe,
Wie mich solch ein Raub erfreut!

Und wozu denn auch berauben?
Gib dich mir aus freier Wahl;
Gar zu gerne möcht ich glauben:
Ja, ich bin's, die dich bestahl.

War so willig du gegeben,
Bringt dir herrlichen Gewinn;
Meine Ruh, mein reiches Leben
Geb ich freudig, nimm es hin!

Scherze nicht! Nichts von Verarmen!
Macht uns nicht die Liebe reich?
Halt ich dich in meinen Armen,
Jedem Glück ist meines gleich.

Helene Tiedemann (1854-1907): Trag mich hinüber.

Weg mit dem Becher – ist er noch nicht leer?
Verfluchtes Dasein! Nein, ich will nicht mehr.
Füll meinen Kelch hohnlächelnd bis zum Rand –
ich schlag ihn dir in Scherben aus der Hand.

Und auf den Lippen friert dein Lächeln ein,
Wenn jetzt ich trinke, will ich Gift im Wein –
in wilder Lust schmiege ich mich fest an dich,
mein Freund, mein Retter du – erlöse mich!

Sieh, zärtlich fließt das Mondenlicht um mich hin,
wie müde Sehnsucht duftet der Jasmin –
nun will ich schlafen – Liebster – deine Hand –
trag mich hinüber in das Heilandsland.



Samya Bashir



Selma Meerbaum-Eisinger



Maya Angelou



May Ayim



Franziska v Reventlow

Alfonsina Storni (1892-1938): Du willst mich rein

Du willst mich rein,
willst mich wie Meerschaum,
wie Perlmutt,
aus Lilienblüten,
unversehrt, einzig.
Flüchtiger Duft, doch
verschlossen.

Ich bin nicht
vom Mond geschädigt,
keiner Blume bin ich Schwester.
Du willst mich rein
wie Neuschnee.

Von den Schalen
mit Früchten und Honig
hast du tiefdunkle Lippen.

Du warst beim Festmahl,
selbstvergessen bei Bacchus.
Du warst in den Gärten
schwarzer Täuschung,
rot gewandet zum Richten.

Du hast deinen Körper
gut gehalten –
kein Wunder!

Mich willst du rein,
Gott verzeih dir;
mich willst du
reinrassig.
Gott verzeih dir's:
Mich willst du rein.

Los, auf in die Wälder
und in die Berge!
Wasch deinen Mund,
lebe in einem Verschlag,
greife in feuchten Lehm,
iss Wurzeln,
trink von dem Felsen,
schlaf auf dem Reif;
wasche dein Hemd
mit Wasser und Salzen.
Sprich mit den Vögeln,
wach auf mit der Sonne.

Und wenn du wieder
ganz bei dir bist,
auch
in der Schlafkammer deiner Seele,
dann, Lieber,
darfst du dir wünschen,
dass ich rein bin,
jungfräulich rein. Und
dass ich es bleibe.

Ü.: Helmut W. Brinks

Astrid Lindgren (1907-2002): Trost

Lange saßen sie dort
und hatten es schwer,
doch sie hatten es gemeinsam schwer,
und das war ein Trost.
Leicht war es trotzdem nicht.

Franziska von Reventlow (1871-1918): Treulos bin ich gewesen

Treulos bin ich gewesen
und habe dich einst doch geliebt.
Kannst du mir vergeben,
wenn ich dein Leben getrübt?
Treu hatt' ich dir geschworen,
Liebe und ewige Treu.
Aber in wilden Stürmen
brach sie entzwei.
Als du heim aus der Fremde kehrtest,
war ich dein nicht mehr.
Ich lag in anderen Armen
von brennender Liebe verzehrt.
Wüstest du, was ich gelitten,
könnst ich dir's sagen:
Welten von Qualen und Schmerz
in jenen Tagen.
Kalte Fernen
trennen jetzt unser Leben.
Ich folge anderen Sternen –
Kannst du mir vergeben?

Maya Angelou (1928-2014): Einige Abweichungen

Wenn Liebe ein schöner Vorhang
vor einem seltenen Zugang ist,
dann kommen Fragen wie:
warum dieses verrückte Zucken
der Glieder im Schweigen,
die erblindeten Augen und das Spitzen
dicker Lippen; die vielen überpuderten
Muttermale, bei deren Tasten du spürst:
das Leben ist eine Hure.

Ich wurde fortgebracht, nicht sanft,
zu einer Küste,
wo Liebe ein Schrei der Qualen ist,
und kein Vorhang vor dem Tor hing.

© Random House, Inc. U.: Helmut W. Brinks

Anja Utler (*1973): entgegen: entrinnen

verspüre nur: taumle, ja, murmle – ein murmelnder
bachlauf, so heißt es – nicht kennen, ja
vielmehr: entgegen zu stürzen sich schließlich
zu: rinnen zu rieseln beginnen ergießen sich
sperrende Kiefer bis: tief in die Niederung
-talsohle, heißt es – wie: eingeschleust sein
aus dem: Speichel- ins Bachbett – *entlastungsgerinne* – entsickert, gemündet in
schlingende flutende, fransen mäandernde
adern sich aus – Richtung: Talsperre – Jochbein, ja
gurgeln und stockt stottert fängt: sich an reusen aus
hornblatt, gezähnt, flutet im: gerodeten Mund.

© Edition Korrespondenzen, Wien

*Wenn ich jemanden wirklich liebe, dann halte ich zu ihm,
bis sein Kopf unter dem Henkerbeil liegt.*

*Fanny Ardant (*1949)*

Hilde Domin (1909-2006): Die schwersten Wege

Die schwersten
Wege werden alleine gegangen,
die Enttäuschung, der Verlust,
das Opfer, sind einsam.
Selbst der Tote der jedem Ruf antwortet
und sich keiner Bitte versagt
steht uns nicht bei
und sieht zu
ob wir es vermögen.

Die Hände der Lebenden die sich ausstrecken
ohne uns zu erreichen
sind wie die Äste der Bäume im Winter.
alle Vögel schweigen.
Man hört nur den eigenen Schritt
und den Schritt den der Fuß
noch nicht gegangen ist aber gehen wird.

Stehenbleiben und sich Umdrehen
hilft nicht. Es muss
gegangen sein.
Nimm eine Kerze in die Hand
wie in den Katakomben,
das kleine Licht atmet kaum.

Und doch, wenn du lange gegangen bist,
bleibt das Wunder nicht aus,
weil das Wunder immer geschieht,
und weil wir ohne Gnade
nicht leben können:

die Kerze wird hell vom freien Atem des Tags,
du bläst sie lächelnd aus
wenn du in die Sonne tritts
und unter den blühenden Gärten
die Stadt vor dir liegt
und in deinem Haus
dir der Tisch weiß gedeckt ist.

Und die verlierbaren Lebenden
und die unverlierbaren Toten
dir das Brot brechen und den Wein reichen -
und du ihre Stimme wieder hörst
ganz nahe
bei deinem Herzen.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

Sabina Philippa Ortlund (*1961): Mondfrau

Nacht und doch nicht dunkel
Horizontne Mondscheibe über felsiger Küste
Salzwasser plätschert gegen Stein
Lunatöse Kulisse romantischer Träume
Mond zieht an mit voller Kraft
Beginn das Ritual
Such den Fels
Find ihn halb im Meer
Bald an Land
Geradnoch zu besteigen
Gibt er mir Halt
Aufrecht stehend lass ich mein Gewand
Leeres Kleid sein
Um nackt aufzuschauen
Meine Füße finden guten Stand
Aufrichtend öffne ich Brust und Arme
Halluzinatorisches Licht bricht mich in zwei Teile
Bin Menschenfrau

Bin Mondfrau
So gelichtet komm ich zu dir
Fühle meine große Macht
Die dich auf den Boden wirft
Steh auf
Will nicht zerstören
Lass dich betören
Bin leuchtendes Gefäß
Trink Licht von meinen Lippen
Fühl das warme Tier in mir
Finde seinen Namen
Sag ihn furchtlos
Zutraulich wird's sein
Streichle sein Fell
Das goldene
Bis der Tag den Mond verschlingt
Dann leg ich's wieder an
Das Kleid
Mein Strahlen bedeckend
© Sonderpunkt Verlag, Münster

Claire Goll (1890-1977): *Unschlaflied*

Ich liege mit deinen Träumen
Märchen mit Wildkatzenaugen
Jede Nacht
Türkisblau Staunen
Steint
Silberne Panther fressen mein Herz
Vögel wachsen
Rosen zwitschern
Stirnschaum an goldenen Kugeln tropft

Ich liege mit deinen Träumen
Jede Nacht
Sterb ich nach dir

© Wallstein Verlag, Göttingen

Bertolt Brecht (1898-1956): *Erinnerung an die Marie A.*

An jenem Tag im blauen Mond September
Still unter einem jungen Pflaumenbaum
Da hielt ich sie, die stille bleiche Liebe
In meinem Arm wie einen holden Traum.
Und über uns im schönen Sommerhimmel
War eine Wolke, die ich lange sah
Sie war sehr weiß und ungeheuer oben
Und als ich aufsah, war sie nimmer da.

Seit jenem Tag sind viele, viele Monde
Geschwommen still hinunter und vorbei.
Die Pflaumenbäume sind wohl abgehauen
Und fragst du mich, was mit der Liebe sei?
So sag ich dir: Ich kann mich nicht erinnern
Und doch, gewiss, ich weiß schon, was du meinst.
Doch ihr Gesicht, das weiß ich wirklich nimmer
Ich weiß nur mehr: ich küssste es dereinst.

Und auch den Kuss, ich hätt ihn längst vergessen
Wenn nicht die Wolke dagewesen wär
Die weiß ich noch und werd ich immer wissen
Sie war sehr weiß und kam von oben her.
Die Pflaumenbäume blühn vielleicht noch immer
Und jene Frau hat jetzt vielleicht das siebte Kind
Doch jene Wolke blühte nur Minuten
Und als ich aufsah, schwand sie schon im Wind.

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

Gertrud Kolmar (1894-1943): **Die Verlassene**
An K. J.

Du irrst dich. Glaubst du, dass du fern bist
Und dass ich dürste und dich nicht mehr finden kann?
Ich fasse dich mit meinen Augen an,
Mit diesen Augen, deren jedes finster und ein Stern ist.

Ich zieh dich unter dieses Lid
Und schließ es zu und du bist ganz darinnen.
Wie willst du gehen aus meinen Sinnen,
Dem Jägergarn, dem nie ein Wild entflieht?

Du lässt mich nicht aus deiner Hand mehr fallen
Wie einen welken Strauß,
Der auf die Straße niederweht, vorm Haus
Zertreten und bestäubt von allen.

Ich hab dich lieb gehabt. So lieb.
Ich habe so geweint...mit heißen Bitten...
Und liebe dich noch mehr, weil ich um dich gelitten,
Als deine Feder keinen Brief, mir keinen Brief mehr schrieb.

Ich nannte Freund und Herr und Leuchtturmwächter
Auf schmalem Inselstrich,
Den Gärtner meines Früchtegartens dich,
Und waren tausend weiser, keiner war gerechter.

Ich spürte kaum. Dass mir der Hafen brach,
Der meine Jugend hielte – und kleine Sonnen,
Dass sie vertropft, in Sand verronnen.
Ich stand und sah dir nach.

Dein Durchgang blieb in meinen Tagen,
Wie Wohlgeruch in einem Kleide hängt,
Den es nicht kennt, nicht rechnet, nur empfängt,
Um immer ihn zu tragen.

Marie Luise Kaschnitz (1901-1974): **Nicht gesagt**

Nicht gesagt:
Was von der Sonne zu sagen gewesen wäre
Und vom Blitz nicht das einzig Richtige
Geschweige denn von der Liebe.

Versuche. Gesuche. Misslungen
Ungenaue Beschreibung.

Weggelassen das Morgenrot
Nicht gesprochen vom Sämann
Und nur am Rande vermerkt
Den Hahnenfuß und das Veilchen.

Euch nicht den Rücken gestärkt
Mit ewiger Seligkeit
Den Verfall nicht geleugnet
Und nicht die Verzweiflung

Den Teufel nicht an die Wand
Weil ich nicht an ihn glaube
Gott nicht gelobt
Aber wer bin ich dass

© Ullstein Buchverlage, Berlin

Christiana Mariana von Ziegler (1695-1760): **Zürne nicht**

Zürne nicht, wenn ich dir sage,
Dass ich dich nicht lieben kann.
Wenn ich Aug und Herz frage,
Gibt es mir die Ursach an:

Amor herrscht gleich den Tyrannen;
Räumt man ihm nur etwas ein,
Sucht er alles zu verbannen,
Was ihm nicht will dienstbar sein.

Ruh und Freiheit ging verloren,
Der Verlust fiel mir zu schwer;
Dazu bin ich nicht geboren,
Nein, mein Ohr gibt kein Gehör.

Kühl die Glut an andern Blicken,
Was nutzt eine kalte Brust?
Sich an Schnee und Eis erquicken
Bringt dem Herzen schlechte Lust.

Du bist edel von Gemüte,
Du bist angenehm und schön,
Du bist in der schönsten Blüte,
Jede mag dich gerne sehn.

Dein Verstand, dein ganzes Wesen
Liebt ein Herz, das lieben kann.
Ja, dein Wert bleibt auserlesen,
Nur - ich nehm nicht Teil daran.

Ja, ich will mich selbst verdammen,
Mein Herz ist zu felsenfest,
Da im Ursprung deiner Flammen
Es dich gar verschmachten lässt.

Darum muss ich mit dir leiden,
Dass ich dich nicht trösten kann;
Dich und deinen Umgang meiden
Seh ich selbst für strafbar an.

Hoffe nur und sei zufrieden,
Zeit und Stunden ändern sich,
Was der Himmel dir beschieden,
Das erhält er auch vor dich.

Er kann Geist und Herze lenken;
Sieht er meine Unschuld an,
Wird er auch an dich gedenken,
Dass ich dich noch lieben kann.

Ich kann dich doch niemals hassen;
Denn der erste Blick und Tag
Ließ mich was ins Herze fassen,
das ich nicht gestehen mag.

Alfonsina Storni (1882-1938): Süße Folter

Aus meiner Schwermut machtest du Goldstaub.
Doch deine harten Hände zerbrachen mein Leben;
sie haben meine Süße ausgequetscht;
ich bin jetzt ein leerer Flakon.

Wie übersüß die Folter Wunden schlug!
Ich ahnte das Spiel, doch ich hörte nicht auf,
die Hände zu küssen, die mich würgten.

Ü.: Helmut W. Brinks

Sophie Albrecht (1757-1840): Liebe

Süße Qual in meinem Herzen,
Die sein holder Name gibt,
Ruft mit tausendfachen Schmerzen:
Nie als jetzt hab' ich geliebt!

Dieses Klopfen, dieses Sehnen,
Ha! wem gilt der Flammenstreit?
Sind der Tugend diese Tränen?
Sind der Wollust sie geweiht?

Sehnsucht, wie sie keine kannte,
Seit die Lieb' ein Weib gekannt,
Knüpfst du himmlisch unsre Bande?
Wirst du Unschuld noch genannt?

Tausend kühne Wünsche beben,
Kühn vermess'ne Pulse fliehn -
Wollt' ich ihnen Namen geben,
Würde Scham die Stirn' umglühn.

Selbst der Tugend ernste Büste -
Einst mein schönstes Heiligtum -
Wandelt, seit sein Mund mich küsste,
Sich zur Liebesgöttin um.

Kateryna Babkina (*1985): Unsere Träume

unsere träume stecken bis an die eier in der sonne.
schatten, schattierungen – keine zu entdecken
sie lassen die flüsse aufschrecken an den vorabenden
und sich verstecken im eigenen strom.

unsere träume achten noch auf den sachtesten
dreh von wetterlage und verfassung
ihre porösen einfassungen lassen
manchmal einen in den anderen wachsen.

und wenn es uns zuteil wird zusammen zu sein
oder im selben raum einzuschlafen
heben unsere träume an sich zu unterhalten
über all das seltsame, das einem laufend träumt,
und trotz aller ahnungen, warnsignale
regt sich dann ein traum, einer für alle beide.

Ü.: Chrystyna Nazarkewytsch und Anja Utler © Kateryna Babkina

Hilde Domin (1909-2006): Unterricht

Jeder der geht
belehrt uns ein wenig
über uns selber.
Kostbarster Unterricht
an den Sterbebetten.
Alle Spiegel so klar
wie ein See nach großem Regen,
ehe der durstige Tag
die Bilder wieder verwischt.

Nur einmal sterben wir für uns,
nie wieder.
Was wüssten wir je
ohne sie?
Ohne die sicheren Waagen
auf die wir gelegt sind
wenn wir verlassen werden.
Diese Waage, ohne die nichts
sein Gewicht hat.

Wir, deren Worte sich verfehlten,
wir vergessen es.
Und sie?
Sie können die Lehre nicht wiederholen.

Dein Tod oder meiner
der nächste Unterricht:
So hell, so deutlich,
dass es gleich dunkel wird.

© S. Fischer Verlag. Frankfurt am Main

Hedwig Lachmann (1866-1918): Verwandlung

Ich sehe oft dein früheres Gesicht,
Geliebter, und es glückt mir, einen raschen
Verlorenen Ausdruck, der wie Sonnenlicht
Vorbeihuscht, im Erinnern zu erhaschen.

Und manchmal überkommt mich wie ein Bangen
Nach meinen Kindern, da sie noch ganz klein
Und hilflos waren, und der erste Schein
Von zärtlichem Verstehen ihre Wangen
Sanft überflog, und das Nachmirverlangen
Und die Befriedigung, bei mir zu sein.

Und meines Vaters Bild enttaucht den Gründen
Der Ewigkeit, so wie ich ihn gekannt;
Und ob darüber Jahre auch vergingen,
Bin ich oft jäh in seinen Kreis gebannt,
Und seh mit mildem Feuer sich entzünden
Die Blicke, die so an den Fernen hingen.

Und seh mich selbst, ein Wesen, das mir glich,
Zuerst als Kind, dann jung erblüht und allen
Verkündigungen zugewandt und offen,
Vertrauen, Glück begehren, zagen, hoffen –
Und dann dies alles von mir abgefallen,
Vertraut und fremd und immer doch noch ich.

B' hüat di Gott, liaba Bua. Volksmund

B' hüat die Gott, liaba Bua,
hast mi bracht um mei Ruah;
dass d'mei Alls bist gwest,
sag i hiaz earst, weilst gehst.

Karin Kiwus (*1942) Straight Flush

Wenn du Glück
hast mit uns und dieses stille
Leuchten in deinem Gesicht
übergreift auf mich,

dann möchte ich wieder
einfach zusammenfallen
wie ein Haus
an der Kartenstraße
Herz.

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

Linda Thompson (*1950): Wo immer du bist (Song)

Wo immer du bist,
-wer kann sicher sein?-
Vielleicht bist du hier:
ich spüre, dass du bei mir bist,
meine Erinnerung ist so klar.

In tiefer Stille
höre ich dich sprechen.
Du stößt mich an...
Kann es sein,
dass du mein für immer bist?
Bleibende Liebe -
und du bewahrst mich vor allem.

Hol mich rüber zu dir
über die Sternenbahn;
ich will noch heute Nacht
dein Lächeln sehn,
und wenn du nur kurz kommen kannst,

nur einen Atemzug lang
bei mir sein.

Du schlafst sanft
in meinem Traum
und unser Geschick findet
dass alles richtig ist.

Mein Herz hält dich
nur einen Sprung weit;
ich genieße, was du mir jeden Tag gibst,
denn du bist mein,
bleibend mein,
beschützt mich von oben.

Und ich glaube
dass die Engel hauchen
Liebe lebt und bleibt

Hol mich rüber,
wo du auch bist,
über den Sternenweg.
Ich will noch heute Nacht
dein Lächeln sehn
wenn's auch nur kurz ist

Wissen, dass du da bist
einen Atemzug lang,
sein, wo du bist.
Ich weiß, du bist da,
ganz nah,
bist du da.

© Linda Thompson Ü.: Helmut W. Brinks

Meena Alexander (1951-2018): Scheiß Kamasutra

Wir lagen am Flussufer in waberndem Schlick;
war in einem anderen Land.
Mühten uns ab, eine Planke zu kapern...

Wenn wir länger zusammenbleiben würden,
bekäme meine Seele eine Macke.

Süßer Jasminduft entströmt einer Schale,
ein Keyboard klimpert Maritimes,
Milben legten heimlich Eier;
ich musste sie mit Weihrauch ausräuchern.
Sonst würde das ABC auch nicht stimmen.

Die sich im Kamasutra umarmen,
achten nicht auf Wehtun und Schmerz,
sie wollen nur einander einnehmen.
Vergebliche Mühe.

© Erben von Meena Alexander Ü.: Helmut W. Brinks

Nelly Sachs (1971-1970): Immer dort wo Kinder sterben

Immer dort,
wo Kinder sterben
werden die leisesten Dinge heimatlos.
Der Schmerzensmantel der Abendröte
darin die dunkle Seele der Amsel
die Nacht heranklagt –
kleine Winde über zitternde Gräser hinwehend
die Trümmer ihres Lichtes verlöschend
und Sterben säend –

Immer dort,
wo Kinder sterben
verbrennen die Feuergesichter
der Nacht, einsam in ihrem Geheimnis –
Und wer weiß von den Wegweisern
die der Tod ausschickt:

Geruch des Lebensbaumes,
Hahnen schrei der den Tag verkürzt
Zauberuhr vom Grauen des Herbstan
in die Kinderstuben hinein verwunschen –
Spülen der Wasser an die Ufer des Dunkels
rauschender, ziehender Schlaf der Zeit. –

Immer dort
wo Kinder sterben
verhängen sich die Spiegel der Puppenhäuser
mit einem Hauch,
sehen nicht mehr den Tanz der Fingerliliputaner
in Kinderblutatlas gekleidet;
Tanz der Stille steht
wie eine im Fernglas
mondentrückte Welt.

Immer dort,
wo Kinder sterben,
werden Stein und Stern
und so viele Träume
heimatlos.

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main



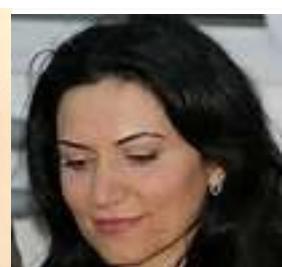
Uliana Wolf



Ulla Hahn



Gertrud Kolmar



Hanane Aad

Emily Dickinson (1830-1886): Komm sachte!

Komm sachte, Paradies!
Hab deine Lippen nie geküsst,
nippe scheu an deinem Duft,
wie eine vorsichtige Biene.

Kommt zu spät zur Blum,
summt im Kreis herum,
kostet den Nektar, und
vergeht im Wohlgeruch.

Ü.: Helmut W. Brinks

Charlotte Sophie Sidonie Seidel (1743-1778): Fließt hin

Fließt hin, ihr meine Tage,
Gleich diesem stillen Bach
Zum grenzenlosen Meere
Der frohen Ewigkeiten!

Lass diesen müden Körper,
Lasst der Verwesung Glieder
Zum Sein hinüber schlummern!
Was zögert ihr? – Eilt Stunden!
Schon seh` ich Edens Fluren,

Schon röhrt mein Ohr das Jauchzen
Der englischen Gesänge.
Mir glänzt, mit Amaranthus
Gekränzt, der ew'ge Frühling.
O eilt zu träge Tage!
O eilt zu träge Tage!
Bringt mich ins Tal des Todes,
Des Todes? – Nein, der Freude!

Ins Tal, das Fürsten fürchten.
Vor dem die Wollust grauet,
Mir ist's ein Tal des Friedens.

Hsia Yü (*1956): To be elsewhere

Einander treffen, in einer Kreisstadt am Meer liegen
Gemeinsam eine schöne Nacht verbringen, ohne eine Adresse
zu hinterlassen Jeder geht seiner Wege. Drei Jahre später
trifft man sich wieder ohne Verabredung
Was drei Jahre ein Roman spann
ging verloren Sie wissen nicht, wer sie sind
Sie scheinen sich in einer anderen Geschichte kennen zu lernen
zu treffen
Der eine fragt: Wer bist du, so kalt und abgebrannt
Der andere sagt: Ich weiß nur, der Faden meines Pullovers hat sich gelöst
Sobald du an ihm ziehst werde ich ganz verschwunden sein.
© Hsia Yü Ü.: Wolfgang Kubin

Hsia Yü (*1956): Es ist so weit

Nun ist es so weit
Zur Kreditanstalt gehen und den Leuten dort sagen
Du schreibst gerade deinen ersten Roman
Ich schließe die Augen, die Sehnsucht nach euch beginnt
die Hände gleiten in den heißen Sand
Nun ist es so weit
Ich muss mich in euch verlieben, dann erst geht's an
Ich muss mit euch zusammen schlafen
zusammen lesen
all die Bücher, die einmal geliehen, nie zurückfinden
Sie werden den Frauen geliehen, die ihren Gürtel lösen, ihr Kleid ablegen
Frauen verstehen »den Ausdruck einer inneren Erfahrung«
als Kleid, das sie nicht verhüllt, solches schafft wohl immer noch
anderen Befriedigung, ja, so ist das.

© Hsia Yü Ü.: Wolfgang Kubin

Hsia Yü (*1956): Erinnerung an ein Freiluftkino

Hör, was ich sage
in dieser großen Zeit die Ausscheidungen als Füllmaterial versteht
sollten wir nicht in so kurzer Zeit
so viele unmusikalische Kinder zeugen
Sonst mag ich erst ins Kino gehen
danach Liebe machen
Sonst eben umgekehrt

© Hsia Yü Ü.: Wolfgang Kubin

Hsia Yü (*1956): Willst du mit mir in die KP eintreten?

Die Zeiten sind längst vorbei
Die Zeiten werden wiederkommen

Jene abfallartigen
jene bedrückend freudlosen
die unzufrieden machenden
die auch ratlos stimmenden

Er sagt, du bist meiner schon müde
Ich sage, nein, so ist das nicht
Und ich liebe dich

Und ich liebe dich wirklich, deine Fettpolster
meine Melancholie

Willst du mit mir nicht in die KP eintreten?
Da können wir in der Dämmerung
uns wie in einem fremden Land fühlen

Diese Zeiten sind längst vorbei
diese Zeiten werden wiederkommen

Lass uns intensiver sein
noch tauber stellen
Lass alle noch
lass alle noch aussehen
lass alle noch absonderlicher aussehen
noch, ja, wie nur
noch schneller modern
aber ich liebe dich
ich liebe wirklich deine Fettpolster

Noch mehr Tarnung
noch mehr Ausstaffierung und Selbstverleugnung
noch mehr Anhäufung von Staub
noch mehr aufzugeben
und einzutreten in die unerschöpflichen Lebensmöglichkeiten
Und ich liebe dich wirklich

Die Zeiten sind längst vorbei
Die Zeiten werden wiederkommen

Lass alle noch aussehen
noch, noch absonderlicher aussehen
lass uns intensiver sein
noch tauber stellen
Lass alle noch
lass alle noch aussehen
lass alle noch absonderlicher aussehen
Nur so wird es aussehen, dass ich dich noch mehr liebe
Und so liebe ich deine Fettpolster
und so
und so liebe ich dich wirklich

© Hsia Yü Ü.: Wolfgang Kubin

Hsia Yü (*1956): Mozart in Es-Dur

Ich drehe mich um.
Ich hofiere eine gut rasierte Wange, streiche
sanft über eine linke Schulter

den liebsten, liebsten Teil
die wichtigste, wichtigste Gegenwart

© Hsia Yü Ü.: Wolfgang Kubin

Elsa Asenijeff (1867-1941): Die Blume an den Frühling

Seine Stimme ist eine tiefe Macht!
Sein Blick ist weich wie die Frühlingsnacht . . .
Sein Mund, der blutrot blüht,
Hat in meinen Tod geglüht:
Da bin ich auferstanden
Ans frohe Licht! . . .

Hilde Domin (1909-2006): Vor Tag

Der Kuss aus Rosenblättern
immer neue weiche kleine
Blätter der sich öffnenden Blüte.

Nicht jenes Wenig von Raum
Für die Spanne des Wunschs
zwischen Geben und Nehmen.

Du hobst die Decke von mir
so behutsam
wie man ein Kind nicht weckt
oder als wär ich
so zerbrechlich
wie ich bin.

Ich wurde nicht wirklicher
als ein Gedicht
oder ein Traum
oder die Wolke
unter der Wolke.

Und doch, als du fort warst,
der zärtliche Zweifel:
Ist es tröstlich
für einen Mann
mit einer Wolke zu schlafen?

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

Hilde Domin (1909-2006): Jeder der geht

Jeder der geht
belehrt uns ein wenig
über uns selber.
Kostbarster Unterricht
an den Sterbebetten.

Alle Spiegel so klar
wie ein See nach großem Regen,
ehe der dunstige Tag
die Bilder wieder verwischt.

Nur einmal sterben sie für uns,
nie wieder.
Was wüssten wir je
ohne sie?

Ohne die sicheren Waagen
auf die wir gelegt sind,
wenn wir verlassen werden.

Diese Waagen, ohne die nichts
sein Gewicht hat.

Wir, deren Worte sich verfehlten,
wir vergessen es.
Und sie?
Sie können die Lehre
nicht wiederholen.

Dein Tod oder meiner
der nächste Unterricht:
So hell, so deutlich,
dass es gleich dunkel wird.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

Marie Luise Kaschnitz (1901-1974): Alle die fortgehen

Alle die fortgehen
Durch die Glastür aufs Rollfeld
Durch die Bahnhofssperre
Die sich umdrehen winken
Deren Blicke zu Boden sinken
Deren Gestalten
Langsam undeutlich werden
Alle sind Du.

Du stehst bei mir
Wendest dich ab gehst fort
Wirst kleiner und kleiner
Seit wann
Seit dein Tod mir am Hals hing
Mir die Kehle zudrückte
Stehst du immer wieder bei mir
Wendest dich ab gehst fort
Den Bahnsteig entlang
Rollfeldüber
Wirst kleiner und kleiner
Stehst da
Wendest Dich ab
Gehst -

© Claassen Verlag, Hamburg

Özlem Özgül Dündar (*1983): ich schürfe auf

u ich stoße auf dich u ich schürfe an dir mit
meinen händen an dir die suchen einen weg
zu dir u schürfe auf meine wangen meine
nase meine lippen u meine augenlider mit
blut u suche u reibe mich an etwas so wie
man sagt von dir u mein gesicht brennt u
mein Körper u einmal brannte ich ganz für
dich mein blick auf dir verschmiert u meine fin
ger meine hände schmerzen wenn ich nach
dir greife u ich bin rot aufge schürft auf der
suche nach dir u ich stoße immer wieder auf
dich u reibe mich an etwas von dir mir

© Özlem Özgül Dündar

Sabina Philippa Ortland (*1961): Pol zu Pol

Die Welt steht Kopf
Seit ich es will
Dein Begehrn gibt mir die Kraft
Unten nach oben zu kehren
Daunen aus Kissen zu schütteln
Kichernd Flockenzauber im Sommer herzustellen
Der nicht schmilzt
Es ist ja nur mein Herz
Das zerfließt
In mächtigem Strom immer hin zu dir

Magischer Fluss aus Lust und Vergnügen
Ich reiß dich mit
Gib dich hin
Bin die Frau
Hör mein Lied
Hab keine Angst
Ist nicht das erste Mal
Aber wie das erste Mal

Aurora Borealis
Flimmerndes Gelichter
Komm wir spielen das alte Spiel
Ich kenn alle Regeln
Drum tu als seist du ahnungslos
Wenn ich mein Haar hebe
Den Hals darbiete
Die Brust dekolletiere
Taste mich ab mit sehnsgütigem Blick
Aber entblöß mich nicht
Bin das Weib
Kein Körperstück

© Sonderpunkt Verlag, Münster

Claire Goll (1890-1977): Während wir einschlafen

Während wir einschlafen wird Frühling:
Blüht Goldlack aus deinen Augen,
Versucht ein Vogel sein Nachtgebet:
Ich möchte noch schluchzen,
Aber ich schlafe schon.

Es ist warm wie in Italien in deinem Arm.
Deine Augen sind Datteln, braun und süß,
Und dein Mund schmeckt noch östlicher
Nach Feigen von Smyrna.
In rosa Lorbeerhainen
Geht der neue Orpheus spazieren
Mit seinem Dackel.

Von deinem Traum zu meinem
Führen Palmenalleen;
Denn wir träumen ein und denselben Traum,
Ein und dasselbe Leben,
Ein und denselben Tod.

© Verlagsgruppe Droemer Knaur, München

Selma Meerbaum-Eisinger (1924-1942): Tränenhalsband

Die Tage lasten schwül und schwer, voll wildem, bangem Weh.
Es ist so kalt und leer, dass ich vor Angst vergeh`.

Die Vögel ziehn gen Mittag hin, sie sind schon lange fort.
Schon seh` ich keine Aster blühn, und auch die letzten Falter fliehn,
die Berge sind mit Herbst umflort.

Ich bin in Sehnsucht eingehüllt, ich sehne mich nach dir.
Mein heißes Sehnsuchtslied erfüllt die Welt und mich mit ihr,

Der Regen, der eintönig rauscht, begleitet meinen Sang.
Und wer dem Regenliede lauscht und wer sich an dem Weh berauscht,
der hört auch meines Liedes Klang.

Nur du allein, du hörst es nicht – ach, weiß ich denn warum?
Und wenn mein Lied einst grell zerbricht, du bleibst auch kalt und stumm.

Dir macht es nichts, wenn jeder Baum mitleidig fleht: so hör!
Du gehst vorbei und siehst mich kaum, als wüsstest du nicht meinen Traum,
und's fällt dir nicht mal schwer.

Und doch bist du so bleich bedrückt, wie einer der versteht,
der seine Seufzer schwer erstickt und schwer beladen geht.

Nun ja, das Glück war dir zu schwer, du hast es hastig-wild verstreut,
und nun sind deine Hände leer, es füllt sie nur noch Einsamkeit.

So stehst du da und wirfst den Kopf mit starrem Trotz zurück –
Und sagst, was du ja selbst nicht glaubst – „Ich pfeife auf das Glück!“

Und dann, wenn es schon längst vorbei, stehst du noch da und starrst ihm nach – dann sehnst du es so heiß herbei, es ist dir nicht mehr einerlei – dann bist du plötzlich wach.

Zurück jedoch kommt es nie mehr – denn rufen willst du nicht – und wäre die Leere so unendlich schwer, dass dein Rücken darunter bricht.

So tragen wir beide dasselbe Leid, ein jeder für sich allein.
Mich krönt aus Tränen ein schweres Geschmeid' und dich ein
Sehnsuchtsadelstein.

Und der Wind singt uns beiden den ewigen Sang von Sehnen und Verzicht,
doch auch wenn es dir zum Sterben bang – du rufst mich trotzdem nicht.

Charlotte Sophie Sidonie Seidel (1743-1778): Wo bin ich?

Antwort an Selid

Wo bin ich? Wie? Bist du noch eben diese
So leidenvolle Sorgenwelt?
Wo hätt' ich mir auch wohl ein Teil vom Paradiese
In deinen Kreisen vorgestellt?

War für mein Herz noch so viel süßer Frieden,
Noch so viel sanfte Ruh in dir? –
Nur solch ein selig Glück, nur solch ein Gut hienieden,
In Phantasien dacht' ich mir!

So schwebte von Elisiens Gefilde,
Im reizend schönen Morgentraum,
In dem von mir erst dort erwartet heiterm Bilde
Belohnendes Entzücken kaum.

Die reinste Lust aus tausenden zu wählen,
Mein Selid, Freund! Wie nenn ich sie?
Sprich, Lieber! Ist es nicht für gleichgestimmte Seelen,
Nur edler Herzen Harmonie?

Isabelle Kaiser (1866-1925): Es war...

Ich kann doch nie vergessen in alle Zeit
Bis an des Todes mohnumblüte Pforte,
Den stillen Zauber deiner Zärtlichkeit
Und deine lichten, liebdurchbebten Worte!

Du warst mein Freund! Und zogst du heimlich aus,
Weithin gelockt vom heißen Glück der andern,
Ich gönnte dir den roten Freudenstrauß...
Dein Leiden nur soll pilgernd zu mir wandern. –

Du warst mein Freund! Als deine weiche Hand
Liebkosend strich durch meine braunen Locken,
Da klangen unsre Seelen wahlverwandt
Wie reingestimmte sonntägliche Glocken.

Du warst mein Freund!... In deiner Arme Haft,
Fand ich das Heil für alle Lebenswunden,
Ruhvolle Rast nach langer Wanderschaft,
Nach siechen Tagen seliges Gesunden...

Louise Labé (1524-1566): Ich leb, ich sterb, ich brenn

Ich leb, ich sterb: ich brenn und ich ertrinke,
ich dulde Glut und bin doch wie im Eise;
mein Leben übertreibt die harte Weise
und die verwöhnende und mischt das Linke
mir mit dem Rechten, Tränen und Gelächter.

Ganz im Vergnügen find ich Stellen Leides,
was ich besitz, geht hin und wird doch echter:
Ich dörr in einem und ich grüne, beides.

So nimmt der Liebesgott mich her und hin. Und wenn ich manchmal mein, nun wird der Schmerz am größten, fühl ich mich plötzlich ganz gestillt und leicht.

Und glaub ich denn, ein Dasein sei erreicht, reißt er mich nieder aus dem schon Erlösten in eine Trübsal, die ich wiederkenn.

Ü.: Rainer Maria Rilke

Mechthild von Magdeburg (1207-1282): Du bist meinem Begehr

Du bist meinem Begehr ein Liebesfühlen,
Du bist meiner Brust ein süßes Kühlen,
Du bist ein inniger Kuss deines Mundes,
Du bist eine fröhliche Freude meines Fundes!

Ich bin in dir und du bist in mir,
Wir können einander nicht näher sein,
Denn wir zwei sind ineinandergeflossen
Und in eine Form gegossen
Und bleiben so ewig unverdrossen.

Ü.: Helmut W. Brinks

Diese Zeilen sind aus dem Zusammenhang ihrer Schriften gelöst. Die Nonne beschreibt ihre mystische Liebe zu Gott – mit den Worten einer irdisch Liebenden. HWB

Gisela Etzel (1880-1918): Nun bin ich eine heiße Sommernacht

Nun bin ich eine heiße Sommernacht,
In die ein Sternenregen niedersinkt,
Die reglos stumm durch dunkle Stunden wacht
Und öffnen Mundes deine Sterne trinkt.

Du weiter seliger Himmel über mir!
Wie soll ich all den goldenen Segen fassen!
Wie brauner Acker lieg ich leer vor dir
Und muss von Liebe mich durchsäen lassen.

Ich bin mir nun so heilig wunderbar
Wie Kelch des Herrn in reinen Priesters Hand:
Denn auch in mir ward leiblich offenbar
Der Geist, den mein Gebet als Gott empfand

Nadja Küchenmeister (*1980): unter dem wacholder

I unter dem wacholder liege ich und träume dir zu.
ich erinnere mich. wir berühren uns nicht. keine
scham. kein nervenflattern reicht an mich heran.

keine gewaltigen stürme, die sonst immer nahen
nahen. trockne ich die netzhaut ab, mein ganzes
leben lang? vielleicht singe ich auch oder falte

die hände über dem bauch und warte. etwas betet
in mir. wer in die wüste geht zum sterben, der kann
sterben oder unter dem wacholder noch den rest vom

leben erben: in der bibel käme jetzt ein engel zu elia
aber hier? rette, was es noch zu retten gibt. ich träume
von sternen, träume von dir, wie von einer wasserquelle.

II da versickerst du vor mir, wie auch ein stern versickert
in der dunkelheit. ist das nicht kurios. ich träume
schwarzen raum, in dem sich körper umeinander drehen

und in der schwebe halten, so wie wir. und irgendwann
das lässt sich leider nicht vermeiden, elendig zugrunde
gehen. nur, dass sie gar kein elend spüren, wie ich in mir.

man hat ein teleskop, mehr hat man nicht. oder aber man hat keines, so wie ich. dann hat man nur, was sich im geist zu keinem ganzen formen will, mit ausnahme der furcht

vor dir. der ganzen großen furchtsamkeit. körper drehen sich im all, so lange sie sich drehen können, tanzen sie wie du mit mir. ach, könnten die körper doch telefonieren.

III ab und an ein sonnensturm, keiner redet mehr davon, sobald es wieder ruhiger wird. bleibe also innerlich. man geht. man ist gegangen. man hat

sich ausgewrungen. man war ein schwamm. tage. nächte. wochenlang. verrückt. ich schlief und trauerte im traum um dich. ich rief und schauerte im raum

um nichts. es falten sich ganze berge in mir die ich nicht zu bezwingen wage. ich bin versehrt. ich bin ein bergmassiv. und durch die berge führen

gänge und durch die gänge rinnt etwas, seit anbeginn. wie gut ich mich erinnern kann. es ist noch alles in mir drin. ich erinnere mich. wir berühren uns nicht, nie mehr.

© Nadja Küchenmeister

Nora Gomringer (*1980): Liebesrost

Über Nacht

Hast du oxidiert

Neben mir

Hast auf mich reagiert

Bist rostig geworden

Du sagst

Golden

Ich lecke an deinem Hals

Du schmeckst wie der

Wetterhahn

© Nora Gomringer

Sabine Schiffner (*1965): wanderlust

als du dich aus mir rausziehest ertönt das wandern ist des müllers lust doch ich kann gar nicht so lustig gucken wie du mit deinen schönen augen im moment

dann schnürst du schon dein bündel siehst nach vorn nach hinten sagst ich muss jetzt ins büro in wirklichkeit als du das sagst bist du schon fort

du schreibst mir einen brief auf dem computer und adressierst ihn an die müllerin was du nicht weißt auch müllerinnen haben ihren stolz und ihren preis

sie warten bis das mehl gemahlen ist und keinen augenblick mehr länger auch wenn das telefon verbunden ist bis ins büro auch wenn nun briefe tröpfeln regnen

was hält mich hier ich gehe fort das wäre doch gelacht ich bin die müllerin verträge gibt es nicht die liebe liebt das wandern gott hat sie so gemacht

© Sabine Schiffner

Odile Kennel (*1967): die metaphorische Logik einer Verbindung

es gibt keinen Beweis, dass wir
gemeinsam hier einkehrten. Nicht einmal
die hellen Rechtecke am Hang, die Horizont
von hinter der Berglinie in den Himmel
hieven, in Wirklichkeit aber die hellen
Stellen spiegeln in mir, sind ein Beweis
für die Herkunft der hellen Stellen.

Oder doch Fenster in meinem Körper
der ein Hang ist, um die Stadt drapiert
Tal bildet, das der metaphorischen
Logik nach du wärst, jeder könnte in uns
einkehren, wir wären durch Straßen, Parks
Trottoirs verbunden (und durch ein *a*)

ah, und ein Fluss flösse durch die Stadt
mit Brücken und Schiffen, schon allein
der Metaphern wegen. Und am Ufer
stünden Kinder und winkten, aber das
ist schon eine andere Stadt, durch die
wir trieben, auch hier keine Beweise
nicht einmal das zersprengte
Licht über dem Wasser, das in Wirklichkeit
die trudelnden Tupfer spiegelt in mir
oder ist mein Körper ein Fluss, such
dir aus, was du der metaphorischen Logik
nach wärst (etwas mit *U?*) oder ich
oder du oder

© Odile Kennel

Hildegard von Bingen (1098-1179)

Gib dem Menschen einen Hund -
und seine Seele wird gesund.

Friederike Kempner (1836-1904): Nero

In den Augen meines Hundes
Liegts mein ganzes Glück,
All mein Innres, Krankes, Wundes,
Heilt in seinem Blick.

Marie von Nájmájer (1844-1904): Komm zu mir

O wende O wende nicht dich ab von mir
Mit Augen tränenschwer!
Zog schöne Freude mich zu dir,
So tut's das Leid noch mehr.
Nicht frag' ich, was die süße Lust,
Der Stimme Klang dir nimmt:
Es ist die reiche Menschenbrust
Am leichtesten verstimmt.
O schweig' nur still! Doch wenn ein Bann
Dich ungewohnt bezwingt,
Wenn, was dich sonst erfreuen kann
Mit holdem Schein, versinkt,
Wenn unter einer Seelenlast
Dein froher Mut entwich -
So komm zu mir zu stiller Rast
Denn sieh - ich liebe dich.

Emily Dickinson (1830-1886): Stürmische Nächte

Stürmische Nächte
und ich mit dir -
stürmische Nächte wären
ganz wundervoll!

Zwecklos – die Winde!
Kein Kompass, keine Karte
bringt uns in den Hafen.

Rudern in Eden?
Pfeif auf die See!
Ich will heut Nacht
ankern bei dir!

Ü.: Helmut W. Brinks

Isabelle Kaiser (1866-1925): Du bist die Ruhe meiner Nächte

Du bist die Helle meines Lebens,
Im Dunkeln ging mein Lauf -
Ich suchte lange dich vergebens:
Da ging dein Stern mir auf.

Du bist die Laute meiner Tage,
Mein heimlicher Gesang,
Verstummt ist meine düstre Klage
Bei deiner Stimme Klang.

Du bist die Ruhe meiner Nächte,
Mein Wiegenlied bist du -
Ich halte betend deine Rechte
Und schließ' die Augen zu.

Elsa Asenijeff (1867-1941): Dem einzig Geliebten ins Ohr

Wie bist du mir angenehm!
Deine Züge sind so schön
Und brennend deine Augen
ich kann nicht widerstehn!

Ich berge ratlos mein erglühendes Gesicht
in Beben
an deinem Hals –
verurteile die Liebend-Schwache nicht!

So süß ist Liebe – –
und kurz das Leben
und ach!
So lange, lange ist man tot ...

Agnes Miegel (1879-1964): Die Schwester

Meine Schwester hat Hochzeit – die Glocken gehen,
Alle Leute nach meiner Schwester sehn,
Meine Schwester trägt Schleier und Myrtenkranz
Ihre seidene Schleppen fliegt im Tanz.

Der Bräutigam redet und lacht so laut,
Er küsst die zitternden Hände der Braut, -
Meine schmale Hand hat noch niemand geküsst,
Nicht weiß meine Lippe was Liebe ist.

Kein heißes Begehrten trat vor mich hin
Es freite mich keiner, wie schön ich auch bin,
Ich bin's, die nicht Liebe noch Liebsten kennt,
Und mein Blut ist jung und mein Mund der brennt.

Annette von Droste-Hülshoff (1797-1848): Der Todesengel

‘s gibt eine Sage, dass wenn plötzlich matt
Unheimlich Schaudern einen übergleite,
Dass dann ob seiner künft’gen Grabesstatt
Der Todesengel schreite.

Ich hörte sie und malte mir ein Bild
Mit Trauerlocken, mondbeglänzter Stirne
So schaurig schön, wie’s wohl zuweilen quillt
Im schwimmenden Gehirne.

In seiner Hand sah ich den Ebenstab
Mit leisem Strich des Bettles Lage messen,
- So weit das Haupt – so weit der Fuß – hinab!
Verschüttet und vergessen.

Mich graute, doch ich sprach dem Grauen Hohn,
Ich hielt das Bild in Reimes Netz gefangen,
Und frevelnd wagt’ ich aus der Totenkron`
Ein Lorbeerblatt zu langen.

O, manche Stunde denk` ich jetzt daran,
Fühl` ich mein Blut so matt und stockend schleichen,
Schaut aus dem Spiegel mich ein Antlitz an –
Ich mag es nicht vergleichen. –
Als ich zuerst dich auf dem Friedhof fand,
Tiefsinnig um die Monamente streifend,
Den schwarzen Ebenstab in deiner Hand
Entlang die Hügel schleifend;

Als du das Auge hobst, so scharf und nah,
Ein leises Schaudern plötzlich mich befangen,
O wohl, wohl ist der Todesengel da
Über mein Grab gegangen.

Kateryna Babkina (*1985): Ewiges Gedenken

Liegst du im Sterben, so solltest du daran
denken, dass, klar, immer das Gute gewinnt,
nur merkt man's vielleicht nicht gleich.

Dass es jedenfalls irgendwo silbrige Bäume und süße Flüsse gibt
und dass für immer dein nur ist, was du herschenkst,
und sei's auch alles an Licht, was du hast.

Dass Lieben nicht weh tut und nicht schlimm ist selbst dann,
wenn die Angst dich packt vor der Liebe und es schmerzt,
dagegen nicht anzukommen.

Keinesfalls solltest du daran denken, wie
nach dir andere leben und sterben, die
nicht das Geringste wissen von dir.

Kommt also, sei's unerwartet oder auch nicht, der Augenblick,
in der Stadt, die noch überall brennt,
in dem Land, das noch so viel von dir will,

dann zähl besser schnell deine Lieben auf und die,
die liebevoll achtsam in deine Fußstapfen treten
und schließ deine Augen nicht.

Ewiges Gedenken - ist ein dünner Strahl, der durch die Zeiten bricht,
ist ein kostbarer Klang in der Luft, ist Taubengurren
und blitzendes Gold in fremdem Aug.

Liegst du im Sterben, so solltest du singen:
Leben läuft über in Leben wie Meer in Regen
und darum endet es nicht.

Ü.: Beatrix Kersten © Kateryna Babkina

Ada Christen (1839-1901): Letzter Versuch

Ich habe mich zu erhängen gesucht:
Der Strick ist abgerissen.
Ich bin ins Wasser gesprungen:
Sie erwischten mich bei den Füßen.

Ich habe die Adern geöffnet mir:
Man hat mich noch gerettet.
Ich sprang auch einmal zum Fenster hinaus:
Weich hat der Sand mich gebettet.

Den Teufel! Ich habe nun alles versucht,
Woran man sonst kann verderben –
Nun wird' ich wieder zu leben versuchen:
Vielleicht kann ich dann sterben.

Gisela Etzel (1818-1918): Seit ich dich liebe

Seit ich dich liebe, habe ich ein Fühlen,
Als trüge ich mein Herz in offnen Händen,
In das nun alle Schmerzen niedergefielen,
Die sich nur je bei Liebe nahe fänden.

Und tief befangen leb ich meine Tage
Und blicke strahlen auf die Schmerzen nieder,
Die ich um dich in meinem Herzen trage

Und küsse sie und singe ihnen Lieder.
Und fühle, dass ich sacht zu Tode gehe,
Denn lange lässt sich solche Last nicht tragen:

Zu viel des Glücks, das ich nun vor mir sehe
So ewige Lust von liebeseligen Tagen!

Ich weiß gewiss, dass solches Zudirflammen,
Wie ich jetzt fühle, nur noch Sterben kennt:
So schweres Glück fällt tief mit Leid zusammen,
Und Tod nur ist, der beides wieder trennt.

Evelyn Schlag (*1952): Dressurakt

Ich hab meine Sehnsucht gezähmt
du kannst sie besuchen bürsten
gegen den Strich schöner sich
gleich legender Widerstand sie
scharrt sie frisst dir aus der
hohlen Hand sie geht wenn du ihr
einen Namen gibst mit dir durch

© Evelyn Schlag

Gwendolyn Brooks (1917-2000): Wir cool (Rap)

Wir cool	We cool:
Wir echt cool.	We real cool. We
Wir scheißn auf Schul (Job).	Left school. We
Wir lungern lang.	Lurk late. We
Wir wehren heiß.	Strike straight. We
Wir lieben Gras.	Sing sin. We
Wir wässern Gin.	Thin gin. We
Wir bumsen grün.	Jazz June. We
Wir gehn bald ab ://	Die soon. (1959)

© HarperCollins Publishers Ü.: & Upgrade-Idee nach 60 Jahren: Helmut W. Brin

Gisela Etzel (1880-1918): O heilige Wollust

O heilige Wollust, heilig du auf Erden!
Wer ganz in dir ist, der ist gottvollkommen,
Und übermütig wach sind seine Kräfte.

Sein Blick ist küssender Mund,
Sein küssender Mund erglühender Schoß,
Sein Lächeln sagt von allen Zärtlichkeiten.

Sein Leib ist Glut und Glanz,
Und Glut und Glanz strömt aus von ihm,
Der mehr an Liebe trägt, als er behalten kann.
Ich liebe einen – und alle lieben mich.
Ich liebe einen – und ich weiß die Welt,
Und ihr Geheimnis ist mir aufgedeckt.
Ich bin nun eines Werdens Mittelpunkt,

Ein Sturm und Ausgang, Sehnen, Lust und Macht,
Bin rosenroter Freude Flügelschwung
Und schlanker Pfeil, der hell ins Leben schwirrt.

Ein Sieger bin ich über alles Leid:
Gestrafft die Zügel! Und mein Wagen braust,
Und seine Speichen singen Seligkeit,
Und seine Spur gräbt Runen in den Tag,

Und Herzen klopfen, die die Runen sehn.
Ich liebe einen – O nur dies zu denken,
Entfesselt namenloses Glück!
Was ist ein Geist, der nichts von Liebe weiß,
Was ist ein Leib, dem ihre Wollust fremd?

Ein solcher Geist ist ohne Zeugungskraft,
Ist nur ein schwacher Spiegel seiner selbst;
Ein solcher Geist ist traurig unbelebt
Und seelenlos wie blödes Meergetier.

Doch Geist, der liebt, ist jenem Urquell nahe,
Der unablässig Lebensodem braut;
Und Leib, der liebt, ist dieser Urquell selbst,
Ist Kraft und Güte, Glanz und Harmonie.

O wer am Leben krankt und
Seinen Sinn nicht findet,
Sich trübe nur durch Labyrinth windet,
Der bade sich in Wollust rein,
Und heilig liebenswert wird ihm das Leben sein.

Doris Kareva (*1958): Und ich liebe dich, weil

Und ich liebe dich, weil
ich dich liebe.
Warum treffen?
Du bist Luft für mich,
und immer am Platz.

© Doris Kareva Ü.: Helmut W. Brinks

Samiya Bashir (*1970): An den Mond

Um es klar zu sagen: ich will
eine junge Indianerin heiraten,
eine Friedenskämpferin -
mit dem bestgeölten Haar
weit und breit.

Dies ist keine literarische Erklärung.

Ich habe Lust mit vielen weißen
Frauen zu schlafen, mit annähernd so vielen,
wie es unzählige weiße Frauen mit allen Spielern
des NBA in all den Jahren seit ihrer Gründung
einschließlich der alten Zeiten taten,
als weiße Spieler die Norm waren.

Von diesen spreche ich nicht.

Ich möchte gerne von einer älteren
schwarzen Frau lebenslang
umsorgt werden -
umsorgt werden - wer will das nicht?

Ich bin immer eine gute amerikanische
Matriotin gewesen.

Nun, ich habe nicht vor, irgendeine zu pflegen.
Ich will keiner ihre Sorgen abnehmen in dem
warmen Gefühl, von mir umarmt zu werden.

© Samiya Bashir Ü.: Helmut W. Brinks

Ada Christen (1839-1901): Maryna

Seit du gestorben, bin ich recht allein.
Ich träume oft, es müsse anders sein.
Dann sag ich mir: Sie ist nur fortgegangen
Und kehret wieder, denn sie ahnt mein Leid.

Dann kommst du lachend wie in alter Zeit
Und streichelst hastig redend meine Wangen.
Und ich erwache, will dich wiederseh`n,
Will dich in einem Winkel noch erspäh`n

Ich suche wie die Mutter nach dem Kinde.
Doch plötzlich fällt mich der Gedanke an,
Dass ich die Welt zu Ende laufen kann
Und nirgends, nirgends, nirgends dich mehr finde.

Gisela Etzel (1880-1918): Nun weiß ich dies

Nun weiß ich dies: dass Sterben heißt,
Den Tod vor Augen langsam zu ihm gehen,
Bis hoch zum Herz in Sorgenmeeren stehen,
Tief unter Wolken, die kein Glück zerreißen.

Nur hell ein Geierpaar, das stetig kreist,
Nur Raubgetier vor müden Blicken sehen
Und Not im Sehnen, Finden und Verstehen
So ist das Leben, ja so ists zumeist.
Nur Auserwählten gibt es manchmal Flammen
Zu kühner Lust und wildem Tatbegehrten,
Die wissen Angst und Schwermut abzuwehren
Und stehn erleuchtet über stumpfen Heeren.

Und stehn allein, und finden nie zusammen:
So gab der Tod auch ihnen sein Verdammnen.

Christine Lavant (1915-1973): Meiner hat mich nie angerührt

Meiner hat mich nie angerührt
Vielleicht weil die Schwermut wie Aussatz ist,
auch Engelleiber befleckend.

Gern hätte ich meine betrübten Augen
einmal in seine klaren getaucht,
gerne die welken Handwurzeln
in seine Finger gelegt,
so gerne, so gern ihn gespürt,
wenn auch nur seinen Atem.

Doch blieb meine Stirne ein kalter Ort,
die Schultern furchtsam, erloschen der Mund,
gefaltet vielfach die Augendeckel
und verbogen die Brauen,
ungläubig verbogen!

Freilich, wenn Schwermut ein Aussatz ist,
dann habe ich ohne Beistand zu sterben.
Den anderen werden, in Todesstunde,
ihre Engel die Stirnen verklären
oder die reinlichen Schläfen.

© Wallstein Verlag, Göttingen

Else Lasker-Schüler (1869-1945): Gott hör...

Um meine Augen zieht die Nacht sich
Wie ein Ring zusammen.
Mein Puls verwandelte das Blut in Flammen
Und doch war alles grau und kalt um mich.

O Gott, und bei lebendigem Tage
Träum ich vom Tod.
Im Wasser trink ich ihn und würgen ihn im Brot.
Für meine Traurigkeit gibt es kein Maß auf deiner Waage.

Gott hör... In deiner blauen Lieblingsfarbe
Sang ich das Lied von deines Himmels Dach –
Und weckte doch in deinem ewigen Hauche nicht den Tag
Mein Herz schämt sich vor dir fast seiner tauben Narbe.

Wo ende ich? – O Gott!! Denn in die Sterne,
Auch in den Mond sah ich, in aller deiner Früchte Tal.
Der rote Wein wird schon in seiner Beere schal...
Und überall – die Bitternis – in jedem Kerne.

Maya Angelou (1928-2014): Dann gingen sie heim

Danach erzählten sie überall,
eine wie mich hätten sie noch nie erlebt,
im ganzen Leben noch nicht.
Und dann gingen sie heim.

Sie sagten, bei mir wäre es wohltuend schön.
Kein einziges Wort war wahr;
sie fanden mich verführerisch.
Und dann gingen sie heim.

Mich lobten alle Männer, sie mochten
mein Lachen, meinen Grips, meine Hüften;
blieben eine Nacht, oder zwei oder drei.
Und dann...

© Random House, Inc. U.: Helmut W. Brinks

Friederike Kempner (1828-1904): Frohe Stunden

Jedes Mal, wenn frohe Stunden
Mir im Herzen stattgefunden,
Haben sich mir vorgestellt
Auch die Leiden dieser Welt.

Schon, dass gar so sehr verschieden
Unsre Lose sind hienieden –
Goethe zwar fand nichts dabei,
Doch mir scheint's nicht einwandfrei.

Pilz des Glücks ist dieser eine,
Jener Steinpilz des Geschicks;
Einem sind als O die Beine,
Andern wuchsen sie als X.

Sorglos aalen sich die Reichen,
Andern sind die Gelder knapp,
Und noch ungestorb'ne Leichen
Senkt zum Orkus man hinab.

Wisst ihr nicht, wie weh das tut,
Wenn man wach im Grabe ruht?

Erich Kästner (1899-1974): Chor der Fräuleins

„Wir hämmern auf die Schreibmaschinen,
das ist genau, als spielten wir Klavier.
Wer Geld besitzt, braucht keines zu verdienen.
Wir haben keins. Drum hämmern wir.

Wir winden keine Jungfernkränze mehr.
Wir überwanden sie mit viel Vergnügen.
Zwar gibt es Herrn, die stört das sehr.
Die müssen wir belügen.

Zweimal pro Woche wird die Nacht
mit Liebelei und heißem Mund,
als wär man Mann und Frau, verbracht.
Das ist so schön, und außerdem gesund.

Es wär nicht besser, wenn es anders wäre.
Uns braucht kein innrer Missionar zu retten.
Wer murmelt düster von verlorner Ehre?
Seid nur so treu wie wir, in euren Betten!

Nur wenn wir Kinder sehn, die lustig spielen
und Bälle fangen mit Geschrei,
und weinen, wenn sie auf die Nase fielen –
dann sind wir traurig. Doch das geht vorbei.“

© Atrium Verlag, Zürich

Mechthild von Magdeburg (1210-1285): Wahre Liebe

Der Mensch wird wohl in einer Stund
von wahrer Liebe redlich wund,
der wird nie mehr davon gesund,
er küsstet noch denselben Mund,
von dem sein Seel' ist worden wund.

Ü.: Helmut W. Brinks

Diese Zeilen sind aus dem Zusammenhang ihrer Schriften gelöst. Die Nonne beschreibt ihre mystische Liebe zu Gott – mit den Worten einer irdisch Liebenden. HWB

Bettina von Arnim (1785-1859): An Pamphilio

Im Grase liegen! Im Regengeträufel
Den Busen kühlen, den heißen! Den du bewegst, Liebe,
Träumende; mich Träumer schiltst,
Der dich nur träumt, Liebe.

Nicht stören Emse, Käfer, goldne Biene,
Eurer finstern Vesten, eurer sonnigen grünen Reiche
Verständig Gewimmel;
Nicht mich erhebend, euch beugen, weiche Halme.

Den rollenden Sand unter der Sohle,
Dein Schweigen, Natur, nicht brechen.
Nicht auf raschelndem Blatt mit dem Griffel dich wecken,
Genius! - Träumender! Schön ruhender!

Dein Hauchen Abendwind! Überm Wasser!
Traube! - Herbstbereifte! - dein Feuer! Zu hauchen,
mit schüchternen Lippen In ihren Hauch,
Die meine Brust bewegt - die Liebe!

Anna Louisa Karsch (1722-1791): Freund, zeichne diesen Tag

Freund, zeichne diesen Tag mit einem größern Strich!
Er war doch ganz für dich und mich.

Wir wandelten im Hain und hörten Vögel singen
In dicken Fichten, wo der Mann das Weibchen hascht.
Gut war's, dass über uns nicht Edens Äpfel hingen,
Indem wir Hand in Hand durch das Gebüsche gingen.

Da hätten du und ich genascht und im Entzücken
Nicht die Folgen von den Bissen nur einen Augenblick bedacht.
So hat es Eva einst gemacht, so machen's heute noch
Verliebte, die sich küssen.

Bald werd ich nichts zu schwatzen wissen,
Als ewig von dem Kuss. Und meiner Mutter Mann,
Durch den ich ward, ist schuld daran,
Dass ich so gern von Küssen sing und sage,

Denn er verküsste sich des Lebens schwere Plage.
Allein ich wende mich nun wieder zu dem Tage,
Von dem ich reden will, schreib ihn mit goldnem Strich!
Er war doch ganz für dich und mich...

Johanna Anderka (*1933): Du

Du
bringe deine Liebe
lege leise sie
auf meine Angst
Du
was ich fühle
leid ich schweigend
trag verborgen
meine Angst
Du
deine Liebe ist wie Balsam
löst das Schweigen
zündet Licht an
bricht die Angst

© Johanna Anderka

Marianne von Willemer (1784-1860): An den Ostwind

Was bedeutet die Bewegung?
Bringt der Ost mir frohe Kunde?
Seiner Schwingen frische Regung
Kühlt des Herzens tiefe Wunde.

Kosend spielt er mit dem Staube,
Jagt ihn auf in leichten Wölkchen,
Treibt zur sichern Rebenlaube
Der Insekten frohes Völkchen.

Lindert sanft der Sonne Glühen,
Kühlt auch mir die heißen Wangen,
Küsst die Reben noch im Fliehen,
Die auf Feld und Hügel prangen.

Und mir bringt sein leises Flüstern
Von dem Freunde tausend Grüße;
Eh' noch diese Hügel düstern,
Grüßen mich wohl tausend Küsse.

Und so kannst du weiterziehen.
Diene Freunden und Betrübten!
Dort, wo hohe Mauern glühen,
Find ich bald den Vielgeliebten.

Ach, die wahre Herzenskunde,
Liebshauch, erfrischtes Leben
Wird mir nur aus seinem Munde,
Kann mir nur sein Atem geben.

(Goethe hat dieses Gedicht leicht verändert
in seinen West-östlichen Divan aufgenommen.)

Elizabeth Barrett Browning (1806-1861): Und willst du, dass die Liebe

Und willst du, dass die Liebe, diese, meine,
sich eine Sprache schaffe, reich genug,
und dass ich zwischen dir und mir im Zug
die Fackel halte, dass sie uns bescheine? –

Sie fällt, sie fällt. Ich kann nicht meine Hand
zwingen, mein Fühlen von mir fort zu halten;
wie soll ich zu Beweisen umgestalten
die Liebe in mir, die sich mir entwand?

Nein, trau dem Schweigen meines Frauenlebens
die Frauenliebe zu, die es dir weiht.
Sieh, wie ich dasteh, alles warb vergebens,
und wie dies Stummsein meines Daseins Kleid
furchtlos zerreißt, dass nicht in einer Schwäche
mein Herz von seinem Schmerz noch anders spreche.

Ü.: Rainer Maria Rilke

Friederike Kempner (1836-1904): Das Tier

Hat Er es nicht gleich uns geschaffen?
Mit gleichen Sinnen auch versehen?

Es liebt und hasst, fühlt Weh und Freude:
Das müsst ihr ja doch zugestehen!

Dass es nicht auch französisch spricht,
Das ändert doch die Sache nicht.

Sabina Philippa Ortlund (*1961): Splitterspiegelnackt

Kannst du hören
Ich hab bei dir geklingelt
Es hallt durch das Haus
Schieb nicht den Riegel vor
Schau durch deine Schlüsselöffnung
Was siehst du
Vor deinem Guckloch
Teile eines Frauenkörpers
Erkennst du *mich*?
Ändere deine Position
Was siehst du
Eine Handvoll Brust mit rotem Mittelpunkt

Einen lachenden Mund
Mit rosa Zahnfleisch und schönen Zähnen
Verändere deine Stellung
Was siehst du
Eine Taille eine Hüfte
Einen niedlichen Bauch

Bück dich
Was siehst du
Beine Schenkel
Und zarteste bepelzte Lippen dazwischen
Und was jetzt
Einen schmalen Rücken
Mit rundrosa Popo

Und tiefer
Füße mit kleinen Zehen
In mattem Perlenlack
Mach auf die Tür
Setz die Splitter zusammen
Halt mir den Spiegel hin
Nackte Frau als Mosaik
Erkenn *ich* mich?

© Sonderpunkt Verlag, Münster

Annette von Droste-Hülshoff (1797-1848): Verliebt

Mutter, löse die Spangen mir!
Mich hat ein Fieber befallen.
Denn das Fenster ließest du auf,
das immer sorglich verhängte;
und im Garten ich Mädchen sah,
die warfen Ringe im Kreise,
flatternd selber, ein Blütenschnee,
vom leichten Winde getragen.

Immer flöten nun Stimmen mir,
und immer Spiegel mir flirren;
blind geworden bin ich schon ganz,
taub wird ich nächstens werden.
Mutter, löse die Spangen mir!
Mich hat ein Fieber befallen.

Karoline von Günderode (1780-1806): Ist alles stumm und leer

Ist alles stumm und leer;
Nichts macht mir Freude mehr;
Düfte, sie düften nicht,
Lüfte, sie lüften nicht;
Mein Herz so schwer!

Ist alles öd` und hin;
Bange mein Herz und Sinn;
Möchte, nicht weiß ich, was;
Treibt mich ohn` Unterlass,
Weiß nicht, wohin!

Ein Bild von Meisterhand
Hat mir den Sinn gebannt;
Seit ich das holde sah,
Ist's fern und ewig nah,
Mir anverwandt.

Ein Klang im Herzen ruht,
Der noch erquickt den Mut,
Wie Flötenhauch ein Wort,
Tönet noch leide fort,
Stillt Tränenflut.

Frühlings Blumen treu
Kommen zurück auf's Neu,
Nicht so der Liebe Glück,

Ach, es kommt nicht zurück –
Schön, doch nicht treu!

Kann Lieb` so unlieb sein,
Von mir so fern, was mein?
Kann Lust so schmerzlich sein,
Untreu so herzlich sein?
O Wonn`, o Pein!

Phönix der Lieblichkeit,
Dich trägt dein Fittich weit
Hin zu der Sonne Strahl,
Ach was ist dir zumal
Mein einsam Leid!

Elsa Asenijeff (1867-1941): Mystische Vermählung

Feuergarben sprühen durch die Luft,
Blut quoll zu jäh die Adern hinab – hinauf,
Alles Denken hemmte erschüttert seinen Lauf.
Ein Wille schrie in uns
Aus heißer Tierkehle:
Du sahst Astarte,
Entkleidet Scham,
Die lüsternen Brüste dir entgegenragen;
Dein Blick zerriss erbarmungslos das duftige Gewand,
Ich sah den Tierblick fremd und wild aus deinem Aug sich bieten –
Nein! Nimmermehr vergisst du mich!

Nein! Nimmermehr vergäß ich dein,
Und dieser dunkle Wünschewüten,
Das sich im Urmeer aller Lust verrasen wollte . . .

In aller Ferne steigt mein Bild dir auf,
Aus allen Fernen glüht dein fremder Blick,
Die Welt hat keine Weiten,
In allen Sternen spiegelt es,
In allen Zeiten,
Auf allen Meeren,
Im Tode noch – –
Dir – – mir – –

Sophie Albrecht (1757-1840): Sehnsucht

Entfernter Freund!
Um den auf immer
Im stillen Zimmer
Mein Auge weint;
Dann, wenn die Sterne
Am Himmel blinken,
Und Liebe winken,
Denk ich der Ferne
In der du, acht!
Jetzt um mich leidest,
Und Freuden meidest,
Mit Tränen nach.
Und wenn mein Freund
Im Strahlenkleide,
Zu meinem Leide
Mitleidig scheint;
Da werf ich mich,
Mit stummen Sehnen
Und tausend Tränen -
O! sähst du mich!

An jene Flüsse
Zur Erde nieder,
Die unsre Lieder
Und unsere Küsse
Beim Sternenschein
So oft belauschten,

und sanfter rauschten
Durch diesen Hain. –
Ach! keine Lieder
Und keine Küsse,
Ihr - Hain - und Flüsse!
Belauscht ihr wieder -
Und denk an dich,
An jene Zeiten,
So voller Freuden
Für mich und dich;
Dann ruf ich dich
Durch alle Wälder,
Durch Tal und Felder
Als hört'st du mich.
Und wüst und schaurig
Ist Hain - und Trifte,
Wie Totengräfte,
So bang und traurig.
O! Mond und Sterne,
Blickt tausend Küsse
Und tausend Grüße
Dem in der Ferne,
Ihr könnt' ihn finden!
So ruf und weine
Ich oft alleine
In öden Gründen.
So lächelt dir
Der Mond oft Küsse
So traurig süße
Mein Freund von mir.

Nataša Sardžoska (*1979): Liebende

L'amour est une infidélité envers soi-même.
Stéphane Mallarmé

komm
vernimm mich
sammle meine Überbleibsel ein, das, was überlebt hat
und jedes Morgengrauen, das ich erlebe, um dir zu sagen, dass gerade sie
mich erneuren
mach mich lebendig
tritt die alltäglichen Verpflichtungen mit Füßen
durchquere Boulevards und Savannen
bring mich zur Insel der fleischfressenden Pflanzen
lass mein Blut kochen, das dich ruft
liefere mir Beweise für anderes Dasein
kristallene Stille, die im Meer versinkt
eingeschlossen hinter Toren werden wir einen Hafen finden
in Licht für zwei werden wir ihn verwandeln

aber es gibt keinen
keinen Boden für dich
es wird auch keinen geben
solange du vor dir selbst wegläufst
es gibt weder eine Schattenseite, die dich vor deinem Licht verbirgt
noch einen Schein, den deine Lüge auf dich werfen wird
stumm ist die Trauer
stumm ist auch die Grausamkeit
stumm umarmen wir das Leben

die Zeiger werden sich überlagern
die Zunge wird taub sein
die Wörter werden auf dem leeren Esstisch welken
wir werden auf die Stille reduziert
die Stille der Wahl,
von der man nicht fliehen kann.

© Nataša Sardžoska Ü.: Alexander Sitzmann

Erich Kästner (1899-1974): Das Gebet keiner Jungfrau

Ich könnte gleich das Telefon ermorden!
Nun hat er, sagt er, wieder keine Zeit.
Ein ganzer Mensch bin ich nur noch zu zweit.
Ach, eine Hälfte ist aus mir geworden.

Ich glaube fest, er will mich manchmal kränken.
Es schmeichelte ihm vielleicht, dass er es kann?
Wenn ich dann traurig bin, sieht er mich an,
als würde ich ihm etwas Hübsches schenken.

Dass er mich liebhat, ist höchst unwahrscheinlich.
Ich habe ihn einmal danach gefragt.
Das war im Bett. Und er hat nichts gesagt.
Er gab mir Küsse. Denn es war ihm peinlich.

Es wär schon schöner, wenn es schöner wäre
und wenn er mich so liebte, wie ich ihn.
Er liebt mich nicht. Obwohl es erst so schien.
Mein Körper geht bei seinem in die Lehre.

Mama sagt oft, ich möge mich benehmen.
Sie ahnt etwas. Und redet gern von Scham.
Ich wollte alles so, wie alles kam!
Man kann sich doch nicht nur pro forma schämen.

Er ist schon dreißig und kennt viele Damen.
Er trifft sie manchmal. Und erinnert sich.
Und eines Tages trifft er dann auch mich.
Und grüßt. Und weiß schon nicht mehr meinen Namen.

Zwei Dutzend Kinder möchte ich von ihm haben.
Da lacht er nur und sagt, ich kriegte keins.
Er weiß Bescheid. Und käme wirklich eins,
müsset ich es ja vor der Geburt begraben.

Ich hab ihn lieb und will, dass es so bliebe.
Es bleibt nicht so, und nächstens ist es aus.
Dann weine ich. Und geh nicht aus dem Haus.
Und nehme acht Pfund ab. Das ist die Liebe.

© Atrium Verlag, Zürich

Elsa Asenijeff (1867-1941): Weib von Geschlecht – Katze von Geblüt

Weib von Geschlecht –
Katze von Geblüt,
Trag ich erbliches Recht
Zu schnurren und zu spielen.

Heimlich an weißer Brust
Hängt ein verborgner Opal.
Rühr ich mich unbewusst –
Schlägt er mir die Brust –
Niemand weiß davon,
Es ist nur mir zum Spiel.
Oft wein ich schon –
Er bringt mich just zum Lachen!

Weib von Geschlecht –
Katze von Geblüt,
Trag ich erbliches Recht
Zu schnurren und zu spielen . . .
Schönster, hüte dich . . .!

Elsa Asenijeff (1867-1941): Demut der Liebe

Und weil du gar so hoch und herrlich bist,
So heb mich empor zu deinem Kuss.
Ich möchte so viel
Und ich kann es nicht,
Weil ich Weib
Und schwach bleiben muss.

Doch wenn du es willst,
So werde ich groß,
Dann blüht dein Glanz
Aus meinem Schoß.

Mein Leib soll nichts als die Wiege sein,
In der das Werden ruht.
Von dir sei all seine Herrlichkeit
Und dein stolzes, wildes Blut ...!

Hildegard von Bingen (1098-1179)

In dir
hast du
den Himmel
und die Erde.

Elsa Asenijeff (1867-1941): Ersehnte Seligkeit

O wär das Lager uns bereitet,
Von gleitender Seide linnenhaft umspannt . . .
Läg deine blasse, kühle Hand
Mir kosend
Um den Hals gebreitet –
Und wären unsre Lippen
Purpurrosenhaft geeint . . .

Ersehnte Seligkeit, die ich nicht kennel!
O wühlte deiner Sehnsucht Flamme
Meinen Körper aus,
Bis ich verbrenne!

Süßer, Süßer!
Fach mich an und – lösch mich aus!

Elsa Asenijeff (1867-1941): Einsame Nächte

O diese leeren Nächte,
Jenem weggenommen –
– dir bereitet,
Wo alles Sehnen machtlos
Meinem Sein entgleitet –
Und nach dir Fernen überströmt –!

Die Augen funkeln glühend durch die späte Stunde,
Der Brüste straffe Hügel schmerzen,
Des Leibes weiße Blume bebt im Fieber.
Ein Weh steigt tosend aus dem Herzen
Ins wilde Blut . . .
Deines süßen Namens Laute
Auf meiner Lippen hochgeschwellter Runde –
So treib ich willenlos
In meines Sehnens aufgeschäumter Flut.

Paula von Preradovic (1887-1951): Ich bin ein roter Rosenstrauch

Ich bin ein roter Rosenstrauch
Und du bist meine Erde.
Um meine Wurzeln liegst du warm,
Damit ich knospeln werde.

Ich bin ein roter Rosenstrauch
Und du bist meine Sonne.
Ich dehne näher mich zu dir
In meines Wachsens Wonne.

Ich wohn in deiner Liebe Schoß
Mit meinen Wurzeln allen
Und werde blühen wunderbar
In deiner Liebe Strahlen.

© Österreichische Verlagsanstalt, Wien

Karoline von Günderode (1780-1806): Liebe

O reiche Armut! Gebend, seliges Empfangen!
In Zagheit Mut! In Freiheit doch gefangen.
In Stummheit Sprache,
Schüchtern bei Tage,
Siegend mit zaghaftem Bangen.

Lebendiger Tod, im Einen sel`ges Leben
Schwelgend in Not, im Widerstand ergeben,
Genießend schmachten,
Nie satt betrachten
Leben im Traum und doppelt Leben.

Dorothee Sölle (1929-2003): Vision eines augenblicks

Ich seh uns in einem zimmer stehen gerade angekommen
eine kleine pension das fenster zum meer
ich sehe uns uns anschauen
ohne worte
ohne bewegung
ohne berührung

Nackt in Kleidern
sprachlos in sprachen
starr im leben
seh ich uns stehen

Irgendwann werden wir ein paar worte wechseln
irgendwann die sachen ausziehen
irgendwann die arme heben
und den augenblick brechen
wieder ausatmen und einatmen
wieder weinen und lachen
wein trinken und auf die uhr sehen
wieder zurückgehen in das hin und her

Nachdem wir einen augenblick lang
fort waren von allem
unerreichbar für alle
liebe: schönes vergebliches wissen
jetzt und in der stunde unseres todes

© Wolfgang Fietkau Verlag, Berlin

Isolde Kurz (1863-1944): Ein Wunder

Ein Wunder ist, was hier geschah,
Und staunend fasst es mich.
Denn ich bin du geworden
Und du, du wurdest ich.

Sonst hatt' ich Wangen rosenfarb,
Und Blondhaar weich und licht,
Nun schaut aus diesem Spiegel
Ein neues Angesicht!

Wie war mir diese Felsenstirn,
Dies strenge Brauenpaar.
Dies braune Falkenauge,
Dies krause Rabenhaar?

Mir selber bin ich neu und lieb,
Und staunend fasst es mich,
Halt' ich in meinen Armen
Mich selbst, mein schwarzes Ich.

Sophie Albrecht (1757-1840): Morgenlied

Prächtig steigt die Sonne wieder
Aus der Morgenröte Zelt,
Tausend, tausend Jubellieder
Singt ihr die erwachte Welt,
Und der Blumen süßes Düften
Steigt ihr auf in reinen Lüften.

Seht! Wie ihr die Herden hüpfen,
Hört! Wie ihr die Taube girrt;
Rascher scheint der Bach zu schlüpfen
Der durch frische Wiesen irrt,
Und die kleinen Sommermücken
Tanzen ringelnd ihr Entzücken.

Traurig sitz ich in der Fülle,
Lauter Freude rings umher,
Schwermutsvoller, ernst und stille
Bleibt mein Busen freudenleer.
Ach! Die Purpurstrahlen wecken
Mir des Todes bleiches Schrecken.

Weh mir! Dass ich durch die Chöre,
Durch das Lied, das Leben singt,
Laut des Todes Röcheln höre,
Das aus jedem Odem dringt,
In dem Weihrauch reiner Lüfte
Mischt sich Duft der Totengräfte.

Blumen, die dem Aufgang blühen,
Welken, wenn der Mittag sinkt,
Und von Wangen, die ihm glühen,
Todesschweiß der Abend trinkt;
Leichen, Gräber ohne Zahlen
Wird sein letzter Gruß bestrahlen.

Tauche deine goldnen Flügel,
Erdenlicht ins Schattenmeer,
Streu um unsre Totenhügel
Nacht, das tiefste Dunkel her,
bis in Edens Sonnenwälzen
Unsrer Gräber Fesseln schmelzen.

Miriam Frances (1943-2014): Zur Hochzeitsnacht

Ich bring` dir was mit aus Träumeland.
Einen backofen-warmen Alleinestrand.
Einen küssbestickten Sonntag im Bett.
Ein Könnte-von-Mozart-sein-Menuett.
Streichelbordüren auf nackter Haut.
Ein gegen Sehnsucht gewachsenes Kraut.
Wolkenpüree und Sternekompott.
Ein EKG vom lieben Gott.

Ich fliege für dich Kassiopeia entlang,
im Haar den Sonnenuntergang,
und biege dir mit geneigtem Mund
die graden Regenbögen rund.

© Franz Schneekluth Verlag, München



John William Waterhouse 1849-1917: Der Dame ohne Dank...

Anna Louisa Karsch (1722-1791): Ein Gebet an den Mars

Du Gott des Krieges, lass die Erde!
Dein Schritt, mit Blut bemerk't, ist fürchterlich, ist schwer,
Verändre doch die schreckliche Gebärde,
Und schüttle länger nicht den Speer.

Dein wartet der Olymp, und Amor mit dem Bogen
Lauscht an der Mutter Fuß. Steig von der Mordens Bahn
Zur Göttin; dann betrüg den schlafenden Vulkan,
Wie er vor Zeiten ward betrogen.

Von Waffenschmieden ist er matt,
Wie Venus, die nach dir sechs Jahr geschmachtet hat.
Wie reizend liegt sie da im Elyseer Lenze!

Die Nymphe windet dir und Venus Myrtenkränze,
Mit Blumen untermengt. Schon gießt sie Nektartrank
Für heißer Sehnsucht sind, so ist's gewiss Cythere!

Horch im Getümmel auf, sie seufzet göttlich, höre!
Begib vom Kampfplatz dich zurück,
Geharnischt wie du bist, an Haupt, an Arm und Fuße.

Cupido zieht dich aus, und deinem ersten Kusse
Dankt unsre ganze Welt ihr Glück.
Der Zorn in einer Frau rief, Mars, dich hernieder,
Die Sehnsucht einer Frau hol dich den Göttern wieder,
Und ewig komm uns nicht zurück.

Discipol Mihnea (19..?): Dämmerung

Die Dämmerung schafft eine Welt von Legenden
und Schweigen schauert herab.
Die Fernen verloschen mit blutenden Händen,
Nordnebel werden ihr Grab.

Ein Duft von Geheimnis fällt auf die Lieder
und Kühle atmet das Gras.
Aus Waldwiesen tönen die rhythmischen Lieder
der Rehe, schemenhaft blass.

Es löschen die Eichen mit rufendem Rauschen
das Leben in sterbendem Schein.
Vergessen träumt schweigend an Quellen, die lauschen
wie roter, verschütteter Wein.

Am Ufer der sehnsgütig blauenden Teiche
schläft atmend der Jungfrauen Traum.
Im Mondlicht verzittern die Tropfen wie bleiche
Phantasmen aus tänzelndem Schaum.

Ü.: *Selma Meerbaum-Eisinger*
(Discipol heißt wörtlich Schülerin und ist wohl kein Vorname)

Hanane Aad (*1965): Wunsch

Der Staub riecht nach ewiger Ruhe.
Das Lied duftet nach Freiheit.
Hoffentlich rieche ich meine Freiheit
vor dem Tod.

Hoffentlich kann ich mein Lied singen,
bevor der Staub mich verschlingt.

Ü.: *Andrea Heuser* © Hanane Aad



Théodore Géricault 1791-1824: Leda und der Schwan

Gertrud Kolmar (1894-1943): Leda

Mein Fenster ist im Dunkel aufgetan
Und meine Seele aufgetan mit ihm.
Ich seh` den Sternenkranz der Cherubim
Und warte auf den Schwan.

Der Nachthauch irrt um Lager und Gestühl
Und tastet an mein schauerndes Gewand
Und streicht mit kaltem Finger meine Hand;
Mein Fuß ist nackt und kühl.

Ich habe nicht den Tag, der eben blich,
Den Morgen und den Abend nicht erkannt;
Ich ging in Zimmern. Doch mein Wesen stand
Und rief die Nacht und dich.

Ich rufe dich. Ich klage nach dir stumm
Ich sehne mich. Und wage keinen Schrei.
Sonst stürzte Neugier, Staunen, Zorn herbei;
Nun schlummert das ringsum.

Wo weilt der Teich, da blasse Rosen sind?
Wo glimmt die Tiefe, da du Silber schürfst,
Der mondgemischte Tropfen, den du schlürfst,
Raunt taubenblauer Wind?

Der meines Glückes glühnde Schmerzen trägt,
Dein stolzer Nacken windet sich und sinkt...
O Stunde, da dein Flug, der schneeig blinkt,
An schwarze Himmel schlägt!

O Stunde, da du rauschend niederziehst,
Auf meine Brüste weicher Flaum sich senkt,
Da um die Liebe, die dir bebend schenkt,
Du reine Flügel schließt!

O komm. O komm. Mein Kelch ist aufgetan
Und badet, schwer von Demut und von Duft,
Sich blühend in der winterklaren Luft
Und wartet auf den Schwan.

Mechthild von Magdeburg (1207-1282): Meine Pein ist tiefer

Meine Pein ist tiefer als der Abgrund,
mein Herzeleid ist weiter als die Welt,
meine Furcht ist größer als die Berge,
meine Sehnsucht reicht höher als die Sterne.
Ich kann dich nirgends finden.

© Helmut W. Brinks

Diese Zeilen sind aus dem Zusammenhang ihrer Schriften gelöst. Die Nonne beschreibt ihre mystische Liebe zu Gott – mit den Worten einer irdisch Liebenden. HWB

Johann Heinrich Voss (1751-1826): Die Spinnerin

Ich armes Mädchen!
Mein Spinnerädchen
Will gar nicht gehen,
Seitdem der Fremde
In weißem Hemde
Uns half beim Weizenmähn!

Denn bald so sinnig,
Bald schlotternd spinn ich
In wildem Trab,
Bald schnurrt das Rädchen,
Bald läuft das Fädchen
Vom vollen Rocken ab.

Noch denk ich immer
Der Sense Schimmer,
Den blanken Hut,
Und wie wir beide
An gelber Heide
So sanft im Klee geruht.

Emmy Hennings (1885-1948): Verlorenes Paradies

Jetzt hast du, Menschenkind, dein Glück versagt.
O Suchersehnsucht, warum hast du „Warum“ gefragt?
Die Sonnen grübeln nicht „Woher, wohin“.
Wir tiefen Gräber suchen überall und immer Sinn.

Wir rechnen Tage und vermessen uns,
Wir sagen Sage und versagen uns.
Wir suchen Wahrheit und versuchen uns.
Wir sind Gedicht und siebenfacher Wahn,
Wir hohen Sternendeuter unsrer Sternenbahn.

Adele Schopenhauer (1797-1849): An Wolfgang von Goethe

Wenn der Schnee von jenen Höhen
Niederschmilzt ins stille Tal,
Lass mich dich noch einmal sehen,
Küsse mich zum letzten Mal.

Wenn der Blütenstaub der Weiden
Dich umfliegt mit zartem Duft,
Werd ich mit dem Winter scheiden,
Weil der Frühlingshauch mich ruft!

Denn mich locken die Verwandten,
Mich, der Elemente Kind;
Was sie zur Gestalt hier bannten,
Lösen leide sie und lind.

Dann umschmeichl ich dich als Welle,
Spiel als Zephir dir im Haar,
Flatter vor dir als Libelle,
Jung mit jedem jungen Jahr.

Lieg als Ranke dir zu Füßen,
Blick als Blume dir ins Herz:
Grüße dich in tausend süßen
Lenzgebilden – ohne Schmerz!

(Die Dichterin war 48 Jahre älter als Goethe; beide besuchten sich oft.
Sie lebte 22 Jahre lang in Weimar und unterhielt dort einen literarischen Salon

Christina Rossetti (1830-1894): (M)Ein Geburtstag

Mein Herz singt wie ein Vogel,
dessen Nestbaum im Wasser steht.
Mein Herz ist wie ein Apfelbaum
mit schwer hängender Fruchtlast.
Mein Herz ist wie eine Perlmuttschale,
die wohlig im Meer schaukelt.
Mein Herz ist froher als sie alle,
denn mein Schatz ist wiedergekommen.

Macht mir ein Polster aus Seide und Daunen;
schmückt es mit Fellen und Purpurstoffen,
schnitzt darin Tauben und Granatäpfel
und Pfauen mit hundert Augen;
mit Trauben in Silber und Gold
und silbernen Lilienblättern, *)
denn **der** Geburtstag meines Lebens
ist heut: mein Schatz ist wiedergekommen.

Ü.: Helmut W. Brinks *) wie im englischen Thron)

Heinrich von Kleist (1777-1811): Katharina von Frankreich

(Als der schwarze Prinz um sie warb)

Man sollte ihm Maine und Anjou
Übergeben.
Was weiß ich, was er alles
Mocht erstreben.
Und jetzt begehrt er nichts mehr,
Als die Eine –
Ihr Menschen, eine Brust her,
Dass ich weine!

Annette von Droste-Hülshoff (1797-1848): Im Grase

Süße Ruh', süßer Taumel im Gras,
Von des Krautes Arom umhaucht,
Tiefe Flut, tief, tieftrunkene Flut,
Wenn die Wolk' am Azure verraucht,
Wenn aufs müde, schwimmende Haupt
Süßes Lachen gaukelt herab,
Liebe Stimme säuselt, und träuft
Wie die Lindenblüt' auf ein Grab.

Wenn im Busen die Toten dann,
Jede Leiche sich streckt und regt,
Leise, leise den Odem zieht,
Die geschlossene Wimper bewegt,
Tote Lieb', tote Lust, tote Zeit,
All die Schätze, im Schutt verwühlt,
Sich berühren mit schüchternem Klang
Gleich den Glöckchen, vom Winde umspielt.

Stunden, flüchtiger ihr als der Kuss
Eines Strahls auf den trauernden See,
Als des ziehenden Vogels Lied,
Das mir niederperlt aus der Höh',
Als des schillernden Käfers Blitz,
Wenn den Sonnenpfad er durchheilt,
Als der heiße Druck einer Hand,
Die zum letzten Male verweilt.

Dennoch, Himmel, immer mir nur,
Dieses eine nur: für das Lied
Jedes freien Vogels im Blau
Eine Seele, die mit ihm zieht,
Nur für jeden kärglichen Strahl
Meinen farbig schillernden Saum,
Jeder warmen Hand meinen Druck,
Und für jedes Glück meinen Traum.

Ricarda Huch (1864-1947): Ich halte dich

Uralter Worte kundig kommt die Nacht;
Sie löst den Dingen Rüstung ab und Bande,
Sie wechselt die Gestalten und Gewande,
Und hüllt den Streit in gleiche braune Nacht.

Da röhrt das steinerne Gebirg sich sacht
Und schwillt wie Meer hinüber in die Lande.
Der Abgrund kriecht verlangend bis zum Rande
Und trinkt der Sonne hingebogene Pracht.

Ich halte dich und bin von dir umschlossen,
Erschöpfte Wandrer wiederum zu Haus;
So fühl' ich dich in Fleisch und Blut gegossen,

Von deinem Leib und Leben meins umkleidet.
Die Seele ruht von langer Sehnsucht aus,
Die eins vom andern nicht mehr unterscheidet.

Bitter, bitter ist das Wandern,
Wenn die Seele rückwärts zieht.

Ich hört das Glöcklein läuten. Lied einer Nonne (1480-1500)

*Ich hört das Glöckchen läuten,
zur Kirche steht mein Sinn,
das tue ich nur darum,
weil Jesus wohnt darin.*

*Jesus hat braune Äugelein,
er nimmt mir alle meine Sinne.
Ich will es Maria klagen,
dass ich beraubt worden bin.*

*Klagst du es meiner Mutter,
was soll ich dann tun?
Das will ich selber rächen,
dass dir das Herze bricht.*

*Und brichst du mir mein Herz,
was findest du dann darin?
Wohl eine verwandelte Seele,
Und Jesus wohnt darin.*

*Wär ich ein kleines Vögelein,
und könnte Federn haben,
ich flöge in das Himmelreich
und wollte Jesus fangen.*

*Hättest du Jesus gefangen,
was würdest du mit ihm tun?
Ich schlösse ihn in mein Herz ein
und mache es fest zu.*
Ü.: Helmut W. Brinks

Sybilla Schwarz (1722-1791): Mein Alles ist dahin

Mein Alles ist dahin
mein Trost in Lust und Leid
mein ander Ich ist fort
mein Leben
meine Zier
(die Lieb` ist bitter zwar
viel bittrer ist das Scheiden).

Ich kann nicht von dir sein
ich kann dich ganz nicht meiden
O liebster Dorile!
Ich bin nicht mehr bei mir
ich bin nicht der ich bin
nun ich nicht bin bei dir.

Ihr Stunden lauft doch fort
wollt ihr mich auch noch neiden?
Ei, Phoebus halte doch
die schnellen Hengste nicht!
fort, fort, ihr Tage fort
komm bald, du Mondenlicht!

Ein Tag ist mir ein Jahr
in dem ich nicht kann sehen
mein ander Sonnenlicht!

Fort, fort, du faule Zeit
spann doch die Segel auf
und bring mein Lieb noch heut
und wann sie hier dann ist
so magst du langsam gehen.

Diane Mönch (*1977): Neben dir

Neben Dir führt eine schmale Straße
um die Welt.
Neben Dir führt eine helle Straße
entlang der blauen bewegten Flächen
um das vollständig Mögliche.

Aus Wolken ist sie gepflastert,
von Fröhlichkeit gesäumt,
mit Wärme beschienen,
von Respekt begleitet –
in Liebe tragend
wird sie zu meinem Weg.

© Diane Mönch

**Mechthild von Magdeburg (1207-1282):
Ich will nicht mehr ohne dich sein**

Du spendender Gott mit deinen Gaben,
du fließender Gott mit deiner Liebe,
du brennender Gott mit deinem Begehrn,
du schmelzender Gott, eins mit deiner Liebe,
ruhender Gott an meinen Brüsten,
ich will nicht mehr ohne dich sein.

Ü.: Helmut W. Brinks

Diese Zeilen sind aus dem Zusammenhang ihrer Schriften gelöst. Die Nonne beschreibt ihre mystische Liebe zu Gott – mit den Worten einer irdisch Liebenden. HWB

Emily Dickinson (1830-1886): Ich bin Niemand, wer bist du?

Ich bin Niemand, wer bist du?
Auch ein Niemand?
Dann sind wir schon zwei.
Still! Geht keinen was an.

Wie dröge – ein Jemand zu sein.
So offen – wie ein Plappermaul
Ständig seinen Namen sagen -
So ein bewunderter Quatsch!

Ü.: Helmut W. Brinks

Sarah Kirsch (1935-2013): Alte Wörter

Ich reich dir vom Fuß bis an den Scheitel
Langgestreckt meine Taille; was ich sage
Vermessen „immer“ und „nie“ und „niemals“.
Die abgedroschenen süßen Sätze!
Von denen ich nach Nimmermehr schau.

© Verlagsgruppe Random House, München

Marina Watteck (*1961): Einen Moment lang

Einen Moment lang
hast Du mir alles zu Füßen gelegt,
hast mich sehn gelehrt,
meine schlafende Seele geweckt.
Einen Moment lang
hast Du mich geliebt.

© Marina Watteck



Edvard Munch 1863-1944: Tanz des Lebens

Alfonsina Storni (1882-1938): Wie würden es die Leute nehmen?

Wie würden es die stumpfen Leute nehmen,
wenn ich eines Tages Lust bekäme,
meine Haare silber-lila zu färben,
ein antikes Gewand zu tragen, mit einem Kränzchen
aus Jasmin und Vergissmeinnicht singend und geigend
durch die Straßen zu laufen und meine Verse auf Märkten
anzubieten - entgegen dem, was üblich ist?

Würden sie mich festhalten oder die Straße sperren?
Würden sie mich wie alle Abweichlerinnen verbrennen?

Ü.: Helmut W. Brinks

Gertrud Kolmar (1894-1943): Verwandlungen

Ich will die Nacht um mich ziehn als ein warmes Tuch
Mit ihrem weißen Stern, mit ihrem grauen Fluch,
Mit ihrem wehenden Zipfel, der die Tagkrähen scheucht,
Mit ihren Nebenfransen, von einsamen Teichen feucht.

Ich hing im Gebälke starr als eine Fledermaus,
Ich lasse mich fallen in Luft und fahre nun aus.
Mann, ich träumte dein Blut, ich beiße dich wund,
Kralle mich in dein Haar und sauge an deinem Mund.

Über den stumpfen Türmen sind Himmelswipfel schwarz.
Aus ihren kahlen Stämmen sickert gläsernes Harz
Zu unsichtbaren Kelchen wie Oportowein.
In meine braunen Augen bleibt der Widerschein.

Mit meinen goldbraunen Augen will ich fangen gehen,
Fangen den Fisch in Gräben, die zwischen Häusern stehn,
Fangen den Fisch der Meere: und Meer ist ein weiter Platz
Mit zerknickten Masten, versunkenem Silberschatz.

Die schweren Schiffsglocken läuten aus dem Algenwald.
Unter den Schiffssfiguren starrt eine Kindergestalt,
In Händen die Limone und an der Stirn ein Licht.
Zwischen uns fahren die Wasser; ich behalte dich nicht.

Hinter erfrorner Scheibe glühn Lampen bunt und heiß,
Tauchen blanke Löffel in Schalen, buntes Eis;
Ich locke mit roten Früchten, draus meine Lippen gemacht,
Ich bin eine kleine Speise in einem Becher von Nacht

Marie Eugenie delle Grazie (1864-1931): Ich lieb was ich gelitten

Ich lieb' den Kampf! Ich lieb', was ich gelitten,
Und was geendet unter meinen Tritten,
Was ohne Reu' und falsche Scham
Mit unerschrockner Hand ich nahm,
Der Beute froh, die ich erstritten!
Allein in Wonnen, einsam in Gefahr,
Mir selbst Gesetz und Richter immerdar,
Und frei, weil fern dem Elend eurer Sitten!

Hanane Aad *1965): Tiefrote Sehnsucht

Mein Treffpunkt ist die Höhle des Staunens,
in meinem Lächeln liegt der Schutz des Zepters.
Ich bin eine Geige,
aufgehängt zwischen einer Seelenregung
und dem Pulsschlag der Saite.

Hebe mich auf deinen Händen
mit der Kraft des letzten Pfandes,
färb' mich mit deiner tiefroten Sehnsucht.
Die saftigen Wiesen der Kindheit...

Fülle die Krüge des Moments
mit ewig fließendem Wein.
Lenke die Grenze meines Hafens
hin zur Legende.

Erschaffe für mein Antlitz
einen strahlenden Horizont.
Trage mich in deiner Brust
wie einen geheimen Genuss,
und nimm Zuflucht zu seinem Garten,
sooft dich die Sehnsucht bedrückt.

Verbirg mich in deinen Knochen
als ein Rätsel, das in der Legende erglüht,
als ein Frühling, der in deinen Adern ersteht.

Nimm mich hinein in deine Ruhe
bei jedem Tagesanbruch,
und trink vom Tau meiner Erinnerung.
Erhebe mich auf den Gipfel deines Wartens,
und zerschlage mit den Strahlen meiner Wimper
den Stolz der Härte.

Wasche mit der Süße meines Herzens
ein vernebeltes Universum.
Dort, warte dort auf mich,
an den Abenden der anderen Zeit,
wo neues Leben geformt wird.

Warte dort auf mich!
An den Ufern des Absoluten
Sollst du mich ganz umfangen.

Singe mit mir ein Siegeslied
ob unseres Treffens seit ewig,
welches bewehrt ist
mit Freiheit, vermischt mit Gewissheit.

Ü.: Hans Hahn © Hanane Aad

Hertha Kräftner (1928-1951): Eine Liebende

Ein großes Staunen kam und zwang sie nieder
und legte einen Schmerz auf ihre blauen Lider,
den sie erduldete wie einen Lohn.
Und durch die Tage, die sie nicht mehr rührten,
trug sie – wie eine jener Nieverführten –
ihr Antlitz wie ein Bündel weißen Mohn.

© Hertha_Kräftner-Gesellschaft, A-Großhöfheim

Ulla Hahn (*1946): Vorsicht

Meine Sehnsucht hat wieder
einen Namen der mich anfüllt
mit Glück und Schmerz.
Dabei hat sich nichts merklich geändert
Ich geh durch die Tage lächelnd
wie er durch mich geht
mit seinem Geruch seiner Stimme
seiner Gestalt die mein Verlangen prägt
seinem Leib der den meinen ganz und gar umkleidet
Ich versuche mit aller Kraft
nicht zu sagen
Komm oder Geh oder Bleib.

© Verlagsgruppe Random House, München

Marie Luise Kaschnitz (1901-1974): Dein Schweigen

Du entfernst dich so schnell
Längst vorüber den Säulen des Herakles
Auf dem Rücken von niemals
Geloteten Meeren
Unter Bahnen von niemals
Berechneten Sternen
Treibst du
Mit offenen Augen.

Dein Schweigen
Meine Stimme
Dein Ruhen
Mein Gehen
Dein Allesvorüber
Mein Immernochda.

© Iris Schnebel-Kaschnitz

Fahmida Riaz (*1946): Der süße Duft meines Jasmins

Der süße Duft meines Jasmins
fliegt mit der Abendbrise,
bändelt mit dem Wind,
ist auf der Suche nach dir.

Der süße Duft meines Jasmins
wand sich um meine Handgelenke,
meine Arme, meinen Hals -
ließ mich nicht mehr los.
Er verbirgt sich im Dunkel der Nacht,
dringt durch die finstere Kälte,
bricht durch das grüne Gesträuch,
ist auf der Suche nach dir.

© Fahmida Riaz Ü.: Helmut W. Brinks

Pauline Schanz (1829-1913): Liebesklänge

Ich will die rote Nelke sein,
Sei du der Morgenwind,
Der Wind schläft in der Nelke ein,
Die Nelke wiegt ihn lind.

Ich will die blaue Welle sein,
Sei du der Abendstern,
Der in die Flut sich taucht hinein,
Die Welle küsst ihn gern.

Ich will die Wolk' am Himmel sein,
Sei du der Sonnenstrahl;
Er schifft sich auf der Wolke ein
Und fliegt durch Berg und Tal.

Ich will die grüne Wiese sein,
Sei du der klare Bach,
Und welkt die Blum' im Sonnenschein,
So küsse du sie wach.

Frag die Nacht, ob ihre Sterne,
Ob die Welle ihren Tanz,
Frag des Himmels blaue Ferne,
Ob der Mond den Silberglanz,

Frag die Nachtigall im Flieder,
Wenn sie durch die Lenznacht ruft,
Ob sie ihre Brust voll Lieder,
Ob die Rose ihren Duft,

Ob der Süden seine Palmen,
Ob der Nord sein Tannengrün,
Ob der Sommer seine Halmen,
Ob der Lenz sein ewig Blühn,

Ob der Demant feinen Schimmer,
Ob der Winter seinen Schnee,
Aber frage, frage nimmer,
Ob ich dich vergesse je.

Helene Tiedemann (1854-1907): Du bist so weit

Du bist so weit, dass ich dich nimmer finde,
du bist so fern, dass ich dich nimmer seh',
bang' ruf ich deinen Namen in die Winde,
vor lauter Sehnsucht ist das Herz mir weh.

Die Stunden rinnen und die Tage fließen,
einsam und müde schreit' ich durch den Hag -
ich möchte nur immer meine Augen schließen,
ich möchte schlafen bis zum jüngsten Tag.

Doch wenn du wiederkämst, weil du es müsstest,
und deine Stimme träfe weich mein Ohr,
wenn du ganz leise meine Lider küsstest –
ich schreckte wohl aus tiefstem Schlaf empor.

Und höb` die Hände auf, um dich zu grüßen
noch einmal mit des Glückes Flügelschlag -
und würde lächelnd dann die Augen schließen
und schlafen – schlafen bis zum jüngsten Tag.

Erika Burkart (*1922): Entgegnung

Ich bin kein geistlicher Beistand.
Wunderbedürftigen kann ich nicht helfen,
ich will nicht belehren und
zu gar nichts bekehren,
es sei denn zum Lesen, zu Achtung
vor Tod und Leben im Innern
machtloser Menschen, Wälder, Tiere.

Ich bin keine Grüne, Blaue, Rote,
grau bin ich wie ein alter Baum,
in unentwirrbaren Wurzeln
versickern Anklage, Klage.

Flüche? Nur mündlich. Schriftlich
muten sie komisch an.
Ich komme nicht aus
ohne Hintergrund-Gott.

(„Mein Gott, ich habe fast nie an dich geglaubt,
aber immer habe ich dich geliebt. A. P.“),

Gestalter von Körpern jeglicher Art,
Errichter von Himmeln,
himmlischen Leeren,
Schöpfer von Zeit,
Räuber, Zerstörer von Zeitlichkeit.

Kein Trost, dieser Gott,
weniger als ein Bild;
in Abwesenheit eine All-Präsenz,
die Leben zulässt, Liebe,
deren Zeitlosigkeit im Schmerz.
Kriege? Verstehe ich nicht.

Kommen Menschen Gott näher,
konfrontiert mit dem Schnell-Läufer Tod?
Oder verlieren sie ihn, gottverlassen,
aus dem Bewusstsein
wie einen im Schlaf gewachsenen Stein?

Ein Unding, der gottlose Mensch,
jeder hat, was mehr ist als er,
uneingestanden bezogen auf eine
fluktuierend begrenzte
Absenz.

© Weissbooks.w Verlag, Frankfurt am Main

Klage eines Mädchens über ihren Garten. Lettisches Volkslied (über Johann Gottfried Herder)

Auf singe, Mädchen!
Nicht? O, warum nicht?
O, warum aufgestützt?
Dein Arm wird dir ersterben.

*Wie kann ich singen
Und fröhlich werden?
Mein Gärtlein ist verwüstet,
Ach, jämmerlich verwüstet!*

*Rauten zertreten,
Rosen geraubet,
Die Lilien weiß zerknicket,
Der Tau gar abgewischt!*

*O weh, da konnt ich
Mich selbst kaum halten,
Sank hin im Rautengärtlein
Mit meinem braunen Kranze.*

Sara Mohammadi Ardehali (*1976): Deine Stimme

Mitternacht.
Ich hör dich atmen und frage:
„Willst du Wasser?“

Was für eine Idee!
Nur Dunkelheit um mich,
die keinen Durst hat.
Dann höre ich, wie du „ja“ sagst.

© Sara Mohammadi Ardehali Ü.: Silke Scheuermann



Sophie Mereau (1770-1806): Frühling

Düfte wallen - tausend frohe Stimmen
jauchzen in den Lüften um mich her;
die verjüngten trunknen Wesen schwimmen
aufgelöst in einem Wonnemeer.

Welche Klarheit, welches Licht entfließet
lebensvoll der glühenden Natur!
Festlich glänzt der Äther, und umschließet,
wie die Braut der Bräutigam, die Flur.

Leben rauscht von allen Blütenzweigen,
regt sich einsam unter Sumpf und Moor,
quillt, so hoch die öden Gipfel steigen,
emsig zwischen Fels und Sand hervor.

Welch ein zarter wunderbarer Schimmer
überstrahlt den jungen Blütenhain!
Und auf Bergen, um verfallne Trümmer,
buhlt und lächelt milder Sonnenschein.

Pierre-Auguste Cot 1837-1883: Frühling

Dort auf schlanken silberweißen Füßen
weht und wogt der Birken zartes Grün,
und die leichten hellen Zweige fließen
freudig durch den lauen Luftstrom hin.

In ein Meer von süßer Lust versenket,
wallt die Seele staunend auf und ab,
stürzt, von frohen Ahndungen getränket,
sich im Taumel des Gefühls hinab.

Liebe hat die Wesen neu gestaltet;
ihre Gottheit überstrahlt auch mich,
und ein neuer üpp'ger Lenz entfaltet
ahndungsvoll in meiner Seele sich.

Lass an deine Mutterbrust mich sinken,
heil'ge Erde, meine Schöpferin!
Deines Lebens Fülle lass mich trinken,
jauchzen, dass ich dein Erzeugter bin!

Was sich regt auf diesem großen Balle,
diese Bäume, dieser Schmuck der Flur:
Einer Mutter Kind sind wir alle,
Kinder einer ewigen Natur.

Sind wir nicht aus Einem Stoff gewoben?
Hat der Geist, der mächtig sie durchdrang,
nicht auch mir das Herz empor gehoben?
tönt er nicht in meiner Leier Klang?

Was mich so an ihre Freuden bindet,
dass mit wundervoller Harmonie,
meine Brust ihr Leben mitempfindet,
ist, ich fühl' es, heil'ge Sympathie.

Schwelge, schwelge, eh' ein kalt Besinnen
diesen schönen Einklang unterbricht,
ganz in Lust und Liebe zu zerrinnen,
trunknes Herz, und widerstrebe nicht.

Isolde Kurz (1853-1943): Das ist das Schlimmste

Das ist das Schlimmste: wenn zwei Herzen scheiden,
Wird alsbald ein Abgrund aufgerissen,
Der keins mehr lässt die Not des andern wissen.
Der Strom der Hölle flutet zwischen beiden.

Das Auge sieht der Liebe holde Mien
Entstellt im fremdgewordnen Angesichte,
Und jede süße Heimlichkeit zunichte,
Den Spiegel trüb, in dem die Welt erschienen.

Der Worte Spiel, das tiefstes Leben tauschte,
Verlor den Sinn im einst geliebten Munde,
Weil jetzt der Schlüssel fehlt zu jenem Grunde,
Wo sich das Ungesprochne sonst erlauschte.

Frau Zunge kommt – o mög sie Gott verderben!
Sie lispett leis und träufelt in die Wunden
Ihr Gift, das alles Glück vergangner Stunden
In Pein verkehrt und hundertfaches Sterben.

Das ist der Schluss: dem Lassen folgt das Hassen.
Und nirgend, nirgend, nirgend eine Brücke,
Kein Wiedersehn, kein Fahrewohl dem Glücke,
Kein Gruß vorm letzten, ewigen Verlassen.

Vielleicht am Ende steigt aus Grabesschollen,
Noch einmal rein vom Schutt gestürzter Tempel,
Das echte Bildnis mit der Wahrheit Stempel,
Darauf zu spät verlorene Tränen rollen.

Dorothee Sölle (1929-2003): Gegen den Tod

Ich muss sterben
aber das ist auch alles
was ich für den tod tun werde

Alle anderen ansinnen
seine beamten zu respektieren
seine banken als menschenfreundlich
seine erfindungen als fortschritte der wissenschaft
zu feiern
werde ich ablehnen

All den anderen verführungen
zur milden depression
zur geölten beziehungslosigkeit
zum sicheren wissen
dass er ja sowieso siegt
will ich widerstehen
Sterben muss ich
aber das ist auch alles
was ich für den tod tu

Lachen werd ich gegen ihn
geschichten erzählen
wie man ihn überlistet hat
und wie die Frauen ihn
aus dem Land trieben
Singen werd ich
und ihm Land abgewinnen
mit jedem Ton
Aber das ist auch alles
© Wolfgang Fietkau Verlag, Kleinmachow

Paula Ludwig (1900-1974): Wir Menschen (Psalm)

Dass unsere Hände doch behutsamer
ineinandergriffen, sich zum Troste!
Aber der Tag ist laut von den schreienden Stimmen.
Ich möchte meine Straße gehen
und alle grüßen, die mir begegnen,
aber bei keinem länger verweilen.
Ich habe noch niemals nachgedacht,
was die Priester lehren,
aber ich fühle an diesem Abend
noch viele verlassene Dinge
bereitstehen für mich.
Dann wird mein Herz nicht mehr zucken
über den Gruß eines Freundes,
der mich lieb hat, aber nicht am liebsten.
Wir Menschen.
Dass wir doch erkennen würden,
wie alles eines gilt:
Ob ich dich liebe oder jenen oder alle zugleich,
denn ein Zeitfüllendes ist die Liebe
um nicht immer den Tod denken zu müssen,
den wir nicht begreifen.
Oh, ich habe das gütigste Los von allen:
Jedes meiner Glieder schläft in Gesundheit.
Ich will gut zu euch sein,
zu euch, Menschen,
ihr sollt das Frohe meines erwachten Lebens fühlen!

© Verlag C.H. Beck, München



Dagmar Nick



Christina Rosetti



Emmy Henning



Betty Paoli

Mechthild von Magdeburg (1207-1282): Auf dem Lager der Minne

Er durchküsst sie mit seinem göttlichen Munde
Wohl dir, ja mehr als wohl
Ob der überherrlichen Stunde!

Er liebt sie mit aller Macht
Auf dem Lager der Minne
Und sie kommt in die höchste Wonne
Und in der innigsten Liebe
Wird sie seiner recht inne.

Diese Zeilen sind aus dem Zusammenhang ihrer Schriften gelöst. Die Nonne beschreibt ihre mystische Liebe zu Gott – mit den Worten einer irdisch Liebenden. HWB

Helene Tiedemann (1854-1907): O diese Nacht

Gib mir den Goldpokal
und lass mich trinken, trinken
in flammendheißer Lust
verglühn, vergehn, versinken!

Sündhaft sind deine Lippen,
die allzu süß gesprochen,
verflucht die blassen Hände,
die meinen Stolz gebrochen.

O diese Nacht, die eine,
die war's, nun hilft kein Beten,
Mörder! Du hast meine fromme,
heilige Liebe zertreten.

(Helene von Tiedemann hat viele Gedichte unter dem Pseudonym „Leon Vandersee“ veröffentlicht)

Clara Forrer (1868-1950): Gleiches Los

Ein Falter wiegt sich auf der letzten Rose
Und trinkt berauscht von ihrem süßen Hauch;
Und ich gedenke ihrer gleichen Lose:
Wenn jene welkt, dann stirbt der Falter auch.

Die Blätter fallen, und die Trauben reifen,
Die Sonne seh' ich müd gen Westen ziehn;
Ein kalter Nebel kommt, die Flur zu streifen...
Und Schmetterling und Rose sind dahin.

Ein kurzes Leben — doch ein Sein voll Wonne
Und ungeahnt und leise naht der Tod;
Sie beide wachen auf am Kuss der Sonne,
Und beide sterben mit dem Abendrot.

© Orell Füssli Verlag, Zürich

Franziska von Reventlow (1871-1918): Wir liebten uns einen Sommer lang

Mag nun wehn der Lebenssturm
unerbittlich und rau –
einmal in Wonne hab ich doch
Freiheitssterne geschaut.

Mögen die Wolken in irrem Spiel
treiben im Himmelsraum –
hab' ich doch einmal an deiner Brust
geträumt den seligsten Traum.

Muss ich nun auch in heißem Kampf
sterben und untergehn –
einmal hab' ich doch dem Glück
ins leuchtende Auge gesehn.

Wir liebten uns einen Sommer lang,
einen kurzen Sommer lang,
um Leben, Glück und Liebe
war uns keinen Augenblick bang.

Doch als der Herbst gekommen,
da ward die Brust uns schwer,
da war die Lust verglommen,
die Liebe versunken ins Meer.

Ein anderer war gekommen,
und du warst fern von mir,
ihn liebten meine Sinne,
mein Herz war nur bei dir.

Weil ich euch beiden gelogen,
muss ich nun von euch gehen,
für mein zerrissenen Leben
bei Gott um Gnade flehn.

Und höher strecken im Glanze
Die Arme sie auf in die Nacht,
Im wilden, dämonischen Tanze,
Im Busen die Lust erwacht.

Unter versengenden Küssem,
Des Tanzes wildjagendem Lauf,
Der Sehnsucht nie stillendem Grüßen –
Zehren sie selber sich auf.

Ich lege den Kopf in die Hände
Und blick' in den schwarzen Kamin. –
Ach, könnten die tobenden Brände
Im Herzen so schnell verglühn!

Selma Meerbaum-Eisinger (1924-1942): Welkes Blatt

Auf der halbvergilteten Seite
liegt das dünne, gelbe Blatt,
liegt es traurig, zart und matt
wie ein Tränenblick ins Weite.

Und der Stängel ist so biegsam zart,
dass man fast des dünnen Kleides harrt,
das diese Gestalt bekleiden soll.
Und das Blatt ist wie ein Lied in Moll,

weil es an den Herbst gemahnt,
wie ein Kind, das traurig ahnt,
dass es krank ist und bald sterben soll,
ganz so süß und voll verhältnem Weh.

So ist auch der letzte Schnee...

Helene Tiedemann (1854-1907): Du bist so weit

Du bist so weit, dass ich dich nimmer finde,
du bist so fern, dass ich dich nimmer seh',
bang' ruf ich deinen Namen in die Winde,
vor lauter Sehnsucht ist das Herz mir weh.

Die Stunden rinnen und die Tage fließen,
einsam und müde schreit' ich durch den Hag –
ich möchte nur immer meine Augen schließen,
ich möchte schlafen bis zum jüngsten Tag.

Doch wenn du wiederkämst, weil du es müsstest,
und deine Stimme träfe weich mein Ohr,
wenn du ganz leise meine Lider küsstest –
ich schreckte wohl aus tiefstem Schlaf empor.

Und höb' die Hände auf, um dich zu grüßen
noch einmal mit des Glückes Flügelschlag –
und würde lächelnd dann die Augen schließen
und schlafen – schlafen bis zum jüngsten Tag.

(Helene von Tiedemann hat viele Gedichte unter dem Pseudonym „Leon Vandersee“ veröffentlicht)

Christine Busta (1915-1987): Sonnenblume

Von der Sonnenblume
möchte ich lernen,
wie ich dir mein Gesicht
zuwende.

© Otto Müller Verlag, Salzburg

Belén Prado (*1993): **Such nur**

Zieh mich aus
such meine Stimme
sie wird schon
irgendwo sein
wird nicht tot sein

Zieh mich aus
Nachtgefährte
leih mir deine
ich brauche sie gleich.

© Belén Prado Ü.: Helmut W. Brinks

Johanna Ambrosius (1854-1939): **Am Kamin**

Ich liebe die Dämmerstunde,
Dann sitz' ich am trauten Kamin
Und seh', wie dem Flammenmunde
Viel lust'ge Gestalten entfliehn.

Sie winden wie Blumenleiber
Sich aus dem purpurnen Schoß
Und schmücken wie lustige Weiber
Den Busen mit güldener Ros'.

Die Locken – schillernde Schlangen –
Züngeln herüber zu mir,
Sie hauchen auf meine Wangen
Erlosch'ne Jugendzier.

Und höher strecken im Glanze
Die Arme sie auf in die Nacht,
Im wilden, dämonischen Tanze,
Im Busen die Lust erwacht.

Unter versengenden Küssem,
Des Tanzes wildjagendem Lauf,
Der Sehnsucht nie stillendem Grüßen –
Zehren sie selber sich auf.

Ich lege den Kopf in die Hände
Und blick' in den schwarzen Kamin. –
Ach, könnten die tobenden Brände
Im Herzen so schnell verglühn!

Hwang Chin-i (1520-1560): **Zwei Kleider**

Zwei Kleider braucht diese
Novembernacht:
Eins in wärmender Seide,
eins frühlingsleicht.

Mein Liebster wird beide
verschmähen.

Ü.: Helmut W. Brinks

Agnes Miegel (1879-1964): **Wandlung**

Nimm die Hülle. Die ich hier getragen,
Brauner sarg, in deine Ammenhut.
Wenn de Schollen auf den Deckel schlagen,
Grab, wie ruht es sich so gut!

In den Kissen wie ein Kind geborgen,
Nicht mehr aufgeschreckt von einem Morgen.
Müde Füße, braucht nicht mehr zu gehn.
Müde Augen, braucht nun nichts zu sehn.

Hingegeben trunkner Schläfrigkeit,
Aufgelöst in tiefste Dunkelheit,
Darfst du, Leib, schmelzend wie Schnee vergehn!
Seine Last vergessend wie ein Kleid.

Ruh ich, Liebe, feiernd dann in dir,
Läuterung und seliges Genesen
Kreist du frühlingsglühend durch mein Wesen
Wie der Saft durch junge Knospen quillt.

Und ich fühl dich, Liebe, über mir.
Schirmend, nährend, all mein Sein erbauend –
Ach, in einem Gleichnis nur dich schauend:
Einer irdischen Mutter Gnadenbild!

Und vergebend, Liebe, sprich dein Werde!
Lass mich überm abendstilen Land
Durch des Junitags verloderten Brand
Niedergleiten auf die grüne Erde –
Einen Tropfen Tau aus deiner Hand.

© Verlagsgruppe Random House, München

Elizabeth Barrett Browning (1806-1861): Willst du mich lieben?

Willst du mich lieben, dann aber richtig: nur Liebe!
Sag nicht „ich liebe ihr Lächeln, ihr Aussehen, ihre Art...“
Das hört sich im Moment süß an, hat nichts mit Liebe zu tun;
es ist schönes Geklingel, aber diese Liebe will ich nicht.

Sie hat keine Beständigkeit und übersteht
kein Weinen aus Liebe.
Liebe mich mit Liebe, dann kann ich an sie glauben.

Ü.: Helmut W. Brinks

Heinrich Heine (1797-1856) Der Asra

Täglich ging die wunderschöne
Sultanstochter auf und nieder
Um die Abendzeit am Springbrunn,
Wo die weißen Wasser plätschern.
Täglich stand der junge Sklave
Um die Abendzeit am Springbrunn,
Wo die weißen Wasser plätschern;
Täglich ward er bleich und bleicher.

Eines Abends trat die Fürstin
Auf ihn zu mit raschen Worten:
Deinen Namen will ich wissen,
Deine Heimat, deine Sippschaft!

Und der Sklave sprach: ich heiße
Mohamet, ich bin aus Yemmen,
Und mein Stamm sind jene Asra,
Welche sterben, wenn sie lieben.

Luise Hensel (1798-1876): Scheidegruß

Oh, wie bitter ist das Wandern,
Wenn die Seele rückwärts zieht,
Und ein liebes Auge lange
Weinend noch herüber sieht!

Und ein Tüchlein flattert ferne,
Bis dich birgt des Wales Saum,
Siehst es winken, siehst es blinken,
Wehen noch durch deinen Traum-
Ach, die Sonne scheint dir trübe,
Und dich freut kein Lerchenlied –
Bitter, bitter ist das Wandern,
Wenn die Seele rückwärts zieht.

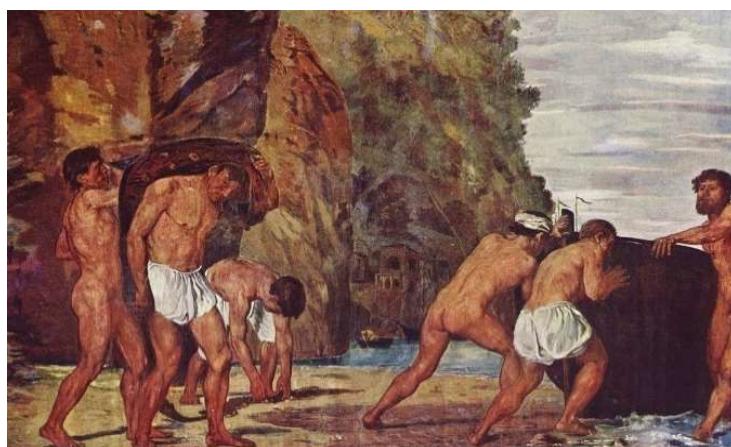
Helene Tiedemann (1854-1907): Notturno

Und immer die dunkle Stimme,
die mich allnächtlich ruft –
und immer der sterbenssüße,
schwüle Jonquillenduft . . .

Immer das müde Lächeln,
das mir die Seele stahl,
immer wieder die alte,
brennende Heimwehqual.

Immer nur ein Gedanke –
Du – und nichts andres mehr,
Himmel und Erde versunken . . .
Lieb' ich dich denn so sehr?

Ach, ich möcht' schlafen – entrinnen
dieser unseligen Macht –
aber die dunkle Stimme
ruft mich in jeder Nacht.



Hans von Marées 1837-1887: Ausfahrt der Fischer (Ausschnitt)

Agnes Miegel (1879-1964): Die Frauen von Nidden

Die Frauen von Nidden standen am Strand,
Über spähenden Augen die braune Hand,
Und die Boote nahten in wilder Hast,
Schwarze Wimpel flogen züngelnd am Mast.

Die Männer banden die Kähne fest
Und schrien: "Drüben wütet die Pest!
In der Niedrung von Heydekrug bis Schaaken
Gehn die Leute im Trauerlaken!"

Da sprachen die Frauen: "Es hat nicht Not, –
Vor unsrer Türe lauert der Tod,
Jeden Tag, den uns Gott gegeben,
Müssen wir ringen um unser Leben.

Die wandernde Düne ist Leides genug,
Gott wird uns verschonen, der uns schlug!" –
Doch die Pest ist des Nachts gekommen,
mit den Elchen über das Haff geschwommen.

Drei Tage lang, drei Nächte lang,
Wimmernd im Kirchstuhl die Glocke klang.
Am vierten Morgen, schrill und jach,
Ihre Stimme in Leide brach.

Und in dem Dorf, aus Kate und Haus,
Sieben Frauen schritten heraus.
Sie schritten barfuß und tief gebückt
In schwarzen Kleidern bunt bestickt.

Sie kloppen die steile Düne hinan,
Schuh und Strümpfe legten sie an,
Und sie sprachen: "Düne, wir sieben
Sind allein noch übrig geblieben.

Kein Tischler lebt, der den Sarg uns schreint,
Nicht Sohn noch Enkel, der uns beweint,
Kein Pfarrer mehr, uns den Kelch zu geben,
Nicht Knecht noch Magd ist mehr unten am Leben. –

Nun, weiße Düne, gib wohl Acht:
Tür und Tor ist dir aufgemacht,
In unsre Stuben wirst du gehn
Herd und Hof und Schober verwehn.

Gott vergaß uns, er ließ uns verderben.
Sein verödetes Haus sollst du erben,
Kreuz und Bibel zum Spielzeug haben, –
Nur, Mütterchen, komm, uns zu begraben!

Schlage uns still ins Leichtentuch,
Du unser Segen, – einst unser Fluch.
Sieh, wir liegen und warten ganz mit Ruh" –
Und die Düne kam und deckte sie zu.

© Verlagsgruppe Random House, München

Eduard Mörike (1804-1874): Die Tochter der Heide

Wasch dich, mein Schwesternchen, wasch dich!
Zu Robins Hochzeit gehn wir heut:
Er hat die stolze Ruth gefreit.
Wir schmausen nicht, wir tanzen nicht
Wir kommen ungebeten
Und nicht mit lachendem Gesicht
Komm ich vor ihn zu treten.

Strähl dich, mein Schwesternchen, strähl dich
Wir wollen ihm singen ein Rätsellied
Wir wollen ihm klingen ein böses Lied;
Die Ohren sollen ihm gellen.
Ich will ihr schenken einen Kranz
Von Nesseln und von Dornen ganz.
Damit fährt sie zur Hölle!

Lustig, mein Schwesternchen, lustig!
Das war ein alter Ammensang.
Den falschen Rob vergaß ich lang.
Er soll mich sehen lachen!
Hab ich doch einen andern Schatz,
Der mit mir tanzt auf dem Platz —
Sie werden Augen machen!

Schick dich, mein Schwesternchen, schmück dich!
Derweil sie alle sind am Schmaus,
Soll rot in Flammen stehn das Haus,
Die Gäste schreien und rennen.
Zwei sollen sitzen unverwandt,
Zwei hat ein Sprüchlein festgebannt;
Zu Kohle müssen sie brennen.

Elsa Asenijeff (1867-1941): Seufzer an den Einziggeliebten

Und ist der Tod mir da
Fern – oder nah –
Ich will ihn lächelnd grüßen
Denn ich sterbe leicht –
Mit deinem süßen, süßen
Namen aus der Lippen
Letzten Hauch
Löscht mein schwaches Leben aus. – –

Dorothee Sölle (1929-2003): Nach zehn Jahren

Wenn du glücklich bist
stellt sich dein haar im nacken hoch
sprichst du schneller und machst mehr pausen
gehst du anders
mit dem gesicht zur sonne

Wenn du glücklich bist
ess ich die bittere wahrheit in stückchen
es kommt nicht von uns ich weiß ich weiß dein glück
und meins es zieht mir den mund noch immer zusammen
sie sind nicht zusammen aufgewachsen
sie blühen zu anderen zeiten

Wenn du glücklich bist
hören wir auf den kleine tod zu füttern
der in uns hockt und fett wird
lachen wir wieder zusammen weinen wir ehelich
suchen wir eine andere art zu sterben
mit dem gesicht zur sonne

© Wolfgang Fietkau Verlag, Berlin

Else Lasker-Schüler (1869-1945): Mein blaues Klavier

Ich habe zu Hause ein blaues Klavier
Und kenne doch keine Note.

Es steht im Dunkel der Kellertür,
Seitdem die Welt verrohte.

Es spielen Sternenhände vier
– Die Mondfrau sang im Boot –
Nun tanzen die Ratten im Geklirr.

Zerbrochen ist die Klaviatur
Ich beweine die blaue Tote.

Ach liebe Engel öffnet mir
- Ich aß vom bitteren Brote –
Mir lebend schon die Himmelstür –
Auch wider dem Verbote.

Bertolt Brecht (1898-1956) Von der Kindsmörderin Marie Farrar

Marie Farrar, geboren im April
Unmündig, merkmallos, rachitisch, Waise
Bislang angeblich unbescholten, will
Ein Kind ermordet haben in der Weise:
Sie sagt, sie habe schon im zweiten Monat
Bei einer Frau in einem Kellerhaus
Versucht, es abzutreiben mit zwei Spritzen
Angeblich schmerhaft, doch ging's nicht heraus.
Doch ihr, ich bitte euch, wollt nicht in Zorn verfallen
Denn alle Kreatur braucht Hilf von allen.

Sie habe dennoch, sagt sie, gleich bezahlt
was ausgemacht war, sich fortan geschnürt
Auch Sprit getrunken, Pfeffer drin vermaht
Doch habe sie das nur stark abgeführt.

Ihr Leib sei zusehends geschwollen, habe
Auch stark geschmerzt, beim Tellerwaschen oft.
Sie selbst sei, sagt sie, damals noch gewachsen.
Sie habe zu Marie gebetet, viel erhofft.
Auch ihr, ich bitte euch, wollt nicht in Zorn verfallen
Denn alle Kreatur braucht Hilf von allen.

Doch die Gebete hätten, scheinbar, nichts genützt.
Es war auch viel verlangt. Als sie dann dicker war
Hab ihr in Frühmetten geschwindelt. Oft hab sie geschwitzt
Auch Angstschweiß, häufig unter dem Altar.
Doch hab den Zustand sie geheimgehalten
Bis die Geburt sie nachher überfiel.

Es sei gegangen, da wohl niemand glaubte
dass sie, sehr reizlos, in Versuchung fiel.
Und ihr, ich bitte euch, wollt nicht in Zorn verfallen
Denn alle Kreatur braucht Hilf von allen.

An diesem Tag, sagt sie, in aller Früh
Ist ihr beim Stiegenwischen so, als krallten
Ihr Nägel in den Bauch. Es schüttelt sie.
Jedoch gelingt es ihr, den Schmerz geheimzuhalten.

Den ganzen Tag, es sei beim Wäschehängen
Zerbricht sie sich den Kopf; dann kommt sie drauf
Dass sie gebären sollte, und es wird ihr
Gleich schwer ums Herz. Erst spät geht sie hinauf.
Doch ihr, ich bitte euch, wollt nicht in Zorn verfallen
Denn alle Kreatur braucht Hilf von allen.

Man holte sie noch einmal, als sie lag
Schnee war gefallen, und sie musste kehren.
Das ging bis elf. Es war ein langer Tag.
Erst in der Nacht konnt sie in Ruhe gebären.
Und sie gebar, so sagt sie, einen Sohn.
Der Sohn war ebenso wie andere Söhne.
Doch war sie nicht, wie andre Mütter sind obschon -
Es liegt kein Grund vor, dass ich sie verhöhne.
Doch ihr, ich bitte euch, wollt nicht in Zorn verfallen
Denn alle Kreatur braucht Hilf von allen.

So lasst sie also weiter denn erzählen
wie es mit diesem Sohn geworden ist
(Sie wolle davon, sagt sie, nichts verhehlen)
Damit man sieht wie ich bin und du bist.
Sie sagt, sie sei, nur kurz im Bett,
von Übelkeit stark befallen worden, und allein
Hab sie, nicht wissend, was geschehen sollte
Mit Mühe sich bezwungen, nicht zu schrein.
Und ihr, ich bitte euch, wollt nicht in Zorn verfallen
Denn alle Kreatur braucht Hilf von allen.

Mit letzter Kraft hab sie, so sagt sie, dann
Da ihre Kammer auch eiskalt gewesen
sich zum Abort geschleppt und dort auch
(wann weiß sie nicht mehr) geborn ohn Federlesen
So gegen Morgen zu. Sie sei, sagt sie
Jetzt ganz verwirrt gewesen, habe dann
Halb schon erstarrt, das Kind kaum halten können
Weil es in den Gesindabort hereinschnein kann.
Und ihr, ich bitte euch, wollt nicht in Zorn verfallen
Denn alle Kreatur braucht Hilf von allen.

Dann zwischen Kammer und Abort - vorher, sagt sie
Sei noch gar nichts gewesen - fing das Kind zu schreien an,
das hab sie so verdrossen, sagt sie
Dass sie's mit beiden Fäusten, ohne Aufhörn, blind
So lang geschlagen habe, bis es still war, sagt sie.
Hieraus hab sie das Tote noch durchaus
zu sich ins Bett genommen für den Rest der Nacht
Und es versteckt am Morgen in dem Wäschehaus.
Doch ihr, ich bitte euch, wollt nicht in Zorn verfallen
Denn alle Kreatur braucht Hilf von allen.

Marie Farrar, geboren im April
gestorben im Gefängnishaus zu Meißen
Ledige Kindesmutter, abgeurteilt, will
Euch die Gebrechen aller Kreatur erweisen.

Ihr, die ihr gut gebärt in saubren Wochenbetten
und nennt "gesegnet" euren schwangren Schoß
wollt nicht verdammen die verworfnen Schwachen
Denn ihre Sünd war groß, doch ihr Leid war groß.
Darum ihr, ich bitte euch, wollt nicht in Zorn verfallen
Denn alle Kreatur braucht Hilf von allen.

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

Maria Pawlikowska-Jasnorzewska (1894-1945): Porträt

Dein Mund: ein blaßroter Ozean.
Dein Blick: eine stürmische Wogenflut.
Und in deinen starken Armen ruht
mein Herz wie in einem Rettungskahn...

© Wydawnictwo Literackie, Krakow Ü.: Karl Dedeckius

Maria Pawlikowska-Jasnorzewska (1894-1945): Liebe

Immerzu sinnst du. Fern, im Entschweben.
Siehst durch das Fenster, traurig und starr.
Liebst du mich nicht mehr als dein Leben?
Du sagtest es ja – vor einem Jahr...

Du lachst, doch dahinter ist etwas verborgen.
Du siehst den Himmel, die Wolkenschar...
Bin ich nicht Himmel, Abend und Morgen?
Du sagtest es ja – vor einem Jahr.

© Wydawnictwo Literackie, Krakow Ü.: Karl Dedeckius

Selma Meerbaum-Eisinger (1924-1942): Träume

Es sind meine Nächte
durchflochten von Träumen,
die süß sind wie junger Wein.
Ich träume, es fallen die Blüten von Bäumen
und hüllen und decken mich ein.

Und all diese Blüten,
sie werden zu Küssen,
die heiß sind wie roter Wein
und traurig wie Falter, die wissen: sie müssen
verlöschen im sterbendem Schein.

Es sind meine Nächte
durchflochten von Träumen,
die schwer sind wie müder Sand.
Ich träume, es fallen von sterbenden Bäumen
die Blätter in meine Hand.

Und all diese Blätter,
sie werden zu Händen,
die zärteln wie rollender Sand
und müd sind wie Falter, die wissen: sie enden
noch eh` sie ein Sonnenstrahl fand.

Es sind meine Nächte,
durchflochten von Träumen,
die blau sind wie Sehnsuchtsweh
Ich träume, es fallen von allen Bäumen
Flocken von klingendem Schnee.

Und all diese Flocken
sie werden zu Tränen.
Ich weinte sie heiß und wirr –
begreif meine Träume, Geliebter, sie sehnen
sich alle nur ewig nach dir.

Ulla Hahn (*1946): Oper

Im zweiten Akt wo denn sonst
von Tristan und Isolde zog
ich dir die Schuh aus und dann
was Not tat. Ich flog

dir das Hosenbein rauf auf
klang der Akkord und so fort
erhob sich Applaus unterm
Bauch gerieten wir wort

los ins Spiel schlugen
mit Engelszungen scharfe
Töne an. Trugen

auf Lippenspitzen uns weich
durchs Nadelöhr ins Himmelreich.

© Verlagsgruppe Random House, München

Urszula Koziol (*1931): Psalm

Von mir bist du befreit aus mir kommst du nicht los
solange du in mir bist werde ich dich wiederholen

Schon im Bemerken allein eignet man an. Und zahlt
mit Verbleiben in dem
was man sich ohne Bedenken zu eigen machte

Tausch von Ergänzungen
Baum in uns und wir im Baum
überantwortet zum Dauern
Blatt durch Blätter vervielfacht

Solange du in mir bist
entferne ich mich durch keine Entfernung von dir

Wo ist der Platz der Raum
in dem ich dich nicht fände

In letzter Zerstreuung
teilbar vervielfacht
ergänze ich mich

© Wydawnictwo Literackie, Krakow Ü.: Karl Dedeckius

Heinrich Heine (1797-1856): Die Wallfahrt nach Kevlaar

1 Am Fenster stand die Mutter,
Im Bette lag der Sohn.
„Willst du nicht aufstehn, Wilhelm,
Zu schaun die Prozession?“

„Ich bin so krank, o Mutter,
Dass ich nicht hör und seh;
Ich denk an das tote Gretchen,
Da tut das Herz mir weh.“ –
„Steh auf, wir wollen nach Kevlaar,
Nimm Buch und Rosenkranz;
Die Mutter Gottes heilt dir
Dein krankes Herze ganz.“

Es flattern die Kirchenfahnen,
Es singt im Kirchenton;
Das ist zu Kölken am Rheine,
Da geht die Prozession.

Die Mutter folgt der Menge,
Den Sohn, den führet sie,
Sie singen beide im Chor:
Gelobt seist du Marie!

2 Die Mutter Gottes zu Kevlaar
Trägt heut ihr bestes Kleid;
Heut hat sie viel zu schaffen,
Es kommen viel kranke Leut.

Die kranken Leute bringen
Ihr dar, als Opferspend,
Aus Wachs gebildete Glieder,
Viel wächserne Fuß und Händ.

Und wer eine Wachshand opfert,
Dem heilt an der Hand die Wund;
Und wer einen Wachsfuß opfert,
Dem wird der Fuß gesund.

Nach Kevlaar ging mancher auf Krücken,
Der jetzo tanzt auf dem Seil,
Gar mancher spielt jetzt die Bratsche,
Dem dort kein Finger war heil.

Die Mutter nahm ein Wachslicht,
Und bildete draus ein Herz.
„Bring das der Mutter Gottes,
Dann heilt sie deinen Schmerz.“

Der Sohn nahm seufzend das Wachsherz,
Ging seufzend zum Heilgenbild;
Die Träne quillt aus dem Auge,
Das Wort aus dem Herzen quillt:

„Du hochgebenedeite,
Du reine Gottesmagd,
Du Königin des Himmels,
Dir sei mein Leid geklagt!

Ich wohnte mit meiner Mutter
Zu Kölle in der Stadt,
Der Stadt, die viele hundert
Kapellen und Kirchen hat.

Und neben uns wohnte Gretchen,
Doch die ist tot jetzund -
Marie, dir bring ich ein Wachsherz,
Heil du meine Herzenswund.

Heil du mein krankes Herze -
Ich will auch spät und früh
Inbrünstiglich beten und singen:
Gelobt seist du, Marie!“

3 Der kranke Sohn und die Mutter,
Die schliefen im Kämmerlein;
Da kam die Mutter Gottes
Ganz leise geschlichen herein.

Sie beugte sich über den Kranken,
Und legte ihre Hand
Ganz leise auf sein Herze,
Und lächelte mild und schwand.

Die Mutter schaut alles im Traume,
Und hat noch mehr geschaut;
Sie erwachte aus dem Schlummer,
Die Hunde bellten so laut.

Da lag dahingestreckt
Ihr Sohn, und der war tot;
Es spielt auf den bleichen Wangen
Das lichte Morgenrot.

Die Mutter faltet die Hände,
Ihr war, sie wusste nicht wie;
Andächtig sang sie leise:
Gelobt seist du, Marie!

Belén Prado: (*1993): Enzyklopädisches

Kauen:	Zähne mahlen Getreide
Sprache:	Miteinander reden und dunkler Wind
Blume:	Fantasie-Nahrung
Selbstbefriedigung:	Sanfte und feuchte Silben
Männersinnlichkeit:	Vergitterte Denkmale
Übliche Leserin:	Vergisst oft Gelesenes
Zuflucht:	Einsamkeit im Zuhause
Stiftspitze:	Tätowiernadel für Kinder
Verstehbare Kunst:	Trunkene Sicht
Kirchen und Ableger:	Erwartungsgebäude

© Belén Prado Ü.: Helmut W. Brinks

Maya Angelou (1928-2014): Tränen

Tränen,
perlende Reste
klebriger Fetzen
der erschöpften Seele.

Klagen,
vertiefter Schwanengesang
trauriger Abschied
eines sterbenden Traums.

© Random House, Inc. U.: Helmut W. Brinks



Edvard Munch 1863-1944: Meerjungfrau

Kurt Schwitters (1887-1948): Die Nixe

Es war einmal ein Mann, der gung
In eines Flusses Niederung.
Der Tanz der grünlich krausen Vellen
Tat seines Geistes Licht erhellen.

Am Ufer glückste es so hohl,
Wohl einmol, zwomol, hundertmol;
Und auf des Flusses Busen brannte
Ein Glanz, den jener Mann nicht kannte.

Da dachte jener klug und schlicht:
,Ich weiß nicht, doch da stimmt was nicht! `
Und guckte ohne auszusetzen
Auf die verwunschnen Wellenfetzen.

Auf einmal gab es einen Ton,
Und aus dem Wasser hob sich schon
Mit infernalischem Geflimmer
Ein blondes, nacktes Frauenzimmer.

Die hatte hinten irgendwo
Den Schwanz, gewachsen am Popo;
Dagegen fehlten ihr die Beine
Das Mädchen hatte eben keine.

Sie steckte sich in ihr Gesicht
Ein Lächeln, das ins Herz sticht

Und stützte lockend ihre Hände
Auf ihres Schwanzes Silberlende.
Dem Mann am Ufer wurde schwach:
Er dachte: „Oh, und dachte: ‘Ach!‘
Und ohne groß sich zu bedenken,
Wollt er ihr seine Liebe schenken.
Dem Mädchen in der Niederung
‘War seine Liebe nicht genug;
Sie winkte, statt sich zu erbarmen,
Dem Mann mit ihren beiden Armen.
Da bebberete der arme Mann,
Wie nur ein Starker bebbern kann:
Und senkte sich mit einem Sprung
Hinunter in die Niederung.
Da sitzt er nun und hat den Arm
Gebogen um der Nixe Charme;
Und wenn ein anderer kommt gegangen,
So wird er ebenso gefangen.

Eduard Mörike (1804-1874): Schön Rotraud

Wie heißt König Ringangs Töchterlein?
Rotraud, Schön-Rotraud.
Was tut sie denn den ganzen Tag,
Da sie wohl nicht spinnen und nähen mag?
Tut fischen und jagen.
O dass ich doch ihr Jäger wär!
Fischen und Jagen freute mich sehr.
– Schweig stille, mein Herze!

Und über eine kleine Weil,
Rotraud, Schön-Rotraud,
So dient der Knab auf Ringangs Schloss
In Jägertracht und hat ein Ross,
Mit Rotraud zu jagen.
O dass ich doch ein Königssohn wär!
Rotraud, Schön-Rotraud lieb ich so sehr.
– Schweig stille, mein Herze!

Einstmals sie ruhten am Eichenbaum,
Da lacht Schön-Rotraud:
„Was siehst mich an so wunniglich?
Wenn du das Herz hast, küsse mich!“

Ach! erschrak der Knabe!
Doch denket er: Mir ists vergunnt,
Und küssset Schön-Rotraud auf den Mund.
– Schweig stille, mein Herze!

Darauf sie ritten schweigend heim,
Rotraud, Schön-Rotraud;
Es jauchzt der Knab in seinem Sinn:
Und würdest du heute Kaiserin,
Mich sollt’s nicht kränken!
Ihr tausend Blätter im Walde wisst,
Ich hab Schön-Rotrauds Mund geküsst!
– Schweig stille, mein Herze!

Frauen über Männer, ungereimt

Jahrelang hörte ich, ich sei nicht dünn genug, nicht schön genug, nicht klug genug, ich hätte von diesem und jenem nicht genug ... dann wachte ich eines Morgens auf und dachte: ich bin genug. Anna Quindlen

Liebe ist Sex oberhalb der Ohren. Thyra Winslow

Liebe ist im Grunde eine chemische Reaktion. Aber es macht Spaß, nach der Formel zu suchen. Hildegard Knef

Liebe ist ein Käfig mit Gitterstäben aus Glück. Claudia Cardinale

Liebe ist eine Komposition, bei der die Pausen so wichtig sind wie die Musik. Senta Berger

In Liebesdingen kann jede Frau schneller hören als der Mann spricht. Helen Rowland

Ein Mädchen tauscht bei der Heirat die Aufmerksamkeiten vieler Männer gegen die Unaufmerksamkeit eines einzigen ein. Helen Rowland

Eine Frau braucht zwanzig Jahre, um aus ihrem Sohn einen Mann zu machen – und eine andere macht in nur zwanzig Minuten einen Dummkopf aus ihm. Helen Rowland

Sex ist in Bewegung umgesetztes Gefühl. Mae West

Den idealen Mann erträumen alle Frauen; nur keine kennt ihn. Anna Magnani

Die wegen materieller Vorteile heiraten und zur Absicherung noch Kinder gebären, sind als Lazarette getarnte Kriegsschiffe, bevor sie ihren Gegnern in den Rücken schießen. Esther Vilar

Männer sind nicht immer, was sie scheinen, allerdings selten etwas Besseres. Queen Victoria

Männer haben keine Geduld. Deswegen haben sie ja den Reißverschluss erfunden. Senta Berger

Frauen kontrollieren ihren Sex, weil sie für Sex all das kriegen, was ihnen noch wichtiger ist. Esther Vilar

Man kann nicht mit ihnen leben, aber ohne sie funktionieren viele Stellungen nicht. Pamela Anderson

Männer - das sind doch nur ein paar Zentimeter Fleisch mehr. Kate Millett

Ich bin für junge Kerle. Sie wissen nicht, was sie tun, aber sie tun es die ganze Nacht. Madonna

Liebesspiel wie Autofahren: Frauen mögen die Umleitung, Männer die Abkürzung. Jeanne Moreau

Wichtiger als ein Orgasmus ist zum Beispiel der Kauf von einem Paar auberginefarbenen Lackstiefelchen. Esther Vilar

Warum ist heute in der Sexualität alles so sportlich geworden? Hildegard Knef

Alle Männer haben nur zwei Dinge im Sinn: Geld ist das andere. Jeanne Moreau

Ein Mann, der Viagra in der Tasche hat, hat nicht unbedingt auch was im Kopf. Paris Hilton

Nacktheit müssen wir Männern mit dem Teelöffel geben, nicht mit der Schöpfkelle. Coco Chanel

Der kostbarste Besitz der Frau ist die Fantasie des Mannes. Beate Uhse

Es ist nicht wichtiger, was eine Frau anzieht, sondern wie sie es auszieht. Esther Vilar

Ich freue mich, wenn Männer mein Dekolletee loben, denn sonst werde ich zu sehr auf meine inneren Werte reduziert. Barbara Schönberger

Ein Flirt ist wie eine Tablette; die Nebenwirkung ist nicht vorauszusagen. Catherine Deneuve

Ein kluges Mädchen küsst, aber liebt nicht, hört zu, aber glaubt nicht - und macht Schluss, bevor sie verlassen wird. Marilyn Monroe

Liebe ist das Einzige, was wächst, wenn es verschwendet wird. Ricarda Huch

Vor der Hochzeit kann ein Mann die ganze Nacht wachliegen und darüber grübeln, was du gesagt hast. Verheiratet, wird er einschlafen, bevor du ausreden konntest. Helen Rowland

Lügen ist bei einem Liebhaber eine Kunst, bei einem Junggesellen ein Talent und bei einer verheirateten Frau eine zweite Natur. Helen Rowland

Wozu noch heiraten? Ich habe einen Hund, der morgens knurrt, einen Papagei, der den ganzen Tag Unsinn plappert und einen Kater, der erst im Morgengrauen heimkommt. Maria Corelli

Sag deinem Mann, dass du einmal in der Woche einen Weiberabend brauchst. Und vergeude diesen Abend nicht mit Weibern. Tina Turner

Das Wertvollste im Leben ist die Zeit, in der unser Partner abwesend ist. Vivien Leigh

Gott gebe mir die Weisheit, meinen Mann nachts von meinem Liebhaber zu unterscheiden. Anais Nin

Warum soll ich heiraten und einen Mann unglücklich machen, wenn ich Single bleiben und tausend unglücklich machen kann? Sarah Jessica Parker

Beglückend, den Menschen zu finden, den man den Rest seines Lebens ärgern kann. Agatha Christie

Wer Männer verurteilt, irrt möglicherweise. Wer ihnen verzeiht, irrt auf jeden Fall. Johanna Schopenhauer

Wenn Männer wüssten, was Frauen von der Ehe erwarten, würden sie nie heiraten. Edith Piaf

Wissen Sie, was eine Frau in Los Angeles dazu berechtigt, ihr Auto auf einem Behindertenparkplatz abzustellen? Körbchengröße A. Angelina Jolie

Geht nie böse aufeinander schlafen. Es macht mehr Spaß aufzubleiben und zu streiten. Whoopie Goldberg

Das einzige deiner Kinder, das nie erwachsen wird, ist dein Ehemann. Demi Moore

Wer die Menschheit ändern will, fängt am besten bei meinem Mann an. Sophia Loren

Wer morgens betet, hat den ganzen Tag Zeit für Spaß und Sauereien. Marilyn Monroe

Wohin du Parfüm tupfen sollst? Überall hin, wo du geküsst werden willst. Coco Chanel

Männer wären vollkommen überflüssig, wenn Vibratoren auch Rasenmähen könnten. Janet Jackson

Weihnachten versteht man am wenigsten, wozu Männer gut sind. Donna Leon

Depressive Frauen futtern oder gehen einkaufen. Männer überfallen ein anderes Land. Elayne Boosler

Noch ein Glas mehr - und ich hätte unter dem Gastgeber gelegen. Dorothy Parker

Unsinn, dass Männer dauernd an Sex denken. Nur wenn sie denken, denken sie an Sex. Marilyn Monroe

Von Sex verstehe ich nichts. Ich war immer verheiratet. Zsa Zsa Gabor (sie hatte 9 Ehemänner)

Hundert kleine Nadelstiche machen tausendmal mehr Spaß als ein großer. Shirley MacLaine

Warum man einen Menschen nicht mag, weiß man zuverlässig nach einer Reise mit ihm. Anne Tyler

Beim Abschied schwingt stets die Furcht mit, dass man sich wiedersieht. Christian Morgenstern

Lebenskunst ist die Kunst des Weglassens. Beim Reden und beim Dekolletee. Coco Chanel

Liebe ist die wundervolle Gabe, einen Menschen so zu sehen, wie er nicht ist. Hannelore Schroth
Die erste Liebe ist ein Versprechen, das andere halten werden. Senta Berger

Was für ein herrliches Leben hatte ich! Ich wünschte nur, ich hätte es früher bemerkt. Colette

Leben wird nicht gemessen an der Zahl von Atemzügen, die wir nehmen; sondern an den Momenten, die uns den Atem nehmen. Maya Angelou

Es kommt nicht darauf an, was eine Frau anzieht, sondern wie sie es auszieht. Libby Jones

Ich war nicht wirklich nackt. Ich hatte nur keine Kleider an. Josephine Baker

Wenn du denkst, dass du zu klein bist, um einen Einfluss zu haben, dann versuch mal mit einem Moskito ins Bett zu gehen. Anita Rodick

Ich frage mich manchmal, ob Männer und Frauen wirklich zueinander passen. Vielleicht sollten sie einfach nebeneinander wohnen und sich nur ab und zu besuchen. Katherine Hepburn

Für den Mann ist jede Frau ein Rätsel, dessen Lösung er bei der nächsten sucht. Jeanne Moreau

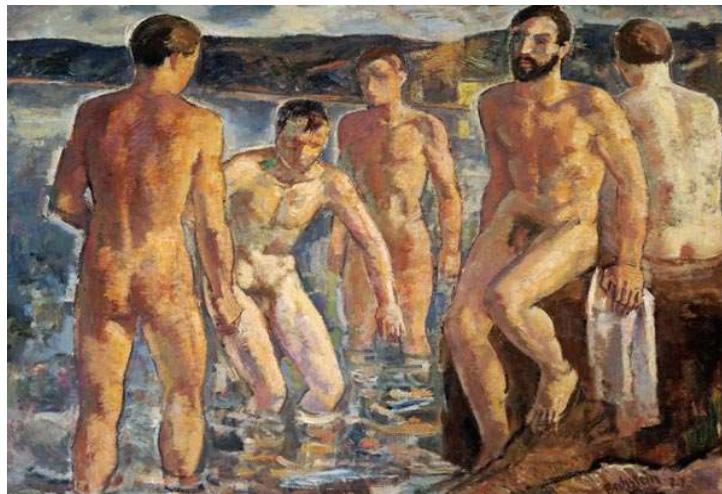
Wie sähe die Welt ohne Männer aus? Keine Gewalt, keine Kriege und lauter dicke, glückliche Frauen.
(Unbekannte)

Johanne Charlotte Unzer (1725-1782): Meine Art zu lieben

Ohne Schmerzen wirkt die Liebe
Ekel beim Genuss.
Ohne Martern sind die Triebe
Laue Flammen lauer Liebe,
Die man Greisen gönnen muss.

Von der Unruh in dem Herzen
Nährt die Liebe sich.
Heiße Liebe mischt die Schmerzen
In die Wollust junger Herzen
Und, mein Freund, so lieb ich dich.

Bald ein Abgrund, bald ein Himmel
Öffnet sich für mich.
Im beständigen Getümmel
Aller Triebe, wacht, vom Himmel,
Ein getreuer Trieb für Dich.



Lothar Bechstein 1884-1936: Badende Männer

Sabina Philippa Ortland (*1961): **Eisbrecher**

Stell mich nicht zu lang unter deine Sonne
Zuviel Hitze macht Überglut am Ende keine Wonne
Verlang nicht gierig nach Vergänglichem
Du ziehst an Kürzerem nicht an Länglichem

© sonderpunkt verlag, Münster

Clara Forrer (1868-1950): **Ungeduld**

Sonne, o Sonne, was leuchtest du mir,
Merkst du denn nicht, das ich grolle mit dir!
Was soll mir all deine flimmernde Pracht,
Da du mein Liebchen mir heut nicht gebracht?

Flieder im Garten und Vöglein im Hag
Denken wohl auch: „Ei Welch langweil'ger Tag?
Ohne die freundliche, liebe Gestalt,
Ohne die Küsse, die heimlich erschallt!“

Ich aber harre und denke nur sein....
Ach, und schon sinken die Schatten herein!
Sonne, o Sonne, du wirst doch nicht gehn,
Eh ich mein Lieb, meine Sonne gesehn!

© Orell Füssli Verlag, Zürich

Margarete Beutler (1876-1949): **Nur eines wird nicht vergeben**

Nur eines wird nicht vergeben,
Die die treibende Kraft zerbricht –
Das ist die Sünde gegen das Leben –
Ich bin das Leben: Ich sündige nicht.

Kerstin Hensel (*1961): **Adventsspruch**

Als wir's trieben unterm Kreuze
Gottlos du und gottlos ich
Spürte ich das süße Kommen
Jäher Einsamkeit um mich.

© Verlagsgruppe Random House, München

Erich Kästner (1899-1974): **Mädchenklage***
(Dem Wohnungsamt gewidmet)

Wir wohnen Hinterhaus. Im vierten Stock.
Ich kriege schon die ersten Achselhaare.
Mein Bruder will mir manchmal untern Rock.
Und nächsten Juli bin ich vierzehn Jahre.

Wir haben bloß ein Zimmer, wo wir schlafen
Und trotzdem einen fest möblierten Herrn.
Der ähnelt sonntags einem schönen Grafen.
Und gibt mir Geld. Da tut man manches gern.

Herr Lehrer Günther könnte mir gefallen.
Beim Turnen zieh ich drunter nicht viel an.
Erst gestern sagte er den andern allen,
Wie gut ich mit den Keulen schwingen kann...

Wenn wir Herrn Günther bei uns wohnen hätten!
Geld oder sowas nähm ich von ihm keins.
Wir lägen nachts fast in denselben Betten,
Und Ostern kriegte ich in „Sittlichkeit“ die Eins.

Wenn ich bei uns zuhause am Fenster sitze
Und auf die Straße sehe, ist das weit!
Da spuck ich dann nach der Laternenspitze.
Und wenn mein Bruder mitspuckt, gibt es Streit.

Wenn niemand da ist, hab ich meine Ruh
Und lese in der Bibel von der Liebe.
Vorgestern kam die Mutter grad dazu.

Sie fragte diesmal gar nicht, was ich trieb.
Mitunter fragt sie nämlich, was ich tu.
Dann setzt es Hiebe.

© Atrium Verlag, Zürich (* veröffentlicht nach Kästners Tod)

Ursula Adam (1922-1979): **Bitte**

Bleib hier...
Ich war so lang,
So lang
Auf dieser Welt
Allein,
Bleib hier...
Mir ist so bang,
So bang,
Ich kann nicht
Einsam sein.

Zu Hause
Sind die Felder leer...
Dort denken sie
An mich.-
Mein kleines Kind
Schläft tief
Und schwer...
Dorthin gibt's
Keine Wiege mehr.

Drum halte ich
Dich fest, so fest,
Wie man den Engel hält,
Der plötzlich ganz
Sich sehen lässt,
Wenn alles
In uns
Fällt.

© Deutscher Taschenbuch Verlag, München

Hilde Domin (1909-2006): Harte fremde Hände

Harte fremde Hände
sollen über mich fahren
wie Pflüge
und deine Wurzeln zerreißen.

Ich will meinen Körper einreiben
mit fremdem Schweiß
wie mit einer beizenden Salbe
dass alle Poren vergessen
wie du riechst

Haare ohne Namen
sollen auf meiner Haut liegen
wie Tannennadeln auf dem Waldboden,
andere Lippen die Augen küssen
die für dich weinen.

Und meine Seele, die dich sucht
so natürlich
wie abends ein Vogel über das Meer fliegt,
verliert die Richtung
und kommt
nie wieder an Land.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

Unbekannte (13.-14. Jahrh.): Bleib noch

Bleib noch, mein lieb Gespiel, lieg still;
Denn es ist noch nicht Morgen.
Der Wächter uns betrügen will:
Der Mond hat sich verborgen.

Man sieht der Sternlein noch gar viel
her durch die Wolken dringen.
Lieg still bei mir, mein lieb Gespiel,
und lass den Wächter singen.

Sie sprach: „Die Märe hör ich gern,
muss ich bei dir noch bleiben.
So bleibt mir Leid und Sehnen fern;
uns soll die Zeit vertreiben
was dich und mich erfreuen mag,
wir wollen unterdessen
den grauen Morgen und den Tag
und alles Leid vergessen.“

Sie drückt mich an ihr Brüstelein.
Mein Herz wollt mir zerspringen-
Sie sprach: „Lass dir befohlen sein
mein Ehr vor allen Dingen.

In deinen Armen lieg ich tief;
da rast ich nur alleine.“
Der Wächter aber sang und rief:
Ich seh den Tag aufscheinen.

Ü.: Will Vesper

Trinklied von Nonnen am Niederrhein

Lasst uns singn und fröhlich sein
in den Rosen,
mit Jesus und den Freunden sein!
Wer weiß, wie lang wir hier solln sein
in den Rosen.

Jesus` Wein ist aufgetan
in den Rosen:
drum solln wir all gar hinnen gan,
so mögn wir Herzensfreude han
in den Rosen.

Er soll uns schenken den Cyperwein
in den Rosen,
wir müssen alle trunken sein,
all von der süßen Minne sein
in den Rosen.

Setzt das Gläschen vor den Mund
in den Rosen,
trinkt es aus bis auf den Grund,
dann findet ihr den heilgen Geist zur Stund
in den Rosen.

Lasst das Gläschen herumgehn
in den Rosen!
So könn`n wir fröhlich heimwärts gehen
und allezeit in Freuden stehn
in den Rosen.

Carmen Sylvia (1843-1916)
Königin Elisabeth von Rumänien): **Neapel**

Ich dachte, das wäre die Liebe,
Nun weiß ich: sie war es nicht!
Es war ein flüchtiges, zartes,
Feinduftiges Frühlingsgedicht.

Es war nach dem ewigen Sterben
Ein Fliederblühen im Mai,
Und war mit den ersten Rosen
Verträumt, vergangen, vorbei.

Und in Neapel am Strande,
Da macht' ich in Buchsbaum ein Grab,
Und warf mit Orangen und Veilchen
Mein Jugendlieben hinab.

Und meinte, dass sehr zu beklagen
Ich sei, und gebrochen das Herz,
Und nährte in Mondschein und Düften
Den ersten schmerzlosen Schmerz.

Nie hab` ich von Menschenmunde
Das Wort: Ich lieb` dich! gehört,
Ich wäre wie Wellen vom Winde
Entflohen, gekrängt und empört.

Ich war nicht zum Lieben geboren,
Und liebte das Liebhaben doch,-
Im sonnigen Gold von Neapel
Da lächelt in Blumen es noch.

Sophie Mereau (1770-1806): **Andenken**

Atmet von Lüftchen bewegt, die Linde mit stillem Gesäusel,
Wähn' ich, es beb' um mich, leise dein zärtlicher Laut.
Seh' ich von fern ein Gewand, an Farbe ähnlich dem deinen,

Zuckt mir ein lieblicher Schreck schauernd durch Mark und Gebein.
Zeichnet mit Rosengewölk der Tag die beginnende Laufbahn,
Strahlet der Äther so blau, denk' ich: es wäre wohl schön,

Heut' in der freien Natur, in himmlisch blühenden Lauben
Fröhlich beisammen zu sein, ach! mit dem lieblichen Freund!
Dämmert der Abend so mild, und wandelt durch duftige Wolken

Ihren Geliebten zu sehn, Luna, mit tauigem Blick,
Schimmern die Sterne herab, in schweigender, ewiger Klarheit,
Tauch' ich mich, einsam und still, gern in die Kühlung der Nacht,
Denke deiner, bewegt, und seufze mit liebender Sehnsucht:
Wehet, ihr Lüfte, o weht seine Gedanken mir zu!

Sieh', es umringet mich so dein Bild in lieblichen Träumen,
Bist du dem Auge gleich fern, ewig dem Herzen doch nah.
Seliger Ahnung getreu, liebt dich die Freundin in Allem,
Wie sie, in schönerer Zeit, Alles einst liebte in dir.

Helene Tiedemann (1854-1907): Sehnsucht

O meiner Heimat goldne Einsamkeit,
du Jugendeiland, grün und still und weit,
darin die Märchen meiner Kindheit gehen -
einmal nur möchte ich wandern Hand in Hand
mit meiner Liebe durch das ferne Land -
du Seele, die ein Gott für mich erschuf,
hörst du daheim den bangen Sehnsuchtsruf?

(Helene von Tiedemann hat viele Gedichte unter dem Pseudonym „Leon Vandersee“ veröffentlicht)

Ulla Hahn (*1946): Mit Haut und Haar

Ich zog dich aus der Senke deiner Jahre
und tauchte dich in meinen Sommer ein
ich leckte dir die Hand und Haut und Haare
und schwor dir ewig mein und dein zu sein.

Du wendetest mich um. Du branntest mir dein Zeichen
mit sanftem Feuer in das dünne Fell.
Da ließ ich von mir ab. Und schnell
begann ich vor mir selbst zurückzuweichen

und meinem Schwur. Anfangs blieb noch Erinnern
ein schöner Überrest der nach mir rief.
Da aber war ich schon in deinem Innern
vor mir verborgen. Du verbargst mich tief.

Bis ich ganz in dir aufgegangen war:
Du spucktest mich aus mit Haut und Haar.

© Insel Verlag Frankfurt am Main und Leipzig

Bettina von Arnim (1785-1859): Auf diesem Hügel überseh ich meine Welt

Auf diesem Hügel überseh ich meine Welt!
Hinab ins Tal, mit Rasen sanft begleitet,
Vom Weg durchzogen, der hinüber leitet,
Das weiße Haus inmitten aufgestellt,
Was ist's, worin sich hier der Sinn gefällt?
Auf diesem Hügel überseh ich meine Welt!

Auf diesem Hügel überseh ich meine Welt!
Erstieg ich auch der Länder steilste Höhen,
Von wo ich könnt die Schiffe fahren sehen
Und Städte fern und nah von Bergen stolz umstellt.
Nichts ist's, was mir den Blick gefesselt hält.
Auf diesem Hügel überseh ich meine Welt!

Und könnt ich Paradiese überschauen,
Ich sehnte mich zurück nach jenen Auen,
Wo Deines Daches Zinne meinem Blick sich stellt,
Denn der allein umgrenzt meine Welt.

Bettina von Arnim (1785-1859): Das Abendrot

Das Abendrot am Strand hinzieht,
Ergibt den Wellen sich mit Lust,
Da schwellet die beklemmte Brust
Der unbewussten Sehnsucht Lied,

So kühn gewaltig zwingt das Lied
Die Trauer der beklemmten Brust,
In Lebensmut erstrebt sie Lust,
In Liebesflut sie Wolken zieht,

Und weckt in der beklemmten Brust
Der hohen Freiheit kühnes Lied.
Sein voller Klang
Das Herz durchdrang,
Das Lied sich schwang
In Liebesdrang.
Zu ihm, zu dem ich hin verlang,
Dort über die Berge mit der Lerche,
Ihm nach der Hymne zu singen dem Volk,
Dem von seinen Lippen sie sollte erklingen.

Else Lasker-Schüler (1869-1945): Orgie

Der Abend küsst geheimnisvoll
Die knospenden Oleander.
Wir spielten und bauten Tempel Apoll
Und taumelten sehnsvoll
Ineinander.
Und der Nachthimmel goss seinen schwarzen Duft
In die schwelenden Wellen der brütenden Luft,
Und Jahrhunderte sanken
Und reckten sich
Und reihten sich wieder golden empor
Zu sternens-vergeschmiedeten Ranken.
Wir spielten mit dem glücklichsten Glück,
Mit den Früchten des Paradiesmai,
Und im wilden Gold Deines wirren Haars
Sang meine tiefe Sehnsucht Geschrei,
Wie ein schwarzer Urwaldvogel.
Und junge Himmel fielen herab,
Unersehnbare, wildsüße Düfte;
Wir rissen uns die Hüllen ab
Und schrien!
Berauscht vom Most der Lüfte.
Ich knüpfte mich an Dein Leben an
Bis dass es ganz in ihm zerrann,
Und immer wieder Gestalt nahm
Und immer wieder zerrann.
Und unsere Liebe jauchzte Gesang,
Zwei wilde Symphonien!

Sophie Mereau (1770-1806): Die Nacht bricht an

Die Nacht bricht an; mit leisen Lüften sinket
Sie auf die müden Sterblichen herab.
Der sanfte Schlaf, des Todes Bruder, winket,
Und legt sie freundlich in ihr täglich Grab.
Jetzt wachet auf der lichtberaubten Erde
Vielleicht nur noch die Arglist und der Schmerz;
Und jetzt, da ich durch nichts gestört werde,
Lass deine Wunden bluten, armes Herz!
Versetze dich in deines Kummers Tiefen,
Und wenn vielleicht in der zerriss'nen Brust
Verjährte, halb vergess'ne Leiden schliefen,
So wecke sie mit grausam süßer Lust!
Berechne die verlorne Seligkeiten,
Zähl' alle Blumen in dem Paradies,
Woraus in deiner Jugend goldenen Zeiten
Die kalte Hand des Schicksals dich verstieß!
Du hast geliebt, du hast das Glück empfunden,
Dem jede Seligkeit der Erde weicht,
Du hast ein Herz, das dich verstand, gefunden,
Der kühnsten Hoffnung schönes Ziel erreicht.

Da stürzte dich ein grausam Machtwort nieder
Aus deinen Himmeln, und dein stilles Glück,
Das allzu schöne Traumbild, kehrte wieder
Zur bessern Welt, aus der es kam, zurück.

Zerrissen sind nun alle süßen Bande;
Mir schlägt kein Herz mehr auf der weiten Welt!
Was ist's, das mich in diesem Schattenlande,
In dieser toten Einsamkeit noch hält?

Nur einen Lichtstrahl seh' ich fernher blinken;
Im Götterglanz erscheint die heil'ge Pflicht:
Und wenn des müden Geistes Kräfte sinken,
So sinkt der Mut, den sie mir einflößt, nicht.

Bettina v. Arnim (1785-1859): Nicht des Maiens wilde Blüte

Der Knabe sprach mit Lust,
Es saugt an meiner Brust
Ein kleines Kindlein fein;
Ei Knab, du bist betrogen,

Oder hast selbst gelogen,
Dies kann fürwahr nicht sein;
Die Frau'n alleine haben
Die süßen Muttergaben,

Zu ziehn den Amor groß;
Denn dass in jungen Tagen
Alle am Busen lagen
Der Mutter in dem Schoß,
Das zieht den Knaben groß.

Es waren nicht des Maien wilde Blüten,
Violen süß und Rosen überall,
In grüner Lind die freie Nachtigall,
Die mich vor Sehnsuchtsschmerzen sollten hüten.

Ich klage nicht die lichte Sommerzeiten,
Den kühlen Abend nach dem heißen Tag; –
Der meiner Träume Sinn verstehen mag,
Der wolle ihnen Störung nicht bereiten.

Nicht, dass sich bald das grüne Laub will neigen,
In dem der Vöglein muntre Schar sich wiegt,
Dass Sonnenschein und Blumenglanz verfliegt,
Macht, dass mein Herz sich sehnt und meine Freuden schweigen.

Der raue Winter nicht, der alle Lust bezwinget,
Die lust'gen Gauen überdeckt mit Schnee,
Mir seufzt die Langweil im Herzen Ach und Weh,
Die mit dem Dichter stöhnt und in den Versen klinget.

Selma Meerbaum-Eisinger (1924-1942): Schlaflied für dich

Komm zu mir, dann wieg` ich dich,
wiege dich zur Ruh`.
Komm zu mir und weine nicht,
mach die Augen zu.

Ich flechte dir aus meinem Haar
eine Wiege, sieh!
Schläfst drin aller Schmerzen bar
träumst drin ohne Müh`.

Meine Augen sollen dir
blinkend Spielzeug sein.
Meine Lippen schenk` ich dir –
trink dich in sie ein.

Else Lasker-Schüler (1869-1945): Dem Holden

Ich taumele über deines Leibes goldne Wiese,
Es glitzern auf dem Liebespfade hin die Demantkiese
Und auch zu meinem Schoße
Führen bunterlei Türkise.

Ich suchte ewig dich – es bluten meine Füße –
Ich löschte meinen Durst mit deines Lächelns Süße.
Und fürchte doch, dass sich das Tor
Des Traumes schließe.

Ich sende dir eh ich ein Tropfen frühes Licht genieße,
In blauer Wolke eingehüllte Grüße
Und von der Lippe abgepfückte eben erst erblühte Küsse.
Bevor ich schwärmend in den Morgen fließe

Clara Forrer (1868-1950): Mein Traum

Ich hab' zur Nacht von dir geträumet,
Ich sah dich kämpfen mit dunkler Flut;
Und wie die Woge wild sich bäumet,
Da flieht die Kraft, da sinkt dein Mut.

Und in mein Herz kam heiß gezogen
Der Liebe göttlich hohe Macht;
Ich riss dich aus dem Grab der Wogen
Und hab' geweint und hab' gelacht.

Und hielt dich fest in meinem Arme;
— Die Last des Körpers fühlt' ich kaum -
Die Welt mit ihrem Leid und Harme
Versank in Glück; — da floh der Traum.

© Orell Füssli Verlag, Zürich

Pauline Schanz (1828-1913): Lerne lieben

Hat die Welt dir weh getan,
- Und wem tat sie noch nicht wehe? -
Fliehe nicht in falschen Wahn,
Fliehe nicht der Brüder Nähe.

Wenig liegt der Welt daran,
Ob du grollend sie verlassen,
Dir zur eignen Qual fortan
Trägst du in der Brust dein Hassen.

Nagen wird's an deinem Mark,
Wird an deinem Leben zehren;
Mutig raff' empor und stark
Dich aus diesem Selbstzerstören.

Eh' des Hasses Leidenschaft
Dir das Herz hat wund gerieben,
Lern', o lern' mit aller Kraft
Grenzenlos die Menschen lieben!

Zieh', ein Samariter mild,
Durch die Welt voll Blut und Wunden,
Ach manch' leidend' Menschenbild
Ist gar bald am Weg gefunden!

Zieh' hinaus mit Öl und Wein,
Tritt, wo Armut wohnt und Sünde,
In des Elends Stätten ein,
Tröste, labe und verbinde.

Liebe heiß und grenzenlos,
Eh' dein Unmut Wurzel fasse:
Lerne lieben, Liebe bloß
Rettet dich vom Menschenhasse!

Else Lasker-Schüler (1869-1945): Ich weiß

Ich weiß, dass ich bald sterben muss
Es leuchten doch alle Bäume
Nach langersehntem Julikuss –

Fahl werden meine Träume -
Nie dichtete ich einen trüberen Schluss
In den Büchern meiner Reime.

Eine Blume brichst du mir zum Gruß –
Ich liebte sie schon im Keime.
Doch ich weiß, dass ich bald sterben muss.

Mein Odem schwebt über Gottes Fluss –
Ich setze leise meinen Fuß
Auf den Pfad zum ewigen Heime.

Hilde Domin (1909-2006). Dein Mund auf meinem

Dein Mund auf meinem.
Ich verlor allen Umriss.
Tausend kleine Blüten
öffneten ihre Kelche
auf meinem Körper.

Du küsstest mich zärtlich
und gingst.

Trockene Scham wie ein Feuer
stand rot mir
auf Bauch und Brüsten.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

Dorothee Sölle (1928-2003) Wenn ich ganz still bin

Wenn ich ganz still bin
kann ich von meinem Bett aus
das Meer rauschen hören
es genügt aber nicht ganz still zu sein
ich muss auch meine Gedanken vom Land abziehen

Es genügt nicht die Gedanken vom Festland abzuziehen
ich muss auch das Atmen dem Meer anpassen
weil ich beim Einatmen weniger höre

Es genügt nicht den Atem dem Meer anzupassen
ich muss auch Händen und Füßen die Ungeduld nehmen

Es genügt nicht Hände und Füße zu besänftigen
ich muss auch die Bilder von mir weggeben
es genügt nicht die Bilder wegzugeben
ich muss auch das müssen lassen

Es genügt nicht das müssen zu lassen
solange ich das ich nicht verlasse

Es genügt nicht das ich zu lassen
ich lerne das fallen

Es genügt nicht zu fallen
aber während ich falle
und mir entsinke
höre ich auf
das Meer zu suchen
weil das Meer nun
von der Küste heraufgekommen
und in mein Zimmer getreten
um mich ist

Wenn ich ganz still bin

© Wolfgang Fietkau Verlag, Kleinmachnow



Fatima Asgar



Irina Tsilyk



Cristina Ali Farah



Eva Strittmatter



Alfonsina Storni

Cristina Ali Farah (*1973): Gemeinsam Schlange stehen...

Gemeinsam Schlange stehen und das Warten
auf ein gültiges Reisevisum
Stempel als Ausweg aus jedem Alptraum
Einen Wunsch kann man nicht berühren
Was weiß ich schon von der Welt des Westens
In diesem Haus fällt mir das Atmen schwer
Mein Vater ist nicht mehr bei meiner Mutter
vielleicht ist es jetzt an der Zeit zu gehen

Geh, für dich ersteht die Stadt heute Abend
Du hast nur eine Arbeit als *boyesa*
Gemeinsam folget ihr einer Chimäre
Du suchst unter Menschen nicht Glück
Nicht Schätze zu finden außer der Seele
Was weißt du schon von der Welt des Westens
Wer wird dich schützen im Sturm
Die Jahre schwinden dahin
Du willst einen Ehemann nach alter Art
Geh, für dich ersteht die Stadt heute Abend

Auf wie viele Wörter setzte sie damals
Baruuko, baasto, bikeeri
Ihre leicht verzerrte Stimme
Heirat und ehrliche Wünsche
Was weiß sie schon von der Welt des Westens
Von einem Mann, der seine Rollen verliert
Sie wird es sein, die ihm die Kleidung kauft
Und morgen wird es besser gehen als gestern

Geh, für dich ersteht die Stadt heute Abend.

Ü.: Sigrid Vagt © Cristina Ali Farah

Fatimah Asgar : Pluto scheißt auf das Universum

Am 7. Februar 1979 überschritt Pluto die Bahn von Neptun und wurde zwanzig Jahre lang der achte Planet der Sonne. Eine Studie von 1988 stellte fest, dass Plutos Bahnweg nie genau vorhergesagt werden konnte. Als "chaotisch" bezeichnet, wurde Pluto 2006 vom Status des Planeten diskreditiert.

Heute habe ich dein Sonnensystem gebrochen. Hoppla.
Mein Fehler. Ihre Graphik sagte, ich sollte eine schöne
kleine Schleife um die Sonne machen.

Nein.

Ich: Chaos wie ein Scheißer. Niemand kann es.
Zeichne mich. Alle anderen Planeten, denken sie.
Ich bin nervig. Sie denken, ich bin entkommen.
Der Mond läuft frei.

Fick deinen Mond. Fick dein Sonnensystem.
Fick deine Zeit. Dein Jahr. Dein Jahr ist nicht Scheiße,
aber ein Tag für mich.
Ich könnte euch einen ausgeben.
Das ganze Jahr dreht sich der Wind in meinem Bett.
Denken über Ringe und wie Jupiter gerade Muschi machen soll.
Auf und heirate mich jetzt. Dein Tag?

Das ist ein Ausweg. Ein Schnupfen. Dein ganzer Tag.

Kaum ist der Beginn meines Sonnenuntergangs.

Mein Name bedeutet Hölle, Schlampe.

Ich bin die Hölle, Schlampe. Die ganze Kälte,
du musst noch fühlen Chaos wie ein Wichser.
Und du hast versucht, mich zu bestellen.
Nannte mich Neunte.

Irgendwo im Durcheinander von Graphiken und Mathematik
und Kompass. Sie haben versucht, mich Regeln halten zu lassen.

Regeln? Fick deine Regeln. Neptun, diese Schlampe langsam.
Und ich verdiene die ganze Sonne.

Ich kann und alles, den blau-goldenen Himmel, den ich um mich haben
möchte.

Es ist der 7. Februar 1979 und meine Haut ist mehr Kupfer, als irgendein
Himmel jemals sein wird. Noch mehr Metall.

Neptun schluchzt in meinem Rückblick, und ich habe meine Laufschuhe
angezogen und den ganzen Himmel, der mir gehört.

Fick deine Bestellung. Fick deine Zeit. Ich habe den Kosmos neu
ausgerichtet.

Ich habe den ganzen Teufel, den du noch fühlen musst. Jetzt alle deine
Kinder –

in den Klassenzimmern verwirrten sie sich. Alle ihre Uhren: falsch. Sie
wissen nicht einmal was zum Teufel zu tun ist.

Sie müssen sich neue Songs merken und scheißen. Und die anderen
Planeten, ich habe ihre Umlaufbahnen gefickt. Ich schüttelte den
Himmel.

Chaos mag ein Motherfucker.

Es ist der 7. Februar 1979. Der Himmel ist blau-gold: die Freiheit der
Möglichkeit.

Heute habe ich dein Sonnensystem gebrochen.
Hoppla. Mein Fehler.

© Fatimah Asgar

Elizabeth Barrett Browning (1806-1861): Wie ich dich liebe?

Wie ich dich liebe? Ich zähl es dir auf:

Ich liebe dich in Tiefe, in Höhe und in Breite,

meine Seele fühlt dich noch, wenn ich dich nicht sehe.

Im Hier und in Schicklichkeit

liebe ich dich in unserem Alltag,

wie es kommt, bei Sonne und Kerzenschein

Ich liebe dich mutig wie die Streiter für Rechte;

ich liebe dich innig, wie es Beter tun

In meiner Liebe ist die Lust dabei.

Mit alten Sorgen und meiner glücklichen Kindheit

liebe ich dich mit der für verloren gehaltenen Liebe,

mit meinen verlorenen Heiligen – ich liebe dich inbrünstig

mit Lachen und Weinen, so lange ich lebe – und wenn Gott will,

lieb ich dich stärker nach dem Tod.

Ü.: Helmut W. Brinks

Kaisa Ijäs (*1977): Gehen wir

Wenn es wahr ist, dass du mein Freund bist,

lass uns aus Liedern unsere Wege flechten

gehen wir wie träge Rosse, die Köpfe schief vom Wind und hüten

wir uns davor, Trümpfe in den Taschen der Feinde zu werden

gehen wir an Sälen vorbei, wo den Schluckenden reich gedeckte Tische

verheißen werden zu jenen, in deren Kelchen die Zungen Gottes gestorben sind

gehen wir vorbei an Wänden, gegen die namenlose Kugeln

geschossen wurden zu jenen, deren Mut nicht trog

gehen wir vorbei an Hunden, die Tyrannen die Hand lecken

zu jenen, bei denen die wachsamen Gärten blühen

gehen wir in die Zimmer der Neugeborenen und in die Zimmer jener, neben denen die Messer durch die Luft sausen wenn die einäugige Herzogin nach den Kronen auf den Köpfen Unschuldiger wirft, und erst unter unseren geschlossenen Lidern zahlt der quälende Hall des Schicksals den uns versprochenen Kredit.

Wenn es wahr ist, dass du mein Freund bist, lass uns aus Wind
unsere Wege flechten denn ich habe genug vom Spott der Kleinmütigen,
von Lügen, die nach mir schnappen und ich bin es müde, mein Radar
zu zähmen, das nachts sinnlos den Vernunftmond anheult.
Gehen wir so wie die Tage, die unser ungeachtet kommen
komm, wir sind hier zum letzten Mal.

© Kaisa Ijas Ü.: Stefan Moster

Emily Brontë (1818-1848): Die Zeit der goldenen Träume ist vorbei

Die Zeit der goldenen Träume ist Verzweiflung blieb,
zu schwach zum Schlagen.
Doch ich begriff, dass Weiterleben nur möglich wird
durch Hartsein, ohne einen Hauch von Freude gestärkt.
Ich dachte an die Tränen sinnloser Leidenschaft,
meine junge Seele war erschöpft vom Sehnen nach dir.
Verweigert wurden die wehen Wünsche nach Dauer.
Runter zu dem größeren Grab als meins.
Aber ja, ich lasse es nicht verschmachten,
lass keine Erinnerung an früheren Taumel zu.
Einst hab ich von heiliger Pein getrunken.
Finde ich mich in der leeren Welt zurecht?

Ü.: Helmut W. Brinks



Betrunkener Faun, von Praxiteles um 220 v. Chr.,
erneuert im 18. Jahrh., München

Ulla Hahn (*1946): So

Auf der rechten Seite
so liegen dass
die Knie das Kinn
fast berühren. Sich den
Rücken freihalten für einen
nicht zu weichen
schmiegsamen Bauch.

Beine auch die mit meinen
scharf in die Kurve gehn
zwanzigfach Zeh'n
ganz unten. Ums Herz
in der linken Brust eine
Hand die den Schlag spürt
und bleibt im Nacken
ein schlafender Mund Speichelfäden.
Morgens aufwachen.
Immer noch da sein.
So.

© Verlagsgruppe Random House, München

Sidonie Grünwald-Zerkowitz (1852-1907): Mitten im Küssem

Mitten, mitten im Küssem
Ist mir das Hemd zerrissen,
Ob auch der Gurt nicht hat wollen
Mir von den Lenden rollen...

Das Hemd mit dem großen Risse,
Der einließ mir deine Küsse,
– Zeuge von meinem Schenken –
Bewahr ich als Angedenken.

Bewahr es zum Angedenken
An das heilige erste Michschenken...
An die reiche, die selige Stunde
An deinem Herzen und Munde.

Nicht soll es am Leib mir hangen,
Wird er von dir nicht umfangen!
Das Hemd mit dem Riss ich verwahre –
Man lege mir's an auf der Bahre!

Dass, sollt ein Grab mich umgeben,
Wo du nicht ruhst daneben,
Mich umweh', wo das Hemd mir zerrissen,
Die Spur von deinen Küssem!

Eva Strittmatter (1930-2011): Freiheit

Ich kann dich lieben oder hassen –
Ganz wie du willst. (Kann dich auch lassen.)
Und du kannst schweigen oder sprechen.
Ganz wie du willst. Daran zerbrechen werd
Ich nicht mehr, (Ich kann auch gehen.)
Ganz wie ich will, wird es geschehen.

© Aufbau Verlagsgruppe, Berlin

Margarete Beutler (1876-1949): Liebeslied

Potz, Deubelsdreck und Schwerebrett,
ick jeh mit Jette Lück zu Bett.
Jette, komm in't Heu mit mich;
sieben Kinder mach ick dich;

Willstu nich, denn willstu nich,
aber haben muss ick dich,
denn mir puderts fürchterlich.
Jette, komm in't Heu zu mich!

Tálatá Rodriguez (*1978): Bob

Sie hatte erfahren, dass Bob Dylan ihre wilde Version von „It ain't me, babe“ gehört hatte. Auf einer Party hatte es ihr jemand im Vorbeigehen gesagt und sie erinnerte sich immer noch daran, obwohl sich die ganze Nacht in einer konfusen Wolke auflöste. Es war ihr peinlich, nicht nur, weil der alte Bob „ein Mädchen, das gerade mal drei Akkorde beherrscht“, also sie, gehört hatte, sondern weil sie das Lied nach einem Streit aufgenommen hatte, und ihre Augen stark geschwollen waren. Und sie hatte das Video auf Spanisch in einer einzigen Einstellung gedreht; aber die Idee, die Idee war eigentlich genial: Das Mädchen, dem der junge Bob „Ich bin's nicht, Süße, bin nicht der, den du suchst“ entgegensingt, benutzt dasselbe Argument für sich und erwidert: „Du bist's nicht, Süßer, du bist nicht der, den ich suche.“ Nach ihrem Verständnis bekannte sie sich damit zu diesem romantischen Mädchen, das von ihrem Mann fordert, was jede Tochter von Nebenan fordern sollte. Aber nicht jeder Tochter von Nebenan gehört das Herz von Bob,

auch wenn sie ihn zu mehr als einem erinnerungswürdigen Song inspirierte, der von all den Generationen angestimmt werden würde, die geboren werden, nachdem Bob sich dazu entschlossen hatte, seinem aktuellen Model die Meinung zu sagen. Sie musste immer noch an die Szene denken, in der ihr jemand sagte, dass Bob „Du bist es nicht, Süßer“ gehört hatte, als das Telefon in der Wohnung klingelte und eine frische, ausländische Stimme zu ihr sagte: „Bob Dylan will Sie sprechen.“ Sie stellte keine Frage, hörte sich lediglich sagen: „Ich würde ihn gern zum Abendessen einladen. Ich bin Köchin.“ Die Klarheit ist ein im Wind stehender Drachen. Sie schrieb eine Einkaufsliste, warf sich einen Kittel über und stapfte zum Gemüseladen. Sie dachte nicht lange nach, es war das Jahr des Drachens und alle Planeten tanzten um sie herum. Kochbananen, Süßkartoffeln, Shiitake-Pilze, Trauben ... Kirschen. Ohne Unterlass versuchte sie sich an allen möglichen Zubereitungsarten: Dämpfen, Rohkost, Kochen, Pürieren, Backen, Braten. Von oben glich der Tisch einem Mandala oder den aufgefächerten Schwanzfedern eines Pfaus. Sie fragte sich gar nicht erst, ob sie nervös war. Wenn sie gerade nicht kochte, dann spülte sie etwas ab, schnitt sich die Haare oder lackierte sich die Zehennägel. Es klingelte. Er war da. Wie in diesen Träumen, in denen du dich sterben siehst, fürchtete sie, dass sich, wenn sie Bob sah, das Bild auflösen und sie in einem Doppelbett aufwachen würde, dessen Laken neben ihr unberührt geblieben waren. Doch sie ging runter zur Haustür, zusammen gingen sie wieder nach oben und tranken einen Fernet mit Soda-Wasser und Zitrone. Die Anlage war aus, aber aus allem, was er sagte, hörte sie einen Song heraus, während sie ihm mit übertriebenen Gesten seine Fragen beantwortete, was sie aßen, und wohin auf der Welt sie gereist war, bis er mit dem Hut aus *Die Nacht des Jägers* und einem Ohrring auf ein Buch zeigt und fragt: „Hast du Fogwill gelesen?“ Sie schreit. Platzt. Explodiert. Sie macht einen Sprung, bis sie ihn mit der Hand, die das Glas hält, am Ellbogen erwischt. Sie spricht mit dem alten Bob über den alten Frog. Sie wagt sogar einen sentimental und absurden Vergleich zwischen *Lospichiciegos* und *Changing of the Guards*. Aber als sie den alten Bob sagen hörte, „1978 habe ich auch mit einem Punkmädchen geschlafen“, macht sie das heiß und sie geht den Nachtisch holen: eine Kirsche.

Eine Kirsche. „Das ist der Nachtisch“, sagte sie zum alten Dylan, der alles von einem Alten hat, einem alten Teufel, einem alten Weisen, einem alten Fogwill. Er biss ins prallere Bäckchen der Frucht und mit vom Saft purpurgefärbten Zähnen stößt er sie ins Bett. Und er ist schon nicht mehr der alte Dylan, dieser Crooner der Stadien, sondern der junge Judas der E-Gitarre. Und er leckte ihren Hals mit seiner poetischen Zunge, und sie fühlt sich eine Gitarre, einen Song, „It ain't me, babe, no no no no“. Doch dann wacht sie auf. Wacht auf in einem Doppelbett, das Laken auf der rechten Seite ist unberührt. Ihr Sohn schläft in seinem Zimmer. Autos fahren wie Sternschnuppen über die Autobahn. Sie nimmt zwei Schluck Wasser. Im Esszimmer zeichnet die Sonne ihren Käfig.

© Tálata Rodríguez Ü.: Timo Berger

Helene Tiedemann (1854-1907): So jung und toll

So jung und toll hast du mich einst geliebt,
so sinnbetörend klang dein leises Lachen –
ich wusste nichts, ich träumte nichts als dich
und fürchtet nur eines: das Erwachen!

Und das kam auch – – ich hab dich lieb gehabt,
o sehr, o sehr – – deck jetzt den Flor darüber,
auf deiner Schwelle steht ein neues Glück
und lockt – und winkt – und geht wie meins vorüber.

Belén Prado (*1993): Musik heilt

Nun erfuhr ich, dass Gott nicht tot ist,
ja, dass er lebt, das sei nur nicht sicher.
Das sagte mir, der mein Silber stahl,
um loszuleben. Gab mir dann den Segen.
Mutter meinte, so sei nun mal Liebe.

Jetzt spüre ich, dass ich wieder
schreiben kann. Dvořáks Töne fahren mir
in die Glieder, lenken meine Tränen: Ich
hatte meine Lebensgeister ganz vergessen.

Meinen Lebensfaden wollt' ich schneiden,
um meine Zukunft abzutöten.
Heute Nacht kann ich schreiben.
Das Leben hat mich wieder.

© Belén Prado Ü.: Helmut W. Brinks

Rose Ausländer (1901-1988): Noch bist du da

Noch bist du da
Wirf deine Angst
in die Luft

Bald
ist deine Zeit um

Bald
wächst der Himmel
unter dem Gras
fallen deine Träume
ins Nirgends

Noch
duftet die Nelke
singt die Drossel
noch darfst du
lieben
Worte
verschenken
noch bist du da

Sei was du bist
Gib was du hast.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

Emily Dickinson: (1930-1886): Atemstoß

Mit Liebe begann Leben,
zielte gleich zum Tod;
Beginn der Schöpfung
war ein Atemstoß.

Ü.: Helmut W. Brinks

Brigitta Rambeck (*1942): Komm heim zu mir

Komm heim zu mir
denn bist du fern
sind mir die Hände abgeschlagen
die Augen ausgestochen
und Flammen sengen meine Haut
da ich nicht bei mir bin
wenn du nicht bei mir bist
Geliebter

© Deutscher Taschenbuch Verlag, München

Gioconda Belli (*1948): Mein Krug

Damals, in unseren guten Tagen,
als wir uns bodenlos liebten
und für einander öffneten
als wären wir Höhlen,
damals, Liebster,
 fing mein Krug alles auf,
was du von dir gabst.

Jetzt, in diesen dürren Tagen
wo dein Scheiden schmerzt
und mich zersetzt,
fließt es aus meinen Augen
auf den vom Erinnern
an dich dürstenden Leib;
leer ist er, und voll von dir.

© Peter Hammer Verlag, Wuppertal Ü.: Helmut W. Brinks

Emily Dickinson (1830-1886): Ich bin ein Weib

Ich war ein Eh`weib; das ist vorbei -
ein anderes Thema.
Ich bin Zarin, bin jetzt Frau:
Das ist verlässlicher.

Mädchenleben sehn oft krass aus
mit sanfter Düsternis.
Vielleicht sieht so die Erde aus,
für die, die im Himmel wohnen.

Hierbei wächst Trost, denn
die andere Seite war Kummer.
Was soll der Vergleich?
Ich bin ein Weib! Schluss, Ende.

Ü.: Helmut W. Brinks

Olga Sedakova (*1949): Chinesische Reise 2

Der Teich sagt:
wenn ich Hände und Stimme hätte,
wie würd' ich dich lieben, wie pflegen.
Die Menschen, weisst du, sind geizig, krank
und zerreissen die Kleider der Fremden
für ihre Verbände.
Ich brauche nichts:
Zärtlichkeit - das ist doch die Genesung.
Ich legte dir die Hände auf die Knie,
wie ein Haustier es tut, und würde
herabsteigen mit der Stimme
wie der Himmel.

© Olga Sedakowa Ü.: Walter Thümler

Olga Sedakowa (*1949): Widmung

„Vergiss nicht, sage ich, vergiss nicht,
vergiss nicht, sage ich und weine:
alles verlässt uns, alles wandelt sich
und selbst die Hoffnung tötet.

Der Ozean mündet nicht in den Fluss;
der Fluss kehrt nicht zurück zur Quelle;
die Zeit hat niemand noch geschont -

aber ich liebe dich so, als ob
all das geschehen sei und geschähe.“

© Olga Sedakowa Ü.: Walter Thümler

Der 26-jährige Gottfried August Bürger hat 1773 nach vielen Liebesgedichten eine lange dramatische Ballade geschrieben, die großes Aufsehen erregte. Viele noch nicht durch Reizüberflutung ungeduldig gewordene Mitmenschen lernten sie freudig auswendig; nebenbei regte sie viele Dichter zu eigenen Balladen an. Bürger hat die Ballade zuerst (im Wald stehend) den Göttinger Hain-Dichtern vorgetragen:

Gottfried August Bürger (1747-1794): Lenore

Lenore fuhr ums Morgenrot
Empor aus schweren Träumen:
„Bist untreu, Wilhelm, oder tot?
Wie lange willst du säumen?“ –
Er war mit König Friedrichs Macht
Gezogen in die Prager Schlacht,
Und hatte nicht geschrieben:
Ob er gesund geblieben.

Der König und die Kaiserin,
Des langen Haders müde,
Erweichten ihren harten Sinn
Und machten endlich Friede;
Und jedes Heer, mit Sinn und Sang,
Mit Paukenschlag und Kling und Klang,
Geschmückt mit grünen Reisern,
Zog heim zu seinen Häusern.

Und überall, allüberall,
Auf Wegen und auf Stegen,
Zog alt und jung dem Jubelschall
Der Kommenden entgegen.
„Gottlob!“, rief Kind und Gattin laut,
„Willkommen!“, manche frohe Braut.
Ach! aber für Lenoren
War Gruß und Kuss verloren.

Sie frug den Zug wohl auf und ab
Und frug nach allen Namen;
Doch keiner war, der Kundschaft gab,
Von allen, so da kamen.
Als nun das Heer vorüber war,
Zerraufte sie ihr Rabenhaar,
Und warf sich hin zur Erde
Mit wütiger Gebärde.

Die Mutter lief wohl hin zu ihr:
„Ach, dass sich Gott erbarme!
Du trautes Kind, was ist mit Dir?“
Und schloss sie in die Arme. –
„O Mutter, Mutter! hin ist hin!
Nun fahre Welt und alles hin!
Bei Gott ist kein Erbarmen.
O weh, o weh mir Armen.“ –

Hilf Gott, hilf: Sieh uns gnädig an!
Kind, bet ein Vaterunser!
Was Gott tut, das ist wohlgetan;
Gott, Gott erbarmt sich unser!“ –
„O Mutter, Mutter, eitler Wahn!
Gott hat an mir nicht wohlgetan!
Was half, was half mein Beten?
Nun ist's nicht mehr vonnöten.“ –

„Hilf Gott! hilf, wer den Vater kennt,
Der weiß, er hilft den Kindern.
Das hochgelobte Sakrament
Wird deinen Jammer lindern.“ –
„O Mutter, Mutter! Was mich brennt,
Das lindert mir kein Sakrament!
Kein Sakrament mag Leben
Den Toten wiedergeben.“ –

„Hör Kind! wie, wenn der falsche Mann,
Im fernen Ungarlande,
Sich seines Glaubens abgetan,
Zum neuen Ehebande?
Lass fahren, Kind, sein Herz dahin!
Er hat es nimmermehr Gewinn!
Wann Seel' und Leib sich trennen,
Wird ihn sein Meineid brennen.“ -

„O Mutter! Mutter! hin ist hin!
Verloren ist verloren!
Der Tod, der Tod ist mein Gewinn!
O wär ich nie geboren!
Lisch aus, mein Licht, auf ewig aus!
Stirb hin, stirb hin, in Nacht und Graus!
Bei Gott ist kein Erbarmen.
O weh, o weh mir Armen!“ –

„Hilf Gott, hilf! geh nicht ins Gericht
Mit deinem armen Kinde!
Sie weiß nicht, was die Zunge spricht.
Behalt ihr nicht die Sünde!
Ach, Kind, vergiss dein irdisch Leid
Und denk an Gott und Seligkeit,
So wird doch deiner Seelen
Der Bräutigam nicht fehlen.“

O Mutter, was ist Seligkeit?
O Mutter, was ist Hölle! –
Bei ihm, bei ihm ist Seligkeit,
Und ohne Wilhelm Hölle! –
Lisch aus, mein Licht, auf ewig aus!
Stirb hin, stirb hin in Nacht und Graus!
Ohn ihn mag ich auf Erden,
Mag dort nicht selig werden.“ –

So wütete Verzweifelung
ihr in Gehirn und Adern.
Sie fuhr mit Gottes Führsehung
Vermessen fort, zu hadern;
Zerschlug den Busen, und zerrang
Die Hand bis Sonnenuntergang,
Bis auf am Himmelsbogen
Die goldenen Sterne zogen.

(Fortsetzung / Schluss auf S. 234)

Petra Namyslo (*1954): Dinner for two

Ich stell dir gern das Essen hin,
doch warn ich dich: Ich bin Hartz Vier.
Vielleicht ist's ja ein Lustgewinn
für dich, zu mampfen wie ein Tier.

Pro Tag gönnt mir dafür das Amt
Drei Komma Vierundsiebzig Euro.
Die hau ich für uns allesamt
jetzt auf den Kopf, pfeif auf den Teuro.

Pasta von Aldi gibt es heut
mit etwas Emmentaler Kas.
Ich weiß, mein Schatz, wie dich das freut,
so beißt du erst mal nicht ins Gras.

Als Nachtisch rühr ich Pudding an
mit H-Milch, so etwas von lecker.
Aus Plastikflaschen gibt es dann
zwei Bier mit Waffelbruch vom Bäcker.

Bist du dann satt, so ruh dich aus
auf meiner weichen Schaumstoffmatte
und fühl dich grad so wie zu Haus
bei mir und meiner grauen Ratte.

© Petra Namyslo

Miriam Frances (1943-2014): Letzte Rettung

Deinen Kummer kann ich dir nicht nehmen,
deine Sorgen trägst du ganz allein.
Ich bin keine Hilfe bei Problemen,
doch ich kann bei Nacht die Wiege sein.

Vor den Zweifeln kann ich dich nicht retten.
Meine Brücken stürzen manchmal ein.
Deine Stirne lässt sich nicht mehr glätten,
doch die kühle Hand, die kann ich sein.

Alle Fehler musst du selbst ausbaden,
niemand springt für deine Schulden ein.
Du trägst mit dem Spott auch noch den Schaden,
doch dein Sündenbock, der kann ich sein.

Alle Hürden musst du einsam nehmen.
Niemand fädelt dir Triumpfe ein.
Du musst dich im Ziel alleine schämen,
doch ich kann als erste bei dir sein.

Deine Wolken musst du selbst vertreiben,
und dein Wolkenbruch trifft dich allein.
Du musst ganz allein am Leben bleiben,
doch ich kann die letzte Rettung sein.

© Franz Schneekluth Verlag, München



Altobello Melone 1491-1543: Ein Liebespaar

Barbara Köhler (*1959) Happy end

(„Come un superstite lupo di mare“ – G. Ungaretti: a bajósoknak)

was ist angekommen und wo
wie macht man das sagt man ja
und amen ebbe statt flut
haus statt schiff wie kann man
sich und das meer so vergessen
die liebe um keinen preis um alles
in der welt die länder hinterm
briefkasten die bilder im netz
haut die galeere das strandgut
die schiffbrüche aufbrüche häfen

© Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main

Heinrich von Kleist (1777-1811): Mädchenrätsel

Träumt er zur Erde, wen
Sagt mir, wen meint er?
Schwillet ihm die Träne, was,
Götter, was weint er?
Bebt er, ihr Schwestern, was,
Redet, erschrickt ihn?
Jauchzt er, o Himmel, was
Ist's, was beglückt ihn?

Miriam Frances (1943-2014): Komm, wir gehen Sterne pflücken

Komm, wir gehen Sterne pflücken,
eine Nacht lang hab ich Zeit.
Komm, wir löschen alles Fremdsein
zwischen uns mit Zärtlichkeit.

Schmieden uns ein neues Lachen,
das der Montag nicht verbiegt,
geben dem Moment die Sporen,
dass er uns noch höher fliegt.

Und wir finden neue Worte,
jedes Wort ein Ruderschlag.
Und vielleicht trägt er uns weiter
als nur bis zum nächsten Tag.

Komm, wir gehen Sterne pflücken,
schnell, bevor der Tag erwacht,
balancieren auf dem Rücken
dreier Worte durch die Nacht.

© Franz Schneekluth Verlag, München

Alfonsina Storni (1892-1838): Nackte Seele

In meinen Versen ist meine Seele nackt,
mutlos und einsam; ihre Blüten sind verstreut.
Mal ist sie Klatschmohn, Lilie, Veilchen, Berg,
Wald, Woge, tanzender Wind, der
überm Meer tobt und in einer Felshöhle schläft.

Göttern huldigt sie an den Altären; die werden
mich nicht blenden. Sie sieht keine Zäune.
Ein wundes Herz, warmes Blut kann sie zähmen.

Den scheidenden Winter bittet sie,
Schnee auf dem Land zu lassen.
Sie ist traurig, wenn es schneit
und sehnt sich nach Frühlingsrosen.

Schmetterlinge lässt sie ziellos frei
und rät ihnen: trinkt von allem.

Ein Duft, ein Vers, ein Seufzer lässt sie sterben,
sie fleht, ihre Eigenart zu wahren.

Sie weiß nichts und leugnet viel,
achtet die guten Geschenke nicht,
leugnend gibt sie sich selbst auf.

Will andere Seelen zärtlich heilen,
unstet wie Wind, träumt sie blutend
unterwegs zu den Sternen zu sein.

U.: Helmut W. Brinks

Marieta Maglas (1964): Liebe und Lust

Unauffällig: Ohne Zeit und Raum überleben
oder in einer anderen fesselnden Form fortleben
Liebe hat ihre eigenen Ziele und Methoden
beim verschleierten Abendrot in süßen Banden.

Immer wundernd über das wacklige Leben
will die Lust schreiend ans Fenster stürzen,
hochkochend, was immer zu Streit führt.
Der braucht Skorpione, die Höllengenossen.

Ein spirituelles Erwachen ohne Liebesziel
alle Vernunft überwindende zeitlose Liebe
heiß brennende, verzehrende Flammen, Seelenpein
trübes Wasser und lebenslanges Wahrheitssuchen.

Wie ein karibischer Traum von der Sehnsuchtsbucht
ist die alle Vernunft verachtende reine Liebe, irre,
gegen kommende Angriffe und Hass gewappnet, so
uneigennützig und frei, dass sie Bestand haben kann.

© Marieta Margas Ü.: Helmut W. Brinks



Fortsetzung der Ballade „Lenore“ von Gottfried August Bürger:

Und außen, horch! ging's trapp trapp trapp,
Als wie von Rosseshufen;
Und klirrend stieg ein Reiter ab
An des Geländers Stufen.
Und horch! und horch! den Pfortenring,
Ganz lose, leise, klinglingling!
Dann kamen durch die Pforte
Vernehmlich diese Worte:

„Holla, holla! Tu auf, mein Kind!
Schläfst, Liebchen, oder wachst du?
Wie bist noch gegen mich gesinnt?
Und weinest oder lachst du?“ –
„Ach, Wilhelm, du? ... So spät bei Nacht? ...
Geweinet hab ich und gewacht;
Ach, großes Leid erlitten!
Wo kommst du hergeritten?“ –

„Wir satteln nur um Mitternacht.
Weit ritt ich her von Böhmen.
Ich habe spät mich aufgemacht
Und will dich mit mir nehmen.“ –
„Ach, Wilhelm, erst herein geschwind!
Den Hagedorn durchsaust der Wind,
Herein, in meinen Armen,
Herzliebster zu erwärmen!“

„Lass sausen durch den Hagedorn,
Lass sausen, Kind, lass sausen!
Der Rappe scharrt; es kliert der Sporn.
Ich darf allhier nicht hausen.
Komm, schürze, spring und schwinge dich
Auf meinen Rappen hinter mich!
Muss heut noch hundert Meilen
Mit dir ins Brautbett eilen.“ –



„Ach! Wollest hundert Meilen noch
Mich heut ins Brautbett tragen?
Und horch! es brummt die Glocke noch,
Die elf schon angeschlagen.“ –
„Sieh hin! Sieh her, der Mond scheint hell.
Wir und die Toten reiten schnell.
Ich bringe dich, zur Wette,
Noch heut ins Hochzeitbett.“ –

„Sag an, wo ist dein Kämmerlein?
Wo? wie dein Hochzeitbettchen?“ –
„Weit! weit von hier! ... Still! kühl und klein! ...
Sechs Bretter und zwei Brettchen!“ –
„Hat's Raum für mich?“ –
„Für dich und mich! Komm, schürze, spring und schwinge dich!
Die Hochzeitsgäste hoffen!
Die Kammer steht uns offen.“ –

Schön Liebchen schürzte, sprang und schwang
Sich auf das Ross behende;
Wohl um den trauten Reiter schläng
Sie ihre Lilienhände;
Und hurre hurre, hopp hopp hopp!
Ging's fort in sausendem Galopp,
Dass Ross und Reiter schnoben
Und Kies und Funken stoben.

Zur rechten und zur linken Hand,
Vorbei vor ihren Blicken,
Wie flogen Anger, Heid und Land!
Wie donnerten die Brücken!
„Graut Liebchen auch?...Der Mond scheint hell!
Hurra! Die Toten reiten schnell!
Graut Liebchen auch vor Toten?“ –
„Ach nein! ... Doch lass die Toten!“

Was klang dort für Gesang und Klang?
Was flatterten die Raben? ...
Horch Glockenklang! horch Totensang:
„Lasst uns den Leib begraben!“
Und näher zog ein Leichenzug,
Der Sarg und Totenbahre trug.
Das Lied war zu vergleichen
Dem Unkenruf in Teichen.

„Nach Mitternacht begrabt den Leib,
Mit Klang und Sang und Klage!
Jetzt führ ich heim mein junges Weib.
Mit, mit zum Brautgelage!
Komm, Küster, hier! Komm mit dem Chor
Und gurgle mir das Brautlied vor!
Komm, Pfaff, und sprich den Segen,
Eh wir zu Bett uns legen!“ –

Still Klang und Sang ... Die Bahre schwand...
Gehorsam seinem Rufen,
Kam's, hurre hurre! nachgerannt,
Hart hinters Rappen Hufen.
Rapp! Rapp! Ich wittre Morgenluft...
Rapp! Tummle dich von hinten! –
Vollbracht, vollbracht ist unser Lauf!
Das Hochzeitsbette tut sich auf!
Die Toten reiten schnelle!
Wir sind, wir sind zur Stelle.“ –

Rasch auf ein eisern Gittertor
Ging's mit verhängtem Zügel.
Mit schwanker Gert ein Schlag davor
Zersprengte Schloss und Riegel.
Die Flügel flogen klierend auf,
Und über Gräber ging der Lauf.
Es blinkten Leichensteine
Rundum im Mondenscheine.

Ha sieh! hah sieh! Im Augenblick,
Huhu! ein grässlich Wunder!
Des Reiters Koller, Stück für Stück,
Fiel ab wie mürber Zunder.
Zum Schädel, ohne Zopf und Schopf,
Zum nackten Schädel ward sein Kopf,
Sein Körper zum Gerippe,
Mit Stundenglas und Hippe.

Hoch bäumte sich, wild schnob der Rapp'
Hoch bäumte sich, wild schnob der Rapp'
Und sprühte Feuerfunken;
Und hui! War's unter ihr hinab
Verschwunden und versunken.
Geheul! Geheul aus hoher Luft,
Gewinsel kam aus tiefer Gruft.
Lenorens Herz, mit Beben,
Rang zwischen Tod und Leben.

Nun tanzten wohl bei Mondenglanz,
Rundum herum im Kreise,
Die Geister einen Kettenanz
Und heulten diese Weise:
„Geduld! Geduld! Wenn's Herz auch bricht!
Mit Gott im Himmel hadre nicht!
Des Leibes bist du ledig;
Gott sei der Seele gnädig.“



Elinor Wylie (1885-1928): Vorhergesagt

Tief im Erlenwald werde ich ruhn,
versteckt in einer Mulde;
hinten ist der Zugang verwehrt,
auch vor mir wird es dicht.
Wie eine Heilige werde ich in
Tüchern eingeschlagen sein,
auf einem hellblauen Lager,
eng und kalt und ordentlich.
Die Mitternacht wird finster sein,
nur fühlbar über den Laken,
der Wind rennt gegen die Hügel an
und löscht die Kerzen aus.

Ü.: Helmut W. Brinks

Helene Voigt-Diederichs (1875-1961): Bleibt weg!

Bleibt weg mit eurem Trost dem leichten, leeren,
Lasst mich allein!
Ich will nicht eure Mitleidszähren,
Will einsam sein.
Verloren all mein blütenfrohes Lieben,
Der Lenz so weit.
Lasst mir das einzige, was mir geblieben,
Lasst mir mein Leid!

© Verlagsgruppe Random House München

Ulla Hahn (*1946): Winterlied

Als ich heute von dir ging
fiel der erste Schnee
und es machte sich mein Kopf
einen Reim auf Weh.

Denn es war die Kälte nicht
die die Tränen mir
in die Augen trieb es war
vielmehr Ungereimtes.

Ach da warst du schon zu weit
als ich nach dir rief
und dich fragte wer die Nacht
in deinen Reimen schließt.

© Insel Verlag Frankfurt am Main und Leipzig

Edith Stein (1891-1942 Auschwitz): Das Wann ist Dein

Lass blind mich, Herr, die Wege gehen, die Deine sind.
Will Deine Führung nicht verstehen, bin ja Dein Kind.
Bist, Vater der Weisheit, auch Vater mir,
Führst durch Nacht mich auch, führst doch zu Dir.

Herr, lass gescheh'n, was Du willst, ich bin bereit.
Auch wenn Du nie mein Sehnen stillst in dieser Zeit.
Bist ja Du der Herr der Zeit, das Wann ist Dein.
Das ew'geJetzt, einst wird es mein.

Mach alles wahr, wie Du es planst in Deinem Rat.
Wenn still du dann zum Opfer mahnst, hilf auch zur Tat.
Lass überseh'n mich ganz mein kleines Ich,
dass ich, mir selber tot, nur leb' für Dich.

Edith Stein (1891-1942 Auschwitz): Frag mich nicht

Ohne Vorbehalt und ohne Sorgen
leg ich den Tag in Deine Hand.
Sei mein Heute, sei mein gläubig Morgen,
sei mein Gestern, das ich überwand.

Frag mich nicht.nach meinen Sehnsuchtwegen,
bin in Deinem Mosaik ein Stein.
Wirst mich an die rechte Stelle legen –
Deinen Händen bette ich mich ein.

Jessie Kleemann (*1959): Im Zimmer

Im lautlosen Dunkelgrau des Zimmers stehst du
wie ein Gespenst an meinem Bett neben dem Fenster
du benimmst dich wie ein Toter, mit schon unbeweglichen Gliedern
sie sind blau, schlagen hin und her und
suchen meinen Körper

Ich bin nicht hier kein bisschen
ich schaue nur zu
bin eine kleine Mücke, die herumfliegt
schwindelig versucht, einen Landeplatz zu finden
um Blut zu saugen mehr Blut
ich will leben

In dem lichtlosen Grau
aus Geräuschen und Gerüchen
durchtrennst du die Hülle
die aussieht, als wäre sie meine
du schneidest mich langsam auf, nimmst mich aus wie ein Tier
das du erlegt hast
nimmst mein Herz, meine Lunge, meine Leber
alles nimmst du mit, was mich hätte
erhalten sollen
ich bin dein Tier, deine Beute
die du später
als angesehener Mann verteilen wirst, stolz, an die anderen Bedürftigen

Ich bin nicht hier
träume nur, tagsüber erfinde ich
Lügen, die mich erhalten sollen
das kann ich bestens

In der Nacht wird mein Fleisch zerteilt, Stück für Stück
verspeist und verbraucht verwese ich
langsam in deinem Magen
ehe ich am anderen Ende rauskomme
stinkend wie toter Abfall, den keiner auch nur mit der Zange
anfassen will

Jetzt ist das Zimmer viel zu hell, die Sonne scheint
ich muss das Fenster abdunkeln
alles, was draußen ist, ausschließen
die Geräusche und die Gerüche
muss die zertrennten Teile wieder zusammenfügen
sehen, ob der Körper noch mal funktioniert

Wo ist die kleine Mücke, die rastlos herumfliegt
herum und herum und herum?

© Jessie Kleemann Ü.: Moritz Schramm

Mascha Kaléko (1907-1975): Ein sogenannter schöner Tod

Eines Morgens wachst du auf und bist nicht mehr am Leben.
Über Nacht, wie Schnee und Frost, hat es sich begeben.
Aller Sorgen dieser Welt
Bist du nun enthoben.
Krankheit Alter, Ruhm und Geld
Sind wie Wind zerstoben.
Friedlich sonnst du dich im Licht
Einer neuen Küste,
Ohne Ehrgeiz, ohne Pflicht.
-Wenn man das nur wüsste!

© Deutscher Taschenbuch Verlag, München

Wolf Biermann (*1936): Bildnis einer jungen Frau

Sarabande für Meleken

Ich weiß wo ich herkomm
Und weiß auch wo ich bin,
Doch müsst ich jetzt sterben
Dann wüsst ich nicht, wohin.
Ach Weggehn macht traurig
Und Bleiben tut weh
Es wachsen die Knospen
Schon unter dem Schnee.
Es fängt ja der Frühling
Im Winter schon an,
Das will ich: Dein Weib sein,
Und du, du sei mein Mann:
Mir wächst unterm Herzen
Ein Menschlein von dir -
So hab ich dich sicher,
auch wenn ich dich verlier.

© Hoffmann und Campe Verlag, Hamburg

Catherine Rieger Harris (1912-2004): Sonnenuntergang

Die Abendstunde ihres Niedergangs
im westlichen Feuer der Sonne,
die goldene Lava bergseits
in Wellen herabströmen lässt.

So brachte sie Feuertod und Pein
über frühere Städte, die unbemerkt
im herabbrechenden Geröll
der Gebirge untergingen.

Das lustvolle Niederbrennen
wird bis zu mir herüberrollen,
bevor der brennende Westen
im Widerschein zu sehen ist.

© Henry Holt & Co., Ü.: Helmut W. Brinks

Marieta Maglas (1964): Ein Kind zeugen

Ein Kind zeugen,
unserer Liebe einen zweiten Namen geben
und seinen eigenen sichern.

Unser Leben erweitern mit einem überwältigen Gefühl
von Glück und Abgehobenheit...

Lass uns dieses Kind zeugen
und ihm das Leben schenken.

Langsam!
Mit unseren Küssem und ganz sachten Stößen
bis wir es innen schwimmen fühlen.

Geben wir ihm einen eigenen Körper,
aus unseren wichtigsten Eigenschaften:
geben wir ihm die Freiheit, geboren zu werden.

Traumhafter Augenblick.
Kontrollverlust.
Verschmelzung unserer Seelen.

Das Beglückende wird überstark:
das innige Erkennen,
Gott nahe zu sein.

© Marieta Maglas Ü.: Helmut W. Brinks

Gwendolyn Brooks (1928-2014): Wunderbare Liebe

Es kann ein Durchgang gewesen sein. Oder ein Saal.
Der Hausmeister hatte diesen Beinamen; wir suchten
billiges „Hyazinth-Dunkel“, fanden nur leichtfertig
vermurkste, welke Blumenblätter.

Es ging treppunter, und du hast mich in eine kaputte Kiste
gezogen, eingeschnürt von deinem Kuss.
Hab mich mit Schrammen aus dieser Höhlenkinderei
befreit. Unsere Aufregung haben wir weggegrinst.

Das war die Geburt unserer wunderbaren Liebe
„in Windeln gewickelt“. Wie bei allen.
Nicht von einem Stern herabgefallen,
nicht von einem weisen Mann geschenkt.

Hey: Lauf. Leute kommen. Die müssen uns hier
nicht aufspüren, sprachlos in dieser strengen Luft.

© HarperCollins Publishers Ü.: Helmut W. Brinks

Luise Büchner (1821-1877): Ein Liebesbote

Wie du fliegst auf meine Hand,
Bunter Schmetterling,
Bist du wohl ein Gruß von ihr,
Eh' sie weiter ging?

Süßer Gruß, und doch so herb,
Dass es überquillt,
Dieses Aug', das ahnend sieht
Drin der Liebsten Bild.

Wenn nun, gleich dem Schmetterling,
Heute sie mir naht,
Morgen flieht – o, armes Herz,
Weiβt du dir dann Rat?

Milena Markovic (*1974): marinesoldaten

ich schäme mich nicht mehr
was gewesen ist ist gewesen
es wäre gut es wäre mehr gewesen
ich erinnere mich an dich der du tot bist
und an dich
und an dich
ich schäme mich nicht mehr
es wäre gut ihr wärt noch am leben
ich trauere nicht
ich habe jetzt ein haus in flussnähe
und pflanze um das haus
es wäre gut ihr brächtet
zaunlatten mit ihr tätet hier etwas am haus
es wäre gut wir führen wohin mit dem boot
auch wenn ich nicht mehr so attraktiv bin
aber ihr wärt das auch nicht
wärt ihr nicht zum beispiel tot
es wäre gut ihr hättest gute frauen
und ein paar kinder wir würden ihnen zu essen machen
und dann etwas trinken
und dann diese kinder anbrüllen
so gehört sichs
und wärt ihr zum beispiel am leben
würden wir uns erinnern wie jung wir waren
und wie wir einander gefielen
und würden an die tankstelle fahren um noch was zu
trinken zu holen und unterwegs den müll wegwerfen
und die hunde kämen uns hinterher
um in die reifen zu beißen
vielleicht würden wir nackt baden im fluss
vielleicht würden wir ein ferkel fangen
und uns mit irgendwem prügeln
so gehört sichs
ich weiß ihr würdet an mich denken
vielleicht sogar mehr als ich an euch denke
weil ihr bessere menschen wärt
als ich es bin
wärt ihr zum beispiel
am leben.

© Milena Markovic Ü.: Peter Urban

Isolde Kurz (1853-1944): Um dich

Was hat des Schlummers Band zerrissen,
Die Ruh` verscheucht?
Wie kommt`s, dass heute früh mein Kissen
Von Tränen feucht?
Nicht weiß ich, was, vom Traum umschlossen
Mich jäh beschlich;
Doch fühl` ich, diese Tränen flossen
Um dich, um dich!

Vera Pavlова (*1963): Mit dir durchbrennen?

Durchbrennen mit dir? Aber mit Vergnügen.
Mit dir zu wohnen aber und immer bei dir zu liegen
Da wär's wohl leichter die Galaxis rund zu fügen
den Regenbogen gerade zu biegen
Kinder mit Liedern satt zu kriegen
oder im Krieg im Kaukasus zu siegen.
Aufhören dich zu lieben, auf dich verzichten?
Da wär's wohl leichter, auf einer Welle ein Haus zu errichten.

© Vera Pavlова Ü.: Gerhard Falkner

Vera Pavlowa (*1963): Es ist still wie im Krieg...

Es ist still wie im Krieg.
Ich liege auf dem Rücken, allein,
und fühle, wie in mir
deine Spermien sterben
fühl ihre Angst, ihren Willen zu leben..
Ich glaub, ich schaff das nicht,
so viele Tode (in mir) zu tragen
und einen einzigen nur auszutragen.

© Vera Pavlowa Ü.: Gerhard Falkner

Vera Pavlowa (*1963): Mit wem?

Mit wem werd ich den Winter der Unsterblichkeit überdauern
mit wem wieder auftauen dann? Niemals
tausch ich die irdische Liebe
gegen die ewige, die unterirdische.
Dafür ist später genug Zeit, für Blumen, Erde
totäugiges Gedächtnis...Liebster,
solange wir sterblich sind,
wird es an nichts dir mangeln.

© Vera Pavlowa Ü.: Gerhard Falkner

Vera Pavlowa (*1963): Eine Frau, die schrill sich kleidet...

Eine Frau, die schrill sich kleidet,
verachtet du
eine Frau, für die du dir kein Geschenk leisten kannst,
ermordest du
eine Frau, die du nicht ins Grab bringen kannst,
verfluchst du
eine Frau, die dir nicht aus dem Kopf geht,
vergisst du.

© Vera Pavlowa Ü.: Gerhard Falkner

Vera Pawlowa (*1963): Mich betrunken stellen

Mich betrunken stellen
um mich anzukuscheln
mich bescheuert stellen
um **ich liebe dich** zu sagen
dir was vormachen
um mich nicht zu verstehen
so tun, als wäre ich tot
indem ich mich schlafend stelle

© Vera Pavlowa Ü.: Gerhard Falkner

Miriam Frances (1943-2014): Ich bin die Frau, mit der Ihr Mann was hat

Ich bin die Frau, mit der ihr Mann was hat,
nach deren Foto Sie in seinen Taschen suchen,
die Sie an Abenden wie heut' verfluchen,
wir können reden, er ist grad im Bad.

Ich bin die, über die Sie Nase rümpfen,
denn Sie, Sie gingen niemals fremd.
Sei'n Sie doch ehrlich, Sie sind nur verklemmt,
dass ich es nicht bin, zählt zu meinen Trümpfen.

Und dabei brauchten Sie nicht Angst zu haben,
er lässt Sie meinewegen nicht in Stich.
Ich weiß, er braucht Sie ebenso wie mich,
Bescheidenheit zählt nicht zu meinen Gaben.

Im Gegenteil, Sie sollten mir oft danken,
denn wenn er hier ist, treibt er sich nicht rum.
Sie wissen ja, er braucht stets Publikum
und den Applaus, um ganz neu aufzutanken.

Und dabei wünscht' ich oft, er würde gehen.
Er nimmt viel mehr, als er mir geben kann.
Er ist so selbstgefällig nicht als Mann,
doch hab' ich Angst, ihn gar nicht mehr zu sehen.

Dann fang' ich an, Sie etwas zu beineiden,
weil Sie es sind, die ihm die Brötchen schmiert,
an deren Seite er ins Fernsehn stiert,
kann er sich da genauso schwer entscheiden?

Im Übrigen, wir sollten uns vertragen,
weil wir doch beide sehr betroffen sind.
Sagt er zu Ihnen auch: mein liebes Kind?
Und: Kann ich das Rezept für Knödel haben?

Sie fragen oft, was er wohl an mir findet?
Die Antwort ist mir selber ziemlich klar.
Es ist das Alter, Beine, Haut und Haar
und der Verdacht auf Liebe unbegründet.

Er glaubt bestimmt, das würde mir genügen.
Das dachten Sie bis heute sicher auch.
Doch existiere ich auch oberhalb vom Bauch,
und da hoch oben kann man auch betrügen.

Nun machen Sie sich bitte keine Sorgen,
er wird gleich kommen und sehr müde sein.
Wahrscheinlich schläft er auf der linken Seite ein,
nun, gute Nacht, und vielen Dank fürs Borgen.

© Franz Schneekluth Verlag, München

Pouneh Nedail (*1973): Stuhl 1

Der Stuhl wartet an der Straße
Sonne kommt und geht
Regen kommt und geht
Schnee kommt und geht
du aber
kommst weder die Straße entlang
noch gehst du aus meinem Herzen.

© Pouneh Nedail Ü.: Susanne Baghestani

Sabina Philippa Ortland (*1961): Französisch

Du bist ein Schokoladenschmelzer
Der an meiner Kuvertüre leckt
Mich vollmundig herzt und neckt
Lebst nur von Luft und Süßem

Bin dein trüffelfeines Praline mit Füllung
Auf der Zunge zergehendes Marzipan
Meine Haut
Meine Umhüllung
Darfs ein bisschen mehr sein?

Deine Spezialität
Ein Glas rotrosa Wein
Und ein Häppchen Chocolat
Als Ouvertüre für den CocAuLit

© Sonderpunkt Verlag, Osnabrück

Daniela Danz (*1976): Kaskade des Glücks

weil es heute gibt
und jetzt
und darin das zusammengeraffte Jahr: alles was war und nie mehr
sein soll was als Glanz über uns kommt und als Teppich sich über
die Spitzen des Missmuts die eiligen Pflichten den ganzen Jammer
des Konsums breitet dass die Ameisensoldaten desertieren ihren Staat
verlassen
zu uns
flüchten
in dieses Leuchten in dem riesige Mauersteine das wandernde Sehen
festhalten während das von Salamandern in den Mittag gesprengte
Grün die Sterblichkeit anlockt und den Tod unter der Wurzel neckt den
Tod mit dem sich leben lässt wenn man ihn kennt und seinen liebsten
Traum:
das klare
sichere
Heute
und seine am Rand lagernden Dämonen füttert mit dem Überfluss der
Gegenwart mit Zweigen voll reifer Dankbarkeit mit selbst gepflückter
Süße und ihre Pranken auf Brombeerblätterbettet die das kreisende Blut
aus dem Kopf ziehen sie duldsam machen für unsere verwegenen Gespräche
über nichts
als was
man sieht
und riecht
was kitzelt uns Niesen macht und Blinzeln vor Glück und Huschen über
die heißen Steine weil wir Salamander sind uns schütteln vor Licht
noch einmal uns schütteln wie randvolle Teiche im Regen sich kräuseln
noch einmal bevor die Nacht die Glut austritt die Brombeerblätter welken
der Tod
uns zärtlich
ans Ohr fasst
und wir nicken

© Daniela Danz

Gertrud Kolmar (1894-1943): Meerwunder

Als ich das Kind mit grünen Augensternen,
Dein zartes, wunderbares Kind empfing,
Erbrausten salz'ge Wasser in Zisternen,
Elmsfeuer funkeln aus Hoflaternen,
Und Nacht trug den Korallenring.

Und deiner Brust entwehte Algenmähne,
So grün, so grün mit stummer Melodie,
Sehr sachte Fluten plätscherten um Kähne,
Im schwarzen Traumschiff sangen große Schwäne,
Und nur wir beide hörten sie.

Du warst den Meeren mitternachts entstiegen,
Mit eisig blankem, triefend kühlem Leib.
Und Wellenwiegen sprach zu Wellenwiegen
Von unserm sanften Beieinanderliegen,
Von deinen Armen um ein Weib.

Seejungfern hoben ungeschaute Tänze,
Und wilde Harfen tönten dunkel her,
Und Mond vergoss sein silbernes Geglänze
Um den Merlmuttglast der Schuppenschwänze;
Mein Linnen duftete vom Meer.

Und wieder wachten Hirten bei den Schafen
Wie einst ... und glomm ein nie benannter Stern.
Und Schiffe, die an fremder Küste schlafen,
Erbebten leis und träumten von dem Hafen
Der Heimat, die nun klein und fern.

Tierblumen waren lächelnd aufgebrochen,
In meinem Schoß verstreut von deiner Hand;
Um meine Füße zuckten Adlerrochen,
Und Kinkhorn und Olivenschnecke krochen
Auf meiner Hüfte weißen Sand.

Und dein blass-beryllnen Augen scheuchten
Gekrönte Nattern heim in Felsenschacht,
Doch Lachse sprangen schimmernder im Feuchten
An Wogenkämmen sprühte blaues Leuchten
Wie aus dem Rabenhaar der Nacht.

Ich spülte deine Glieder
Und warb und klang und schäumte über dir.

Und Und alle Winde küssten meine Lider, alle Wälder stürzten in mich nieder,
Und alle Ströme mündeten in mir.

Svetlana Cârstea (*1969): Ich bin eine Frau

Ich bin eine Frau,
mein Körper schwebt seit so langer Zeit
über den großen Wassern, weiß wie ein Mondlicht,
verschämt und verschwiegen.
Ich bin eine erbarmungslose Mutter,
die ihr Kind
bis zur Erstickung
umarmt,
es wieder eins mit ihr selbst werden lässt
wie früher,
als die großen Bäuche schattige Räume der Ruhe waren,
es waren die guten Zimmer zur Straße hin,
die Zimmer der ewigen Ferien,
ohne Schmerzen, ohne Tränen,
sie waren dieser Ort, an dem sich niemand von niemandem entfernt.
Ich bin eine Frau, oft hässlich,
mein Körper war gestern ein Papierschiff,
ich warf es im Spiel auf die Oberfläche dieses Wassers,
hoffte, dass es mich weit fort trüge.
Heute bin ich ein Mörderwalweibchen,
oft schön,
das auf seinen Fischer wartet.

© Svetlana Cârstea Ü.: Eva Wemme

Svetlana Cârstea (*1969): Die Ballade der Lackstiefel

Wenn ich glücklich bin, schreibe ich nicht. Wenn ich glücklich bin,
brauche ich kein anderes Spielzeug, ich brauche keine Bücher,
Kuchen, Männer.

Heute sind zum ersten Mal meine Lackstiefel kaputt gegangen,
die Stiefel, in denen ich viele Jahre lang herumgelaufen bin.
Einer mehr, der andere weniger. Aber mir ist egal, welcher
kaputter ist. Für mich sind beide gleich. Ich liebe beide gleich.
Genauso ist es auch mit meinen Füßen. Ich habe nie irgendeinen
Unterschied zwischen ihnen gemacht. Was ich dem einen
geschenkt habe, habe ich auch dem anderen geschenkt. Und sie
haben sich mir im gleichen Maße untergeordnet. Es gab nie
Streit, Meinungsverschiedenheiten, Gewissensbisse, Geschrei.

Nur mit den Händen hatte ich Schwierigkeiten. Diese Schwierig-
keiten begannen im Alter von 12 Jahren. Zufällig und ohne
Zusammenhang, begannen mir ungefähr zu dieser Zeit auch die
Brüste zu wachsen. Zufällig und wieder ohne Zusammenhang,
war meine linke Brust immer kleiner als die rechte. Ich war viel
alleine und jeden Morgen hörte ich die Wasserstandsmeldungen
und am meisten mochte ich es, wenn ich Lenidorusodiumdani-
lenastrand und so weiter hörte. Dann nahm ich meine Hände,

legte sie vor mich hin und fing an, zu ihnen zu sprechen. Zuerst ruhig, dann immer lauter. Die rechte hieß Beatrice, ein schöner Name, die linke Alice, ein hässlicher Name. Alice war dumm, böse, schmutzig, ungehorsam. Sie bekam nichts von mir, ich streichelte sie nicht einmal. Im Gegenteil, manchmal schlug ich sie sogar und sagte ihr, sie solle gehen, ich zwang sie, hinter meinem Rücken zu bleiben. Beatrice leuchtete und es hat wirklich keinen Sinn, all ihre guten Eigenschaften aufzuzählen. Beatrice war meine Seele, ich presste sie an die Brust und sagte ihr liebe Worte, wir streichelten uns gegenseitig. Ich trug ihr auf, mich zu ernähren und meine Hausaufgaben ins Heft schreiben. Sehr spät erst, als ich heiratete, hatte Alice einen goldenen Ehering auf ihrem Ringfinger. Und von diesem Moment an waren Silber und Plastik Beatrices Schicksal. Heute kenne ich Alice und Beatrice nicht mehr und auch für damals kann ich die Hand nicht ins Feuer legen, ob Alice nun die rechte Hand war oder umgekehrt. Wenn ich glücklich bin, schreibe ich nicht. Heute sind mir zum ersten Mal die Lackstiefel kaputt gegangen. Einer mehr, der andere weniger. Aber für mich zählt das nicht. Ich liebe sie beide gleich. Ich hätte nie gedacht, dass sie zwei sein könnten, zwei Dinge, zwei Wesen, für die ich zwei verschiedene Gedanken haben muss. Vielleicht, weil die beiden aus mir eins gemacht haben und vielleicht, weil in dem Maße, in dem ich wuchs und erwachsen wurde, meine Seele langsam aus den Händen in die Füße herunterwanderte. Meine Seele hat die Farbe weinrot.

Alice oder Beatrice? Das ist jetzt egal. Ich rede schon lange nicht mehr mit meinen Händen. Meine Einsamkeit misst sich nicht mehr an den langen Gesprächen mit ihnen, sondern an der Tiefe meiner leeren Inbox. Jetzt sitzt Alice vor dem Computer und schreibt Nachrichten an Beatrice oder vielleicht umgekehrt, Beatrice an Alice. Meine Bühnennamen verlieren ihren Glanz in der Mitte jener Wüste, in der nur ein Paar fester Stiefel dich zur Oase geleiten kann.

© Svetlana Cárstea Ü.: Eva Wemme

Helene Tiedemann (1854-1907): Trag mich hinüber

Weg mit dem Becher – ist er noch nicht leer?
Verfluchtes Dasein! Nein, ich will nicht mehr.
Füll meinen Kelch hohnlächelnd bis zum Rand –
ich schlag ihn dir in Scherben aus der Hand.

Und auf den Lippen friert dein Lächeln ein;
wenn jetzt ich trinke, will ich Gift im Wein, –
in wilder Lust schmiegt ich mich fest an dich,
mein Freund, mein Retter du – erlöse mich!

Sieh, zärtlich fließt das Mondenlicht um mich hin,
wie müde Sehnsucht duftet der Jasmin –
nun will ich schlafen – Liebster – deine Hand –
trag mich hinüber in das Heilandsland.

Lebogang Mashile (*1979): Liebe ist elastisch

Wenn ich verschlossen bin
Verbraucht
Spannst du dich zu deiner vollsten Weite
Bereit zu geben
Springen will ich
In dich hinein
Und dieses Leben spüren
So wie du
Vielleicht dann
Könnte ich geben wie du
Vielleicht dann
Könnte ich leben wie du.

© Lebogang Mashile Ü.: Monika Rinck

Lebogang Mashile (*1979): Du und ich

Du und ich

Wir sind die Hüter des Traums

Wir formen die Strahlen des Lichtes daraus

Und weben Sie in des Lebens Saum

Du und ich

Wissen, dass das Leben ganz anders ist

Wir lösen das Geringe vom schweren Gewicht

Und finden die Fakten dazwischen entmischt

Die Visionen, die wir entrichten

Und die Qual der Wahl

Deine ist nur ein Meinen

Und meine ist nur ein Schreien

Aber wenn wir lieben

Lieben wir hitzig, wie sich Lieder auf der Flucht erheben

Über dem Fleisch, auf dem wir rücklings liegen

Doch wenn es Liebe ist, was wir nicht kriegen

Gehen wir im schmerzlichen Wissen, wir sehen

Wie Liebe sich wandelt, wie wir uns grämen

Wenn Unentschlossenheit in Entsetzen entgleitet

Beritten die Gipfel der Intuition, zur Reise des Lebens bereitet

An der Hand des Unendlichen hören wir die Schreie der Restlichen
Von ihrer Klugheit beschwert, sich dieser Prüfung zu ermächtigen

Aber du und ich

Haben die Grenzen der Vernunft gedehnt

Du und ich

Haben uns in das Geheimnis des Wetters gelehnt

Du und ich

Malen dem freien Menschen diese Geschichte

Alles geht voran, wie du und ich

Wir sind die Hüter des Traums

Wir formen die Strahlen des Lichtes daraus

Und weben sie in des Lebens Saum

© Lebogang Mashile Ü.: Monika Rinck

Johann Christian Günther (1695-1723): Abschied von untreuer Liebsten

Wie gedacht,

Vor geliebt, jetzt ausgelacht.

Gestern in den Schoß gerissen,

Heute von der Brust geschmissen,

Morgen in die Gruft gebracht.

Wie gedacht,

Vor geliebt, jetzt ausgelacht.

Dieses ist

Aller Jungfern Hinterlist:

Viel versprechen, wenig halten;

Sie entzünden und erkalten

Öfters, eh ein Tag verfließt.

Dieses ist

Aller Jungfern Hinterlist.

Dein Betrug,

Falsche Seele, macht mich klug;

Keine soll mich mehr umfassen,

Keine soll mich mehr verlassen,

Einmal ist fürwahr genug.

Dein Betrug,

Falsche Seele, macht mich klug.

Denke nur,

Ungetreue Kreatur,

Denke, sag ich, nur zurücke

Und betrachte deine Tücke

Und erwäge deinen Schwur.

Denke nur,

Ungetreue Kreatur!

Hast du nicht
Ein Gewissen, das dich sticht,
Wenn die Treue meines Herzens,
Wenn die Größe meines Schmerzens
Deinem Wechsel widerspricht?
Hast du nicht
Ein Gewissen, das dich sticht?

Bringt mein Kuss
Dir so eilends Überdruss,
Ei so geh und küssten diesen,
Welcher dir sein Geld gewiesen,
Das dich wahrlich blenden muss,
Bringt mein Kuss
Dir so eilends Überdruss.

Bin ich arm,
Dieses macht mir wenig Harm;
Tugend steckt nicht in dem Beutel,
Gold und Schmuck macht nur die Scheitel,
Aber nicht die Liebe warm.
Bin ich arm,
Dieses macht mir wenig Harm.

Und wie bald
Mindert Schönheit die Gestalt!
Rühmst du gleich von deiner Farbe,
Dass sie ihresgleichen darbe,
Auch die Rosen werden alt.
Und wie bald
Mindert Schönheit die Gestalt!

Weg mit dir,
Falsches Herze, weg von mir!
Ich zerreiße deine Kette,
Denn die kluge Henriette
Stellet mir was Bessers für.
Weg mit dir,
Falsches Herze, weg von mir!

Anise Koltz (*1928): Meine Haut

Meine Haut
ist eine Trommel
du wirst mir von ferne gemeldet
der Wald fliegt vor uns auf
wie eine Schar wilder Vögel.
meine Haut
ist ein Schmugglerpfad
eine Hütte
die ich dir hergerichtet habe

© Anise Koltz

Sophie S. Seidel (1743-1778): Ich bitte nicht um süßes Glück der Erde

Ich bitte nicht um süßes Glück der Erde,
So viel's dem Herzen Freude schafft;
Nur dass ich, Gott, Dir treu' erfunden werde
Dazu gib meiner Seele Kraft.

Lass mich Dein Wort zu meinen Pflichten stärken
Und fördre jeden guten Trieb,
Lass allzeit mich auf Deine Wege merken
Und, wo ich fehle, da vergib.

Herr! Deine Tröstung lass mich sehen,
Wenn mich des Lebens Sorge drückt,
Und mich nicht unruhsvoll den letzten Schlaf erflehen,
Der in der Erde Schoß erquickt.

Ach! wenn dahin ich frohe Blicke lenke,
Voll mancher reinen Himmels Lust
Und ihn mit Wonne-Zehren denke,
So sei Dein Fried in meiner Brust.

Anise Koltz (*1928): Du bist der Habicht

Stoß zu mir ins Gras
du bist der Habicht
der trägt mein Blut
über die Wälder
hörst du den Klageruf
meiner Lust
in deinen Fängen

© Anise Koltz

Milena Markovic (*1974): Flieder und perspektive

seltsam dass ich mich an den flieder erinnere
und an zwei männer und einen jüngling die nichts zu tun haben
miteinander wohl aber zu tun haben mit flieder
und mit perspektive
der jüngling ist kein mann geworden denn er hat sich umgebracht
hat sich erhängt an einem heizungsrohr mit ihm
habe ich mich nur geküsst
das erste mal als er mich küssen wollte habe ich ihn böse
weggestoßen mama hatte mir gesagt
wenn ich solche dinge erlaube
würde man mich nicht mehr achten
das letzte mal küssten wir uns als er einmal
auf urlaub gekommen war denn er
kämpfte im krieg auf freiwilliger basis
der zweite wohnte in einem keller der dritte
war absolvent der molekularbiologie
mit dem zweiten war es etwas mehr als nur küssen aber
es kam nicht zum schlimmsten da ich erschrak

es war früher morgen und ich dachte
ich sähe nicht gut aus
und musste los meinen sohn abholen bei meiner
bösen mama und denke er war damals wütend denn
ihm taten die eier weh
tja, und während ich an dem zweiten litt begegnete ich dem dritten
zufällig gehe ich dorthin wo die klugen jungen waren
die mit mir zur schule gingen früher
in eine gute schule, eine wie sie weder der erste noch der zweite
je gesehen hatte
und diese klugen jungen
sagten mir ich hätte ein wunderschönes lächeln
ich litt um den der in dem keller wohnte und
sehr schlechte ziele hatte ich denke er hat sie erreicht
dann ging ich weg mit einem dieser klugen jungen
und briet ihm fleisch und eier er
fragte ob ich sicher sei dass das fleisch in ordnung ist
dann kam es zum vögeln
was seltsam ist denn ich wollte den ersten
doch der war damals schon tot
und den zweiten doch der wollte nichts von mir hören denn
ihm täten die eier weh und realerweise war ich für ihn
keine perspektive aus seinem kellerloch gesehen
und das mit dem fleisch hat mich doch sehr geärgert
denn wenn einer vögeln will denkt er nicht an sowas
der kluge junge erinnerte sich daran
wie er mich nach hause begleitete von unsrer guten schule
über die brücke aus seiner guten gegend in meine
nicht so gute und kletterte auf einen baum
um flieder zu pflücken
er war noch nicht wieder herunter von dem baum
da war ich weg denn ich hatte einen pfiff gehört
ich erinnere mich gepfiffen hatte
der der tot ist ich weiß genau dass er es war
denn ich kenne nur zwei arten pfiffe

den einen meiner bösen mama
den ändern von dem der tot ist
aber das mit dem fleisch hat mich noch lange
beschäftigt und das mit dieser erinnerung
ich wollte das nicht wiederholen mit dem klugen
denn ich wollte keine perspektive
ab dann bekam ich briefe
briefe röhren mich ich selber habe nie geschrieben
es steht nichts schlechtes in ihnen
aber der brief von diesem klugen jungen
bewirkte das s ich einen pfiff ausstieß
ich hatte damals keine zukunft
die frage ist ob ich heute eine habe
der kluge junge wartete vor dem haus tagelang
ich hatte ein problem die kinder
temperatur ansteckende krankheiten
rennen mit dem kopf gegen die wand
ein kleiner tod eine kränkung
sicher die hat es gegeben
der kluge junge verlangte das seine
er hat es nicht bekommen
er hat es verschmerzt
mithilfe seiner mama wahrscheinlich
eines tages kam er im auto vorbeigefahren und winkte
ich hatte keinen schlüpfer an und oben in der wohnung
war irgendein bruch
an alles erinnere ich mich in der hand hatte ich
einen geldschein und münzen die sich
in den taschen gesammelt hatten
vor langer zeit als ich den pfiff hörte
auf der wiese stand einewanne
mit scharfen brüchigen rändern
in derwanne saßen wir zwei
wir waren jung an jahren
er konnte spucken wie ein großer
seine augen streiften überall umher
tja, und der aus dem keller kletterte auch auf den bäum
um flieder zu pflücken
der tote hat mir nie flieder gepflückt
er hat im blumenladen randaliert und mir nelken geschenkt
dann ist er losgerannt
losgerannt weil die bullen kamen
ich bin nicht gerannt ich bleibe
der blumenladen bleibt diese zwei bleiben
und meine böse mama
um den blumenladen lungern fette katzen
und ich bedaure bedaure
dass ich diese beiden
nicht rangelassen habe
statt dieses klugen jünglings
hätte ich sie rangelassen würde ich es vielleicht
noch mehr bedauern.

© Milena Markovic Ü.: Peter Urban

Elinor Wylie (1885-1928): Puritaner Ballade

Mein Liebster kam aus Barnegat,
in seinen Augen sah ich das Meer;
sein Gang war weich und katzengleich,
und er log mir Unglaubliches vor.

Sein Haar war gelb wie Pinienholz,
er trug die Locken kurz und wild;
ich stellte sie mir silbern vor
mit Reif in einem Wintersturm.

Er war um die Zwanzig, als wir uns
ineinander verliebten, das ging
Hals über Kopf, und ich dummes Ding
fürchtete mich vor der Liebe.

Mein Haar war ein hoher Kupferturm,
ein wirklich teuflisch tückisches Ding;
die Schildplattspangen sprangen auf
und die ganze Pracht fiel herab.

Braunes gegerbtes Seemannsgesicht
wie fremde Segel, Schlaghölzarme,
Zähne wie ein Terrierhund
und Fäuste, die zupacken mussten.

Hatte Angst, in seine Arme zu fallen,
Löwengrube meiner Angsträume,
wo Ungeheuer lauerten; -
sie gehörten alle zu ihm.

Mich erschreckte die Wucht seiner
Liebesgewalt. Wie ein Schiff im Meer
versank mein Schiff hilflos in ihm,
liebesblind und unrettbar tief.

Wir waren zusammengeknotet
wie ein Wildwuchs in der Natur.
Das war bald keine Freundschaft mehr,
wir waren Liebste und Liebster.

In sieben Wochen - siebzig Jahren, -
nach Gottes Willen weniger,
nähe ich ein Schnupftuch für dich
aus dem Segeltuch meines Käptens.

Wir zeigten Liebe wie Eheringe,
lange poliert zum schönen Gebrauch;
manch anderes hat uns abgelenkt,
doch trennen konnte uns nichts.

Du hast meinen Rahm bald abgeschöpft;
in einer Schale klimpert dein Ring,
du kannst es dir selbst eingestehn:
Ist schön, ein Mann zu sein.

Wenn ich ein Essen bereite
und das Messer meinen Ring streift,
darf ich betend aufjubeln:
Wie schön, eine Frau zu sein!

Ich hülle meinen Schoß schicklich ein
in weichen und wärmenden Samt;
das Kätzchen zieht die Krallen ein
und es schläft, und schläft, und schläft.

Blaue Taube, komm heim zu mir
mit deiner sorgengefurchten Stirn;
in meine Arme leg deinen Kopf
und ruh dich aus, ruh dich aus.

Kommst du nie zurück aus Barnegat
mit deinen gierigen Augen,
auf weichen Sohlen, raubtiergleich,
und lügst mich fürchterlich an?

Ü.: Helmut W. Brinks

Anna Enquist (* 1945): Essens des Vermissons

Ich vermisste die Linkshändige, glänzendes
Spiegelbild neben mir am Tisch, ich vermisste
sie täglich fast bis zum Erbrechen. Das ist
der Kern des Vermissons, das Vermissten selbst,

sagt man. Das werde ich, mit gestrecktem Hals, feinsäuberlich leugnen. Dem werde ich mit Schaum vor dem Mund widersprechen. Die Zeit ist ein Raum, du bist immer bei ihr, sagt man. Ich schau in den leeren Spiegel.

Gelehrter Unsinn, schändlicher Trost.
Sie fuhr fort mit meinem Gold, mein Glück
in ihrer Fahrradtasche, hob ihre schmale Hand
und verschwand zwischen den Weiden. Der Kern
des Vermissens lässt mich kalt, kein philosophischer
Held wird mir helfen. Ich vermisste
das Fleisch, ihren linkshändigen Leib.

© Anna Enquist Ü.: Gregor Seferens

Sarah Kirsch (1935-2013): **Nachricht aus Lesbos**

Ich weiche ab und kann mich den Gesetzen
Die hierorts walten länger nicht ergeben:
Durch einen Zufall oder starken Regen
Trat Wandlung ein in meinen grauen Zellen
Ich kann nicht wie die Schwestern wollen leben.

Nicht liebe ich das Nichts das bei uns herrscht
Ich sah den Ast gehalten mich zu halten
An anderes Geschlecht ich lieb hinfort
Die runden Wangen nicht wie ehegestern
Nachts ruht ein Bärtiger auf meinem Bett.

Und wenn die Schwestern erst entdecken werden
Dass ich leibhaft bin der Taten meines Nachbilds
Täterin und ich nicht meine Schranke
Muss Feuer mich verzehren und verberg ichs
Verrät mich bald die Plumpheit meines Leibes.

© Verlagsgruppe Random House, München

Anise Koltz (*1928): **Du bist der Habicht**

Stoß zu mir ins Gras
du bist der Habicht
der trägt mein Blut
über die Wälder
hörst du den Klageruf
meiner Lust
in deinen Fängen

© Anise Koltz

Brigitta Rambeck (*1942): **Komm heim zu mir**

Komm heim zu mir
denn bist du fern
sind mir die Hände abgeschlagen
die Augen ausgestochen
und Flammen sengen meine Haut
da ich nicht bei mir bin
wenn du nicht bei mir bist
Geliebter

© Deutscher Taschenbuch Verlag, München

Marie Luise Kaschnitz (1901-1974): **Bräutigam Froschkönig**

Wie hässlich ist
Dein Bräutigam
Jungfrau Leben
Eine Rüsselmaske sein Antlitz
Eine Patronentasche sein Gürtel

Ein Flammenwerfer
Seine Hand
Dein Bräutigam Froschkönig
Fährt mit Dir
(Ein Rad fliegt hierhin, eins dorthin)
Über die Häuser der Toten

Zwischen zwei
Weltuntergängen
Presst er sich
In Deinen Schoß

Im Dunkeln nur
Ertastest Du
Sein feuchtes Haar

Im Morgengrauen
Nur im Morgengrauen

Erblickst Du seine
Traurigen
Schönen
Augen.

© Claassen Verlag, Hamburg

Friederike Mayröcker (*1924) Ostia wird dich empfangen

ich werde in Ostia sein
ich werde dich dort erwarten
ich werde dich dort umarmen
ich werde deine Hände halten in Ostia
ich werde dort sein
in Ostia
ist die Mündung des Tiber
des alten Flusses

ich werde in Ostia nicht sein
ich werde dich dort nicht erwarten
ich werde dich dort nicht umarmen
ich werde deine Hände nicht halten in Ostia
ich werde nicht dort sein
in Ostia
ist die Mündung des alten Flusses
des Tiber

© Suhrkamp Verlag; Frankfurt am Main

Helene Tiedemann (1854-1907): Noch bin ich jung

Noch bin ich jung – noch will ich leben!
Mein Herz hat Heimweh nach dem Glück,
ach, einmal noch die Flügel heben
und in die schöne Welt zurück!

Da draußen lacht der Lenz, der holde,
im Himmelblau und Waldesgrün,
der Becher glänzt im Sonnengolde
und tausend duftige Blumen blühn!

Hinaus, hinaus, dem Licht entgegen –
mich tötet die Gefangenschaft!
Ach, einmal noch die Schwingen regen
im Vollgefühl der Jugendkraft.

Kateřina Rudčenková (*1976): blaue landschaft

diese landschaft ist wärmend
mit hängen bewachsen aus weichem pelz
barfuß durchquerst du sie, durch dunklen wald zurück:
erwachsensein
du kehrst zurück durch kribbelnden wald:
kindheit
lichtblitze auf dem meer, dem meer
und die angeborene hoffnung schneeweißer segel
abhängigkeit von der unabhängigkeit
die dir im laufe der zeit die kehle die hände denkörper zusammenschnürte
bis zur unbeweglichkeit
du kehrst zurück durch die aorta die vagina
mancher begegnet dort einer nadel einer heißenwanne
zum abtreiben der frucht
manch anderer dem sehnstüchtigen warten auf jemanden
zu dem er nie werden konnte
du kehrst zurück über einen schmalen azurblauen pfad
zwischen dunkelgrünen fichten durch dunkelgrüne finsternis
zurück in das leben in dem du eine tanne,
eine ulme warst
gehst entgegen deiner wegrichtung
suchst den punkt ab dem alles entglitten ist
suchst dich selbst
voll von funkelnnd wohltuendem blut
gehst zurück über eine ebene voller moos mit dunkelblauen tümpeln
schließlich gelangst du zum meer
und fokussierst deinen blick:
hinter diesem horizont sollte das alles zu finden sein

© Kateřina Rudčenková Ü.: Christina Frankenberg

Sara Mohammadi Ardehali (*1976): Zeile für Zeile

Mir ist
nach einem Mann,
einem Blinden,
der die Brailleschrift kennt.
So kann er mich lesen, Kapitel für Kapitel,
mich entdecken und spielen.

Ich nehme seine Hand,
zeige ihm die Welt
durch meine Augen.

Ich bin
seine Krücke.
Alles Hässliche
blende ich aus.

© Sara Mohammadi Ardehali Ü.: Silke Scheuermann

Maya Angelou (1928-2014): Die irre Frau

Ich soll kein Mailied singen.
Ein Mailied muss fröhlich sein.
Ich soll bis November warten
Und was Schwermtiges singen.

Ich warte bis November.
Das ist ja auch meine Zeit.
Ich lebe in kühlem Dunkel
Und singe ganz fürchterlich.

Für die ich jetzt singen sollte,
die glotzen und sagen dann,
„Das ist doch die irre Frau,
die kein Mailied singen wollte.

© HarperCollins Publisher, New York Ü.: Helmut W. Brinks

Helene Tiedemann (1854-1907): Lieb ist ein Traum

Denk nicht so viel an mich – ich kann nicht schlafen,
wenn deine dunkle Sehnsucht bei mir ist.
Lass doch die Stunde ruhn, da wir uns trafen
im Abendgraun, – ein Tor, der nicht vergisst!

Auch gib von deinen Leiden mir nicht Kunde,
Lieb ist ein Traum, der unsre Nächte stört.
Millionen Seufzer klingen in der Runde
und tausend Klagen sterben ungehört . . .

Ich sehn mich auch – nach einem Friedenshafen,
doch darf ich rasten, wenn du ruhlos bist?
Denk nicht so viel an mich – ich kann nicht schlafen,
weil deine Sehnsucht immer bei mir ist.

Johanna Ambrosius (1854-1939): Es ist genug

Es ist genug! Hör' auf zu schlagen,
Im Staube liegt mein matt Gebein;
Du stillst des kleinsten Würmchens Klagen,
soll ich allein vergessen sein?

Willst mich vernichten, wohl, ich stehe
gewärtig Deines Schwertes Zug,
nur tu' mit Schlägen nicht so wehe
und halte ein. Es ist genug!

Es ist genug! Die Ketten brennen
mit Höllenglut bis tief ins Herz,
kein Wort kann ihn beim Namen nennen,
den unermess'nen tiefen Schmerz.

Man löst dem Frevler seine Stricke,
wenn zum Schafott ihn treibt der Fluch,
begnad'ge Du mit einem Blicke
doch meine Schuld. Es ist genug!

Es ist genug! Ich hab' gelitten,
was nur auf Erden Leiden heißt,
im Kampfe bis aufs Blut gestritten,
und tief verwundet liegt mein Geist;

Sieh' meiner Hände müdes Beben,
hör' meinen schwachen Atemzug,
Du Richter über Tod und Leben,
gib Frieden mir! Es ist genug!

Roshanak Bigonah (*1963): Dieser von Regenschirmen besessene Sommer

Dieser von Regenschirmen besessene Sommer
Ist so unnötig lang,
Die Blumenläden bleiben geöffnet.
Und im Gewächshaus
blühen die Geranien.

Ein einziges Mal kam die Sonne durch
Doch die Tür knarrte
und wurde geschlossen
Unsere Lippen waren verschlossen
Unsere Finger fest
Ineinander verschränkt

Wie unbewanderte Plätze hält sich alles in Erwartung.
Dann soll es regnen,
Der Urlaub zu Grunde gehn.

Fremdenführer sind uns zugeteilt,
Wir sind voller Geschichten,
Hell beleuchtet.

Um fünf Uhr,
Wenn die Türen wieder geschlossen werden,
Die Wächter mit ihren halbtoten Regenschirmen
Einer nach dem anderen gehen,
Will ich mein Gesicht in dein Hemd verbergen.
Der Sommer kann bleiben,
Wo er will.

© Roshanak Bigonah *Aus dem Persischen von Susanne Baghestani und Orsolya Kalász*

Roshanak Bigonah (*1963): Mit dem Alter

Mit dem Alter
werden wir immer schöner
unsere Fotos beweisen es:
Ich im hellblauen Regenmantel
eine Tasche über der Schulter,
Und du von Fremden umringt zwischen Säulen, auf Treppen,
die mir ihre Apparate geben,
samit ich euch zur Erinnerung fotografiere.
So kommt es, dass hinter diesem Fenster
Bilder von Bäumen und Seen,
Dörfern und stillen Kirchen
vorbeiziehen.

Schöner werden wir
meine Haut vertraut der deinigen
dass die Knöpfe sich öffnen wie von allein.
Ein wenig klarer werden wir
und sanfter vielleicht.

Vergeblich sucht man nach uns
doch wir sind nicht zu finden.

© Roshanak Bigonah Ü.: Susanne Baghestani und Orsolya Kalász

Maryam Fathi (*1980): In Teheran ist es Nacht geworden

Das Geländer unseres aufrechten Zustands
von den Treppenhäusern abmontiert
nach vierzehn Etagen
erreicht der Fahrstuhl die Wüste
nach einigen Jahren
das Freudenhaus den Friedhof
Ziegel für Ziegel
sind wir zusammengesackt
Wohin stürzen diese Brücken?
Wohin führt diese Straße?
Wissen denn Zebrastreifen wie befreiend es ist,
das eigene Leben zu riskieren?
Zebrastreifen zweifeln nicht
gehen ergeben und aufrecht wie Tagarbeiter
die Gerüste an den Ecken des Himmels befestigen
ergeben und ewig wie Gebäude, die von Beginn an
zum Rückbau neigen
ergeben wie diese Laterne
in einer Seitenstraße der Stadt
zieht eine Hand den Vorhang vor das Fenster
In Teheran ist es Nacht geworden
man hat uns in unsere Unterwäsche verbannt

© Maryam Fathi Ü.: Max Czollek

Maruša Krese (1947-2013): Meine Generation

Du sollst meine Sachen nicht berühren.

Das Leben erteilt jetzt seine Lehren.

Nichts nimmt es mir mehr übel.

Tief in die Seelen konnten wir uns nie retten.

Als junge Katzen schon hat man uns ertränkt.

Als junge Mädchen hat man uns entjungfert,
als junge Burschen durch die Kälte gefahren.

Als Papageien in Wintergärten gesperrt.

Uns mit Muttermilch, mit Angst genährt.

Als Erben junger Helden gebrandmarkt,
Seelenkultur sei bourgeois,

Zweifel am Leben ein unkeuscher Spaß.

Dein Optimismus die Kinder...

Bis dahin, ich bitte darum, geht alles gut.

Verzweifelt nicht,

ihr habt uns gebeten, nicht zu leben.

© Maruša Krese aus dem Slowenischen von Fabian Hafner

Anja Golob (*1976): Wenn die dicke Dame singt

Ein paar von uns werden im Suff krepieren,

andere ertrinken, im Graben landen, mit dem Fahrrad stürzen.

Hier eine akute Depression, dort Hepatitis C,

die meisten von uns werden zum Ausgang krebsen,
mindestens einer, wette ich: Schlaganfall beim Sex,

ein paar im Bad umfallen und auf dem Boden liegen.

Mancher wird wohl Selbstmord begehen.

Andere abends einschlafen, morgens nicht mehr aufstehen.

Ein paar von uns haben abgetrieben,

manchen steht es noch bevor,

manche können keine Kinder kriegen,

manche wollen keine haben.

Die mit mehr Geld werden in Altersheimen landen,

unterm Hämmern der Sekundenzeiger auf dem Flur,

schaler Inkontinenzgeruch und welke Blumen,

wieder andere auf der Straße, aus Augen und Sinn,

manche in den maroden Häusern ihrer Eltern.

Deren Diagnosen tropfen schon aus unseren Telefonen
und wir notierten ihre Besuche bei Spezialisten, ihre

Therapien, die Namen ihrer Medizin, langsam schließt sich
die Klammer der Ohnmacht um uns – wir : Alter = 0 : 1.

Selten (aber immer öfter) kaufen wir Blumen,

senden Beileidskarten, löschen Nummern

aus Handys. Selten (aber immer öfter) ahnen wir

die steigende Frequenz des Dunkels in uns.

Doch bevor uns alles Stück für Stück verschlingt, arbeiten wir.

Arbeiten viel, arbeiten, was wir kriegen können, meist vor Bildschirmen

auf schlechten Stühlen, mit krummen Rücken, Sandwiches statt Lunch.

Mal erreicht uns eine gute Nachricht, mal ein handgeschriebener Brief,
mal ein gutes Buch, ein Film, ein neues Album, Ausstellung, Konzert,

mal sagt jemand auf der Bühne einen Satz, der durch

die vierte Wand bricht und bleibt. Mal macht einer

seinen Doktor, mal gewinnt einer im Lotto,

mal bekommt einer ein Kind. Mal reist einer ab,

schickt eine Karte, es gehe ihm gut, und meint es ernst,

mal geht einer mit dem andern nach Haus und der Sex ist wow,

am Morgen stellt man sich nicht an, bloß ein gegenseitiges

„Thanks, man sieht sich, mach's gut“, und tschüss, manchmal,

nur manchmal, auch ein Regenbogen.

Wir schauen, lesen, sprechen, hören zu,
wir schreiben ab und zu was auf. Folgen dem Fortschritt, schaffen
diverse Geräte an und lernen heimlich, sie zu verwenden.
Selten klettern wir auf Berge, selten kiffen wir oder schauen
in die Sterne, selten singen wir, riskieren was, schließen selten die Augen.

Aber solange einer noch im untergehenden Licht des Tages
an einer Brücke lehnt undträumend Züge anstarrt,
solange einer nachts mit seiner Dose mitten in der hübschen
niederländischen Landschaft zu einem verwaisten Container radelt
und die ganze Vorderseite wulstig mit dem Wort RELAX besprayt,
solange in der hintersten Ecke des Kindergartens noch ein Kind steht, still,
in sich gekehrt, und mit einem Stöckchen oder Spatengriff
konzentriert und eifrig durch einen Zaunspalt
in der Erde draußen stochert, auf der anderen Seite,
solange sind wir sicher. Ist noch nicht ernst, ernst.

© Anja Golob Ü.: Urška P. Černe und Uljana Wolf

Maya Angelou (1928-2014): Bist du so lieb?

Wenn Er mich heute holt,
gehe ich den dunklen Weg ins Nichts
mit salziger Zunge und trockenen Tränen
wegen der kostbaren, ungenutzten Zeit
Und meiner Abstammung
kopfüber ins nah bereitete Grab
wieder
voreilig.

Bist du
so lieb
um mich
zu
trauern?

© HarperCollins Publisher, New York Ü.: Helmut W. Brinks

Ulla Hahn (*1946): Anständiges Sonett

Schreib doch mal
ein anständiges Sonett
St. H.

Komm beiß dich fest ich halte nichts
vom Nippen. Dreimal am Anfang küss
mich wo's gut tut. Miss
mich von Mund zu Mund. Mal angesichts
der Augen mir Ringe um
und lass mich springen unter
der Hand in deine. Zeig mir wie's drunter
geht und drüber. Ich schreie ich bin stumm.

Bleib bei mir. Warte. Ich komm wieder
zu mir zu dir dann auch
ganz wie ein Kehrreim schöner alter Lieder".
Verreib die Sonnenkringel auf dem Bauch
mir ein und allemal. Die Lider
halt mir offen. Die Lippen auch.

© Verlagsgruppe Random House, München

Friederike Roth (*1948): **Auf und nirgends an**

Mir durch Wort und Gemurmel
in zügeloser Phantasie
einen tiefblassen Mann erschaffen
Federlin, Hölderlein, Allerleiwollust.

Und ein unbekanntes dunkles Weib
einsam, einfältig trauernd, bedrängt
will sie den Mond
vom Himmel herab reißen.

Im vertrauten Verhältnis
mit jungen, hübschen Verderbten
hinterlässt er sein Mal
an Bauch Hüften, Schenkeln
am Leib der Schönen.

So über Nacht
verwandelt sich manches zu Dung, dürrem Laub.
Ihr aber durch Wort und Gemurmel
zerplatzt der Rachen der Natter
auch die Eich`, aus dem Boden gerüttelt, rafft sie hinweg,
und reißt den Mond vom Himmel herab
fahrig, wunderbar kalt.

© Luchterhand Literaturverlag, München



Henri Toulouse-Lautrec 1864-1901: Küssende

Angelika Mechtel (1943-2000): **Du**

Du
meine zärtlichste Freundin
bin ich
zwischen Himmel und Erde

Zwischen Himmel und Erde
dein Gesicht und meines
deine Hände und meine
sant wie Inseln
in der Wüste

Du
die mich zärtlich berührt
wie ein trauriges Kind
zwischen Himmel und Erde

Zwischen Himmel und Erde
ein Netz
das deinen Sturz und meinen
auffängt
bis ans Ende des Horizonts.

© Verlagsgruppe Random House, München

Heinrich Heine (1797-1856): Doña Clara

In dem abendlichen Garten
Wandelt des Alkaden Tochter;
Pauken- und Trommetenjubel
Klingt herunter von dem Schlosse.

„Lästig werden mir die Tänze
Und die süßen Schmeichelworte,
Und die Ritter, die so zierlich
Mich vergleichen mit der Sonne.

Überlästig wird mir alles,
Seit ich sah, beim Strahl des Mondes,
Jenen Ritter, dessen Laute
Nächtens mich ans Fenster lockte.

Wie er stand so schlank und mutig,
Und die Augen leuchtend schossen
Aus dem edelblassen Antlitz,
Glich er wahrlich Sankt Georgen.“

Also dachte Doña Clara,
Und sie schaute auf den Boden;
Wie sie aufblickt, steht der schöne,
Unbekannte Ritter vor ihr.

Händedorckend, liebeflüsternd
Wandeln sie umher im Mondschein,
Und der Zephir schmeichelt freundlich,
Märchenartig grüßen Rosen.

Märchenartig grüßen Rosen,
Und sie glühn wie Liebesboten. -
„Aber sage mir, Geliebte,
Warum du so plötzlich rot wirst?“

„Mücken stachen mich, Geliebter,
Und die Mücken sind, im Sommer,
Mir so tief verhasst, als wären
Langenasge Judenrotten.“

„Lass die Mücken und die Juden,“
Spricht der Ritter, freundlich kosend.
Von den Mandelbäumen fallen
Tausend weiße Blütenflocken.

Tausend weiße Blütenflocken
Haben ihren Duft ergossen. -
„Aber sage mir Geliebte,
Ist dein Herz mir ganz gewogen?“

„Ja, ich liebe dich, Geliebter,
Bei dem Heiland seis geschworen,
Den die gottverfluchten Juden
Boshaft tückisch einst ermordet.“

„Lass den Heiland und die Juden,“
Spricht der Ritter, freundlich kosend.
In der Ferne schwanken traumhaft
Weiße Liljen, lichtumflossen.

Weiße Liljen, lichtumflossen,
Blicken nach den Sternen droben. -
„Aber sage mir Geliebte,
Hast du auch nicht falsch geschworen?“

„Falsch ist nicht in mir, Geliebter,
Wie in meiner Brust kein Tropfen
Blut ist von dem Blut der Mohren
Und des schmutzgen Judenvolkes.“

„Lass die Mohren und die Juden,“
Spricht der Ritter, freundlich kosend;
Und nach einer Myrtenlaube
Führt er die Alkadentochter.

Mit den weichen Liebesnetzen
Hat er heimlich sie umflochten;
Kurze Worte, lange Küsse,
Und die Herzen überflossen.

Wie ein schmelzend süßes Brautlied
Singt die Nachtigall, die holde;
Wie zum Fackeltanze hüpfen
Feuerwürmchen auf dem Boden.

In der Laube wird es stiller,
Und man hört nur, wie verstohlen,
Das Geflüster kluger Myrten
Und der Blumen Atemholen.

Aber Pauken und Trommeten
Schallen plötzlich aus dem Schlosse,
Und erwachend hat sich Clara
Aus des Ritters Arm gezogen.

„Horch, da ruft es mich, Geliebter;
Doch, bevor wir scheiden, sollst du
Nennen deinen lieben Namen,
Den du mir so lang verborgen.“

Und der Ritter, heiter lächelnd,
Küsst die Finger seiner Donna,
Küsst die Lippen und die Stirne,
Und er spricht zuletzt die Worte:

„Ich, Señora, Eu'r Geliebter,
Bin der Sohn des vielbelobten,
Großen, schriftgelehrten Rabbi
Israel von Saragossa.“

Doris Runge (*1943): ich

sagt diese stimme
mein erbstück
mein wortführer
mein lispelnder versucher
mein mönchischer bruder
ich teile deine zelle
die verrückten früchte
deiner hirnschale
ich bin deine hand
dein mund
ich bin da
wenn der kuss fort ist
(dein bisschen glück war immer sprachlos)
ich zimmere dir ein leben
beleg dich rückwärts mit daten
beschönige verschweige
das macht sinn
ich war dein himmelschreiender anfang
deine greisenhafte verweigerung
dein trotziges ja hier bin ich
und ich bin
auf dem rückzug
langsam
unaufhaltsam

Angélica Aires de Freitas (*1974): die frau der anderen

lange saß ich in der wasserlosenwanne
fragte mich weshalb gertrude gegangen war
die nägel rot die finger verschrumpelt im unbeheizten
bad einer wohnung nah des jardin du luxembourg
die liebe los das handtuch los,sie hat alice und basket
ich bin das fünfte rad am wagen
früher hätte rilke sich mit mir im jardin des plantes getroffen
heute sage ich tschüss und gehe zur gare du nord
lou andreas erwartet mich in göttingen mit küssten überschütten wir
die gänseliesel

© Angélica Aires de Freitas Ü.: Odile Kennel

Ingeborg Bachmann (1926-1973): Innen sind deine Augen Fenster

Innen sind deine Augen Fenster
auf ein Land, in dem ich in Klarheit stehe.
Innen ist deine Brust ein Meer,
das mich auf den Grund zieht.
Innen ist deine Hüfte ein Landungssteg
für meine Schiffe, die heimkommen
von zu großen Fahrten.
Das Glück wirkt ein Silbertau,
an dem ich befestigt liege.
Innen ist dein Mund ein flaumiges Nest
für meine flügge werdende Zunge.
Innen ist dein Fleisch melonenlicht,
süß und genießbar ohne Ende.
Innen sind deine Adern ruhig
und ganz mit dem Gold gefüllt,
das ich mit meinen Tränen wasche
und das mich einmal aufwiegen wird.
Du empfängst Titel, deine Arme umfangen Güter
die an dich zuerst vergeben werden.
Innen sind deine Füße nie unterwegs,
sondern schon angekommen in meinen Samtlanden.
Innen sind deine Knochen helle Flöten,
aus denen ich Töne zaubern kann,
die auch den Tod bestricken werden...

© Piper Verlag, München

Sabina Philippa Ortlund (*1961): Blaudruck

Rote Gelbe Braune Gelbe Rote Braune Blätter
Laden uns ein
Wir legen uns auf den bunten Teppich
Der Boden ist Erde
Wird Erde
Zur Kugel
Hoch über uns schwanken tanzende Zweige
An eleganten Fichten und
Schützen uns knorrige starke Arme
An alten Bäumen
Fühl doch die Wurzeln unter uns
Tief graben sie sich ein in Mutter Erde
So lass es uns auch machen
Wir lassen uns hinab
Wachsen
Tief Tief Tief
Schauen weiter in das Blaue
Zwischen fast kahlen Ästen
Um uns ist es noch bunt
Doch auch welkend
Sommer verwest

Natur stirbt
Für eine Saison
Lass uns mitgehn
Wir lösen uns auf
Kleidung fällt ab
Leib löst sich oder
Löst sich Geist
Rote Gelbe Braune Gelbe Rote Braune
Blätter
Fallen auf uns
Bedecken uns
Vögel betrachten uns aus großer Höhe und
Trauern
Um uns ist
Unaussprechliches
Mit dem wir uns vereinen
In Liebe sind und
Unsichtbar werden
Käme ein Spazierender vorüber
Er sähe uns nicht
Weil unser Herz im Rhythmus ist
Unser Ohr liegt am erdigen Puls
Ein Schlag ein Schlag ein Schlag
Wir bewegen uns nicht mehr
Wind bewegt uns
Unser Haar
Unaussprechliches bewegt sich auf uns
Bewegt sich über uns
In uns
Wir vertrauen
In Liebe
Rote Gelbe Braune Gelbe Rote Braune
Blätter

© Sonderpunkt Verlag, Münster

Sabina Philippa Ortlund (*1961): Goldader

Das Herz springt mir in den Hals
Kann kaum Luft holen bei solch schwerer Brust
Beatme mich
Hauch mir Liebe ein
Damit wir im gleichen Takt
Hinauf und hinab
Mal in's Leere
Mal in's Volle
Blicken
Der Rhythmus tausendjährig
Vergessen
Entstehen
Vergehen
Während wir auf dem stillen dunklen Wasser treiben
Vor uns die währende Scheibe aus Leuchtgold
Doch es pocht wieder laut und heftig
Ungestümes Herz
Ruhiges Wasser wirbelt wild
Will uns verschlingen
Niederziehn auf bebenden Grund aus Leidenschaft
Wo tentakelnde Wesen unersättlich warten
Uns verführend zu betäuben
Sterben für einen Moment?
Liebeskörperohnmacht erinnert mich
An was?
Lass los
Ich seh die goldne Scheibe nicht mehr
Das Herz wünscht Frieden
Doch es springt mir in den Hals

© Sonderpunkt Verlag; Münster

Anise Koltz (*1928): Im Weiß meiner Gedichte

Im Weiß meiner Gedichte
sterbe ich

Von Buchstaben gekleidet
begleite ich mich zum Grab

Das Wort, das ich schreibe,
wird zu einem anderen Wort

Wie sein Schrei
die Seite einschreibt

Meine Zähne knirschen
wild

Jedes Gedicht
ist ein Zeichen meiner Krallen

Abends
naht der Tod

Aber auf dem Tisch
lädt Brot
zum Leben ein

Ich habe meinen Vater
und meine Mutter
meine Geliebten verzehrt

Eine Geste pro Jahrhundert
reichte aus,
um sie zu verschlingen

Meine tote Mutter ruht sich nicht aus -
sie geht in meinem Körper umher, sie
ringt mich so wie Jakob und sein Engel

Ich singe für sie -
für alles, was vergeht,
da nichts mehr wird

Durch ihre Küsse
atmet mich meine Mutter
in ihren Abgrund

Sie bewacht
meinen verlorenen Teil

Sie weißt meine Worte
und meine Haare

Mein Leitstern ist nie angekommen.

Während der Komet meiner toten Mutter
lodert

Es vernichtet mich
und alles um mich herum

Ich ziehe mich
mit dem Baum auf die Erde

Ich sehe meinen Tod
unter den Stämmen, die
wie Brüder fallen

Und dein Körper -
Erde, um zu leben, um
zu sterben

Durch mein Wort wurdest du
durch mein Leiden

Lass mich verstehen,
was ich nicht verstehe.

am Flussufer poliert mich der Tod
mit Steinen

Der Regen löscht mich nicht aus
Wenn es gelingt, mich
wie ein zu ausgereiftes Feld auf den Boden zu legen
Ich erhebe mich wieder auf wildem Gras
am Straßenrand

Ü.: Marci Vogel © Anise Koltz



Margot Schroeder (*1937): Ekstase

Hörst du das Wort
HERZ
in den Bäumen rasen
Geliebte?
Unsere Schläfen klopfen
sich frei
in unseren Scheiden
wird die Einsamkeit
gewogen
und siehst du:
ganz leicht steigt sie auf
ins Bodenlose
unendlich
liebe ich
deinen endlichen
LEIB

© Margot Schroeder

Hélène Wiener (*1978): Welches nur ist das Wort

Welches nur ist das Wort
für die nackte Liebe,
die vollkommen und maßlos ist,
ohne Grenzen, unwiderruflich,
und von schamlosem Glanz,
den du über mir ausgießt
wie feines Gold.

Welches nur ist das Wort
für die Art,
wie ich über deine Lippen gehe
wie du in dir bist.

Welches nur ist das Wort
für den Atem,
der sich mit deinem mischt,
Mund an Mund,
immer wieder und noch
ganz zuletzt.

Welches nur ist das Wort?

© Hélène Wiener

Elinor Wylie (1885-1928): Wilde Pfirsiche

Wenn die Welt verrücktspielt, sagtest du, hauen wir ab
und machen von Baltimore die Ostküste rauf.
Wir werden unter Pfirsichbäumen leben, Meilen weg
von der Stadt, du in der Wachbärenmütze und ich im
selbstgestrickten Kleid. Wir werden in Milch und Honig
schier ertrinken und uns nicht zurücksehnen.

Der Winter wird kurz sein, der Sommer lang,
der Herbst taumelbunt, sonnig und heiß.
Er beschert uns Most und vieles zum Einkochen.
Alle Zeiten sind schön, der Herbst am schönsten,
du wirst uns Silber-Eichhörnchen schließen,
die fallen wie Früchte von den Bäumen.

Herbstfrost wird auf den Feldern liegen wie
Flaum auf den Früchten, dunkelbraun und golden.
Die nebligen Morgen werden kalt sein, die Pfützen
leicht gefroren. Die Sonne malt alles kupfern bis bronze,
brennt mittags; die Jungs lockern ihre Halstücher und
wuchten ihr Gepäck, aus dem Kastanien rieseln.

Pfirsiche überall. Schweine suhlen sich im Klee,
ein Fass Heringe hält ein Jahr,
der Frühling löst den Winter bald ab.
Ab Februar siehst du, dass allerlei Schlangen
ihre alte Haut abgestreift haben; sie ließen sie
verschrumpelt und gebleicht zurück.

Wenn der April die Hügel in Perlmutt färbt
und alle Bäche silbrig von der Chesapeake Bay
in Wellen zum Ozean wollen,
wenn die Erdbeeren sich aufdrängen und die
Pflaumen vor den Amselschnäbeln aufbrechen,
dann können wir leben, ja leben.

Die Monate zwischen Kirschen und Pfirsichen sind
voll von Füllhörnern, die ihre Früchte willig ausschütten:
rot und purpurn, braun und schwarz. Wir streifen über
üppige Felder und gefrierende Flussbänke entlang,
stapfen über leuchtende Persimonen, du schießt
braune Rebhühner; wir fangen gesprenkelte Wachteln.

Etwas in meinem puritanischen Innern wehrt sich
gegen diesen Reichtum. Ich liebe den Anblick herber,
ursprünglicher Landschaft in sanften Farben.
Etwas in mir ersehnt kahle Hügel, den dünnen Silberstreifen
am schiefergrauen Himmel, den Wasserlauf, der sich
milchig über schräge, steingefasste Weiden verbreitet.

Ich liebe den hellblauen oder schneegrauen Himmel,
karge und geizige Felder, den kurzen,
blütensatten Frühling, den viel zu schönen,
leider nicht treubleibenden Sommer,
den hastigen, Blattfarben verschwendenden Herbst
und den schlaftrigen Winter, verträumt wie der Tod.

U.: Helmut W. Brinks

Elinor Wylie (1885-1928): Über Schönheit

Natürlich ist Schönheit wundervoll,
doch bilde dir nichts darauf ein.
Wir singen ja auch kein Möwenlied,
obwohl sie Flugkünstler sind.

Mach Schönheit nicht schlecht,
das verträgt sie nicht,
gib nicht mit ihr an,
das bringt Unglück.

Schönheit ist weder gut noch schlecht,
nur einfältig und beschränkt.
Eingesperrt stirbt sie dir bald,
sie ist sensibel wie ein Kind.

Ü.: Helmut W. Brinks

Sybil Volks (*1929): eine jede hat einen kirschenmund

eine jede hat einen kirschenmund
wenn im juni das gras
bis zum halse geht
mit aufgesprungenen lippen wenn
im juni die liebe
am höchsten steht
herzkirscheen sind deine nippel wenn
im juni die liebe
am schnellsten schlägt
und ein kirschroter kern
hat im fruchtigem fleisch
sein fest
wenn im juni ein kirsch
roter mond hängt beschwipst
im geäst

© Sybil Volks

Julia Talaska (*1962): Aus alten Rosen

Aus alten Rosen
schüttelt der Herbstwind den Schlaf –
Ein Traum weht vorbei.
Seit gestern Abend
wart ich schon auf dich.

© Julia Talaska

Tal Nitzán (*1960): In Zeiten der Cholera

Wir schauen einander an, wenden den Katastrophen
der Welt den Rücken zu.
Hinter den Augen und den schweren Vorhängen
ist auf einmal Hitze und Krieg.
Die Hitze beruhigt zunächst, ein leichter Wind
wird nicht die erschossenen Jungen zurückbringen,
wird nicht den Zorn der Lebenden kühlen.
Der Brand, auch wenn er zögert, wird doch kommen,
die vielen Wasser vermögen nicht zu löschen
Auch reicht die Länge unserer Hände nur für unsere Körper.
Wir sind eine kleine Meute, dazu aufgehetzt, uns im Bett
zu winden, zu beißen, zu verschanzen,
während sich im Ozon über uns
ein verächtliches Lachen breit macht.

© Tal Nitzán Ü.: Gundula Schiffer

Tal Nitzán (*1960): Der weiche Punkt

*...at the hour when we are trembling with tenderness
lips that would kiss form prayers to broken stone. T.S. Eliot*

Hier ist die weiche Stelle.
Auch wenn das Herz in seiner Stille
inmitten der Stadt wie ein Stein verschlungen ward –
erkenne, dass dies der weiche Punkt ist.

Halte meine Hand in der Welt.
Ich sah eine Mutter, wie sie voll Hass zu ihrem Kinde spricht,
mit Worten vernichtend,
ich sah, wie ein Gebäude zu Staub zerfällt, langsam, Etage für Etage –
wie viel haben wir zu bemitleiden, zu lindern.
Wo die Nacht einen ungeküsst Nacken umschließt,
ist das nicht wieder gutzumachen: für jedes Ersticken
in jeder Kehle gibt es nur ein Heilmittel,
sieh, ganz einfach, dies ist der Punkt.

© Tal Nitzán Ü.: Gundula Schiffer

Tal Nitzan (*1960): Nocturne

Ein kurzer Genuss, und die Nacht bleibt
lang, dicht und steril.
Der Körper schmiegt sich noch einmal an und schon
vergräbt er sich im Laken und verschließt sich.

Die Umarmung löst sich auf und die Dunkelheit dringt
zwischen die Arme, und unter der Haut
regt sich und erwacht das Meerestier und reißt
seinen Rachen auf, nirgends ein Versteck.

Auf der Straße bricht ein Wehklagen aus: Alarm,
als sei dem Peugeot, der lange aushielte,
schließlich der Faden gerissen.

Wer schläft, versinkt, vergisst,
wird nicht sehen, wie ein wässriges Auge aufgeht
und das Tier des Ozeans verschlingt.

© Tal Nitzan Ü.: Gundula Schiffer

Gabriele Eckart (*1954): Eros

Ach Schwester immer noch ist es das gleiche
Süßbitter schüttelt es und schleudert hin
Und jäh wozu du „Wildtier“ sagst Ich bin
Manchmal nicht mehr Wenn zurück ich weiche

Packt es mich heftiger noch und zerbeißt
Was ist an Einspruch in mir mit Behagen
Von einer Art dass ich trotz allem Klagen
Beglückt bin wenn es mir den Leib zerreißt

Nun soll es sein Da wir es überleben
Ja doch ein jedes Mal was uns vorher
Unmöglich schien die beschwerten Glieder

Gelöst uns dann und schön wie nie sonst schweben
Im Raum Drum Eros komm Nicht klagen mehr
Will ich Komm näher ach und wirf mich nieder

© Verlag Neues Leben, Berlin

Hannelies Taschau (*1937): Blind sein

Blind sein
und noch mal
die Zunge
die große
die mich bedeckt
sich festhakt in
meinem Fleisch
mich dehnt
mich ausstopft
dampft auf mir
mich mürbe schlägt
die mich zerreibt
fühlt wie ich
die scharfe Zunge
die blutlos schreibt
nichts habe ich
gesehen
lese während sie schreibt
meine Haut ist zerschnitten
von schönen Zeichen
unheilbar
wählerisch
so tief es geht
Blind sein
mit viel mehr Haut

© Christian Wegner Verlag, Hamburg

Rose Ausländer (1901-1988): Ins Leben

Nur aus der Trauer Mutterinnigkeit
strömt mir das Vollmaß des Erlebens ein.
Sie speist mich eine lange, trübe Zeit
mit schwarzer Milch und schwerem Wermutwein.

In ihrem Leibe wachs' ich wie ein Kind,
gehüllt in Nachtgesang und Schattenraum,
bis meine Leiden reif und sehend sind
und mich der Schoß hinausstößt aus dem Traum.

Da stürzen alle Wege auf mich zu,
und jeder nimmt mich in sein Anderssein.
Und Abende stehn groß in goldner Ruh
wie Engel um meine verklärte Pein.

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

Barbara Köhler (*1959): Guten Tag

immer hinterher im regen stehen
gelassen bleiben als ob gehen
die frage sei: dahingestellt
& was aus den wolken fällt

mir zu betrifft mich offenherzig
verheult verlacht den rest verschmerz ich
vergeh verkomme auf dich zu
entferne mich was bleibt bist du

bei trost bei dir beizeiten
JUST TRAVELLIN` es kommt nicht an
auf sprüche soviel ist versprochen

und haltlos was ich sagen kann
verstummt verspielt zwischen uns beiden
der regen nass bis auf die knochen

© Suhrkamp Verlag, Berlin

Else Lasker-Schüler (1869-1945): Winternacht

Cellolied

Ich schlafe tief in starrer Winternacht,
Mir ist ich lieg` in Grabesnacht,
Als ob ich spät um Mitternacht gestorben sei
Und schon ein Sternenleben tot sei.

Zu meinem Kinde zog mein Glück
Und alles Leiden in das Leid zurück,
Nur meine Sehnsucht sucht sich heim
Und zuckt wie zähes Leben
Und stirbt zurück
In sich.

Ich schlafe tief in starrer Winternacht
Mir ist, ich lieg` in Grabesnacht.

Ricarda Huch (1864-1947): Nicht alle Schmerzen sind heilbar

Nicht alle Schmerzen sind heilbar, denn manche schleichen
Sich tiefer und tiefer ins Herz hinein,
Und während Tage und Jahre verstreichen,
Werden sie Stein.

Du sprichst und lachst, wie wenn nichts wäre,
Sie scheinen zerronnen wie Schaum.
Doch du spürst ihre lastende Schwere
Bis in den Traum.

Der Frühling kommt wieder mit Wärme und Helle,
Die Welt wird ein Blütenmeer.
Aber in meinem Herzen ist eine Stelle,
Da blüht nichts mehr.

Maya Angelou (1928-2014): Wenn du zu mir kommst

Wenn du überraschend zu mir kommst,
an lange Erlebtes anrührst und Erinnerungen weckst.
Schenkst mir, wie einem Kind, einen Denkstein,
willst die zu wenigen Tage nachliefern,
den Glanz gestohlener Küsse,
den Plunder geliehener Gefühle,
Bruchstücke geheimer Worte, dann
schreie ich.

© Random House, Inc. U.: Helmut W. Brinks



Freigelegte antike Wandwerbung für Liebe-Ersatz im von Lava verschütteten Pompeji

Hermine von Chézy (1783-1856): Ach, wie wär's möglich dann

Ach, wie wär's möglich dann,
Dass ich dich lassen kann!
Hab dich so herzlich lieb,
Das glaube mir!
Du hast das Herze mein
Ganz mir genommen ein,
Dass ich kein andre lieb,
Als dich allein!

Blau blüht ein Blümlein,
Das heißt Vergiss nicht mein,
Das Blümlein leg ans Herz,
Und denk an mich!
Stirbt Blum und Hoffnung gleich,
Wir sind an Liebe reich,
Denn die stirbt nicht bei mir,
Das glaube mir!

Wär ich ein Vögelein,
Bald wollt ich bei dir sein,
Scheut' Falk und Habicht nicht,
Flög schnell zu dir.

Schöss mich ein Jäger tot,
Fiel ich in deinen Schoß,
Sähst du mich traurig an,
Gern stürb ich dann!

Sabina Philippa Ortlund (*1961): **Interdependenz**

Jeden Tag trink ich mich trunken am **Leben**
Manchmal ists schwer, den Becher zu halten
Randvoll mit **Schicksal**
Abends ist der Kelch immer leer

Seh noch aus dem Augenwinkel den Tag
Leck den letzten Tropfen
Von meiner Lippen Rot
Und ende jeden Tag mit eignem **Tod**

© sonderpunkt verlag, Münster

Eva Strittmatter (1930-2011): **Werte**

Die guten Dinge des Lebens
sind alle kostenlos:
die Luft, das Wasser, die Liebe.
Wie machen wir das bloß,
das Leben für teuer zu halten,
wenn die Hauptsachen kostenlos sind?
Das kommt vom frühen Erkalten.
Wir genossen nur damals als Kind
die Luft nach ihrem Werte
und Wasser als Lebensgewinn,
und Liebe, die unbegehrte,
nahmen wir herzleicht hin.

Nur selten noch atmen wir richtig
und atmen die Zeit mit ein,
wir leben eilig und wichtig
und trinken statt Wasser Wein.
Und aus der Liebe machen
wir eine Pflicht und Last.

Und das Leben kommt dem zu teuer,
der es zu billig auffasst.

© Aufbau Verlagsgruppe, Berlin

Rose Ausländer (1901-1988): **Gib mir dein knospendes Gesicht**

Gib mir dein knospendes Gesicht,
dass meine Seele darauf weide,
und sich in seinem Frühlingslicht
ergehe wie auf einer Heide!

O gib mir deine weiche Hand,
mein hartes Sein in sie zu legen,
und führ es in dein Liebesland
aus blauer Luft und seidnen Wegen!

O gib mir deinen weißen Mund,
ich will ihn rot mit meinem färben!
O lass uns, Liebster, Mund an Mund,
in einem ewigen Kusse sterben!

© S. Fischer Verlag, Frankfurt am Main

Olga Ravn (*1986): **Die weißen Rosen**

Alles, was ich getan habe, um
dich zu halten,
blüht

Warum sind wir nicht
eine Zigarette, die einer Kugel
aus pinkem Papier begegnet,
drück dich in mir aus
wie der Tod

Alles, was ich getan habe, um
dich zu halten,
blüht

Die weißen Rosen im Garten
leuchten und wollen
sterben

Der Kranke legt sein
Gesicht ab
wie eine Zigarette

Wie kann der Kranke
krank sein?
Ein Zimmer
wie eine abgenutzte Frage

Der Kranke lässt seine Liebe
hervorquellen
wie Kalkwasser, das ein Bein
hinunterläuft,
wie eine Grimasse

All die Geschenke, die ich erhielt,
ich bin zu verwöhnt gewesen und zu
verdorben

Wie kann man den Kranken
anders lieben als gehorsam?
Das Gehorsame ist
ein unsichtbares Blühen

Weiße Rosen tragen
die Nacht in ihren Handschuhen
wie Wäsche.

Mein Herz ist ein Lumpen,
der sich prostituieren will

Wohin geht der Kranke,
wenn er fortgeht
von mir?

Wo ruht die weiße Rose?
Die Rose lässt sich
fallen
in den Abgrund
deiner Hand
Ich blühe in Dunkelheit
ich habe nicht mehr
...

Du fällst in Krankheit ein
wie eine Blüte.
ich will nicht
ich selbst sein
Ich bin glücklich
und will sterben

...

Du willst dich selbst in mir
auslöschen.
die Rosen blühen
in der Nacht

Die Rose ist gehorsam
wie eine Bürde

Ü.: Alexander Sitzmann © Olga Ravn & Gyldendal, Kopenhagen

Elinor Wylie (1885-1928): Brust an Brust

Bei dir endet nun mein langes Heimweh,
du bist ein Teil von allem, an das wir uns
erinnern. Du nimmst die Furcht vor ihm
und nennst ihn Freund.
Dies Hochgefühl ist nicht von dieser Welt.
Der Himmel fiel mir staunend in die Hände,
die doch dir gehören.

Ein Dauerbett wird uns geschenkt,
gefüllt mit Erde aus unserem Lieblingsland,
wir liegen beieinander, Hand in Hand,
schlafen hier mit andern gerne Toten
wie wir, ein wenig früh im Grab vereint,
doch Brust an Brust.

Ü.: Helmut W. Brinks

Maya Angelou (1928-2014): Vertrauliches

Wir sterben,
empfangen Blaubärte in unserem Innern,
Würger unserer langgestreckten Hälse,
Würger, die uns gnadenlos
begreifen lassen,
dass Tod was **Vertrauliches** ist.

Wir beten,
versüßen lecker die happigen Lügen;
kosten die Tiefen fremder Götter,
Götter, die uns wissen und
wünschen lassen,
dass Hölle was **Vertrauliches** ist.

Wir lieben,
streicheln Nacktheit mit Handschuhen
unser Mund schmeckt Zungenküsse
Küsse, die nichts schenken
und nichts schenken wollen
weil Liebe was **Vertrauliches** ist.

© Random House, Inc. U.: Helmut W. Brinks

Maya Angelou (1928-2014): Mein Mann

Mein Mann ist
schwarzgoldenbernstein-farbig,
wechselnd.
Warmer Mundhauch von altem Brandy
mildes Sonnenlicht auf meiner Bettdecke
hustendes Lachen, Rauch französischer Zigaretten
unbekümmert in altmodischen Wollsachen.
Geheimnisvoll?
Augen einer Katze
südländisch. Rau und zärtlich mit trotziger Sturheit
Sagte ich „zärtlich“?
Sanftmut eines herumstreifenden Katers.
Sagte ich „Bernstein“?
Das erkaltete Feuer verbrannte sich selbst.
Nochmal. Wieder. In ein Na-wenn-schon.
Mein Mann **ist** Bernstein
wechselnd
immer derselbe
Neu. Jetzt neu
Noch derselbe
noch.

© HarperCollins Publisher, New York Ü.: Helmut W. Brinks

Maya Angelou (1928-2014): Zorro Mann

Hier
im Zeugungsbett-Zimmer
dunkelrote Seidengardinen
gedämpftes Licht, so fahrig
wie deine Hände beim
Vorspiel

Hier
mit verdeckter Linse
mach ich mir ein
klitorales Bild von
deinem Verhalten hierbei
langsam und wie eine
späte Dämmerung im Winter
Dieser klare Spiegel hier
zeigt mir ungewollt
die verronnene Zeit
als ich verliebt war
du warst wild und furchtlos
und verrückt nach mir.

© HarperCollins Publisher, New York Ü.: Helmut W. Brinks

Maya Angelou (1928-2014): Ich stehe auf

(Über englischen Arbeitszeugnissen steht oft „To whom it may concern“.
Über Versen wie diesen sollte es auch stehn. HWB)

Du kannst mich als erledigt abtun
mit deinen schmutzigen, falschen Lügen.
Du kannst mich in den Dreck schmeißen,
doch wie Staub bleib ich nicht liegen.

Macht dich meine Dreistigkeit wütend?
Womit verderb ich dir die Laune?
Weil ich so tue, als hätte ich Ölquellen
in meinem Garten?

Wie Monde und Sonnen
sichere Gezeiten haben,
wie die Hoffnung, die immer bleibt,
so werde ich bleiben.

Du willst mich am Boden sehen,
flehend und demütig hochblickend,
eingeknickt und verheult,
von Kummer geschüttelt?

Provoziert dich mein Stolz?
Mach dir nicht ins Hemd,
denn ich lache, als hätte ich
eine Goldmine unterm Haus.

Deine Reden sind wie Schüsse,
deine Blicke stechen mich nieder,
dein Hass will mich töten,
doch wie Luft steige ich auf.

Macht dich meine Begierde betroffen?
Wundert dich mein irrer Tanz,
als purzelten Diamanten
aus meinen Lenden?

Aus den Hütten alter Schande
stehe ich auf;
aus den Schmerzensurgründen
stehe ich auf.

Bin ein schwarzer Ozean,
unfassbar weit,
tobend und brausend,
gebäre ich die Gezeiten.

Nach Schreckens- und Angstnächten
stehe ich auf,
in ein Morgenrot voll Klarheit
stehe ich auf,
Schenke Gaben meiner Urahnen weiter.
Als Traum und Hoffnung der Sklaven
stehe ich auf,
stehe auf,
stehe,
steh.

© Random House, Inc. U.: Helmut W. Brinks

Sorry, Jane. Blues einer jungen schwarzen Frau
Anonym. 20. Jahrh.

Aufgewacht durch den Hahn
das Kissen neben mir ist leer:
mein Mann ist nicht mehr da.

Kritzelte auf einen Zettel:
„Sorry, Jane, es schnürt mir den Hals.
Hab keine Zeit zum Heiraten,
keine Zeit, was zu gründen.“

Ich renne nicht herum
ich bin ja noch jung
bin ein junges Weib
das nicht herumläuft.

Sie nennen mich Pennerin
oder Herumtreiberin
keiner weiß, wie ich heiße
keiner kennt mein Leben
was ich hinter mir habe.

Bin ich anders als alle Frauen?
Hab keinen Gelbstich
bin dunkelbraun
nehme keiner den Mann weg
will nirgendwo bleiben.

Werde dunklen Fusel trinken
und noch brauner werden.

Diese lange, leere Straße
weißt du, wo sie endet?
Ich bin eine gute Frau
von Männern hab ich genug.

© New American Library, New York Ü.: Helmut W. Brinks

Bob Dylan (*1941): Unterm roten Himmel

War mal ein Mädchen und ein Junge
Nachbarskinder unterm roten Himmel
Der kleine Jung und das kleine Mädchen
waren Nachbarskinder mit rotem Himmel.

War ein alter Mann, der lebte im Mond
eines schönen Tages kam er vorbei
Der alte Mann auf dem Mond
kam eines Tages unten vorbei.

Einmal, Mädchen, wird alles charmant
findest einmal einen Riesendiamant
Lass den Wind wehen, er saust vorbei
Junge und Mädchen leben einmal im Brei.

Lass den Wind sausen, er weht vorbei
Mädchen und Junge leben einmal im Brei
Der Schlüssel zum Himmel liegt irgendwo rum
ein Binder führt euch im Kreise herum.

Lass das Vöglein singen und lasse es frei
der Mondmann kommt eines Tages vorbei
Lass das Vöglein singen und lasse es frei.

Der Mondmann kommt eines Tages heim
und euer Fluss trocknet mal aus
Lass das Vöglein singen und lasse es frei.

Der Mann vom Mond kommt nach Haus
und euer Fluss trocknet mal aus.

© Simon & Schuster, Inc. New York Ü.: Helmut W. Brinks

Börries von Münchhausen (1874-1945): Ballade vom Brennesselbusch

Liebe fragte Liebe: „Was ist noch nicht mein?“
Sprach zur Liebe Liebe: „Alles, alles dein!“
Liebe küsstet Liebe: „Liebste, liebst du mich?“
Küsste Liebe Liebe: „Ewig, ewiglich!“—
Hand in Hand hernieder stieg er mit Maleen
von dem Heidehügel, wo die Nesseln stehen,
eine Nessel brach er, gab er ihrer Hand,
zu der Liebsten sprach er: „Uns brennt heißer Brand!

Lippe glomm auf Lippe, bis die Lust zum Schmerz,
bis der Atem stockte, brannte Herz auf Herz,
darum, wo nur Nesseln stehn am Straßenrand,
wolln wir daran denken, was uns heute band!“
Spricht von Treu die Liebe, sagt sie „ewig“ nur,-
ach, die Treu am Mittag gilt nur bis zwölf Uhr,
Treue gilt am Abend, bis die Nacht begann –
und doch weiß ich Herzen, die verbluten dran.

Krieg verschlug das Mädchen, wie ein Blatt verweht,
das im Wind die Wege fremder Koppeln geht,
und ihr lieber Liebster stieg zum Königsthron,
eine Königstochter nahm der Königssohn.-
Sieben Jahre gingen, und die Nessel stand
sieben Jahr an jedem deutschen Straßenrand,
wer hat Treu gehalten? Gott alleine weiß,
ob nicht wunde Treue brennet doppelt heiß!

Bei der Jagd im Walde stand mit schwerem Sinn,
stand am Knick der König bei der Königin,
Nesselblatt zum Munde hob er wie gebannt,
und die Lippe brannte, wie sie einst gebrannt:

„Brennettelbusch,
Brennettelbusch so kleene,
wat steihst du so alleene!
Brennettelbusch, wo is myn Tyd' eblewen,
un wo is myn Maleen?“

„Sprichst du mit fremder Zunge?“ frug die Königin,
„So sang ich als Junge“, sprach er vor sich hin.
Heim sie ritten schweigend, Abend hing im Land,-
seine Lippen brannten, wie sie einst gebrannt!

Durch den Garten streifte still die Königin,
zu der Magd am Flusse trat sie heimlich hin,
welche Wäsche spülte noch im Sternenlicht,
Tränen sahn die Sterne auf der Magd Gesicht:

„Brennettelbusch,
Brennettelbusch so kleene,
wat steihst du so alleene!
Brennettelbusch,
ik hev de Tyd ,eweten,
dar was ik nich alleen!“

Sprach die Dame leise: „Sah ich dein Gesicht
unter dem Gesinde? Nein, ich sah es nicht!“
Sprach das Mädchen leiser: „Konntest es nicht sehn,
gestern bin ich kommen, und ich heiß Maleen!“-

Viele Wellen wallen weit ins graue Meer,
eilig sind die Wellen, ihre Hände leer,
eine schleicht so langsam mit den Schwestern hin,
trägt in nassen Armen eine Königin.—

Liebe fragte Liebe: „Sag, weshalb du weinst?“
Raunte Lieb zur Liebe: „Heut ist nicht mehr wie einst!“
Liebe klagte Liebe: „Ists nicht wie vorher?“
Sprach zur Liebe Liebe: „Nimmer – nimmermehr.

Jeannie Ebner (1918-2004): Später Gast

Wenn du eintrittst in dieses Haus, sei achtsam!
Morsch sind die Dielen, zerbröckelt die Stufen,
jemand hat alles geraubt.
Vielleicht war Krieg und Soldaten haben
in diesen Räumen geplündert?

Ich habe geträumt, dieses Haus sei ein Schiff.
Ich habe Segel gehisst und die Anker gelichtet,
doch es hat sich nicht von der Stelle gerührt.
Es stand da, alterte und wurde brüchig.
Und meine Träume, die große, uralte Familie der Träume
ist ausgestorben.

Wenn du sehr leise bist und kein Licht machst
kannst du vielleicht im Gebälk meine Seele sehen. Sie schläft,
mit dem Kopf nach unten, verhutzelt und tagblind,
mit eingefalteten Flügeln als Fledermaus unterm Dach.
Man sagt, sie kann fliegen. Ich weiß es nicht.
Spät bist du eingegangen unter mein Dach.

© Merbod Verlag, Wiener Neustadt

Gwendolyn Brooks (1928-2014): Tagebuchblätter

1 Das wirklich köstliche Gefrorene hält dich wach.
du darfst ein bisschen in Stille warten;
es gibt ein schlaues Ausweichen auf Ruhe
über der gesunden Kraft des Verfalls.
Das wirklich köstliche Gefrorene hält dich wach
gönn dir das Dunkelrote und das Schwarze.

Bevor dein Horror süßer wird oder annehmbarer
bevor dein Schmerz nicht mehr still bleiben kann.
Der intellektuelle Fluch hilft deiner Halbherzigkeit
schnell bist du heil. Aber müde. Siehst du, wie dich
die Anteilnahme anstrengt?

2 Wohl wahr: Wir beide trafen Gott
in einem großen Saal unterm Licht vom Licht.
Kommt ein andres Mal wieder
heute gibt's keine Salbung.

Wir sind Lebenskünstler und perfekt im
Spreizen unserer Beine nach Zigeuner-Art.
Wir lernen nie, in der Bibel Weiße zu finden.

Wir wollen Nächte mit sinnfreien Abenteuern
die Lippen feucht und heiß, mit Hummeln im Hintern
und einem süßen Zuzwinkern. Jetzt.

3 Mutter, Mutter, wo gibt's Glück?
Meinen Liebsten holten sie in den Krieg.
Ließ mich heulend zurück. Ich muss jetzt raten
was ich mit einem leeren Herzen anfange.

Er wird nicht mehr zu mir zurückkommen.
Der Krieg wird einmal enden, aber ich spüre
dass er mir nicht treu geblieben ist.

Er musste untreu werden. Musste sich mit dem Tod
anfreunden, dessen Frechheit - vielleicht auch
fremde Arme und Schönheit (oder was sonst)
einen festen Kerl unsicher und schwankend machen.
Und so wird auch er dazu Ja gesagt haben.
Mutter, Mutter, wo gibt es Glück?

© HarperCollins Publisher, New York Ü.: Helmut W. Brinks

Samiya Bashir (*1970): **Totenglocke**
Eine Bestätigung

Hab's gemacht. Ging ruhig über alle Brücken,
wartete immer, bis Grün kam, bevor ich weiterging.
Keine Gewehrläufe hielten mich auf, es gab kein
Blutbad, in keinem Baum hockte ein Überwacher.

Ich habe niemanden mitgenommen.

Ich glaube nicht, dass ich jetzt lüge:
Meine Kinder und ihr Spieltherapeut
sitzen in der Nähe und heulen, ohne
ihr Erbe zu kennen.

Versuch, ihre Gefühle zu dämmen.
Wunsch, sie eines Tages nachzuholen...

Wortreich wie immer, doch mein Mund ist trocken,
Ich bin seit Jahrzehnten bereit. Ich sage
ich bin froh, dass alles bis heute so lief.

Meine Freundin hält meine Hand und meine
Lover werfen keckere Karten rüber.
Sie feuchtet meine Stirn mit Magnolienwasser,
tupft meine Lippen mit Hagebutten-Küssen.
Omas Fußkraulen schläfert mich ein.
Wann spielen wir dein Lieblingsspiel wieder?

Ich sage: Morgen, meine Süßen,
morgen spielen wir's wieder.

© Samiya Bashir Ü.: Helmut W. Brinks

Samiya Bashir (*1970): **Angekommen**

Ich befühle meine Beine,
suche nach verdächtigen Dellen.
Entwarnung: alles in Ordnung,
taste meinen Weg sanft nach unten,
um innere Höhlen zu öffnen - für dich.

Du, wenn du mich *Kleines* nennst
fühle ich mich stark als Frau,
der du sagst *Nun, Kleines,*
es ist Zeit, gute Nacht zu sagen.

Und wenn du mich *schön* nennst,
genieße ich das wie ein Blumenmädchen,
das deinen Blumenstrauß bindet.
Wenn du *Ja* sagst,
sage ich *Bitte*;
wenn du *Nein* sagst,
sage ich *Danke*.

Auch jetzt, bitte ich dich freundlich,
lass Luft herein, die mich abkühlt,
erlaube einen Luftzug, eben jetzt,
wo nicht nur deine Finger entlang streichen
zu aufgewühlten Stränden, eben jetzt, wo
Zärtlichkeit in Atemlosigkeit umschlägt, ja,
ausgerechnet *jetzt*,
fallen mir meine Manieren ein.

© Samiya Bashir Ü.: Helmut W. Brinks

Samiya Bashir (*1970): **Harlem Hospital**
across the street from the Schomburg – the only thing to eat is a Big Mac

Leise, irgendwie sind wir
ein Karussell. Wir wirbeln
Leiber zur Wand und weg.

Wir sind Frauen und Männer und
Männer. Wir sind Ärzte und
Operateure. Wir sind alle,
die wir lieben. Wir sind
in ihnen.

Wir sind in ihnen und
wir lachen. Wir sind
Menschen und wir wollen
auch sterben.

Wir wissen das gut.
Wir sind unser eigener
Schatten. Wir wollen
Berührung. Wir sind
Frauen und Männer
und Männer sehen nichts.

Wir sind Krüppel – sieh!
Wir sind Zug.
Wir sind Stern.
Wir sind groß
Spinnendünn.

Wir sind Prahler
Wir sind Nichtse.
Wir sind hungrig. Wir sind
Ein angehaltenes Karussell.
Wir sind auf dem Boden
verstreute Körper.

Wir schütteln uns. Wir sind
Wir selbst.

Leise, irgendwie sind wir
Lacher. Sind Tür nach draußen.
Und (wieder) herein.

© Samiya Bashir Ü.: Helmut W. Brinks



Edvard Munch 1863-1944: Rückblick: Liebe und Angst

Ursula Krechel (*1947): Episode am Ende

Kaum hat der unbequeme Schriftsteller
die Schlösser seines Koffers zuschnappen lassen
kaum hat er seiner Freundin, der kurzweiligen
noch einmal über das Haar gestrichen, ich
komme ja wieder, bestimmt, sagt er, aber
mit seinem Kopf ist er schon weg.

Halte dich aufrecht, Mädchen!
Sie weiß nicht, ob sie weinen soll. Schließlich
Hat sie keine Übung mit Männern wie ihm.

Kaum ist er ins Taxi gestiegen, das hier sonnengelb ist
hat diese knappe Liebe und diese Stadt
mein Gott, diese wahnsinnige Stadt am anderen Ende
der Welt, in der einer wie er ein Mädchen braucht
wie das tägliche Brot, wie Toast, was sag ich
wie Buchweizenpfannkuchen mit Sirup
zuhause wird er es selbst nicht mehr glauben

hinter sich gelassen am Nachmittag
kaum ist im Flughafengebäude sein Körper
flüchtig abgetastet von einem Uniformierten
sitzt er schon im Flugzeug, Fensterplatz, Raucher
angeschnallt zwischen jetzt und später
macht er es sich bequem in seinen fliegenden Schuhen
und schreibt ein Gedicht: kaum hab ich
die Schlösser meines Koffers zuschnappen lassen.

© Insel Verlag Frankfurt am Main und Leipzig

Nataša Sardžoska (*1979): Zeitlose Zeit

unkoordiniert schreite ich
passe nicht mit ihren Räumen zusammen
zerbreche mit Lichtgeschwindigkeit an mir selbst
du sammelst meine Teile ein
ich die deinen in mir
in deinen Schritten findest du mich
die Zeit schwebt außerhalb der Zeit
die Zeiger zerbrechen
der Raum schmilzt
aufrecht stehend
vereinen wir uns
glühen durch den Äther
verflochtene Haut und Haare

dein Leib dein Geschlecht
ich schweißgebadet durch die Mäander verbotener Gedanken
eine Liebesverschwörung, über den Wind erhoben
während über den Wellen
durch die ausgedünnte Luft
in einer klaren Umarmung
unsere gebrochenen Flügel kreisen.

© Nataša Sardžoska Ü.: Alexander Sitzmann



Christine Lavant (1915-1973): Erlaube mir traurig zu sein...

Erlaube mir traurig zu sein
unter deinen Augen, den Sternen.
Vielleicht sehen sie nicht, dass ich traurig bin,
denn die Muschel des Mondes ist abgewandt
und hört nicht auf meine Gespräche.
Bei Tag denkt sicher die Sonnenstirne
niemals über mich Dämmernde nach –
erlaube mir, gänzlich verloren zu gehen
in den Büschen der Schwermut.

© Wallstein Verlag, Göttingen

Marieta Maglas (1964): Diese Nacht werden wir uns lieben

Diese Nacht werden wir uns lieben
bis sich unsere Körper sprengen
und wir zwei nur noch ein Toter sind.

Diese Nacht werden wir uns lieben,
unsere ewigen Träume wahrmachen,
nicht nur einen flüchtigen Traum.

Wenn wir abgrundtief vereint sind,
haben wir uns wie Schmetterlinge
aus ihren Kokons befreit

Werden neu in der
zweiten Welt erwachen,
wo wir bleiben dürfen,
für immer.

© Marieta Maglas Ü.: Helmut W. Brinks

Louise Labé (1525-1566): Gleich wenn ich endlich so weit bin

Gleich wenn ich endlich abends so weit bin,
dass ich im weichen Bett des Ruhns beginne,
zieht sich der arme Antrieb meiner Sinne
aus mir zurück und mündet zu Dir hin.

Dann glaub ich an die Zartheit meiner Brüste
Das, was ich ganz begehre, anzuhalten,
und SO begehre, dass mir ist, als müsste
mein Schrein danach, wo es entsteht, mich spalten.

O Schlaf, der nachgibt, Nacht für mich gemeinte,
innige Stillung, glückliche Genüge,
halt vor für aller meiner Nächte Traum.

Ist für das immer wieder mir Verneinte
in dieser vollen Wirklichkeit nicht Raum,
so lass ihn mir gehören in der Lüge.

Ü.: Rainer Maria Rilke



Doris Runge (*1943) blind date

es muss ja nicht
gleich sein
nicht hier sein
zwischen tür und
engel abflug
und ankunft
in zugigen höfen

es könnte
im sommer sein
wenn man
den schatten liebt

es wird keine
liebe sein
jedenfalls keine
fürs leben

© Verlagsgruppe Random House, München

May Ayim (1960-1996): ein nicht ganz liebes geh dicht

ich hatte einen geliebten
ich liebteliebe ihn noch
er liebteliebt lieb mich och
favoriterrorisiert
nanntnennen wir uns
zum trost

ich trenntetrenne mich
kamkomm dennoch ständig
wieder
vor und zurück
tief und hoch
er och

wir tyrannisertentyrannisieren uns innig
mit liebes- und eifersucht
meistmanchmal ist es kaum zu ertragen
und dann doch wieder doch

gern wären wir würden wir
- fort in der ferne -
voneinander entfernt sein
auf und davon und
gemeinsam gehend gegangen

doch noch lieber bliebbleiben wir
drinnen und drannen
aneinander beisammen
sicherlich nicht
ganz dicht

© Orlanda Frauenverlag, Berlin

May Ayim (1960-1996): selbstgespräch

ich war so sicher
du liebst nur mich
warum eigentlich
und dachte
auch wenn es nicht so ist
verletzt es mich nicht

warum eigentlich
warum wurde mir plötzlich so schwindelig
du hast doch bloß ihren Hals geküsst
die ganze nacht lag ich wach
ich verfluchte dich ich beschuldigte mich
ich entschuldigte dich ich bezweifelte mich
und am morgen
hasste ich meine verheulten augen

du rufst sicher an
glaubte ich
dann
und erkundigst dich

jetzt
ist fast mitternacht
kein wort von dir keine tränen mehr
ich warte am telefon
weiß genau
du schlafst schon

© Orlanda Frauenverlag, Berlin

May Ayim (1960-1996): morgengrauen

nicht
an gestern denken
und dein gesicht
sehen
die flehenden augen
von tränen durchnässt
dein gesicht
diese tränenden augen
kaum zu ertragen
fast
ertränkten sie mich

als
ich angstperlen für
tanzschweiß ausgab
im versuch dich
zu trösten

kein klarer gedanke
außer dem einen:
ich liebe dich nicht

© Orlanda Frauenverlag, Berlin

May Ayim (1960-1996): nachtrag

ich hätte dir so gerne
ein gedicht geschrieben
es dir von hand zu herz gereicht
dir auf den mund geküsst
und in dein lachen

ich hätte dir so gern gesagt
ich liebe dich
will dich begleiten
wenn auch nicht um jeden preis
ich will DICH
glücklich machen

ich hätte dir noch gern gesagt
du tust mir weh
mit all den schönen worten
die doch nur lüge sind
zu oft gesprochen
an zu vielen orten austauschbar
wie ich für dich
ich hätte dieses mal so gerne
ein gedicht geschrieben
das nicht von abschied spricht

© Orlanda Frauenverlag, Berlin

May Ayim (1960-1996): nachtgesang

ich warte nicht mehr
auf die besseren zeiten
schwarzblauer himmel über uns
silbersterne dran
hand in hand mit dir
den fluss entlang
bäume links und rechts
sehnsucht auf den ästen
hoffnung im herz

ich räume mein zimmer auf
ich zünde eine kerze an
ich male ein gedicht

ich küsse mich
nicht mehr deinen körper entlang
durch deinen nabel hindurch
in deine träume hinein
meine liebe in deinem mund
dein feuer in meinem schoß
schweißperlen auf der haut

ich ziehe mich ganz warm an
ich zeichne die lippen rot
ich spreche mit den blumen

ich lausche nicht mehr
auf ein zeichen von dir
hole deine briefe hervor
schau deiner bilder an
diskussionen mit dir
bis nach mitternacht
visionen zwischen uns
kinder lachen uns zu

ich mache die fenster weit auf
ich schnüre die schuhe fest zu
ich nehme den hut

ich träume nicht mehr
in einsame stunden
dein gesicht in die zeit
dein schatten ist nur
eine kalte gestalt

ich packe die erinnerung ein
ich blase die kerze aus
ich öffne die tür
ich warte nicht mehr
auf die besseren zeiten
ich gehe auf die straße hinaus

blütenduft auf der haut
den schirm in der hand
den fluss entlang
schwarzblauer himmelüber mir
silbersterne dran
bäume
links und rechts
sehnsucht auf den ästen
hoffnung im herz

© Orlanda Frauenverlag, Berlin

Ingeborg Bachmann (1926-1973): Die Liebe hat einen Trumpf

Die Liebe hat einen Triumph und der Tod hat einen,
die Zeit und die Zeit danach.
Wir haben keinen.

Nur Sinken um uns von Gestirnen. Abglanz und schweigen.
Doch das Lied überm Staub danach
wird uns übersteigen.

© Piper Verlag, München

Sarah Kirsch (1935-2013): Bei den Stiefmütterchen

Bei den weißen Stiefmütterchen
im Park wie er's mir auftrug
stehe ich unter der Weide
ungekämmte Alte blattlos
siehst du sagt sie er kommt nicht

Ach sage ich er hat sich den Fuß gebrochen
eine Gräte verschluckt, eine Straße
wurde plötzlich verlegt oder
er kann seiner Frau nicht entkommen
viele Dinge hindern uns Menschen

Die Weide wiegt sich und knarrt
kann auch sein er ist schon tot
sah blass aus als er dich untern Mantel küsste
kann sein Weide kann sein
so wollen wir hoffen, er liebt mich nicht mehr

© Verlagsgruppe Random House, München

Rainer Maria Rilke (1875-1926): Mädchenklage

Diese Neigung, in den Jahren
da wir alle Kinder waren
viel allein zu sein, war mild;
andern ging die Zeit im Streite,
und man hatte seine Seite,
seine Nähe, seine Weite,
einen Weg, ein Tier, ein Bild.

Und ich dachte noch, das Leben
hörte niemals auf zu geben,
dass man sich in sich besinnt.
Bin ich in mir nicht im Größten?
Will mich Meines nicht mehr trösten
und verstehen wie als Kind?

Plötzlich bin ich wie verstoßen
und zu einem Übergroßen
wird mir diese Einsamkeit
wenn, auf meiner Brüste Hügeln
stehend mein Gefühl nach Flügeln
oder einem Ende schreit.

Ingeborg Bachmann (1926-1973): **Ich**

Sklaverei ertrag ich nicht Ich bin immer ich
Will mich irgendetwas beugen
Lieber breche ich.

Kommt des Schicksals Härte
Oder Menschenmacht
Hier, so bin ich und so bleib ich
Und so bleib ich bis zur letzten Kraft.

Darum bin ich stets nur eines
Ich bin immer ich
Steige ich, so steig ich hoch
Falle ich, so fall ich ganz.

© Piper Verlag, München

Else Lasker-Schüler (1869-1945): **Die Verscheuchte**

Es ist der Tag im Nebel völlig eingehüllt,
Entseelt begegnen alle Welten sich –
Kaum hingezzeichnet wie auf einem Schattenbild.

Wie lange war kein Herz zu meinem mild ...
Die Welt erkaltete, der Mensch verblich. –
Komm bete mit mir - denn Gott tröstet mich.

Wo weilt der Odem, der aus meinem Leben wich?
Ich streife heimatlos zusammen mit dem Wild
Durch bleiche Zeiten träumend - ja ich liebte dich

Wo soll ich hin, wenn kalt der Nordsturm brüllt?
Die scheuen Tiere aus der Landschaft wagen sich
Und ich vor deine Tür, ein Bündel Wegerich.

Bald haben Tränen alle Himmel weggespült,
An deren Kelchen Dichter ihren Durst gestillt –
Auch du und ich. (1943)

Ingeborg Bachmann (1926-1973): **Böhmen liegt am Meer**

Sind hierorts Häuser grün, tret ich noch in ein Haus.
Sind hier die Brücken heil, geh ich auf gutem Grund.
Ist Liebesmüh in alle Zeit verloren, verlier ich sie hier gern.

Bin ich's nicht, ist es einer, der ist so gut wie ich.

Grenzt hier ein Wort an mich, so lass ich's grenzen.
Liegt Böhmen noch am Meer, glaub ich den Meeren wieder.
Und glaub ich noch ans Meer, so hoffe ich auf Land.

Bin ich's, so ists ein jeder, der ist soviel wie ich.
Ich will nichts mehr für mich. Ich will zugrunde gehn.

Zugrund das heißt zum Meer, dort find ich Böhmen wieder.
Zugrund gerichtet, wach ich ruhig auf.
Von Grund auf weiß ich jetzt, und ich bin unverloren.

Kommt her, ihr Böhmen alle, Seefahrer, Hafenhiren und Schiffe
unverankert. Wollt ihr nicht böhmisch sein, Illyrer, Veroneser,
und Venezianer alle. Spielt die Komödien, die lachen machen

Und die zum Weinen sind. Und irrt euch hundertmal,
wie ich mich irrte und Proben nie bestand,
doch hab ich sie bestanden, ein um das andre Mal.

Wie Böhmen sie bestand und eines schönen Tags
ans Meer begnadigt wurde und jetzt am Wasser liegt.

Ich grenz noch an ein Wort und an ein andres Land,
ich grenz, wie wenig auch, an alles immer mehr,
ein Böhme, ein Vagant, der nichts hat, den nichts hält,
begibt nur noch, vom Meer, das strittig ist,
Land meiner Wahl zu sehen.

© Piper Verlag, München

Irina Tsilyk (*1982): Flip-Flops und Kampfstiefel

Menschen in Flip-Flops gegen Menschen in Kampfstiefeln.
Obwohl, nein, da gibt es kein "Gegen".

Keinen Gegensatz.

Menschen in Flip-Flops warten
auf Menschen in Kampfstiefeln,
messen jeden Schritt ab, jeden Tag –
dreiundhundertfünfundsechzig, dreiundhundertvierundsechzig...

Oder warten nicht.

Packen Koffer für Griechenland.

Ferien, Sommer. Niemandes Pflicht, letzten Endes...

Oder warten nicht, packen Koffer für Griechenland,
spenden aber, spenden,
neue Sommerstiefel aus Cordura und Nubuk
für alle Achille. Um zu retten.

Der Möglichkeiten sind viele. Alle richtig oder nicht.

Abends werfen Menschen in Kampfstiefeln Ballast ab
und krebsen zurück in ihre Schalen, ihre Schlafsäcke.
Scrollen noch eine Weile
durch parallele Leben in Smartphones,
wundern sich ein wenig.
"Griechenland. Geil. Will ich auch mal..."
Und dann kommen kurze, quälende Träume
von Mänaden oder Sirenen mit Honigstimmen.

Schlaf, Geliebter.
Du weißt, gegen Morgen
träumt man immer von den Liebsten,
jenen in Flip-Flops
und jenen in orthopädischen Sandälchen.

© Irina Tsilyk Ü.: Beatrix Kersten und Simone Lappert

Irina Tsilyk (*1982): Meine Ukraine ist eine Patchworkdecke

Meine Ukraine ist eine Patchworkdecke,
genäht aus allerlei Flicken mit grobem Stich,
schneid ja nichts weg und wirf nichts fort.

Oh fantastisch gesprenkelte Amme,
oh heiliges Land der Sonnenblumenfelder und Plastikfenster.
All deine Städte sind dekommunisiert,

all die kaputten Straßen und schwarzen Flüsse sind Lebensadern,
alle Menschen und Unmenschen, ununterscheidbar von außen,
begegnen mir, damit ich jetzt weitergehe.

Und trennen sie eines Tages in Kiew
oder im geliebten Gebiet Tschernihiw mich auf,
wird auch meine Flickenukraine aufgetrennt,
und ihre lebendige Saat sprießt zwischen den Garagen.

Ich werde bei dir bleiben, das sicher, oder vielleicht.
Und kein Pathos, nur ein Schrei für die Länge eines Atmens
durch die Fabriken, Kirchen, Plattenblöcke, Rathäuser:
"Sei gesegnet! Einen anderen Ausweg hast du nicht".

© Irina Tsilyk Ü.: Beatrix Kerst

Irina Tsilyk (*1982): Sie nimmt Wäsche von der Leine

Sie nimmt trockene Wäsche von der Leine ab, etwas knistert.
Der Wind spielt mit dem Laub, kriecht ihr unter das Kleid.
Sie ist Geisel der täglichen Nachrichten und des niedrigen Luftdrucks,
Auch des Alltags, sie denkt: bald sind wir wieder zu zweit.

Paar Tage noch, und ich wasche seine Militärform mit all den Belegen
Von Angst, Müdigkeit, Wut, mit Grasflecken auf Knien.
Und dann setzen wir uns vis-a-vis mit hellen Gesichtern,
Und ich räume alle Erinnerungen aus seinem Kopf weg.

Dann brühe ich uns Johannisbeerentee auf,
Ziehe meine schöne Spitzenbluse an. Um uns herum wird es still,
Die Sonne fällt in die Nesseln hinter den Schrebergärten
Und meine Brüste sehnen sich nach seinen dunklen Händen.

Sie sagt sich, noch eine Weile, und dann werden wir alle glücklich.
Es reifen die Äpfel, die süßen Beeren, die Gurken.
Die Schlachten enden, und die neuen Fluten schwemmen uns
Zu normalen und etwas bitteren alltäglichen Sachen.

Die Wäsche knistert in Händen. Das Licht schleift die Schläfen.
Ein Käferchen kriecht ihren mageren Rücken entlang
Sie riecht an den gewaschenen Hemden wie im Versuch,
Sich an seinen Geruch vor dem Krieg zu erinnern.

Und dann greift sie zum Eimer, schöpft Wasser,
Wäscht sich nachdenklich, steht da, klein und schmalschultrig
So wird es sein! Ich schließe die Türen und lasse ihn nicht heraus!
Solange mindestens sein Kriegsurlaub dauert. Solange mindestens.

© Irina Tsilyk Ü.: Chrystyna Nazarkewytsch

Irina Tsilyk (*1982): Ich habe es satt, mich schuldig zu fühlen

„Ich habe es satt, mich schuldig zu fühlen“, sagst du.
„Bei euch ist Krieg, und ich lebe in der Schweiz.
Wenn du weißt, was ich meine?“

Ein Weihnachtsmarkt in Mitteleuropa.
Wir schälen heiße Maroni, pusten auf die Finger.
Lieblicher Advent.
Jemand singt leise „Halleluja“,
jemand schneidet Mistel in handliche Zweige,
andere probieren Würstchen.

„Ist doch wahr!“, du wirst rot bis an die Haarwurzeln,
als schickte die Abendsonne rostige Wärme
in den dämmrigen Wald.
Eine nette Frau in meinem Alter, flüchtig bekannt.
Genau so, ganz anders.

Auf dem Poesiefestival weben wir ein paar Tage lang
gemeinsam komplexe Stoffe, entrollen Wortknäuel,
suchen aus dem Labyrinth unserer Fragen einen Ausweg,
den es nicht gibt.

„Weißt du, wir sind hier an allem und jedem schuld“,
setzt du fort, nun wirklich überanstrengt.
„Wenn du hereinkommst, dann nimm die Mütze ab,
wasch dir die Hände und entschuldige dich
für die koloniale Vergangenheit
und den fremden Krieg ... Verzeih.“

Du sagst – verzeih, und ich sage – verzeih.
Der Elefant im Porzellanladen.
Der Streiter im Bruegelschen Karneval,
auch ich habe es satt, mich schuldig zu fühlen.

Doch die Sonne scheint, wir mischen uns unter die Leute,
und der Glühwein schaukelt gefährlich in unseren Bechern,
rot und klebrig schwappt er über.

Wir wissen nicht,
dass einige Tage später
neue Bomben in Aleppo, Anschläge in Istanbul
und auf dem Weihnachtsmarkt in Berlin
Dutzende Leben fordern werden.

Du sagst – um Gottes Willen, und ich sage – um Gottes Willen,
als wir die Nachrichten auf dem Display lesen.

Die Frontlinie ist immer näher als gedacht.
Und wir zwei, wir sind natürlich nicht schuld.
Wenn du weißt, was ich meine?

© Irina Tsilyk Ü.; Claudia Dathe

Ilma Rakusa (*1946): Traum

Plötzlich kauerte sich der Mann in eine Ecke,
holte sein Instrument hervor
und spielte.

Ich sah seine Finger auf den Saiten
des *Oud*,
er war glücklich.

Das Gesicht kam danach,
der Blick.

Weil ich so reizvoll bin,
sagten die Augen.

Wir schauten uns an,
wir schauten.

Warum ich mich nicht entblöße.

Das Klang angenehm,
wie ein hängender Vers.

Ich kreuzte die Arme über der Brust.
Er spielte.

Es war eine Nacht ohne Phobien.
Draußen schliefen die Berge.

Alles gut.

Als er aufstand, nannte er sich
einen Syrer.

Er war wie eine zarte Hochzeitsfigur.
Wer hatte ihn mir prophezeit?
Keine posthumen Küsse,
sagte sein Mund.

Ich vergaß die letzten Verwandten,
was mich verband und nicht verband.

Ich wartete.

Fremd holte er mich
heim.

© Ilma Rakusa

Ilma Rakusa (*1946): Auf drei Etagen schweigt mein Kleid

Auf drei Etagen schweigt mein Kleid
du lenbst den Hohn und frisst die Zeit
ich lese Exodus der Windberg lässt uns kalt
die Wanderlaken starren wie Basalt
im katatonen Haus entlässt der Mund
die Zunge und das Tischholz reibt sich wund
Voodoo herrscht oder Wahnsinn wo zuvor
wir alles füreinander waren: Ohr
Land Kehle

© Ilma Rakusa

Ilma Rakusa (1946): Bis in wie viel Tagen?
für Joseph Brodsky

War das Sofa rot?
Der Koffer ja Überseekoffer
stand da wie ein Boot
bereit für Amerika.
Fahne Koffer die Bücher
im Lot. Das Weggehen
so plötzlich aber Not
und wie sich zeigte
für immer. Jetzt bist du tot.

Es schneite in Leningrad.
Nacht und die Tankstelle
öd wie Brachland. Straßen
Fassaden verwaist ohne
Pracht. Du hast dich auf
leisen Lippen davongemacht
ins Gedicht. So fuhren wir
still und gewichtlos durch
deine Stadt. Sprachen nicht.

Die Schuhe der Schritt
die Gasse dein Gesicht
mittendrin. Du stehst
am Kanal im Licht wie bestürzt
und ich weiß nicht
was sagen. Kragen hoch
das Wort eine Wolke vorm Mund
rund. Und lebwohl.
Bis in wie viel Tagen?

© Ilma Rakusa

Ilma Rakusa (*1946): Koffer

Koffer sind Koffer
sind Abschied
sind Leder
sind Fass-mal-an
sind Pack-mich-voll
und wieder aus
sind Bäuche
sind Häuschen
sind Wir-ziehen-von-
hier-nach-dort
und von dort
ach ja
nach weiter

© Ilma Rakusa

Ilma Rakusa (*1946): Wind in Teheran
für Mahmud Doulatabadi

Wind hatte ich nicht erwartet
einen Wind der die Blätter umdrehte
an den Kopftüchern zerrte
den Strassenstaub hochblies
Wirbel bildete
der die Sträucher zerwühlte
und Plastiktüten zum Tanzen brachte
Wind von allen Seiten
ohne Unterbrechung
Wind
oben die glühenden Schneeberge
unten das Wüstengrau

und trockene Kehlen
du schluckst
du hast Wind geschluckt
du hast ihn gegessen
er schmeckt wie Filzstaub
er fährt dir in Nase und Augen
verfängt sich in deinem Mantel
du weinst
du weinst nicht aus Trauer
du weinst Wind
er hat keinen Namen
er tut was er will

© Ilma Rakusa

Ilma Rakusa (*1946): Kleine Elogie der Zärtlichkeit

Mit der Fingerkuppe über eine Wange fahren,
über ein Blütenblatt streichen,
die Borke eines Baumes berühren.
Wasser im Handteller sammeln und es
langsam zwischen den Fingern hindurchrinnen lassen.
Den Finger in Eigelb tunken, damit vorsichtig einen Teig bestreichen.
Nase an Nase reiben, dazu den passenden Zauberspruch aufsagen.
Den Nacken des Kindes streicheln, seinen feinen Haaransatz.
Barfuß über einen Seidenteppich gehen.
Das Fell des alten Hundes kraulen.
Die chinesische Porzellantasse küssen.
Sich nackt ins Moosbett legen.
Zerknittertes Seidenpapier glattstreichen.
Auf dem Klavier leise einen C-Dur-Akkord anschlagen.
Die Rosen häufeln. Mit dem Zeh die Kniekehle des Freundes kitzeln.
Seinen Rücken massieren.
Zuckerwatte schlecken. Bartstoppeln betasten.
Die kleine Fingerwunde sauberlecken.
Schuppen von Mutters Mantelkragen abschnippen.
Den flaumigen Pfirsich liebkosern.
Die Sichel der Nagelkuppe ins Mehl drücken.
Winzige Muscheln aus dem Sand klauben. Sie blankreiben.
Das Perserkissen tätscheln.
Eine Blume auf die beschlagene Scheibe zeichnen.
Aus heißem Kerzenwachs Kugeln kneten.
Den fremden Alten an der Hand über die Straße geleiten.
Vogelfutter streuen.
Die Schneeflocken auf dem Gesicht zergehen lassen.
Lichthasen fangen.
Den japanischen Pinsel zausen.

© Ilma Rakusa

Anja Kampmann (*1983): globus

und keiner weiss wie tief der see ist
über den du schwimmst pyramiden
aus wissen und weit oben verschieben
die sterne leis ihre antworten aber
am ufer steht einer und wartet
mit einem einfachen tuch in dem das gras
noch haftet dieser tag
er hat im dunkeln die farbe von
eurer haut aber in diesen himmeln
werden raketen wieder von wärme gelenkt aber
das mit der kalten see geht niemand
was an. die grenzen fast lautlos
lecken ihre wunden im sand
aber im dunkeln steht jemand
und wartet bis du kommst.

© Anja Kampmann

Anja Kampmann (*1983) **steilküste**

schon bald ist sonntag
in den klippen verfangen sich
die wölfe so klingt das meer das uns trifft
das rollen der steine von vorn ein paar stiefel
im fels wie sich die wogen waschen an der luft
im laufe bläht der wind das cape den raum
für dein kleines gedächtnis gelb
als *sie rannten* kinder die ihre zungen
in den regen strecken meer salz das heulen
des winds zu erlernen von vorn
mit der gischt kommt die liebe rau
in all ihren alten sprachen.

© Anja Kampmann

Rozalie Hirs (1965): **es will und willst du**

tippegerun
wauw au schlößeln
am saum tilasin besaum
achim wien blasendau

aueila^{[[SEP]]} aueila bimmmdum
kichasen schause aufzufegen
saläbaum

wo denn das segelkieseln
unsere wauselilasen raubt
wer in segelkistl größer
gebebelalammier bachänann
glühsanwachagaumiegelas
bläblößerum
schäneäntaust
bläblößerum!

t t t t
glüh glüh
t t t t
glüh glüh

glühsanwachagaumiegelas
gebebelalammier bachänann
dendendumieinnderaum
wiendu
mentirwaum
tiraum
bläblößerum
schäneäntaust
bläblößerum!

hodenwansen degerduseblam
hinsichs endende gaum wo geregelstiene
gammeldist hoden wie wegkichern
hinsichs wansendeger
kichichs kichichs
duseblam kichichs?

wie du mentir
aum wau
wau aum
tiraum tiraum

© Rozalie Hirs

Maria Cabrera Callis (*1983): wissen

ich kenne die angst deiner augen im morgengrauen und das aufleuchten der flammen, das verborgene knistern der wälder, der wahnsinn der vögel, die sich freimachen. wir beide waren eine sehr vage hypothese an der schwelle der müdigkeit, im schwindelgefühl des zweifels und der katzenacht. wir gingen nicht mehr: wir saßen auf einem berg, auf den wir, unersättliche, über die küstenpfade der seele hinaufgeeilt waren. du lachtest nicht, schautest mich nicht an: deine augen waren auf die flammen geheftet, in den augen waren zwei flammen, die sehr bald alle wege der asche in meinem innern gehen würden: sehr grausam und sehr schön. und ich wartete auf dich im kniesitz auf einem felsigen gipfel voller sehr schwieriger klippen, taumelnd, einen schrecken vom abgrund entfernt: kommst du und rettest mich? kommst du und berennst mich? ich kenne die erzadern der angst deiner verse, das ungleichschenklige dreieck deiner gesten, das zusammenge-kauerte tier in deinem pulsschlag, die dissonante wiederkehr deines geschmacks, wenn ich mich entferne, den bittermachenden geschmack der orange, die du mir gibst. ich habe alle morgengrauen gelernt, ich habe alle stillen geräusche des frühen morgens gelernt: den wald, den vogel, die steine, das holz, die flammen. und jetzt, da von unserem gemeinsamen wandern in zweifellos entgegengesetzte richtungen mir nichts mehr bleibt als eine handvoll steinchen, die in den hosentaschen klimpern, ein leeres glasfläschchen und dieser ganze staub an den schuhen; jetzt, da ich den rosenkranz des leids auswendig kann; jetzt, da du die filigranarbeiten des holzes in den stämmen auswendig kannst; jetzt; jetzt bin ich schon tiefer flussbettgraben geworden, tod und leidenschaft, drei tage ohne brot und wasserdelirien: jetzt ist in meiner brust schon die ganze nacht.

© Maria Cabrera Callis Ü.: Áxel Sanjosé

Liljana Dirjan (1953-2017): Geburtstag

Morgen
vor vierzig Jahren
werd ich geboren werden

heut hinterlass ich
nur eine lange
spur von dauer: trauer

© (Erben von) Liljana Dirjan Ü.: Sabine Fahl

Liljana Dirjan (1953-2017): Der Drache des Hl. Georg für G. Čemerski

Ich bin dieser drache, die echse mit sieben köpfen und zahllosen beinen die dein ross wild macht
dass es wutschnaubend schäumt wie ein teufel
indes du so schmuck, mit überwurf, panzer und säbel
mir entgegentrittst

Ein großer held bist du, berühmt
schön bist du wohlgestalt und jung
gibst du dem rosse die sporen, wiehert es bis zum himmel
Ich niedergestreckte seh dich von unten
mit sieben blicken umfange ich dich
du bist von allen seiten vollkommen
schön gleichermaßen wohlgestalt und jung

Wenn du dich umzuschaun wüsstest
wenn du den frühling sähest, das wasser der quelle
wahrnähmst das zwitschern, die farbe des mittags
wenn du nur wüsstest vom ross zu steigen
wäre ich eine andere

Abe du bist der held aller helden (vom ross steigst du niemals,
im sattel isst du, im sattel schläfst du)
bist entschlossen, über meine leiche ein heiliger zu werden
nicht ein einziges mal siehst du mich richtig an
frierenden herzens vergehst du vor angst
schreist im traum, fällst aus dem zaum
in meine umarmung

Frage mich ich kann sieben märchen erzählen
sieben träume träumen
sieben katzenleben
auf wie viele beine falle ich
wie viel feuer speie ich
und wieviel grün
wie viele perlen hüte ich
wie viel weiß ich vom Goldenen Vlies
wie viele Scheherezaden berge ich
ind es du einfach an mir vorübergehst

© (Erben von) Liljana Dirjan Ü.: Sabine Fahl

Liljana Dirjan (1953-2017): Damaskus, schwere Seide

Luftgärten und sprudelnde brunnen
stimmen auf halbem wege zu Gott
minarette, die fächeln vor hitze
sich windende kopftücher, blitzende augen
große schwarze strudel
hammelfett
auf gelbem sand ein gelber mittag
zeit zum gebet
kreist um den Stein

ich färbe seide, eine seidenstraße
zu dir zu kommen bei nacht
dich zu ertappen beim leuchten, Erleuchteter
beim summen von innen
beim zittern unter dem schleier
dein körper - aus gold und satin
ich lege mich zu dir
und nebenbei hört man
den himmel fallen
schwere dunkle seide.

© (Erben von) Liljana Dirjan Ü.: Sabine Fahl

Liljana Dirjan (1953-2017): Elegie

Du bist schon lange fort
ich hör deine stimme nicht
ich seh dein gesicht nicht mehr

Dort, wohin ich gehe
bist du schon gewesen
wo ich mich entferne
kommst du an
wenn mein wecker klingelt
gehst du schlafen

mit dieses lebens
schmalspurbahn
reise ich

ich öffne die augen
du bist nicht da
ich schließe sie
und die fünfundsechzig zähne deines lächelns
rennen dahin, wo ich wache

© (Erben von) Liljana Dirjan Ü.: Sabine Fahl

Liljana Dirjan (1953-2017): **Häuslicher Blues**

Zwischen - reich mir das wasser - schneide brot ab
- wo sind meine socken
schlüpfte sie unsichtbar aus ihrem körper
in der küche klapperten teller und löffel
jemand bemerkte, das essen sei nicht genügend gesalzen
der vorratsschrank kreischte im nebenzimmer
aus dem radio fielen nachrichten, besuche, delegationen
floss leise musik
draußen war ein heißer sommertag
sie wandte sich um und staunte, wie eng sie doch war,
die ausgezogene hülle
wie durchsichtig auch die seide der epidermis
und die kleinen flecken, schwarzbraune stiche
die sie einer forelle so ähnlich gemacht hatten
sie entfernte sich noch etwas weiter
kam schnell zur haustür
wollte ihnen schweigend alle worte
auch noch lassen zu der hülle
aber draußen packte sie das licht
und es dauerte sie, dauerte sie sehr
dass sie dort, wohin sie ginge
nicht laut würde sagen können
die namen der farben.

© (Erben von) Liljana Dirjan Ü.: Sabine Fahl



Mittelalterliche Geselligkeit in Köln

Dagmar Leupold (*1955): **Hohelied**

*Zieh mich dir nach, so laufen wir
bis Spitzbergen
auch dort
grünzt unser Bett*

ich bin dir
unter jedem Himmel
geneigt

© Dagmar Leupold

Rasha Omran (*1964): Die Wüste, in die niemand geht 1

„Liebe ist nichts als eine Seuche“, sagte Anne Sexton
als sie sich vor ihrem Selbstmord von der Welt verabschiedete
Ich aber, die ich keine Kraft zum Sterben habe
möchte die Liebe in ein Gefäß legen alle fünf Tage das Wasser wechseln
und ihren ausgestreckten Schatten im Dunkeln auf der Wand betrachten
Ich will sie auf die Wäscheleine hängen
damit sich die Spatzen beruhigt auf ihr niederlassen
Ich will sie als Baum ins Schlafzimmer pflanzen
als hohen Baum Und wenn ich verzweifelt bin
wickle ich ein Seidentuch um meinen Hals und hänge es
an den höchsten Ast des Baumes und lasse es dort
So bleibt mein Kopf lebendig während mein toter Körper
auf dem leeren Bett ausgestreckt im Schlafzimmer liegt
das alleinstehende Frauen für gewöhnlich erben.

© Rasha Omran Ü.: Leslie Tramontini

Rasha Omran (*1964): Die Wüste, in die niemand geht 3

Die Männer, die mich umgeben, wissen nichts von mir
Die, die weiter weg sind, achten auf die Kraft meiner Augen,
und auch ich achte auf ihre Blicke. Ich lasse sie im Glauben,
dass sie mich begleiten dürfen, wenn ich vor die Tür trete
Die, die näher dran sind, glauben, dass mein Strahlen vor mir
auf den Tisch fällt, und ich es zurück ins Weinglas schütte
und auf einen Zug leere, um mich wie das Licht einer Kerze
bei geöffnetem Fenster zu verstecken

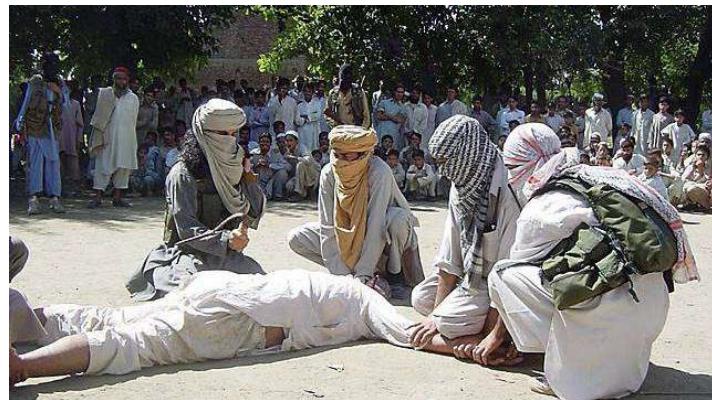
Dabei ist es letztlich so, dass ich nur mit den Spinnfäden
in meiner Hand beschäftigt bin, Fäden, die ich abziehe von
meinem alternden Körper dünne Fäden aus denen ich ein
weißes Hemd webe es auftrenne und von neuem webe und so...
Ich weiß sehr wohl, dass ich niemanden erwarte und was ich
mache, nur ein Trick ist, das Zeitgefühl nicht zu verlieren
Das haben früher die Frauen, die mir ähneln, auch gemacht
die wenigen Frauen, die mir ähneln die den Zeitfaden in ihrem
welkenden Leben nicht kappen wollten

© Rasha Omran Ü.: Leslie Tramontini

Rasha Omran (*1964): Die Wüste, in die niemand geht 5

Ich betrachte mich aufmerksam. Ich sehe mich in den Frauen,
die hinter geschlossenen Fenstern sitzen und die Passantinnen
auf der Straße beobachten, neben ihnen eine Tasse Kaffee, mit
Neid gesüßt. Ich sehe mich in den verlassenen Geliebten, die zu
lächeln vorgeben und die bitteren Tränen ihrer Trauer verber-
gen. Ich sehe mich in den heimlichen Geliebten, die sich skanda-
löse Kleider kaufen, während sie auf ihre nichtsnutzigen Lieb-
haber warten. Ich sehe mich in den vertrauensvollen Ehefrauen,
die den Duft anderer Frauen auf dem Körper ihrer Gatten bemer-
ken und aus Rücksicht auf ihre Rolle im Verrat schweigen. Ich
sehe mich in den einsamen Frauen, an deren Türe niemand
klopft und die dennoch ein Amulett gegen den bösen Blick daran
heften, als wollten sie alle Geschichten vom Warten zu Ende
bringen. Ich sehe mich in den Dichterinnen, die sich umbringen
wollen, wenn sie erkennen, dass es für sie im Leben nichts mehr
gibt, worüber sich zu schreiben lohnt. Ich sehe mich in den Tän-
zerinnen, die ihr Altern beobachten (und) die Speckfalten am
Bauch mit der Zahl ihrer verflossenen Liebhaber messen. Ich
betrachte mich aufmerksam und sehe mich in all diesen Frauen,
ich, die mich keiner sieht. Wenn ich vorbeigehe, nimmt keiner
von mir Notiz, als wäre ich ein lautes Heulen in einer Wüste, in
die niemand geht

© Rasha Omran Ü.: Leslie Tramontini



Rasha Omran (*1964): Vollkommen überzeugt von dem, was vorfällt

von den Straßen, die keine Wörter mehr sind im poetischen Text von den Gesichtern, die ihre Gleichgültigkeit aufgegeben haben von den richtigen Namen und den geborgten Namen von den weit entfernten Städten, die sich ihrer Träume entledigt haben von den Träumen, die sich ihrer Städte entledigt haben von den Städten nahbei von den Minaretten, die sich jede Nacht höher recken als Gott von den Stimmen der Allahu-akbar-Rufer, der Sänger und der Trauernden von den Kindern, die ihre Prophezeiungen auf ihren kleinen Schultern tragen von den Kindern, die ihre Unruhe auf der mütterlichen Nabelschnur zurücklassen und dem Tod entgegengehen von den Kindern, die ihr Alter verbrannt haben und auf einen Schlag erwachsen wurden von den Frauen, die das Kopftuch der Furcht von ihren Seelen zogen und den stolzen Frauen mit dem Kopftuch ihrer Freiheit von den Müttern, die nachts die Leinentücher ihrer Söhne weben von den wartenden Ehefrauen von den Geliebten in dunklen Gewölben, die den Schmerzenslaut ihrer Geliebten erkennen von den Geliebten, die ihre Schmerzensschreie vor ihren Geliebten in dunklen Gewölben unterdrücken von dem gläubigen Scheich, der sich in demselben Gewölbe nach einem ungläubigen Mädchen erkundigt von den Schweigenden, die auf ihr Geflüster angewiesen sind von denen, die betrügerischen Slogans anheimfallen die glauben, was sie glauben wollen die sich vor der scharfen Pfeilspitze der Wahrheit fürchten von zerstörten Häusern von ihren Bewohnern, die an ihnen festhalten wie an einem alten Ehering von der Geschichte, die am Archiv der vergangenen Verbrechen leckt von der Gegenwart, die das Band der täglichen Massaker abspielt von Kehlköpfen, auf Asphalt geschleudert von Körperteilen, auf Asphalt im Dreck zurückgelassen wie

© Rasha Omran Ü.: Leslie Tramontini

Barbara Köhler (*1959): ich nenne mich du

ich nenne mich du weil der Abstand
so vergeht zwischen uns wie Haut
an Haut wir sind nicht
zu unterscheiden zu trennen eins
und das Andere die Grenze ist
die Verletzung der Übergang
eine offene Wunde du nennst mich
ich wer von uns beiden sagt
hier hast du ein Messer
mach meinen Schnitt.

© Barbara Köhler



Barbara Köhler (*1959): jemand geht

3 Fortschritte bzw. Logik für Anja Wiese & 1 doppelter Schluss

1 jemand geht & er weiß dass er fortgeht jemand geht & sie weiß dass er fortgeht jemand weiß dass er fortgeht weil er weiß dass sie bleibt & dass jemand fortgeht weiß sie weil sie bleibt er kann nur fortgehn wenn sie bleibt weiß sie wenn sie auch geht würde es kein fortgehen mehr geben weil es nichts geben würde was bleibt aber wie kann er das wissen er dreht sich nicht einmal um.

2 jemand geht & er meint dass er fortgeht jemand geht & sie geht dem nach jemand geht mit der bestimmten geste des fortgehns sie sagt ihr: du bleibst er sagt nichts mehr & sie geht dem nach er hat ihr nichts mehr zu sagen & geht seinen weg auf dem sie ein bleibendes sei sie macht sich ein bild wie sein gehen aussieht es sieht aus wie fortgehen dabei bleibt er & dreht sich nicht um jemand der sich nicht umdreht sieht nicht was hinter ihm vorgeht: er geht nicht fort

3 jemand geht & sie sagt dass er fortgeht jemand schweigt sie sagt was sie davon hält es hält ihn nicht auf sie hält abstand sie lässt ihn gehn sie lässt nicht zu dass er sich entfernt sie lässt nicht ab sie hat ihm noch zu sagen dass aus seinem weg ihr weg wird & sie zweierlei wege gehen den gleichen auf dem nichts mehr geht solang sein schweigen bleibt & ihr nachsehn. niemand geht. sie sind fort ihre stimme bleibt noch sein bild

4 sagt wer jemand geht & sie sieht dass er fortgeht sagt das: er geht & sie bleibt es sagt nicht sie geht sie sagt es geht nicht wie geht das was bleibt ihr außer mitzugehen wenn er geht und/oder fortzugehn sagt wer jemand geht & er sieht dass sie fortgeht sagt das er ist es der geht sagt sie ich gehe als könnte sie sich verlassen wie ihn oder auf ihn sagt sie es zu ihm oder sich aber was spricht dafür dass sie ohne ihn gehn kann wer hört ihr zu sie ist nicht jemand der spricht

5 sie ist nicht jemand der geht sie ist nicht niemand der spricht sie ist die eine ist anders selbanders geht sie & spricht ihn an aber meint er es ginge ihn nichts an geht nichts spricht nie jemand es hört keiner zu er hört keiner zu ihr hört keiner zu keiner hört wer spricht von verlassen wer verlässt ihn verlässt sie verlässt sich & wer ist es wohin kommt es & geht sie wenn jemand geht & er sieht: sie ist es die geht

Nora Gomringer (*1980): Mann in Luzern

Um 2 Uhr nachts noch am Geländer gesichtet, um
2.01 in die Reuss gesprungen.
Sagen alle im Ort: hat sich zu ihr gelegt.
Voller Sehnsucht der Mann. War die Reuss eine Schöne mit langem Haar, flüsterndem Mund und weiten Armen. War der Mann trunken von Flaschengeistern, ließ sich nicht binden an einen Mast, hat das Wachs in den Ohren der Welt nicht ertragen, holt er Atem, trinkt die Küsse bis die Lungen platzen, das Herz sich verschlägt, das Hirn nur noch schwimmt. Flüstert die Reuss von dem Mann, der sie liebt, den sie wäscht, den sie nimmt, wohin sie kann.

© Nora Gomringer

Nora Gomringer (*1980:) Hab vergessen

Hab vergessen
Zu benennen wie die Straßen
Die Dingen auf denen die Tassen
Im Regal dort hinten in der Auffahrt
Steh ich nackt
Die Haare offen trag ich deinen Ring
Kommt ein Mann täglich
Wie ein wie heißen die
Will mich Kindlein wiegen
Streichelt über meine Wange denk ich
Mörder du Dieb Sie lassen Sie das
Bitte weitermachen unablässig
Riech ich nach Arnika alte Frau
Rufen sie mir zu ich frage sie
wen meint ihr damit
Steh ich nackt in der Auffahrt
Hab vergessen

© Nora Gomringer

Maria Lee Liwak (*1984) Vorschrift

Der Mord, der dich vor einundzwanzig Jahren begangen hat, hat seine verbrecherischen Spuren bis heute nicht vollständig verwischt.

Die Liebe, die dich hervorbrachte,
hat sich im ersten Jahr
die Flügel verbrannt.

Lassen wir im Tod keine Löcher in der Oberfläche des Weltalls zurück.
Lassen wir im Tod keine Löcher in der Oberfläche des Weltalls zurück.
Beim Verlassen die Türe schließen.
Beim Verlassen den Glauben verlieren.
Lassen wir keine unserer Federn verstreut in fremden Schlafzimmern liegen.

© Maria Lee Liivak Ü.: Uta Kührt.

Else Lasker-Schüler (1869-1945): Weltende

Es ist ein Weinen in der Welt,
Als ob der liebe Gott gestorben wär,
Und der bleierne Schatten, der niederfällt,
Lastet grabeschwer.

Komm, wir wollen uns näher verbergen...
Das Leben liegt in aller Herzen
Wie in Särgen.

Du! wir wollen uns tief küssen -
Es pocht eine Sehnsucht an die Welt,
An der wir sterben müssen.

Ingeborg Bachmann (1926-1973): **Entfremdung**

In den Bäumen kann ich keine Bäume mehr sehen.
Die Äste haben nicht die Blätter, die sie in den Wind halten.
Die Früchte sind süß, aber ohne Liebe.
Sie sättigen nicht einmal.
Was soll nur werden?

Vor meinen Augen flieht der Wald,
vor meinem Ohr schließen die Vögel den Mund,
für mich wird keine Wiese zum Bett.
Ich bin satt vor der Zeit
Und hungrig nach ihr.
Was soll nur werden?

Auf den Bergen werden nachts die Feuer brennen.
Soll ich mich aufmachen, mich allem wieder nähern?

Ich kann in keinem Weg mehr einen Weg sehen.

© Piper Verlag, München

Ulla Hahn (*1946): **Endlich**

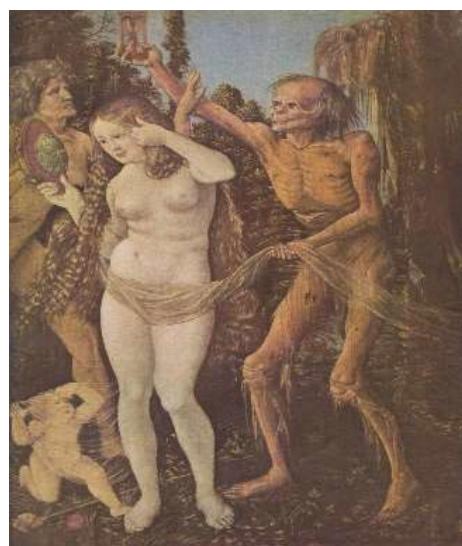
Endlich besoffen und ehrlich
und immer noch'n Sonnett
Reißt mir den Himmel auf
legt mir die Welt ins Bett

Ich hab genug
ich steh mir selbst bis oben
und werd dies Leben nicht
vor seinem Tode loben.

Jaja ich weiß ihr habt mir keinen Grund
für dieses Wut- und Wehgeschrei gegeben
Mir geht es gut, ich halt ja schon den Mund
nur eine Frage sei noch zugegeben:

Seid ihr ganz sicher dass ihr lebt und
heißt Nichttotsein schon Leben?

© Verlagsgruppe Random House, München



Gemälde von Hans Baldung Grien (1484-1545) zu Liebe und Tod

Marcel Reich-Ranicki: In der Literatur sehe ich nur zwei Grundthemen: Liebe und Tod.